

К читателям

Вашему вниманию представляется знаменитый курс Ж. Може и М. Брюезьера «Интенсивный курс французского языка», который позволяет овладеть французским языком в объеме, достаточном для общения на самые широкие темы: бытовые, общественно-политические, общекультурные. Он состоит из 61 урока и двух частей: часть I (уроки 1–27) и часть II (уроки 28–61). Курс составлен на базе наиболее употребительной лексики французского языка, содержит сведения по практической фонетике и снабжен компактным грамматическим материалом; в конце курса даются таблицы спряжения глаголов.

Данное издание представляет собой русскую версию курса, максимально приближенную к российской аудитории и учитывающую родной язык обучающихся. В этой версии объяснения грамматического материала и формулировки заданий даются на русском языке; тексты уроков и диалоги снабжены переводом; имеется француско-русский словарь, который отражает лексику всех уроков. В уроках по мере необходимости даются уточнения страноведческого характера.

Структура урока в русской версии курса следующая:

- тексты, предваряющие подачу грамматического материала;
- грамматический материал и его объяснения на русском языке;
- фонетические сведения (часть I);
- перевод основного текста урока на русский язык;
- диалоги;
- перевод диалогов (в части I), перевод сложных для понимания фраз из диалогов (в части II);
- *послеурочные лексико-грамматические упражнения.*

«Интенсивный курс французского языка» Ж. Може и М. Брюезьера в его русской версии может быть основным или дополнительным источником изучения французского языка для самой широкой аудитории: учащихся общеобразовательных и специализированных школ, лицеев и гимназий, абитуриентов, готовящихся к сдаче экзаменов и прохождению тестов, студентов высших учебных заведений, а также лиц, самостоятельно изучающих французский язык.

Желаем вам успеха!

Список условных обозначений, используемых в фонетических упражнениях

- m* — мужской род
f — женский род
adj — прилагательное
pl — множественное число

В квадратных скобках указана фонетическая транскрипция.

В круглые скобки заключены произносимые буквы : *comprene(z)-vou(s) ? — oui, j(e) vou(s) compren(ds).*

1. Чистые гласные

- [e] : *écrivez* (закрытое)
[ɛ] : *le kilomètre — mettre — le maître — vous êtes* (открытое)
[o] : *le stylo* (закрытое)
[ɔ] : *l'homme* (открытое)
[ø] : *tu veux — Monsieur* (закрытое)
[œ] : *la fleur — l'œil* (открытое)
[ə] : *je* (беглое)

2. Носовые гласные

- [ɛ̃] : *le vin — le pain — il vient* (закрытое)
[œ̃] : *un — brun* (открытое)
[ɑ̃] : *un étudiant — tu entends*
[ɔ̃] : *bon — compter*

3. Полугласный [j]

произносится как русское «й»

- [j] : *la fille
le conseil — le crayon
tailler
un employé*

4. Согласные

- [f] : *la fenêtre — le téléphone*
[g] : *la glace — la fatigue*
[ʒ] : *le journal — le voyage*
[k] : *je comprends — cinq — qui — un kilo*
[s] : *six — ce*
[z] : *l'usine — zéro — sixième*

Часть первая

•

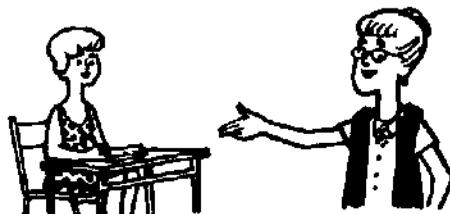


Урок 1

Грамматика: Неопределенный артикль муж. и жен. рода:
c'est *un* étudiant (это студент); c'est *une* étudiante (это студентка)
Притяжательные прилагательные: *mon* livre, *votre* livre (моя книга, ваша книга)
Глагол être в 1-м л. ед.ч.: je suis



Regardez : Voilà Monsieur Kati.
C'est *un* étudiant*.



Voilà Madame Ripa. C'est *une* étudiante.



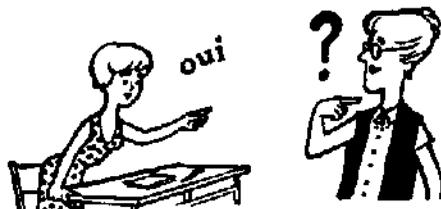
Écoutez : Moi, je suis professeur.
Vous, vous *êtes* étudiant.



Moi, je suis professeur.
Vous, vous *êtes* étudiante.

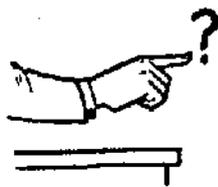


Écoutez : Est-ce que je suis professeur ?
Répondez : *Oui, Monsieur, vous êtes professeur.*



Est-ce que je suis professeur ? — *Oui, Madame, vous êtes professeur.*

* — Этот знак обозначает связывание и произнесение конечного согласного с последующим гласным.



Est-ce que vous êtes professeur ?

Répondez : *Non, Monsieur, je ne suis pas professeur, je suis étudiant.*

Est-ce que vous êtes professeur ?

Répondez : *Non, Madame, je ne suis pas professeur, je suis étudiante.*



Внимание! В конструкциях с глаголом *être* (*быть*) при указании профессии и рода занятий артикль, как правило, опускается. При переводе на русский язык глагол-связка «*быть*» опускается : Je suis étudiant (*я студент*).



Regardez : Voilà un livre : c'est mon livre, *à moi*.
Voilà un livre : c'est votre livre, *à vous*, Monsieur Kati.



Внимание! Оборот *à moi*, *à toi*, *à vous* может употребляться для более четкого указания принадлежности.

Écoutez : Je suis votre professeur.

Est-ce que je suis votre professeur ?

Répondez : Oui, Monsieur, vous êtes mon professeur.

Lexique



un étudiant — студент



un marchand — торговец,
продавец



un homme — человек, мужчина



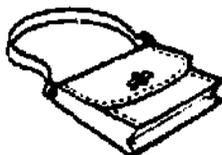
un livre — книга



une étudiante — студентка



une table — стол



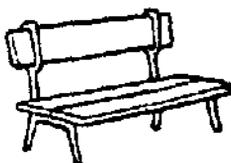
un sac — сумка



une marchande — торговка, продавщица



une clé — ключ



un banc — скамейка



une femme — женщина, жена



une chaise — стул

Je suis ...
Vous êtes ...

Est-ce que vous êtes M. Martin ?
Je ne suis pas M. Martin.
Je suis M. Kati.

Mon professeur
Votre professeur

Un étudiant avec son livre.
Une étudiante avec son sac.
Un marchand avec une marchande.

Произношение

[ɛ] : étudiant(t)*, réponde(z).
[a] : Kati, Ripa, tabl(e).
[ɔ] : homm(e), votre.
[œ] : professeur.
[ə] : je ; monsieur (исключение)

[ɛ̃] : Martin.
[ɑ̃] : ban(c), étudiant(e).
[œ̃] : un sac, un ban(c), un homm(e).
[ø] : monsieur

* Непроизносимые звуки заключены в скобки.

Произношение фраз в потоке речи

Bonjour, Monsieu(r) [= m(ə)sjø]* — Bonjour, Madam(e).
Au r(e)voir, Monsieu(r). — Au r(e)voir, Madam(e).

Перевод основного текста урока**

Посмотрите: Вот господин Кати. Это студент.

Вот госпожа Рипа. Это студентка.

Слушайте: Я преподаватель. А вы студент.

Я преподаватель. А вы студентка.

Слушайте: Я преподаватель?

Отвечайте: Да, мсье, вы преподаватель.

Я преподаватель?

Да, мадам, вы преподаватель.

Вы преподаватель?

Отвечайте: Нет, мсье, я не преподаватель, я студент.

Вы преподаватель?

Отвечайте: Нет, мадам, я не преподаватель, я студентка.

Смотрите: Вот книга: это книга моя.

Вот книга: это книга ваша, господин Кати.

Слушайте:

Я ваш преподаватель.

Я ваш преподаватель?

Отвечайте:

Да, мсье, вы мой преподаватель.

Я (есть) ...

Вы (есть) ...

— Вы г-н Мартен?

— Я не г-н Мартен. Я г-н Кати.

Мой преподаватель

Ваш преподаватель

Студент со своей книгой.

Студентка со своей сумкой.

Торговец с торговкой.

* Приводится произношение фраз в быстром потоке речи.

** В русской версии текст (тексты), предшествующий (-ие) грамматическим таблицам, условно называется (-ются) текстом урока, а тексты, следующие за таблицами, — текстами диалогов.

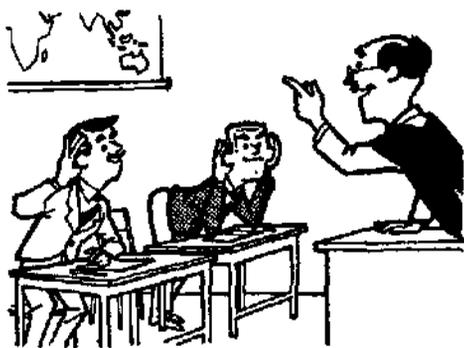
Диалоги



- Regardez !
— Oui, je regarde.



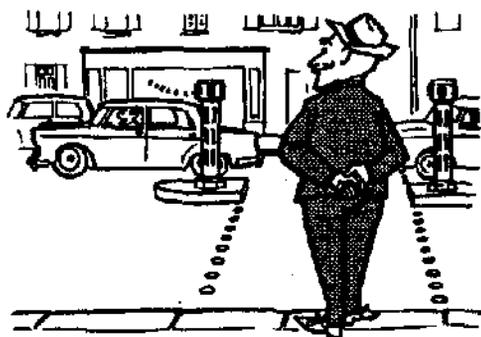
- Ne regardez pas !
— Non, je ne regarde pas.



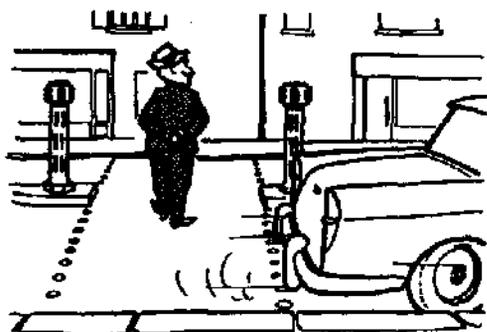
- Écoutez !
— Oui, j'écoute.



- N'écoutez pas !
— Non, je n'écoute pas !..



- Attention ! Regardez à gauche !



- Maintenant, regardez à droite.

Перевод диалогов

- Посмотрите!
- Да, я смотрю.

- Не смотрите!
- Нет, я не смотрю!

- Послушайте!
- Да, я слушаю!

- Не слушайте!
- Нет, я не слушаю!

- Внимание! Посмотрите налево!
- Теперь посмотрите направо!

Урок

2

Грамматика: Вопросительный оборот *est-ce que ?* (... ли ...?)

Глаголы *écrire* и *comprendre* в 1-м л. ед.ч. : j'écris — je comprends (я пишу — я понимаю)

Отрицательная конструкция *ne ... pas*



Écoutez :

— Je suis M. Martin. Mon nom est Martin.

Répondez :

— *Est-ce que vous comprenez ?*

— Non.

— *Vous ne comprenez pas ?*

— Non, je ne *comprends* pas.

— Alors, regardez !

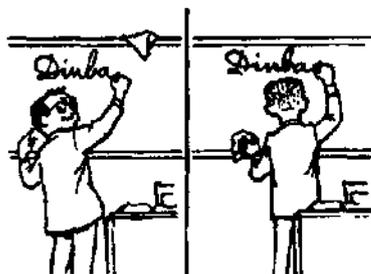


— *Est-ce que vous comprenez, maintenant ?*

— Oui, je *comprends*.

— Je suis M. Martin. Mon nom est Martin. Je m'appelle Martin.

— Vous êtes M. Martin. Votre nom est Martin. Vous vous appelez Martin.



— Monsieur, quel est votre nom ?

— Mon nom est Dinba.

— Bien. J'*écris* votre nom.

— Monsieur Dinba, *écrivez* votre nom.

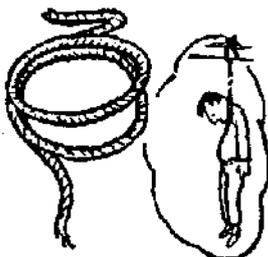
— J'*écris* mon nom.

— Bien.

Lexique



un bâton — палка



une corde — верёвка



un chiffon — тряпка



une brosse — щётка



un stylo — авторучка



une épingle — булавка

Mon nom est Martin.

J'écris — Vous écrivez — Est-ce que vous écrivez ? Je n'écris pas.

Je comprends — Vous comprenez — Est-ce que vous comprenez ? Je ne comprends pas.



Внимание! Отрицательная конструкция состоит из двух частей: **ne** стоит перед глаголом, **pas** — после глагола.

Произношение

[e]: écrive(z).

[e]: vous êt(es), e(st)-c(e) que vous êt(e)s ?

[a]: sac, tabl(e).

[ɔ]: cord(e), homm(e).

[o]: stylo.

[ē]: épingl(e), Martin, Dinga.

[ā]: ban(c), étudian(t).

[œ]: professeur.

[ə]: je

[e]: Est-c(e) que vous êt(es) Pierr(e)?

[ø]: Non, Monsieu(r). Je suis René.

Произношение фраз в потоке речи

— Est-c(e) que vous écrive(z)?

— Et moi, est-c(e) que j'écri(s)?

— Est-c(e) que vou(s) comprene(z) ?

— Oui, j'écri(s). [Non, j(e) n'écri(s) pa(s)...]

— Oui, vous écrive(z).

— Non, je n(e) compren(ds) pa(s).

Перевод основного текста урока

Слушайте:

— Я господин Мартэн. Меня зовут (моя фамилия) Мартэн.

Отвечайте:

— Вы понимаете?

— Нет.

— Вы не понимаете?

— Нет, я не понимаю.

— Тогда посмотрите.

— Теперь вы понимаете?

— Да, я понимаю.

— Я господин Мартэн. Моя фамилия Мартэн. Меня зовут Мартэн.

— Вы господин Мартэн. Ваша фамилия Мартэн. Вас зовут Мартэн.

— Мсье, как ваша фамилия?

— Моя фамилия Динба.

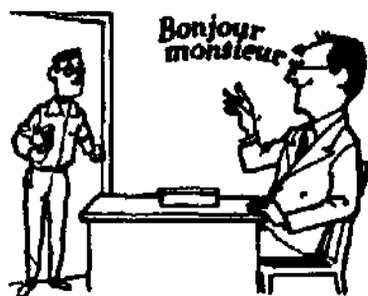
— Хорошо. Я пишу вашу фамилию.

— Господин Динба, напишите свою фамилию.

— Я пишу свою фамилию.

— Хорошо.

Диалоги



— Bonjour, monsieur, vous êtes étudiant ?

— Oui, monsieur, je suis étudiant.

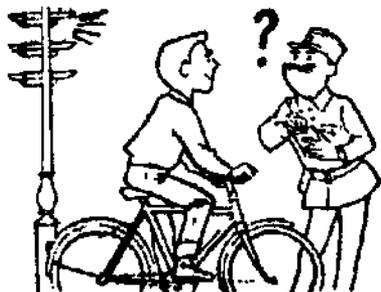
— Vous êtes monsieur Kapp ?

— Non. Je ne suis pas M. Kapp, je suis M. Koll.

— Ah ! Très bien. J'écris votre nom : Koll avec deux l, ou un l ?

— Avec deux l.

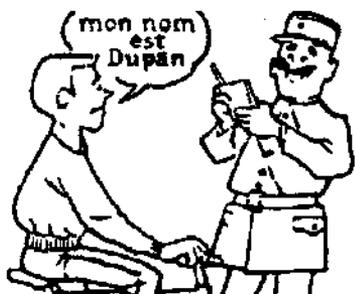




— Police ! Quel est votre nom ?
— Je ne comprends pas.



— Ah ! vous ne comprenez pas ? Et ça, vous comprenez ?



— Oui, oui, je comprends maintenant : mon nom est Dupan. Je m'appelle Dupan.



Внимание! При обращении артикль опускается : Police !

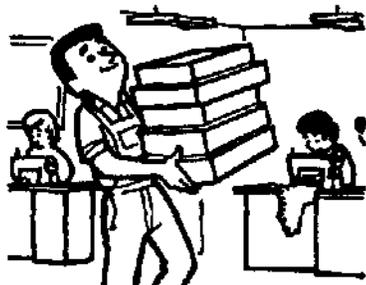
Перевод диалогов

- Здравствуйте. Мсье, вы студент?
- Да, мсье, я студент.
- Вы мсье Капп?
- Нет, я не мсье Капп, я мсье Коль.
- О! Очень хорошо. Я пишу ваше имя: Коль с двумя л или с одним л?
- С двумя л.

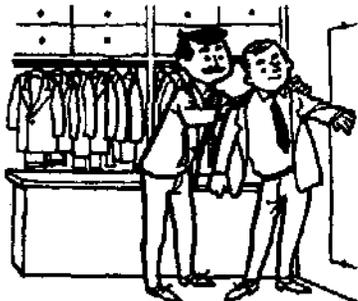
- Полиция! Ваша фамилия?
- Я не понимаю.
- А! Вы не понимаете? А это вы понимаете?
- Да, да, теперь я понимаю: моя фамилия Дюпан. Меня зовут Дюпан.

Урок 3

Грамматика: Настоящее время изъявительного наклонения (Présent de l'Indicatif) :
je travaille — il travaille — vous travaillez (я работаю, он работает, вы работаете)
je dis — comprenez-vous ? (я говорю — вы понимаете?)



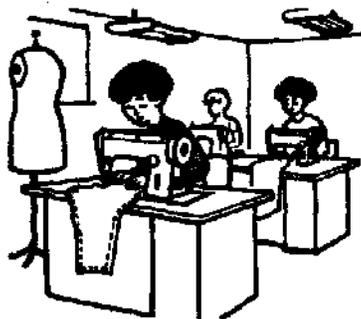
Regardez : Voilà un ouvrier.
Écoutez : C'est M. Pati.
M. Pati travaille. Il travaille dans un atelier.



Voilà un employé.
C'est M. Zino. M. Zino travaille.
Il travaille dans un magasin.



Voilà un ingénieur.
C'est M. Rava. M. Rava travaille.
Il travaille dans une usine.



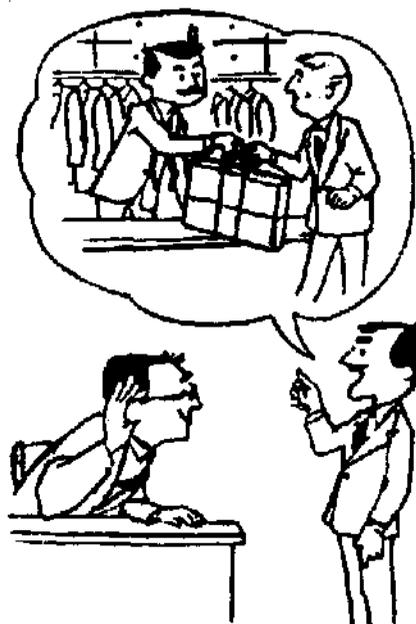
Mademoiselle Roza est une ouvrière.
Elle travaille dans un atelier.
Elle travaille avec M. Pati.



Madame Till est employée.
Elle travaille dans un magasin.
Elle travaille avec M. Zino.



Madame Fati est dactylo.
Elle travaille dans une usine.
Elle travaille avec M. Rava.



- Monsieur, vous êtes employé. Vous travaillez dans un magasin.
 — Monsieur Zino, êtes-vous employé ?
 — Oui, je suis employé.
 — Vous travaillez ? Où ?
 — Je travaille dans un magasin.
 — Qu'est-ce que vous dites ?
 — Je dis : « Je travaille dans un magasin. »
 — Ah ! très bien.



- Toc ! Toc !
 — Entrez ! Mademoiselle, vous êtes étudiante dans ma classe ?
 — Oui, monsieur, je suis étudiante dans votre classe.
 — Quel est votre nom ?
 — Mon nom est David. Je suis Mlle David.
 — Écrivez votre nom. Est-ce que vous me comprenez ?
 — Oui, je vous comprends. J'écris mon nom... voilà.
 — Merci, mademoiselle. Vous parlez français ?
 — Je parle un peu français.

Настоящее время изъявительного наклонения (Présent de l'Indicatif)

Глаголы I группы : travailler, parler, regarder, écouter

Je travaille ; vous travaillez ; il (elle) travaille — travaillez !

Je parle ; vous parlez ; il (elle) parle — parlez !

Je regarde ; vous regardez.

J'écoute ; vous écoutez.

Est-ce que vous travaillez ? — Travaillez-vous ?



Внимание! При построении вопросительной фразы возможна инверсия, т.е. постановка сказуемого перед подлежащим (comprenez-vous ?)

Глагол être

Je suis ; vous êtes ; il (elle) est.

Je dis ; vous dites ; il (elle) dit — dites !

Глаголы III группы : dire, comprendre, écrire

Je comprends ; vous comprenez ; il (elle) comprend — comprenez !

J'écris, il (elle) écrit — vous écrivez ; écrivez !

Qu'est-ce que vous dites ?



Внимание! Во французском языке выделяют глаголы I группы (неопределенная форма на **-er**), II группы (неопределенная форма на **-ir**, в основе множественного числа — суффикс **-iss**) и III группы (неопределенная форма на **-ir, -oir, -re**). Некоторые глаголы (**être** — *быть*, **avoir** — *иметь*, **aller** — *идти*) имеют индивидуальное спряжение. Употребление личных местоимений при спряжении глаголов обязательно.

Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее.

В настоящем времени (Présent) к основе глагола I группы присоединяются окончания **-e, -es, -e, -ons, -ez, -ent**. В устной речи произносятся только окончания 1-го и 2-го л. мн. ч.: [ɛ], [-e].



Внимание! После предлога **avec** (*с*) существительное употребляется с артиклем, после предлога **sans** (*без*) — артикль не ставится.

Voilà un étudiant avec un livre ; voilà une étudiante avec un livre. Voilà un étudiant sans livre ; voilà une étudiante sans livre.

Произношение

[ɛ] : magasin, M. Martin.

[œ] : un ban(c), M. Lebrun.

[ɑ] : étudian(t), françai(s), employé.

[ɛ] : est-c(e) que M. Dinga e(s)t ingénieur? — Non, il e(s)t employé dans un magasin.

[ɔ] : mon nom e(st) « Lebon ».

Произношение фраз в потоке речи

Comprene(z)-vou(s) ? — E(st)-il ingénieur ?

Me comprene(z)-vou(s) ? — Oui, j(e) vou(s) compren(ds).

Вы понимаете? — Он инженер?

Вы меня понимаете? — Да, я вас понимаю.

Перевод основного текста урока

Посмотрите: Вот рабочий.

Послушайте: Это господин Пати. Господин Пати работает. Он работает в мастерской.

Вот служащий. Это господин Зино. Господин Зино работает. Он работает в магазине.

Вот инженер. Это господин Рава. Господин Рава работает. Он работает на заводе. Мадмуазель Роза рабочая. Она работает в мастерской. Она работает с господином Пати.

Госпожа Тилль служащая. Она работает в магазине. Она работает с господином Зино.

Госпожа Пати машинистка. Она работает на заводе. Она работает с господином Рава.

— Мсье, вы служащий. Вы работаете в магазине.

— Господин Зино, вы служащий?

— Да, я служащий.

— Вы работаете? Где?

— Я работаю в магазине.

— Что вы говорите?

— Я говорю: «Я работаю в магазине».

— А! Очень хорошо.

— Тук, тук!

— Войдите! Мадмуазель, вы студентка моей группы [моего класса]?

— Да, мсье, я студентка вашего класса.

— Как ваша фамилия?

— Моя фамилия Давид.

— Напишите свою фамилию. Вы меня понимаете?

— Да, я вас понимаю. Я пишу свою фамилию... вот.

— Спасибо, мадмуазель. Вы говорите по-французски?

— Я немного говорю по-французски.

Диалоги



1

Roméo et Juliette en classe :

— Bonjour, mademoiselle. Bonjour, monsieur. Êtes-vous étudiante ?

— Oui, mais je suis aussi dactylo, et je travaille dans un magasin.

— Quel est votre nom ?

— Juliette.

— Et vous, monsieur, vous travaillez aussi ?

— Oui.

— Où ça ?

— Dans une usine.

— Et quel est votre nom ?

— Roméo.

— Roméo et Juliette ici, dans ma classe ! Et Roméo parle français ! Et Juliette aussi !



II

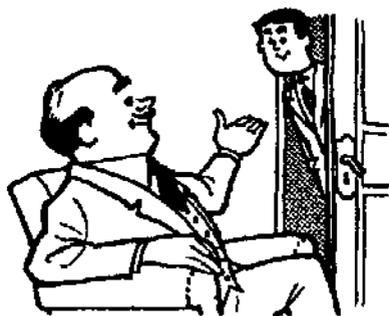
Monsieur Martin, professeur de français, à M. Zipp, étudiant :

- Où travaillez-vous, monsieur Zipp ?
- Je travaille dans une usine.
- Où ça ?
- Rue Pasteur, dans une usine, avec M. Lebon. Là, tout le monde parle français ; pas moi.
- Vous parlez un peu, pourtant.
- Oui, mais je ne parle pas bien. Je parle mal.

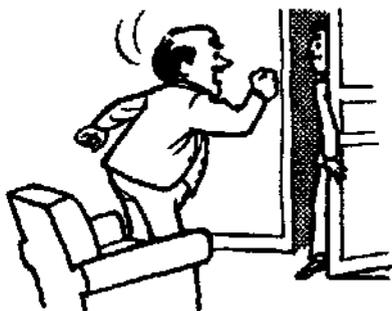
III



- Monsieur, est-ce que je travaille bien ?
- Non, vous travaillez mal ; sortez !
- Qu'est-ce que vous dites ? Je ne comprends pas.
- Vous ne comprenez pas ? Je dis : sortez !
- Bien, bien, je comprends ! je comprends !



Entrez !



Sortez !



Je suis bien !



Je suis mal !

 **Внимание!** В повелительном наклонении формы личных местоимений перед глаголом опускаются: Entrez ! — Войдите !

Перевод диалогов

I

Ромео и Джульетта в классе:

— Здравствуйте, мадмуазель. Здравствуйте, мсье. Вы студентка?

— Да, но я также машинистка и работаю в магазине.

— Как вас зовут?

— Джульетта.

— А вы, мсье, вы тоже работаете?

— Да.

— Где?

— На заводе.

— А как вас зовут?

— Ромео.

— Ромео и Джульетта здесь, в моем классе! И Ромео говорит по-французски! И Джульетта тоже!

II

Господин Мартэн, преподаватель французского языка, обращается к господину Зиппу, студенту:

— Где вы работаете, господин Зипп?

— Я работаю на заводе.

— Где это?

— Улица Пастер, завод. Я работаю с господином Лебоном. Там все говорят по-французски, но не я.

— Всё же вы немного говорите по-французски.

— Да, но я говорю не очень хорошо. Я говорю плохо.

III

— Мсье! Я хорошо работаю?

— Нет, вы работаете плохо; выйдите!

— Что вы говорите? Я не понимаю!

— Вы не понимаете? Я говорю; выйдите!

— Хорошо, хорошо, я понимаю! Я понимаю!

Войдите!

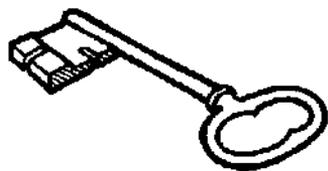
Выйдите!

Мне хорошо!

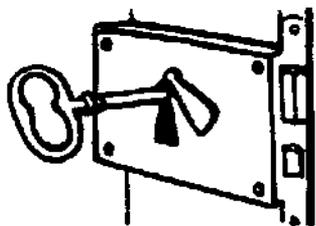
Мне плохо!

Урок 4

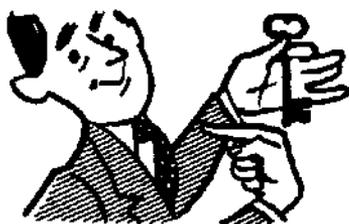
Граммати́ка: Притяжательные прилагательные муж. и жен. рода ед. ч. 1-го л. **mon (ma)**, 3-го л. **son (sa)**, 2-го л. мн. ч. **votre** — мой (моя), его (ее), ваш (ваша)
Глаголы **avoir** и **lire** в 1-м л. ед. ч.: **j'ai** — я имею, у меня есть; **я читаю**



— Qu'est-ce que c'est ?



— C'est une clé.



C'est ma clé à moi. C'est ma clé.



— Qu'est-ce que c'est ?
— C'est votre crayon à vous.
C'est votre crayon.



— Qu'est-ce que c'est ?
— C'est son stylo à elle.
C'est son stylo.



Dans mon livre je lis ma leçon. Dans votre livre vous lisez votre leçon.



— Où est mon stylo ? Je cherche mon stylo.
— Votre stylo est sous votre sac.
— Ah ! oui ! merci.



- Où est ma clé ? Je cherche ma clé.
- Votre clé est dans votre poche.
- Ah ! oui ! merci.



- Où est mon crayon ? Je cherche mon crayon.
- Votre crayon est sur votre oreille.
- Ah ! oui ! merci.



Внимание! Притяжательные прилагательные согласуются в роде, числе и лице с существительными:

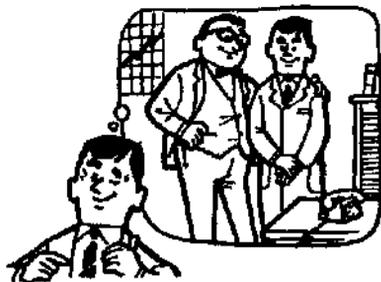
Je lis *mon* livre, tu lis *ton* livre, il lit *son* livre.

- Monsieur, est-ce que vous avez un stylo ?
 - Oui, j'ai un stylo dans ma poche.
 - Est-ce qu'il a un stylo ?
 - Oui, il a un stylo dans sa poche.
- Je travaille dans une usine. Je suis ouvrier dans une usine. C'est mon métier.

При смысловом выделении употребляется ударное местоимение с предлогом à (à moi), в нейтральной речи употребляется притяжательное местоимение (**mon, ma**):
C'est *ma* clé. C'est ma clé à *moi* (Это мой ключ. Это ключ мой).

Род обладателя предмета может уточняться при помощи ударного местоимения с предлогом à (à lui, à elle) :
C'est *son* livre à *lui*. — C'est *son* livre à *elle*.

- Est-ce qu'il a un métier ?
- Oui. Il a un métier: il est ouvrier dans une usine.
- Et vous, mademoiselle, est-ce que vous avez un métier ?
- Oui, monsieur. J'ai un métier : je travaille dans un magasin.
- Et vous, monsieur, est-ce que vous avez un métier ?
- Oui, je suis ingénieur.
- Vous avez un bon métier, vous avez un bon salaire ; vous gagnez beaucoup d'argent.



J'ai un bon directeur.



Il a un mauvais directeur.

 **Внимание!** Спряжение глагола I группы **gagner**. Формы глаголов **avoir, lire**.
(Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее).

Gagner	Avoir	Lire
je gagne	j'ai	je lis
vous gagnez	vous avez	vous lisez
il (elle) gagne	il (elle) a	il (elle) lit

 **Внимание!** После предлогов **dans (в), sur (на), sous (под)** употребляется определенный артикль: **dans le livre, sur le livre, sous le livre**.

Притяжательное прилагательное **votre** имеет одну и ту же форму для муж. и жен. рода :

mon stylo	votre stylo	son stylo
ma clé	votre clé	sa clé

Произношение

- [j] : Pâti, stylo, usin(e).
- [s] : salair(e), merci, leçon.
- [z] : usin(e), magasin.
- [k] : je compren(ds), crayon.
- [g] : vous gagne(z) ; magasin.
- [ʃ] : poch(e), chiffon.
- [ʒ] : je compren(ds), ingénieur.
- [i] : Lili, di(s) merci, Je di(s) merci.
- [y] : Lulu fum(e) un(e) pipe.
- [ʃ] : Madam(e) Chata cherch(e) un(e) chais(e) et un chiffon.

Произношение фраз в потоке речи

— Bonjour, Madam(e). — Bonjour, Monsieu(r). — Me comprene(z)-vou(s) ? Oui, j(e) vou(s) compren(ds).

Здравствуйте, мадам. Здравствуйте, мсье. Вы меня понимаете? — Да, я вас понимаю.

Перевод основного текста урока

— Что это? — Это ключ. — Это ключ мой. Это мой ключ.

— Что это? — Это карандаш ваш. Это ваш карандаш.

— Что это? — Это ручка ее. Это ее ручка.

Я читаю урок в своей книге. Вы читаете урок в своей книге.

— Где моя ручка? Я ищу свою ручку. — Ваша ручка под вашей сумкой. — А! Спасибо.

— Где мой ключ? Я ищу свой ключ. — Ваш ключ в вашем кармане. — А! Спасибо.

— Где мой карандаш? Я ишу свой карандаш. — Ваш карандаш за вашим ухом. —
А! Спасибо.

Я читаю мою книгу, ты читаешь твою книгу, он читает его книгу.

— Мсье, у вас есть ручка? — Да, у меня в кармане ручка.

— Ручка есть? — Да, у него в кармане есть ручка.

Я работаю на заводе. Я рабочий завода. Это моя профессия.

Эта книга его. Это книга ее.

— У него есть профессия?

— Да, у него есть профессия: он рабочий на заводе.

— А у вас, мадмуазель, есть профессия?

— Да, мсье, у меня есть профессия. Я работаю в магазине.

— А у вас, мсье, есть профессия?

— Да, я инженер.

— У вас хорошая профессия, у вас хорошая зарплата; вы зарабатываете много денег.

У меня хороший директор.

У него плохой директор.

Диалоги



— Tiens, bonjour, Maria ! Travaillez-vous, maintenant ?

— Oui, et j'ai un bon métier.

— Où travaillez-vous ?

— Je suis dactylo dans un magasin.

— Vous avez un bon salaire ?

— Oui, je gagne beaucoup, parce que je parle français.

— Ah ! très bien.



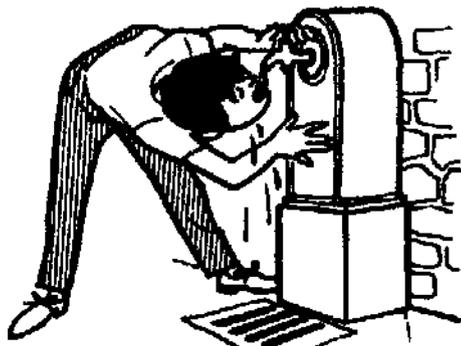
J'ai froid.



J'ai faim.



J'ai chaud.



J'ai soif.



Vous avez peur !

Перевод диалогов

- А, здравствуйте, Мария! Вы сейчас работаете?
- Да, и у меня хорошая профессия.
- Где вы работаете?
- Я работаю стенографисткой в магазине.
- У вас хорошая зарплата?
- Да, я много зарабатываю, потому что я говорю по-французски.
- А, очень хорошо.

Мне холодно.

Я голоден.

Мне жарко.

Я хочу пить.

Вам страшно.

Урок

5

Грамматика: Определенный артикль ед.ч. муж. р. *le* и жен. р. ед.ч. *la* :

le livre (книга) — *la clé* (ключ)

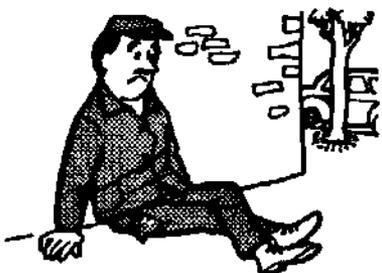
Глаголы *prendre* и *savoir* в 1-м л. ед.ч.: *je prends* — *je sais* (я беру — я знаю)



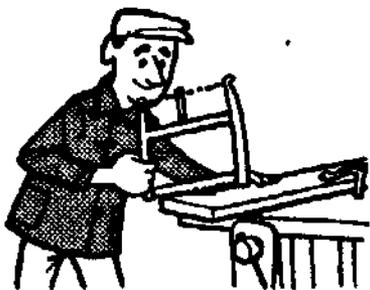
- Monsieur, écrivez votre nom.
- Oui, mais où est mon stylo ?
- Prenez le stylo de M. Jiro. Attention ! Ne prenez pas le stylo de Mlle Tipa.



- Madame, lisez la leçon.
- Mais, où est ma grammaire ?
- Prenez la grammaire de Mme Pira. Attention ! Ne prenez pas la grammaire de Mlle Tipa.



- Est-ce que vous travaillez ? Est-ce que vous avez un travail ?
- Non, je n'ai pas de travail. Je suis en chômage.



- Est-ce que M. Chata a un métier ?
- Oui, il a un métier (il a une profession), il est menuisier.



- Attention à la police ! Voyagez avec votre passeport !
- Ne voyagez pas sans votre passeport !

- Est-ce que c'est le professeur ?
 — Oui, c'est le professeur de français.
- Monsieur, vous êtes bien le professeur de français ?
 — Mais oui, je suis bien le professeur de français.
- Monsieur, est-ce que vous avez un stylo ?
 — Non, je n'ai pas de stylo, je n'en ai pas.
- Est-ce qu'elle a un passeport ?
 — Non, elle n'a pas de passeport, elle n'en a pas.

Le passeport de M. Lebon

République Française

Passeport

Nom : Lebon

Prénom : André

né le : 2 mai 1975

à : PARIS

Nationalité : Français

Profession : Ingénieur

Domicile : 201, rue de Rome, PARIS



J'apprends le métier de menuisier.

J'apprends le français.

Vous, vous n'apprenez pas le français, vous savez déjà le français.

Внимание! Глаголы III группы **apprendre, comprendre, savoir** спрягаются по одному образцу. (Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее)

Je prends ; vous prenez ; il (elle) prend — prenez !

J'apprends ; vous apprenez ; il (elle) apprend — apprenez !

(Je comprends ; vous comprenez ; il (elle) comprend — comprenez !)

Je sais ; vous savez ; il (elle) sait — sachez !

Qu'est-ce que c'est ? — C'est *le* livre de M. Zano. — C'est *la* clé de Mme Zi.

Je n'ai pas *de* clé.

Внимание! После **c'est** существительное употребляется с определенным артиклем при указании принадлежности.

После полного отрицания неопределенный артикль заменяется на предлог **de**.

Произношение

- [i] : **Monsieu(r) Mitì di(t) merci.**
[y] : **Ursul(e) fum(e) dans la ru(e).**
[u] : **Vou[s] gagne[z] beauco[u]p.**
[ʃ] : **M. Chata a le chiffon de Mm(e) Chata dan(s) sa poch(e).**

Произношение фраз в потоке речи

- Le stylo est à moi ; c'est mon stylo.
Est-c(e) votre stylo ? — Non, il est à vou(s).
J(e) n'ai pa(s) d(e) travail. J(e) n'en ai pa(s).
Ave(z)-vou(s) du travail ? — Non, j(e) n'en ai pa(s). J(e) sui(s) en chômag(e).

Перевод основного текста урока

- Мсье, напишите вашу фамилию.
— Да, но где моя ручка?
— Возьмите ручку господина Жиро. Внимание! Не берите ручку мадмуазель Типа!
— Мадам! Прочитайте урок!
— Но где моя грамматика?
— Возьмите грамматику мадам Пира. Внимание! Не берите грамматику мадмуазель Типа!
— Вы работаете? У вас есть работа?
— Нет, у меня нет работы. Я безработный.
— У господина Шата есть профессия?
— Да, у него есть профессия. Он столяр.
— Внимание, полиция! Путешествуйте со своим паспортом!
— Не путешествуйте без паспорта!
— Это преподаватель?
— Да, это преподаватель французского языка.
— Мсье, вы действительно преподаватель французского языка?
— Да, я действительно преподаватель французского языка.
— Мсье, у вас есть ручка?
— Нет, у меня нет ручки, у меня ее нет.
— У нее есть паспорт?
— Нет, у нее нет паспорта, у нее его нет.

Паспорт господина Лебона

Французская Республика

Паспорт

Фамилия: Лебон

Имя: Андре

Дата рождения: 2 мая 1975 г.

Место рождения: ПАРИЖ

Национальность: француз

Профессия: инженер

Домашний адрес: 201, улица де Ром, ПАРИЖ

Я изучаю ремесло столяра.

Я изучаю французский язык.

А вы не изучаете французский, вы его уже знаете.

Диалоги

— Тос ! Тос !

— Entrez !

— Bonjour, monsieur.

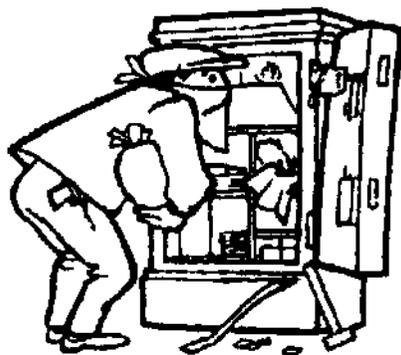
— Bonjour, mademoiselle, asseyez-vous. Écrivez : *la govoriou po rousski*. (Je parle russe).

— Qu'est-ce que vous dites ?

— Je dis : écrivez : *la govoriou po rouski*.

— Oh ! vous n'êtes pas le professeur de français ?

— Non, je suis le professeur de russe.



Il prend.



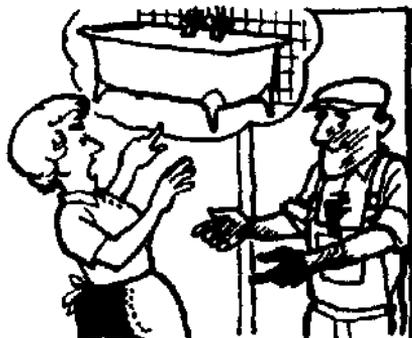
Il apprend.



Il comprend.



Prenez un manteau !



Prenez un bain !



Prenez le train !



Prenez garde ! (= attention !)

Quand on a froid, on met un manteau, on met son manteau.



Внимание! В повелительном наклонении личное местоимение опускается. Местоимение **on** употребляется с глаголом в 3-м лице ед. числа и имеет неопределенно-личное значение:

On = moi, nous, vous, tout le monde.

Перевод диалогов

- Тук, тук, тук!
- Войдите!
- Здравствуйте, месье!
- Здравствуйте, мадмуазель, садитесь. Пишите: «Я говорю по-русски».
- Что вы говорите?
- Я говорю: пишите: «Я говорю по-русски».
- О! Вы не преподаватель французского языка?
- Нет, я преподаватель русского языка.

Он берет. Он изучает. Он понимает.

Возьмите пальто! Примите ванну! Садитесь на поезд! Будьте осторожны!

Когда людям холодно, они надевают пальто.

Упражнения к урокам 1–5

1. Назовите предметы, употребив неопределенный артикль.
Qu'est-ce que c'est ? (Что это?)



Образец: C'est un stylo.

2. Ответьте на вопрос :

Où travaillez-vous ? (Где вы работаете?)

Образец: ouvrier — Je suis ouvrier, je travaille dans un atelier.

dactylo, — — un b...
employé, — — un m...
professeur, — — une é...
secrétaire, — — un b...
ingénieur, — — une u...

3. Ответьте на вопрос:

Est-ce que c'est () ? Это ... ?



Образец: Est-ce que c'est un professeur ? — Oui, c'est un professeur. — Non, c'est un étudiant.

un livre ?



un ouvrier ?



un crayon ?



un ingénieur ?



un menuisier ?



une dactylo ?

4. Поставьте перед существительными неопределенный артикль *un* или *une*, обращая внимание на род.

Образец: étudiante — C'est *une* étudiante.

... magasin ; ... crayon ; ... secrétaire ; ... usine ; ... école ; ... bureau ; ... employée ; ... marchand ; ... homme ; ... table ; ... clé ; ... bâton ; ... ouvrier ; ... brosse ; ... rue ; ... oreille ; ... nom ; ... classe ; ... épingle.

5. Поставьте перед существительными определенный артикль *le* или *la*, обращая внимание на род.

Образец: dactylo — *la* dactylo

... salaire ; ... livre ; ... poche ; ... sac ; ... métier ; ... travail ; ... atelier ; ... profession ; ... grammaire ; ... passeport ; ... nationalité ; ... domicile ; ... peur ; ... soif ; ... manteau ; ... train ; ... bain ; ... corde ; ... chiffon ; ... femme ; ... faim.

6. Заполните пропуски, используя соответствующие притяжательные прилагательные *mon, ma, son*, etc.

Образец: Je prends ... stylo. — Je prends *mon* stylo.

Elle apprend ... leçon.

Écrivez ... nom.

Il écoute ... professeur.

Je lis ... livre.

Vous regardez ... directeur.

7. а) Замените местоимение 1-го лица *je* на *il* или *elle*. Дополните данные предложения.

Образец: Je suis dactylo. — *Il est dactylo.* — *Il travaille dans un bureau. Il a un bon salaire.*

Je suis étudiant, je ne parle pas, mais je lis et j'écris beaucoup. J'écoute bien mon professeur et je comprends sa leçon.

б) Замените в данных выше предложениях местоимение *je* на *vous*.

Образец: Je suis dactylo. — *Vous êtes dactylo.*

8. Заполните пропуски, используя предлоги *dans, sur, avec, sans*.

Образец: Il a un livre ... sa table. — Il a un livre *dans* sa table.

1. Vous êtes en chômage. Vous êtes ... travail.

2. Il écrit son nom ... son stylo.

3. J'ai une clé ... ma poche.
4. Le marchand a un crayon ... son oreille.
5. J'apprends le français ... un professeur.
6. La dactylo est ... son bureau.
7. Un ouvrier travaille mal ... un bon salaire.

9. Дайте положительный и отрицательный ответы на вопрос.

Образец: Est-ce que vous comprenez ? — *Oui, je comprends. Non, je ne comprends pas.*

1. Est-ce que vous écrivez ? — *Oui, je ... Non, je ...*
2. Est-ce que vous avez un métier ? — *Non, je ... — Oui, j' ...*
3. Parlez-vous français ? — *Non, je ... — Oui, je ...*
4. Parlez-vous bien, ou parlez-vous mal ? — *Je ...*
5. Est-ce que vous êtes bien sur votre chaise ? — *Oui, je ... — Non, je ...*
6. Est-ce que c'est votre stylo ? — *Oui ... — Non ...*
7. Qu'est-ce que c'est ? ... (directeur).
8. Qu'est-ce que c'est ? ... (clé).
9. Est-ce que vous avez un passeport ? — *Oui ... — Non ...*

10. Заполните рубрики вашего паспорта. (В качестве образца используйте текст из урока № 5).

Nom :
Prénom :
Né le :
Né à :
Nationalité :
Profession :
Domicile : .

11. Преобразуйте предложения, заменив местоимение *je* на *il, elle, vous*, согласуя формы глаголов и притяжательных прилагательных.

Образец: Je prends mon bain. — *Il prend son bain. — Elle prend son bain. — Vous prenez votre bain.*

1. J'écris mon nom.
2. Je comprends un peu le français.
3. Je sais le russe.
4. J'ai faim et j'ai soif.
5. Je lis dans mon livre.
6. Je gagne beaucoup d'argent.
7. Je suis mal sur ma chaise.
8. Je dis que je comprends bien le professeur.
9. J'écoute mon directeur.

12. Преобразуйте предложения из упражнения 11, заменив местоимение *je* на *on*.

Образец: Je prends mon bain. — *On prend son bain.*

13. Преобразуйте предложения, заменив местоимение *il* на *je* и *vous*.

Образец: Il apprend le russe. — *Vous apprenez le russe.*

1. Il est dans le magasin.
2. Il parle mal le français.
3. Il sort avec son professeur.
4. Il sait très bien sa leçon.
5. Il entre dans le bureau.
6. Il lit sa grammaire.
7. Il a peur.
8. Il prend son bain.
9. Il travaille dans une usine.

14. Поставьте предложения из упражнения 13 в отрицательной форме. Преобразуйте предложения, заменив *il* на *vous*.

Образец: Il apprend le russe. — Il *n'*apprend *pas* le russe. — *Vous n'*apprenez *pas* le russe.

15. Поставьте глаголы в отрицательную форму.

Образец: Il a froid. — Il *n'*a *pas* froid.

1. Il a froid.
2. *Vous avez soif.*
3. Il prend le train.
4. La dactylo comprend l'anglais.
5. Elle a faim.
6. L'étudiante a un stylo dans son sac.
[Внимание! L'étudiante ... *de* stylo.]
7. Dans mon métier je gagne beaucoup d'argent.
8. J'ai chaud.
9. Regardez à droite.
10. Prenez votre manteau.
11. Asseyez-vous sur le banc.
12. La marchande écrit bien.
13. Dites votre nom.

16. Восстановите слова, заполнив пропуски.

Образец: Je ga... beaucoup d'argent : j'ai un bon sal... . — Je *gagne* beaucoup d'argent : j'ai un bon *salair*e.

1. Elle *n'*a pas froid : elle a ch... .
2. Vous ne parlez pas bien : vous parlez m... .
3. Mon crayon *n'*est pas bon : il est m... .
4. Ne regardez pas à gauche : regardez à d... .
5. Ce livre ... à moi : c'est ... livre.
6. C... *votre* manteau : *ce* manteau est à v... .
7. Où est son stylo ? Il est dans s... po... .

17. Дополните предложения.

Образец: Je parle, vous ... — Je parle, vous *parlez* / vous *ne parlez pas*.

1. Vous comprenez, je ...
2. J'ai, vous ...
3. Vous travaillez, je ...
4. J'apprends, vous ...
5. Vous êtes, je ...
6. Je lis, vous ...
7. Vous sortez, je ...
8. Je dis, vous ...
9. Vous écrivez, je ...

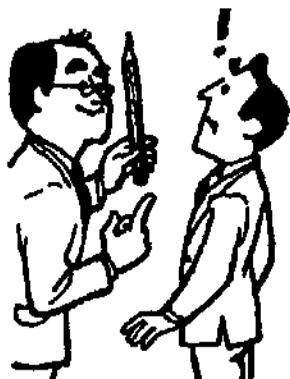
18. Преобразуйте предложения, изменив отрицательную форму на положительную.

Образец: Je ne parle pas français. — Je *parle* français.

1. Je ne dis pas mon nom.
2. Vous ne lisez pas la leçon.
3. Vous n'êtes pas une étudiante.
4. Vous n'avez pas de livre.
5. Vous ne cherchez pas de clé.
6. Je ne travaille pas bien.
7. Vous ne savez pas le russe.
8. Vous n'apprenez pas le français.
9. Je ne sors pas dans la rue.

Урок 6

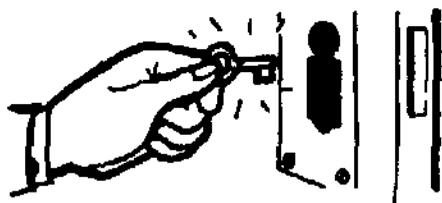
Грамматика: Артикль (неопределенный — определенный), притяжательные местоимения: une auto — l'auto — mon auto
Мужской и женский род прилагательных: grand, grande



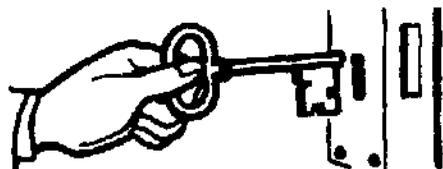
- Qu'est-ce que c'est ?
- C'est un crayon.
- Oh ! il est grand !



- Qu'est-ce que c'est ?
- C'est un crayon.
- Oh ! il est petit !



Ma clé est petite.



Ma clé est grande.

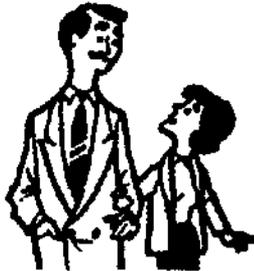


J'ai un grand crayon.
J'ai un bon crayon.
J'ai un bon directeur.
Il a une bonne pipe.



J'ai un petit crayon.
J'ai un mauvais crayon.
J'ai un mauvais directeur.
Il a une mauvaise pipe.

 **Внимание!** После оборота *c'est* и глагола *avoir* употребляется неопределенный артикль. Жен. р. большинства прилагательных образуется путем прибавления *-e* к форме муж. р., ср на письме: *petit* — *petite*, в устной речи: *pti(t)* — *ptit(e)*. Прилагательные, оканчивающиеся в муж. р. на носовой звук, в жен. р. удваивают *-n* и прибавляют *-e*: *bon* — *bonne*. Прилагательные *bon*, *mauvais*, *grand*, *petit* стоят перед существительным.



Voilà M. et Mme Pato. M. Pato est *grand*. Mme Pato est *petite*.

Mme Pato travaille dans un magasin. Le magasin de Mme Pato est *grand*.

M. Pato travaille dans un atelier. L'atelier de M. Pato est *petit*.

L'atelier de M. Pato est dans une *grande* usine. C'est l'usine de M. Dupan.

 **Внимание!** Часто при первом появлении существительного оно употребляется с неопределенным артиклем, при втором упоминании — с определенным: C'est *une* auto. C'est *l'*auto de mon père.



M. Dupan est directeur de l'usine. M. Dupan dit: « C'est mon usine ».



Voilà un ouvrier de l'usine Dupan.



Et voilà une échelle. C'est l'échelle de l'ouvrier. C'est son échelle.



M. Fix est l'ingénieur de l'usine Dupan.

Внимание! Перед существительными жен. р., начинающимися с гласного, вместо притяжательных прилагательных жен. р. *ma, ta, sa* употребляются формы муж. р. *mon, ton ; son*.



— Et ça, qu'est-ce que c'est ?
— C'est un autocar. C'est l'autocar de l'usine.



— Et ça ?
— C'est une auto. C'est l'auto de M. Dupan. Elle est petite. Mais M. Dupan dit : « C'est mon auto, à moi. »



— Écoutez !... C'est une horloge ?
— Oui. C'est l'horloge de l'usine Dupan.

Écrivez : Je n'ai pas de crayon.
Lisez : Je n'ai pas de livre.

Écrivez : Je n'ai pas d'auto.
Lisez : Je n'ai pas d'échelle.

Внимание! При полном отрицании вместо неопределенного артикля употребляется предлог *de*, перед гласным — *d'*. Сравните:

Voilà l'	{	autocar (m)	Je n'ai pas d'	{	auto	C'est mon	{	auto (f)
		échelle (f)			échelle			échelle (f)
		ingénieur (m)			ingénieur			image (f)
		ouvrier (m)			ouvrier			oreille (f)
		usine (f)			usine			usine (f)
horloge (f)	horloge	horloge (f)						

Внимание! Перед гласным определенный артикль муж. и жен. р. имеет сокращенную форму *l'*, предлог *de* — форму *d'*.

Сравните формы прилагательных муж. и жен. рода:
grand — grande petit — petite mauvais — mauvaise bon — bonne

Произношение

- [ə] : un livr(e), un(e) marchand(e), un homm(e), un(e) chais(e), à gauch(e), à droit(e),
il travaill(e).
[i] : M. Zi, Mme Tira
[y] : usine, M. Dupan
[u] : ouvrie(r), où ?
[ɥ] : je sui(s), menuisie(r).
[u] : M. Bour est ouvrie(r). — Où ? — Che(z) Roufou. — Il gagn(e) beaucoup(p) ? —
Oui, beaucoup(p).
[ɥ] : Je sui(s) menuisie(r). — Moi, je n(e) sui(s) pa(s) menuisie(r) ; je sui(s)
cuisinie(r).

Произношение фраз в потоке речи

J'ai froi(d). — Ave(z)-vou(s) un manteau ? — Non, j(e) n'en ai pa(s). J(e) n'ai pa(s)
d(e) manteau. La clé e(st) à moi. C'e(st) ma clé. — Oui, la clé e(st) à vou(s). C'e(st)
votre clé. Vou(s) m(e) comprene(z) ? — Oui, j(e) vou(s) compren(ds). Comment
alle(z)-vou(s) ? — J(e) vai(s) bien (ou: ça va !).

Перевод основного текста урока

- Что это? — Это карандаш. — О! Он большой!
— Что это? — Это карандаш. — О! Он маленький!

Мой ключ маленький. — Мой ключ большой.

У меня большой карандаш. — У меня маленький карандаш.
У меня хороший карандаш. — У меня плохой карандаш.
У меня хороший директор. — У меня плохой директор.
У него хорошая трубка. — У него плохая трубка.

Вот господин и госпожа Пато. Мсье Пато большой. Мадам Пато маленькая.
Мадам Пато работает в магазине. Магазин мадам Пато большой.
Мсье Пато работает в мастерской. Мастерская мсье Пато маленькая.
Мастерская мсье Пато находится на большом заводе. Это завод господина Дюпана.

Господин Дюпан директор завода. Господин Дюпан говорит: «Это мой завод».
Вот рабочий завода господина Дюпана.
А вот лестница. Это лестница рабочего. Это его лестница.
Господин Фикс — инженер завода господина Дюпана.

- А это что?
— Это автобус. Это автобус завода.

— А это что?

— Это автомобиль. Это автомобиль господина Дюпана. Он маленький. Но господин Дюпан говорит: «Это мой автомобиль».

— Послушайте! Это часы?

— Да. Это часы завода господина Дюпана.

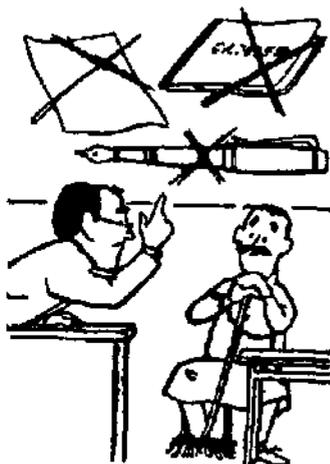
Напишите: У меня нет карандаша, у меня нет книги.

Прочитайте: У меня нет книги.

Напишите: У меня нет машины.

Прочитайте: У меня нет лестницы.

Диалоги



— Bonjour, monsieur, asseyez-vous. Est-ce que vous avez un cahier, un petit cahier ?

— Non, je n'ai pas de cahier.

— Et une feuille de papier, une petite feuille de papier ?

— Non, je n'ai pas de feuille de papier ; je n'en ai pas.

— Un stylo ?

— Je n'en ai pas.

— Alors, un crayon ?

— Je n'en ai pas.

— Qu'est-ce que vous dites ? Vous n'avez pas de cahier, ni de stylo, ni de crayon ? Quand on n'a ni cahier, ni stylo, ni crayon, on est un mauvais étudiant !

— Je ne suis pas un étudiant : je suis le concierge de l'école !

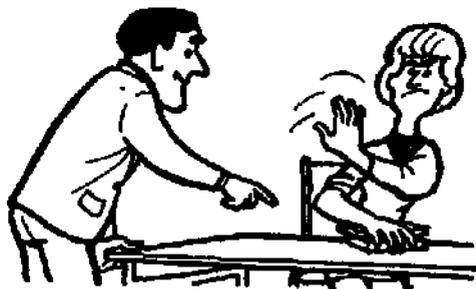


Внимание! При отрицании существительное с неопределенным артиклем заменяется на местоимение *en*, стоящее перед глаголом:

Je n'*en* ai pas.



M. Zi est un bon camarade.



Mlle Tipa est une mauvaise camarade.



II

- René, écrivez sur le tableau : Je suis un grand étudiant.
- Je n'ai pas de craie, monsieur.
- La craie est sur ma table.
- Non, monsieur, il n'y a pas de craie sur votre table.
- Où est-elle alors ?
- Ah ! la voilà : elle est dans ma poche !

un mauvais

ou



III. Un mauvais ouvrier

- Antoine, vous n'écrivez pas ? Pourquoi ?
- Je n'ai pas de stylo.
- Écrivez avec un crayon.
- Je n'en ai pas.
- Alors, écrivez sur le tableau.
- Je suis trop petit. Et puis la craie n'est pas bonne.
- Eh ! bien, écrivez avec votre nez...
- Écrire... quoi ?
- Un mauvais ouvrier n'a jamais d'outil.

Перевод диалогов

I

- Здравствуйте, мсье, садитесь. У вас есть тетрадка, маленькая тетрадка?
- Нет, у меня нет тетрадки.
- А лист бумаги, небольшой лист бумаги?
- Нет, у меня нет листа бумаги, у меня его нет.
- Ручка?
- У меня ее нет.
- Тогда карандаш?
- У меня его нет.
- Что вы говорите? У вас нет ни тетради, ни ручки, ни карандаша? Когда у кого-то (он — неопределенно-личное местоимение) нет ни тетради, ни ручки, ни карандаша, это плохой студент!
- Я не студент: я школьный консьерж!

Мсье Зи хороший товарищ. Мадмуазель Типа плохой товарищ.

II.

- Рене, напишите на доске: Я большой студент.
- У меня нет мела, мсье.
- Мел на моем столе.
- Нет, мсье, на вашем столе нет мела.
- Тогда где он?
- А! Вот он: он в моем кармане.

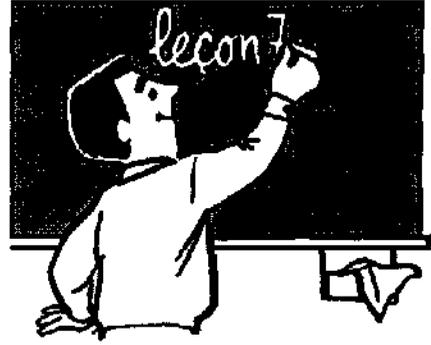
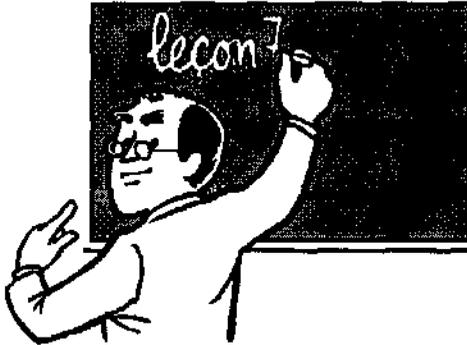
III. Плохой рабочий

- Антуан, вы не пишете ? Почему ?
- У меня нет ручки!
- Пишите карандашом.
- У меня его нет.
- Тогда пишите на доске.
- Я слишком маленький. А потом, мел не [очень] хороший.
- А! Ну, пишите носом.
- Писать ... что?
- У плохого рабочего никогда нет инструмента.

Урок

7

Граммати́ка: Некоторые формы глаголов III группы:
Je fais — je peux — je veux — je dors
Qu'est-ce que je fais ?



Regardez :

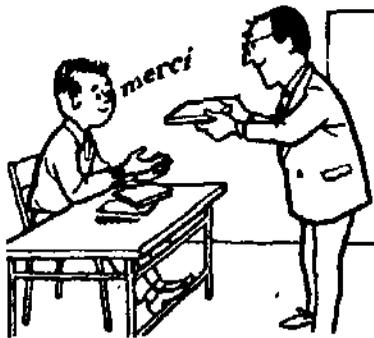
J'écris : « leçon 7 », qu'est-ce que je fais ?

— Vous écrivez « leçon 7 ».

— Monsieur, écrivez « leçon 7 ».

— Qu'est-ce que vous faites ?

[Dites : « J'écris « leçon 7 ». »]



Écoutez :

— Maintenant je vous donne un livre.

— Vous, Monsieur Rapi, donnez-moi un livre.

[Dites : « Je vous donne un livre. »]

— Je vous donne un livre.

— Vous me donnez un livre.

— Je vous donne mon livre. Qu'est-ce que je fais ?

— Vous me donnez votre livre. Merci, monsieur.

— Bien. Donnez-moi votre livre. Qu'est-ce que vous faites ?

— Je vous donne mon livre.



Je veux lire. Mais je n'ai pas de livre...

Alors, je ne peux pas lire.

Monsieur Daru, donnez-moi votre livre, s'il vous plaît.

Vous me donnez votre livre...

Merci, monsieur. Maintenant, je peux lire.



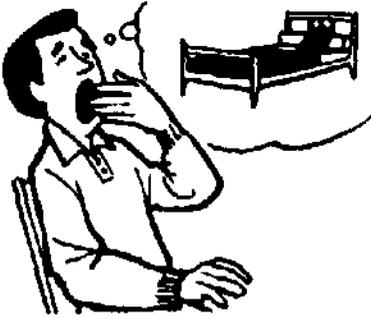
Je veux écrire. Mais je n'ai pas de crayon.

Madame Daru, donnez-moi votre crayon, s'il vous plaît.

Merci, madame. Maintenant je peux écrire.



— Monsieur Daru, voulez-vous lire ? (Est-ce que vous voulez lire ?)
 — Oui, je veux bien. Mais je n'ai pas de livre : vous avez mon livre.
 — Ah ! oui. Tenez, voilà votre livre. Maintenant vous pouvez lire.
 — Oui, je peux lire.



— Voulez-vous dormir ?
 — Oui. Mais je n'ai pas de lit. Il n'y a pas de lit dans la classe !



— Voulez-vous voyager ?
 — Oui, mais je n'ai pas d'argent.



— Tenez, voilà de l'argent.
 — Je n'ai pas d'auto.



— Voilà mon auto.
 — Merci ; maintenant je peux voyager.



Attention ! Vous faites une faute.



Il fait du bruit !



Ah ! ça fait du bien !

Глаголы **faire**, **pouvoir**, **vouloir**, **donner**, **voyager**

(полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее)

faire — je fais ; vous faites ; il fait (*Повелительное наклонение* — faites !)

pouvoir — je peux ; vous pouvez ; il peut.

vouloir — je veux ; vous voulez ; il veut (*Повелительное наклонение* — veuillez !)

dormir — je dors ; vous dormez ; il dort (*Повелительное наклонение* — dormez !)

donner — je donne ; vous donnez ; il donne ; elle donne.

voyager — je voyage ; vous voyagez ; il voyage ; elle voyage.

Qu'est-ce que je fais ? Qu'est-ce que vous faites ?

Pouvez-vous lire ? Pouvez-vous écrire ? Pouvez-vous faire ?

Voulez-vous prendre ? Voulez-vous dire ? Voulez-vous donner ?

Глаголы **vouloir** и **pouvoir** могут употребляться самостоятельно или в конструкции с неопределенной формой другого глагола: je peux écrire.

Произношение

[a] : ça va.

[ʃ] : je travaill(e).

[ɛ] : la crai(e).

[ɛj] : le crayon.

[i] : merci, livr(e).

[y] : M. Daru, usin(e).

[u] : vou(s) voule(z), nou(s) pouvon(s).

[wa] : moi, pourquoi ?

[waj] : employé. L'employé voyage avec l'employé(e).

[waj] : je voyag(e).

[y] : M. Daru a un(e) usin(e). L'usin(e) de M. Daru fum(e).

Произношение фраз в потоке речи

J(e) vou(s) compren(ds), vou(s).
Vou(s) m(e) comprene(z), moi.
J(e) vou(s) donn(e) le stylo, à vou(s).
Vou(s) m(e) donne(z) le stylo, à moi.

Перевод урока

Посмотрите: Я пишу: «Урок 7», что я делаю?
— Вы пишете: «Урок 7».

— Мсье, напишите: «Урок 7».
— Что вы делаете? [Скажите: Я пишу «Урок 7».]

Слушайте:

— Сейчас я вам даю книгу.
— Господин Рапи, дайте мне книгу.

[Скажите: «Я вам даю книгу».]

— Я вам даю книгу.
— Вы мне даете книгу.

— Я вам даю мою книгу. Что я делаю?
— Вы мне даете вашу книгу. Спасибо, мсье.
— Хорошо. Дайте мне вашу книгу. Что вы делаете?
— Я вам даю мою книгу.

Я хочу читать. Но у меня нет книги... В таком случае, я не могу читать.
Г-н Дарю, дайте мне вашу книгу, пожалуйста.
Вы мне даете вашу книгу...
Спасибо, мсье. Теперь я могу читать.

Я хочу писать. Но у меня нет карандаша.
Мадам Дарю, дайте мне ваш карандаш, пожалуйста.
Спасибо, мадам. Теперь я могу писать.

— Мсье Дарю, не хотите ли вы почитать?
— Да, очень хочу. Но у меня нет книги: моя книга у вас.
— А, да. Держите, вот ваша книга. Теперь вы можете читать.
— Да, я могу читать.

— Не хотите ли вы спать?
— Да. Но у меня нет кровати. В классе кровати нет!

— Не хотите ли вы попутешествовать?
— Да, но у меня нет денег.
— Держите, вот деньги.
— У меня нет машины.

- Вот моя машина.
— Спасибо, теперь я могу путешествовать.

Внимание! Вы делаете ошибку!
Он шумит!
А! Как приятно!

Диалоги



I. Les pipes

- Monsieur Zi, ne fumez pas ! On ne fume pas en classe : il y a des dames !
— Je ne fume pas : je n'ai pas de tabac dans ma pipe.
— Bon, excusez-moi.

— Maintenant la classe est finie. Monsieur Zi, vous pouvez fumer.

— Merci, monsieur. Madame Pira, avez-vous du tabac, s'il vous plaît ?

— Oui, monsieur. Et voilà ma pipe !



II. Politesse

- Donnez-moi un livre.
— Non, dites : « Donnez-moi un livre, s'il vous plaît. »
— Ah ! oui. Excusez-moi. Donnez-moi un livre, s'il vous plaît.
— Voilà un livre... Eh bien, dites : « Merci. »
— Excusez-moi. Merci.
— Non, dites : « Merci, monsieur. »
— Merci, monsieur.
— C'est bien, maintenant.



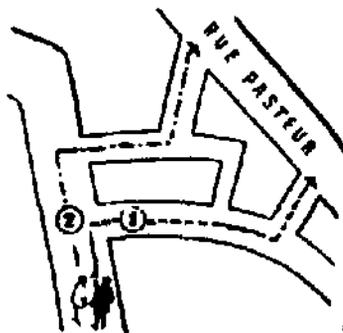
III

— Pardon, monsieur l'agent. Pour aller rue Pasteur, s'il vous plaît ?

— Prenez la première rue à droite, puis la deuxième à gauche. Et vous êtes rue Pasteur. Vous pouvez aussi prendre la deuxième rue à droite, puis la première à gauche.

— Merci, monsieur.

— À votre service.





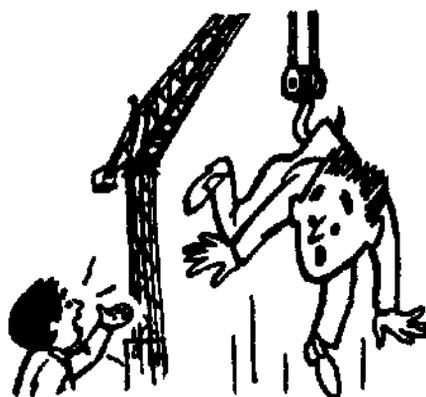
J'ai chaud ! = Il fait chaud.



J'ai froid ! = Il fait froid.



Il fait du vent.



Faites quelque chose, voyons !

Перевод диалогов

I. Курительные трубки

- Господин Зи, не курите! В классе не курят: здесь дамы!
- Я не курю: у меня нет табака в трубке.
- Хорошо, извините меня.

- Теперь занятие закончилось. Господин Зи, вы можете курить.
- Спасибо, мсье. Госпожа Пира, у вас есть табак?
- Да, мсье. И вот моя трубка.

II. Вежливость

- Дайте мне книгу.
- Нет, скажите: «Дайте мне книгу, пожалуйста!»
- А, да, извините меня. Дайте мне книгу, пожалуйста!
- Вот книга. А теперь скажите : «Спасибо».

- Извините меня. Спасибо.
- Нет, скажите: «Спасибо, мсье!»
- Спасибо, мсье.
- Теперь хорошо.

III

- Извините, господин полицейский. Пожалуйста, как пройти на улицу Пастер?
- Идите по первой улице направо, затем по второй улице налево. Вы на улице Пастер. Вы можете также пойти по второй улице направо, затем по первой улице налево.
- Спасибо, мсье.
- К вашим услугам.

Мне жарко! = Погода жаркая.

Мне холодно! = Погода холодная.

Ветрено.

Сделайте что-нибудь, на самом деле!

Урок 8

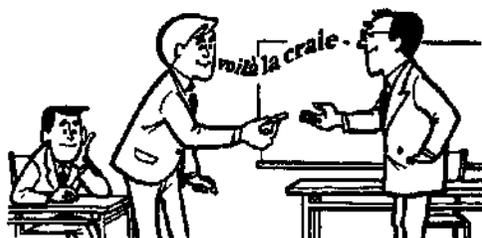
Грамматика: Слитные формы определенного артикля с предлогами *de* и *à* :

Le livre du professeur. — Je donne au professeur.

Книга преподавателя. — Я даю преподавателю.

Прилагольные местоимения-дополнения :

La craie, je la prends. — Я беру мен. Je mets — je vais



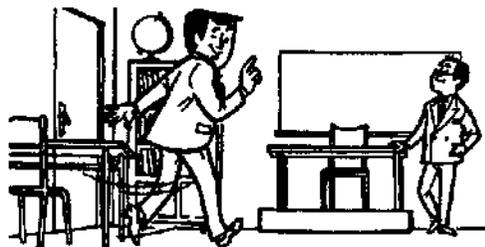
- Donnez-moi la craie, s'il vous plaît.
- Voilà la craie, monsieur.
- Merci, Jean. Je prends la craie ; je la prends.



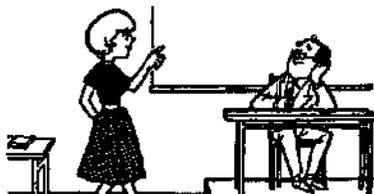
- Prenez la craie, maintenant, André.
- Je prends la craie ; je la prends.
- Bien. Mettez la craie sur la table. [Dites : «Je mets la craie sur la table.»]



- Est-ce que c'est la table de l'étudiant ? [Dites : «Non, c'est la table du professeur.»]

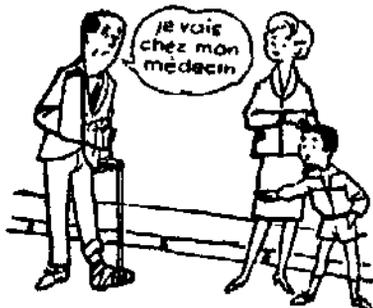


- Je vais à la table. Qu'est-ce que je fais ? [Vous allez à la table du professeur.]



- Maintenant, je vais au tableau. Qu'est-ce que je fais ?
- Vous allez au tableau.
- Vous, mademoiselle, allez au tableau. Qu'est-ce que vous faites ?
- Je vais au tableau.
- Très bien. Merci, mademoiselle.

- Donnez la craie à votre professeur ; donnez la craie au professeur.
- Donnez le crayon au professeur.
- Je le donne au professeur.
- Écrivez au tableau.
- Je ne peux pas écrire : la craie est mauvaise.



- Où allez-vous ?
- Je vais chez mon médecin.
- Êtes-vous malade ?
- Oui. Je suis malade.
- Où avez-vous mal ?
- J'ai mal à la main et au pied.



- Avez-vous un bon médecin ?
- Mais oui ! J'ai un bon médecin et mon médecin a une bonne infirmière.



- Moi, je ne suis jamais malade : j'ai une bonne santé.

 **Внимание!** Слитные формы определенного артикля ед.ч. с предлогами: à + le = *au*, à + la = *à la*, à + l' = *à l'*, de + le = *du*, de + la = *de la*, de + l' = *de l'*.

Приглагольные местоимения-дополнения *le* (муж. р. ед. ч.), *la* (жен. р. ед. ч.) стоят перед глаголом: *je la prends. Je le donne. Je la donne.*

Вторая часть отрицания глагола может быть выражена наречием *jamais* (*никогда*), местоимением *rien* (*ничего*), словами и сочетаниями *personne* (*никто*), *nulle part* (*никуда*) и т. д. В этом случае частица *pas* не употребляется.

Mettre : Je mets ; vous mettez ; il met — mettez !

Aller : Je vais ; vous allez ; il va — allez !

(Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее.)

Произношение

- [i] : je di(s), il di(t) merci.
 [y] : du, l'usin(e) du directeur.
 [ʃ i] : je sui(s) menuisier(r).
 [o] : au tableau, l'auto, l'autocar.
 [u] : vou(s) voule(z), vou(s) pouve(z).
 [ə] : il donn(e), il voyag(e) en auto.
 [s] : le livre de Cécil(e) est ici, sur le livre de russ(e) de M. Daru.

Произношение фраз в потоке речи

- Donne(z)-moi un livr(e). — J(e) vou(s) donn(e) un livr(e).
 Donne(z)-lui un livr(e), à lui. — J(e) lui donn(e) un livr(e).
 Donne(z)-lui un livr(e), à ell(e). — J(e) lui donn(e) un livr(e).
 Donne(z) l(e) livr(e) au professeur. — Je l(e) donn(e) [ou: j(e) le donn(e)] au professeur.
 Donne(z) la crai(e) au professeur. — J(e) la donn(e) au professeur.

Перевод основного текста урока

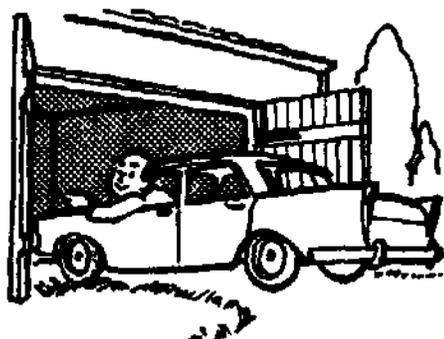
- Дайте мне мел, пожалуйста!
 — Вот мел, мсье.
 — Спасибо, Жан. Я беру мел: я его беру.
 — Возьмите сейчас мел, Андре.
 — Я беру мел; я его беру.
 — Хорошо. Положите мел на стол.
 [Скажите: Я кладу мел на стол.]
 — Это стол студента?
 [Скажите: нет, это стол преподавателя].
 — Я иду к столу. Что я делаю?
 [Вы идете к столу преподавателя].
 — Теперь я иду к доске. Что я делаю?
 — Вы идете к доске.
 — Мадмуазель, идите к доске. Что вы делаете?
 — Я иду к доске.
 — Очень хорошо. Спасибо, мадмуазель.
 — Дайте мел вашему преподавателю; дайте мел преподавателю.
 — Дайте карандаш преподавателю.
 — Я его даю преподавателю.
 — Пишите на доске.
 — Я не могу писать: мел плохой.

- Куда вы идете?
 — Я иду к врачу.
 — Вы больны?
 — Да, я болен.
 — Где у вас болит?
 — У меня болит рука и нога.
 — У вас хороший врач?
 — Да, у меня хороший врач, а у него хорошая медсестра.
 — Я никогда не болею: у меня хорошее здоровье.

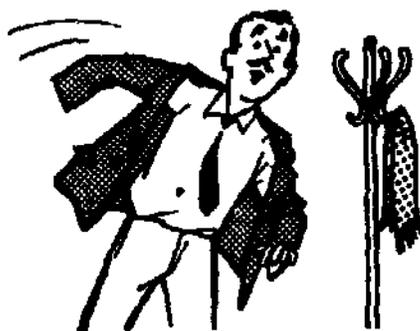
Диалоги

- I
 — Comment allez-vous ?
 — Je ne vais nulle part : je reste ici.
 — Vous ne comprenez pas ! « Comment allez-vous ? » veut dire : « Est-ce que votre santé est bonne ? Êtes-vous malade ? »
 — Ah ! je comprends. Je vais bien, merci. Et vous ?
 — Moi aussi, je vais bien.

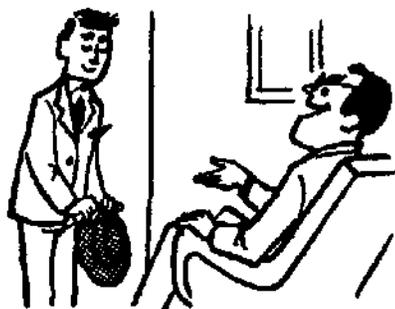
II



Je mets l'auto au garage.



Je mets ma veste.



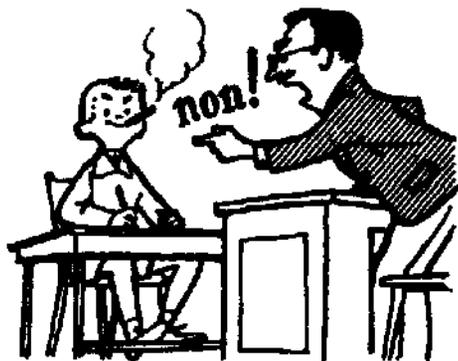
Mettez votre chapeau ! (ou : couvrez-vous !)



Attention ! Vous mettez le feu à votre barbe !



Je vous permets de fumer.



Je ne vous permets pas de fumer ! (ne fumez pas !)

III

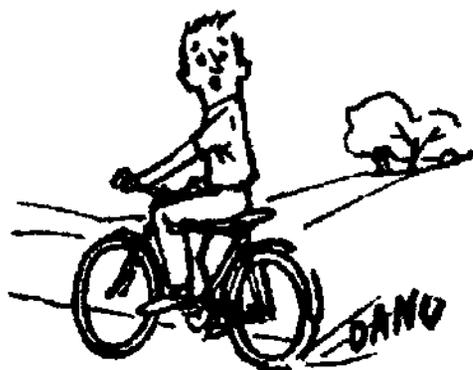
- Attention ! Vous prenez le chapeau de M. Kato.
- Oh ! pardon.
- Attention, encore ! Vous prenez maintenant le chapeau de M. Toka !



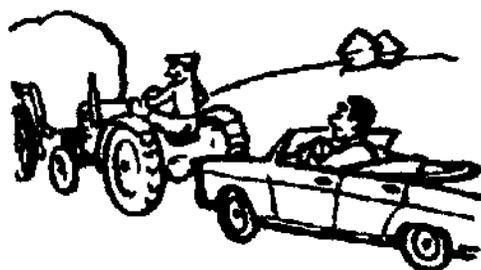
Il va à pied.



Il va à cheval.



Il va à bicyclette.



Il va en auto.



II va en avion.



II va en bateau.

Перевод диалогов

I

— Как поживаете? (Буквально: Как вы идете?)

— Я никуда не иду: я остаюсь здесь.

— Вы не понимаете! «Как поживаете?» обозначает: «Хорошо ли ваше здоровье? Вы больны?»

— А! Я понимаю. Мои дела идут хорошо, спасибо. А как вы?

— Я тоже хорошо.

II

Я ставлю машину в гараж.

Я надеваю куртку.

Наденьте шляпу (или: покройте голову!).

Внимание: Вы поджигаете свою бороду!

Я вам разрешаю курить.

Я вам не разрешаю курить! (Не курите!)

III

— Осторожно! Вы берете шляпу господина Като.

— О! Извините.

— Еще раз, осторожно! Теперь вы берете шляпу господина Тока!

Он идет пешком.

Он едет на лошади.

Он едет на велосипеде.

Он едет на машине.

Он летит на самолете.

Он плывет на пароходе.

Урок 9

Грамматика: Мн. ч. существительных.

Определенный и неопределенный артикль мн.ч.:

un étudiant, des étudiants

le crayon, les crayons

Приглагольное местоимение-дополнение 3-го л. мн.ч.:

les stylos, je les donne.

Количественные числительные от 0 до 20



J'écris au tableau. J'écris : 1 crayon, 2 crayons, 3 crayons...
J'écris : 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15,
16, 17, 18, 19, 20.

Je compte : zéro, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept,
huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize,
dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.

Comptez de 1 à 20.

Je compte de 1 à 20 : un, deux, trois, quatre, cinq... vingt.

— Bien.

Monsieur, écrivez : un crayon — deux crayons — trois
crayons — quatre crayons.

J'ai un crayon. — J'ai des crayons (deux, trois ou quatre
crayons).

 **Внимание!** Количественные числительные употребляются без артикля: un, deux, trois ... vingt.

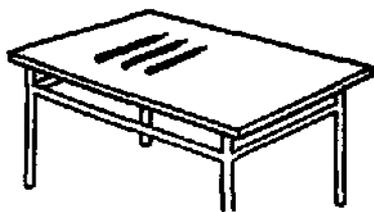
Множественное число большинства существительных образуется путем прибавления конечного -s к форме ед.ч.: un crayon — des crayons.



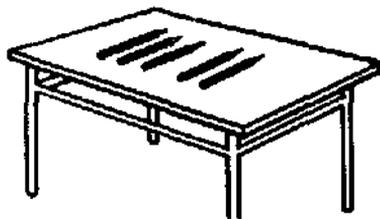
Voilà le crayon de M. Zi.



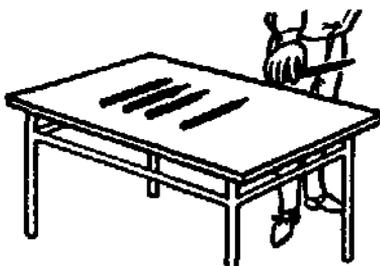
Voilà les crayons de Mme Zi.



Voilà 3 crayons — il y a 3 crayons sur la table.



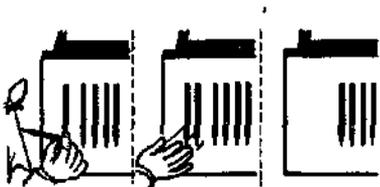
J'ajoute (= je mets) 2 crayons.
Maintenant il y a 5 crayons sur la table.



J'ôte (= je prends) 1 crayon.
Maintenant il y a 4 crayons sur la table.



- Savez-vous compter de 1 à 5 ?
- Oui, je sais compter de 1 à 5 : « 1, 2, 3, 4, 5. »
- Bien, savez-vous lire ?
- Oui, je sais lire : *leçon de français.*
- Très bien.



- Monsieur Pira, combien y a-t-il de crayons sur la table ?
- Il y a 4 crayons.
- Bien. Ajoutez 2 crayons. Combien y en a-t-il ? [dites : il y en a 6.]
- Ôtez 2 crayons. Combien reste-t-il de crayons ? [dites : il en reste 4.]

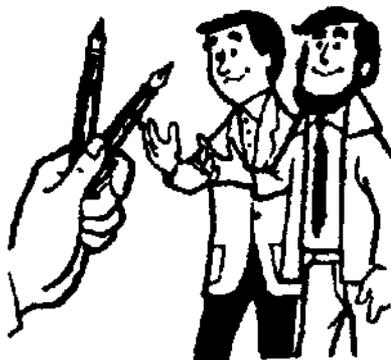
Внимание! Оборот *il y a* обозначает *имеется*, при переводе на русский язык часто опускается. После этого оборота употребляется неопределенный артикль: *Il y a des crayons sur la table.* — На столе [имеются] карандаши.

Вопросительное предложение может строиться с помощью инверсии:
il y a — y a-t-il ? il reste — reste-t-il ?

Местоимение *en* заменяет существительное с неопределенным артиклем или существительное, перед которым стоит количественное наречие или числительное:
Combien y en a-t-il ? Il y en a six ? — Сколько их? Их шесть?



- Donnez le stylo à l'étudiant.
— Je le donne à l'étudiant.



- Donnez les stylos aux étudiants.
— Je les donne aux étudiants.



- Donnez le sac à l'étudiante.
— Je le donne à l'étudiante.



- Donnez les sacs aux étudiantes.
— Je les donne aux étudiantes.

un, une, DES AUX étudiants
le, la, LES AUX étudiantes.

☞ **Внимание!** Слитные формы определенного артикля мн. ч. с предлогами: à + les = aux; de + les = des.

Je sais compter.
Je veux compter.
J'apprends à compter.

Приглагольное местоимение-прямое дополнение 3-го л. мн. ч. **les**, как и других лиц, в утвердительном предложении ставится перед глаголом.

- un crayon. — Je le donne.
des crayons. — Je **les** donne.
— le crayon. — Je le donne.
les crayons. — Je **les** donne.

Произношение

Un — un étudiant — deu(x) livres — deux étudiants [= døzetydjā] — troi(s) livres — trois étudiants [= trwazetydjā] — quatre livres — quatr(e) étudiants — cinq livres — si(x) livres — six étudiants [= sizetydjā] — se(p)t livres — huit(t) livres — huit étudiants — neuf livres — dix [= dis] — di(x) livres — dix étudiants [= dizetydjā] — dix-sept [= dis-set] — dix-huit [= dizüt] — dix-neuf [= diznœf].

[ə] : la marchand(e), le livr(e).

[e] : étudiant(t), com(p)te(r).

[o] : auto, au tableau.

[wa] : moi, droite, troi(s), froi(d).

[o] : Je dessin(e) une auto sur le tableau. — Dessinez un stylo sur le tableau. La dactylo a un(e) auto.

[o] : Je dessin(e) un homm(e) avec une bross(e). — Ma bross(e) est dans ma poch(e). Mon oreill(e) entend l'horlog(e).

[wa] : Voilà trois employé(s), à droit(e). Voilà trois employée(s), à gauch(e).

Произношение фраз в потоке речи

Prene(z) le stylo. — Je l(e) pren(ds). Prene(z) le(s) stylo(s). — J(e) le(s) pren(ds). Prene(z) la bross(e). — J(e) la pren(ds). Prene(z) le(s) bross(es). — J(e) le(s) pren(ds), (à lui, à elle). Donne(z)-lui le livr(e). — J(e) lui donn(e) le livr(e), (à eux). Donne(z)-leur le(s) livr(es). — J(e) leur donn(e) le(s) livr(es).

Перевод основного текста урока

Я пишу на доске. Я пишу: 1 карандаш, 2 карандаша, 3 карандаша ...

Я пишу: 0 ... 20.

Я считаю: ноль ... двадцать.

Считайте от 1 до 20.

Я считаю от 1 до 20: ноль ... двадцать.

— Хорошо.

Мсье, пишите: один карандаш, два карандаша, три карандаша, четыре карандаша.

У меня есть карандаш. — У меня есть карандаши (два, три или четыре).

Вот карандаш господина Зи.

Вот карандаши госпожи Зи.

Вот 3 карандаша — на столе имеется три карандаша.

Я добавляю (я кладу) два карандаша. Теперь на столе 5 карандашей.

Я отнимаю (я беру) 1 карандаш. Теперь на столе 4 карандаша.

— Умеете ли вы считать от 1 до 5?

— Да, я умею считать от 1 до 5: «1, 2, 3, 4, 5.»

— Хорошо, умеете ли вы читать?

- Да, я умею читать: урок французского.
 — Очень хорошо.
- Господин Пира, сколько карандашей [имеется] на столе?
 — [Имеется] 4 карандаша.
 — Хорошо. Добавьте 2 карандаша. Сколько их? [скажите: их 6].
 — Заберите 2 карандаша. Сколько остается карандашей? [скажите: их остается 4].
- Дайте ручку студенту.
 — Я ее даю студенту.
 — Дайте ручки студентам.
 — Я их даю студентам.
- Дайте сумку студентке.
 — Я ее даю студентке.
 — Дайте сумки студенткам.
 — Я их даю студенткам.

Диалоги

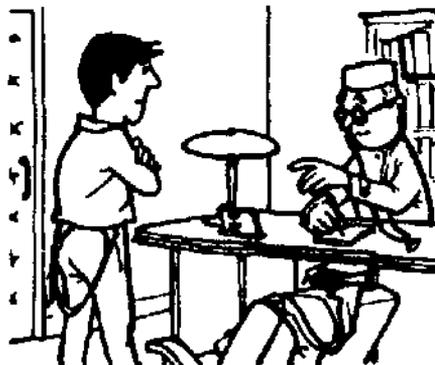


- Combien y a-t-il d'étudiants, monsieur Zi ?
 — Je compte : un, deux, trois... dix-huit, dix-neuf !
 — Non, monsieur Zi. Il y en a vingt.
 — Je compte encore une fois : ... dix-neuf !
 — Et vous ? Vous n'êtes pas un étudiant ?
 — Ah ! si ! J'ajoute 1 à 19 : oui, ça fait vingt.

 **Внимание!** *si* — положительный ответ «да» на отрицательный вопрос. Ср.: Vous êtes étudiant ? — Oui, je suis étudiant. Vous n'êtes pas étudiant ? — Si, je suis étudiant.



Ôtez votre chapeau !



Mettez votre veste !



II

Papa chien demande à petit chien :

- Vous travaillez bien à l'école ?
- Oui, papa.
- Vous apprenez à lire ?
- Non.
- À compter ?
- Non.
- Alors, qu'est-ce que vous apprenez ?
- Les langues étrangères.
- Quel mot savez-vous déjà ?
- Miaou.

Перевод диалогов

I

- Сколько здесь студентов, господин Зи?
- Я считаю: один, два, три ... восемнадцать, девятнадцать!
- Нет, господин Зи. Их двадцать.
- Я считаю еще раз: ... 19!
- А вы? Вы не студент?
- А, да! Я прибавляю 1 к 19, да, получается 20.

Снимите вашу шляпу!
Наденьте вашу куртку!

II

Собака-отец обращается к щенку-сыну:

- Вы хорошо работаете в школе?
- Да, папа!
- Вы учитесь читать?
- Нет!
- Считать?
- Нет!
- Тогда что же вы учите?
- Иностранные языки.
- Какое слово вы уже знаете?
- Мяу.

Упражнения

к урокам 6—9

1. Прочитайте и перепишите текст.

Paul va à l'école. Il apprend à lire, à écrire et à compter. Il a un livre et des cahiers. Il a aussi un stylo et des crayons. Mais il ne travaille pas très bien. Il n'écoute pas le professeur. Il ne regarde pas le tableau, mais la grande horloge. C'est un mauvais élève.

2. Перескажите текст из упражнения 1, заменив местоимение *il* на *vous*.

Образец: Paul va à l'école. — *Vous allez* à l'école...

3. Ответьте на следующие вопросы:

1. Qu'est-ce que vous faites avec votre crayon ? avec votre livre ?
2. Est-ce qu'un ingénieur travaille dans un magasin ?
3. Est-ce qu'une secrétaire travaille dans une usine ?
4. Est-ce qu'un professeur travaille dans une école ?
5. Est-ce qu'il y a des tables dans une école ? un tableau dans un magasin ? des autos dans un bureau ? des ouvriers dans un atelier ?

4. Поставьте к существительным а) неопределенный артикль в ед. и мн. числе *un, une, des*.

Образец: leçon — *une* leçon

table ; banc ; stylos ; usine ; métier ; échelles ; pipe ; autocar ; feuille ; dames ; garage ; chien ; mots ; veste ; image.

б) определенный артикль *le, la, l', les*.

Образец: magasin — *le* magasin

magasin ; chaise ; livres ; auto ; dactylo ; ingénieur ; poches ; étudiante ; craie ; écoles ; infirmière ; santé ; outil ; langues étrangères ; vent ; main ; horloge ; atelier ; oreiller.

5. Подберите к существительным соответствующие притяжательные прилагательные (*mon, ma, son, sa, votre*).

Образец: Il lit ... livre. — Il lit *son* livre.

1. Je prends ... auto.
2. Vous apprenez ... leçon.
3. Je vais à ... travail.
4. Je vous donne ... grammaire.
5. Le malade regarde ... infirmière.
6. Mettez la clé dans ... poche.
7. L'ouvrier met ... échelle au pied du mur.
8. Elle dort dans ... lit.
9. Prenez ... manteau.
10. Je mets ... auto dans ... garage.
11. Allez chez ... médecin.
12. L'ingénieur va à ... usine.
13. La marchande entre dans ... magasin.

6. Поставьте глаголы в отрицательной форме.

Образец: J'ai un stylo. — Je *n'ai pas de* stylo.

1. Il apprend sa leçon de français.
2. Mettez le livre sur la table.

3. Il y a une chaise dans la classe.
4. Vous prenez des livres.
5. Il y a une employée dans le bureau.
6. Je mets le feu à la maison.
7. Je peux écrire au tableau.
8. Il sait compter jusqu'à 20.
9. Vous voyagez avec votre chien.
10. Elle dort bien.
11. Couvrez-vous.
12. Vous faites du bruit.
13. Elle me fait peur.
14. Vous avez soif.

7. Восстановите слова с пропущенными буквами.

Образец: Je suis ingénieur dans une gr... u... mais j'ai un p... salaire. — Je suis ingénieur dans une *grande usine*, mais j'ai un *petit* salaire.

1. Vous êtes employé : vous tr... dans un p... bureau, avec une se... et trois da...
2. Qu'est-ce que vous ap... à l'école ? — J'a... à l... à é..., à c...
3. Elle a un m... crayon.
4. Elle é... mal.
5. Mon directeur n'est pas en bonne santé : il v... chez son m...
6. Di...-moi votre nom ; écr... le nom de votre camarade.
7. Est-ce que vous ê... pr... de français ? — Oui.
8. P...-vous me donner des l..., s'il vous plaît ?

8. Сосчитайте и ответьте на вопросы.

1. Il a 2 crayons ; et vous, 3. Combien avez-vous de crayons, vous et lui ?
2. Vous êtes ingénieur dans une usine. Vous avez 12 ouvriers, 3 dactylos et 2 secrétaires. Combien êtes-vous ?
3. Voilà 13 livres. Je vous en donne 4. Combien en reste-t-il ?
4. Vous avez 9 stylos. Vous m'en donnez 3. Combien en reste-t-il ?
5. Ajoutez 11 à 14 : combien cela fait-il ? J'ôte 8 de 24 : combien reste-t-il ?

9. Заполните пропуски, употребив слитные формы артикля (*du, de la, de l', au, à la, à l', aux*) с предлогами *à* или *de*.

Образец: Le professeur donne des crayons ... élèves. — Le professeur donne *des* crayons *aux* élèves.

1. Je regarde la grande horloge ... usine.
2. Est-ce que vous allez ... bureau ?
3. Dites-moi le nom ... directeur, s'il vous plaît.
4. Il met la main ... poche.
5. Prenez le sac ... dactylo.
6. Voulez-vous écrire ... tableau ?
7. Elle donne son argent ... infirmière.
8. Le directeur donne un bon salaire ... ouvrier.
9. Le médecin regarde l'oreille ... malade.

10. Voilà le concierge ... école.
11. Regardez le chapeau ... dame.
12. Avez-vous mal ... pieds ?
13. Voulez-vous mettre l'auto ... ingénieur ... garage ?

10. Заполните пропуски предлогами **à (au), avec, chez, dans, sans, sous, sur**.

Образец: Vous dormez ... votre lit. — Vous dormez **dans** votre lit.

1. L'ouvrier va ... son travail.
2. Le professeur met son livre ... la table.
3. J'ai mal au pied, je vais ... mon médecin.
4. Elle voyage ... le directeur.
5. Je mets les pieds ... le banc.
6. Il n'a pas de travail : il est ... argent.
7. Mettez votre passeport ... votre poche.
8. Est-ce que vous savez aller ... bicyclette ?
9. Écris ton nom ... la feuille de papier.
10. Il n'y a pas d'horloge ... le concierge.
11. Il ne peut pas fumer ... sa pipe.
12. Il y a beaucoup de bruit ... un avion.
13. Je dessine ... mon crayon.
14. Je mets une feuille de papier ... ma main.
15. Vous ne pouvez pas dormir ... votre auto.

11. Преобразуйте предложения, заменив местоимения **il, elle** на **je**, потом на **vous**.

1. Elle apprend le métier de dactylo.
2. Il sait son métier de menuisier.
3. Il lit dans son livre.
4. Il a un bon lit.
5. Elle peut voyager.
6. Elle a de l'argent et une auto.
7. Elle veut dormir.
8. Il dort mal.
9. Elle fait du bruit.
10. Il excuse son employé.
11. Elle ne fume pas la pipe.
12. Elle compte de 1 à 20.
13. Il ne peut pas dessiner sans crayon.
14. Elle met son auto au garage.
15. Elle ne voyage pas en avion.
16. Il va à son bureau à pied ou à bicyclette.
17. Il permet aux employés de fumer.

12. Преобразуйте предложения, заменив местоимения **vous, je**, на **il, elle**.

1. Vous mettez le feu à votre barbe.
2. Vous prenez un chapeau.
3. Vous allez en avion. Vous n'allez pas en auto.

4. Vous pouvez sortir.
5. Voulez-vous dormir ?
6. J'ôte 2 de 4 : il reste 2.
7. J'ajoute 4 à 2 : cela fait 6.
8. Je prends la craie.
9. J'ai un mauvais outil.

13. Преобразуйте предложения, заменив местоимения *je* на *il*, потом на *vous*.

1. Je dois écouter mon directeur.
2. Je veux prendre le train.
3. Je fais bien mon devoir.
4. Je ne vais pas à mon bureau à pied, mais en auto.
5. Je permets aux étudiants de lire.
6. Je dessine une clé avec un crayon.
7. J'écris une lettre avec mon stylo.
8. Je compte les chaises de la classe.
9. Je ne suis pas malade, mais je ne dors pas bien.

14. Преобразуйте предложения из упражнения 13, заменив *je* на *on*.

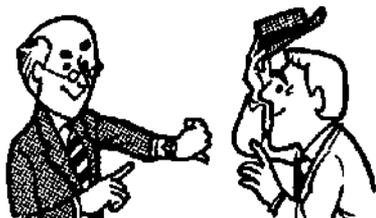
Образец: Je dois écouter mon directeur. — *On doit* écouter son directeur.

Урок 10

Грамматика: Множественное число прилагательных: **grand** — **grands**
Обозначение времени: **Il est ... heures**
Количественные числительные от 20 до 60



— Monsieur, avez-vous une montre ?
— Non, je n'ai pas de montre.



— Et vous, monsieur, avez-vous une montre ?
— Oui, j'ai une montre.



— Quelle heure est-il, s'il vous plaît ?
— Il est 10 heures.
— Merci, monsieur.



Il est 8 heures.



Il est 7 heures.



Il est 11 heures.



Il est 9 heures 5.



Il est 9 heures et quart
(ou 9 heures 15).



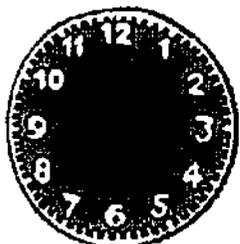
Il est 9 heures et demie
(ou 9 heures 30).



Il est 9 heures moins le quart
(ou 8 heures 45).

Il est 9 heures moins 10 (ou
8 heures 50).

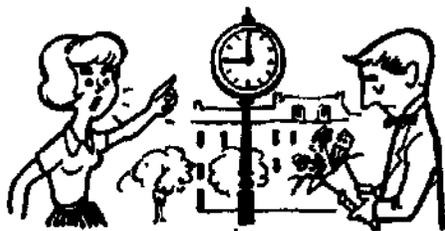
Il est midi (minuit).



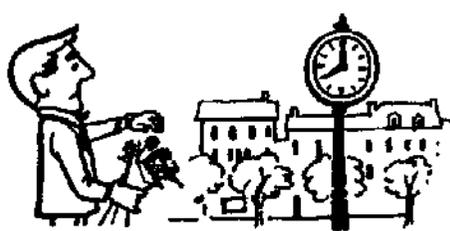
60 minutes (la minute).

4 quarts d'heure
(le quart d'heure).

2 demi-heures
(la demi-heure).



Je suis en retard ! Ma montre retarde. (Vous
êtes en retard ! Votre montre retarde.)

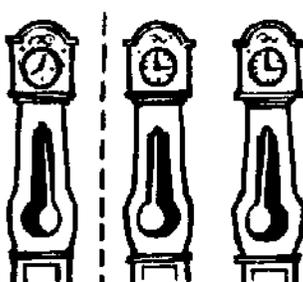


Je suis en avance ! Ma montre avance. (Vous
êtes en avance ! Votre montre avance.)

 **Внимание!** Во французском языке слово «часы» жен. р. ед.ч.:
Ma montre retarde. — Мои часы отстают.



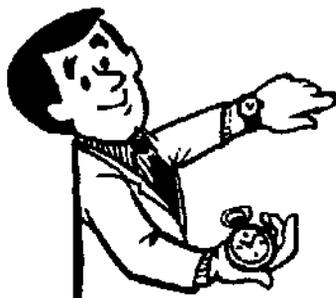
Une petite montre. — Deux petites montres.



Une grande horloge. — Deux grandes horloges.



J'ai un bon stylo. — J'ai deux bons stylos.



J'ai une bonne montre. — J'ai deux bonnes montres.



Внимание! Множественное число большинства прилагательных образуется путем прибавления конечного -s к форме ед. ч.:

un grand ...	une grande ...	un bon ...	une bonne ...
deux grands ...	deux grandes ...	deux bons ...	deux bonnes ...
un petit ...	une petite ...	un mauvais ...	une mauvaise ...
deux petits ...	deux petites ...	deux mauvais ...	deux mauvaises ...

Я считаю от 20 до 60 (Je compte de 20 à 60) :

20	21	22	23	24	25	26	27
vingt,	vingt et un,	vingt-deux,	vingt-trois,	vingt-quatre,	vingt-cinq,	vingt-six,	vingt-sept,
28	29	30	31	32	33	40	
vingt-huit,	vingt-neuf,	trente,	trente et un,	trente-deux,	trente-trois,	... quarante,	
41	42	50	51	52	60		
quarante et un,	quarante-deux,	... cinquante,	cinquante et un,	cinquante-deux,	... soixante.		



Внимание! Количественные числительные употребляются без артикля:
un, deux, trois ... vingt.

Произношение

[ɛ] : **mauvai(s)**, mauvais(e).

[o] : **la faut(e)**, au **tableau**.

[ə], [œ] : **le livr(e)**, **je veu(x)**, **je peu(x)**.

[ʃ] : **ma poch(e)**, **l'échell(e)**, **la chais(e)**, **il fait chau(d)**.

[ʒ] : **je voyag(e)**, **J'ai d(e) l'argen(t)**, **l'imag(e)**, **l'ingénieur**.

[ɛ] : **Il fai(t) mauvai(s)**. — **Je sai(s) fair(e) une chais(e)**.

[ʒ, ʃ] : **J'ai un Journal dan(s) ma poch(e)**. — **Ne voyage(z) pa(s) : il fai(t) chau(d) !** — **L'ingénieur a d(e) l'argen(t)**.

Произношение фраз в потоке речи

Regarde(z) l(e) professeur. — J(e) le r(e)gard(e)

Regarde(z) les étudian(ts). — J(e) les r(e)gard(e).

Écoute(z) l(e) professeur. — J(e) l'écout(e).

Écoute(z) la l(e)çon. — J(e) l'écout(e).

Перевод основного текста урока

— Мсье, у вас есть часы?

— Нет, у меня нет часов.

— А у вас, мсье, есть часы?

— Да, у меня есть часы.

— Скажите, пожалуйста, который час?

— Сейчас 10 часов.

— Спасибо, мсье.

Сейчас 8 часов. Сейчас 7 часов. Сейчас 11 часов.

Сейчас 9 часов 5 мин. Сейчас 9 часов с четвертью. (9 часов 15 мин.) Сейчас половина десятого.

Сейчас без пятнадцати девять. (8 часов 45 мин.) Сейчас без десяти девять. (8 часов 50 мин.) Полдень. (Полночь.)

60 минут. 4 четверти часа (четверть часа). 2 получаса (полчаса).

Я опаздываю! Мои часы опаздывают. (Вы опаздываете! Ваши часы опаздывают.)

Я прихожу (делаю что-либо) заранее! Мои часы спешат. (Вы приходите заранее. Ваши часы идут вперёд).

Часики — двое часиков.

Большие настенные часы. — Двое больших настенных часов.

У меня хорошая ручка. — У меня две хороших ручки.

У меня хорошие часы. — У меня двое хороших часов.



Диалоги

— Monsieur, je suis ici depuis trois quarts d'heure. Et vous voilà maintenant seulement? Vous n'êtes pas à l'heure, monsieur.

— Excusez-moi, ma montre retarde de dix minutes.

— Ma montre, à moi aussi, retarde. Mais je suis toujours à l'heure.

— Pourquoi?



— Parce que j'avance ma montre de dix minutes chaque matin. Faites comme moi, monsieur.

||

— Marie, vite mon petit déjeuner ! C'est l'heure du travail. Je suis déjà en retard !

— Voilà ! voilà !

— Avez-vous le journal ?

— Il est sur la table.

— Où donc ?

— Là, sous votre pain.

— Ah ! oui, merci. (*Il lit.*) Tiens ! Dupont a encore un accident d'auto !... Et il y a encore deux bébés chez les Du-

rand !... Mais c'est le journal du 6 ! Marie, donnez-moi le journal du 8 !

Перевод диалогов

I

— Мсье, я здесь уже в течение 45 минут. А вы [пришли] только сейчас. Вы не пунктуальны, мсье.

— Извините меня, мои часы отстают на 10 минут.

— Мои часы тоже отстают. Но я [прихожу] всегда вовремя.

— Почему?

— Потому что каждое утро я ставлю свои часы на 10 минут вперед. Делайте как я, мсье.

II

— Мария, [дайте] мне быстро завтрак! Я должен быть на работе [уже наступило время работы]. Я уже опаздываю!

— Вот [завтрак]!

— У вас есть [сегодняшняя] газета?

— Она на столе.

— Где же?

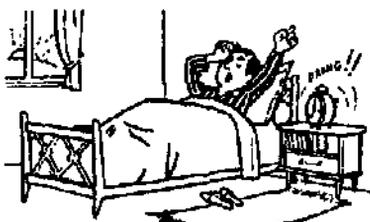
— Там, под хлебом.

— А, спасибо. (*Читает.*) Надо же! Дюпон еще раз попал в автомобильную аварию! ... В семье Дюранов родились еще два близнеца! Но это газета за 6-е (число)! Мария, дайте мне газету за 8-е!

Урок 11

Тема: Рабочий день

Грамматика: Множественное число некоторых форм притяжательных прилагательных: tu (*ты*), ton (*твой*) — *mes* (*мой*), *tes* (*vos*) (*твои*), *ses* (*его/ее*)
Местоименная форма глаголов: *je me lave* (*я умываюсь*)
Спряжение глаголов I и III группы : *déjeuner, faire, prendre, mettre*



À 7 heures, je me réveille.

Tu te réveilles, Henri.

[Vous vous réveillez, monsieur]. — Il se réveille.



À 7 h 5, je fais ma toilette :

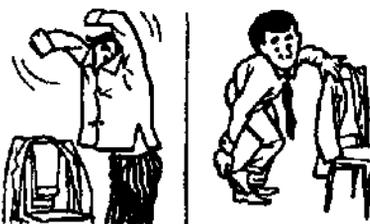
je me lave, avec de l'eau

(tu te laves [vous vous lavez], il se lave),

je prends un bain (ou : une douche).

Je me rase, avec un rasoir électrique

(tu te rases [vous vous rasez], il se rase).



À 7 heures et demie, je m'habille

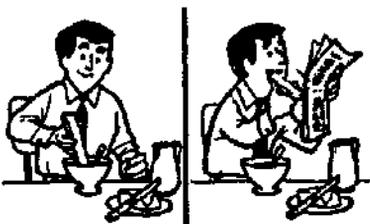
(tu t'habilles [vous vous habillez], il s'habille,

ou : je mets mes vêtements).

je me chausse (tu te chausse

[vous vous chaussez], il se chausse,

ou : je mets mes chaussures).



À 8 heures moins le quart, je déjeune

(tu déjeunes [vous déjeunez], il déjeune,

ou : je prends mon petit déjeuner) et je lis le journal.



À 8 heures un quart, je vais à l'usine.



Внимание! Местоименная форма глагола придает ему возвратное значение. Возвратная частица *se*, стоящая перед инфинитивом (*se laver*), изменяется в зависимости от лица и числа глагола: *je me lave*, *tu te laves*, *vous vous lavez*. Притяжательные прилагательные *mon*, *ton*, *son*, *ma*, *ta*, *sa* имеют во мн. ч. форму *mes*, *tes*, *ses*, притяжательное прилагательное *votre* (*ваш, ваша*) — форму *vos* (*ваши*).

Глаголы I группы

Déjeuner : *je déjeune*
tu déjeunes (*vous déjeunez*)
(*tu ...* всегда с *s*)
il déjeune

Je mets mon vêtement.
Tu mets ton vêtement.
Vous mettez votre vêtement.
Il met son vêtement.
Je mets mes vêtements.
Tu mets tes vêtements.
Vous mettez vos vêtements.
Il met ses vêtements.

Глаголы III группы

Faire : *je fais*, *tu fais.*
Prendre : *je prends*, *tu prends.*
Mettre : *je mets*, *tu mets.*
Lire : *je lis*, *tu lis.*
Aller : *je vais*, *tu vas.*



Внимание! Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее. Во 2-м л. ед. ч. глаголы I группы имеют окончание *-es*, II и III группы — *s* : *tu mets* (в некоторых глаголах *-x*).

Местоименная форма: в повелительном наклонении частицы *me*, *te* ставятся после глагола и преобразуются в формы *moi*, *toi* : **Lave-toi !**
Je me rase, *tu te rases*, *vous vous rasez*, *il se rase*
Rase-toi, **Henri**. — **Rasez-vous**, **monsieur**.

Произношение

[ɥi] : huit, et puî(s), le menuisier(r).
[wa] : rasoir, toilette(e), trois(s).
[j] : Je m(e) réveill(e), un crayon, j(e) travaill(e).
[z] : deuxièm(e).
[s] : six, dix, soixant(e).

[ɥi] : Le menuisier(r) fait huit(t) chaise(s) ; puis il va au lit(t).

Deu(x) — deuxièm(e) (= z) .

Troi(s) — troisièm(e) (= z) .

Six (= s) — sixièm(e) (= z) . Dix (= s) — dixièm(e) (= z). **Внимание!** Il est deux heur(es) (= z), trois heur(es) (= z), six heur(es) (= z), dix heur(es) (= z). Mais : Il y a deu(x) livr(es), 3 troi(s) livr(es), si(x) livr(es), di(x) livr(es).

Перевод основного текста урока

В 7 часов я просыпаюсь.
Ты просыпаешься, Анри.
Вы просыпаетесь, мсье. — Он просыпается.

В 7 час. 5 мин. я привожу себя в порядок:
я умываюсь водой
(ты умываешься, вы умываетесь, он умывается),
я принимаю ванну (или душ),
я бреюсь электрической бритвой
(ты бреешься, вы бреетесь, он бреется).

В 7 час. 30 мин. я одеваю
(ты одеваешься, вы одеваетесь, он одевается).
Или: я надеваю одежду,
я обуваюсь, (ты обуваешься,
вы обуваетесь, он обувается).
Или: я надеваю ботинки.

Без четверти 8 я завтракаю,
ты завтракаешь, вы завтракаете, он завтракает.
(Или: я ем завтрак)
и читаю газету.

В 8 час. с четвертью я иду на завод.

Диалоги



|
(10 h). — Pierrot, mon petit, où est ta mère ?
— Elle fait sa toilette, papa.
— Mais il est déjà 10 heures et j'ai rendez-vous avec elle à 10 heures et demie chez les Dupont ! (10 h 10). Qu'est-ce qu'elle fait ? Mais qu'est-ce qu'elle fait ? Elle se regarde dans la glace ? Louise, dépêche-toi !
— Voilà, voilà ! Je m'habille !



— Louise, il est déjà 10 heures 25 !
— Je me chausse !
— Il est 10 heures et demie !
— Je mets mon chapeau !
— Enfin, te voilà ! Toujours en retard ! Ah ! les femmes !



II. En retard pour le travail

- Pierrot, tu n'as plus de leçons à apprendre ?
 — Si, maman : ma leçon de français. Mais j'ai le temps. Après dîner, ce n'est pas trop tard.
 — Non, Pierrot : apprends ta leçon tout de suite. Le dîner peut attendre.
 — Le dîner, oui. Mais le gâteau ? il est à cuire depuis 1 heure 1/2. Il sent déjà si bon !
 — Ah ! c'est bien toi ! En retard au travail, mais en avance à table !

 **Внимание!** Конструкция *avoir + существительное + à + неопределенная форма глагола* обозначает **долженствование**:
 Tu n'as plus de leçons à apprendre ? — Тебе не нужно больше учить уроки?

Перевод диалогов

I

- (10 час.) — Пьеро, малыш, где твоя мать?
 — Она собирается, пала (букв.: она делает туалет).
 — Но уже 10 часов, мы должны с ней быть у Дюпонов в половине одиннадцатого.
 (10 час. 10 мин.) Что она делает, но что она делает? Она смотрится в зеркало?
 Луиза, поторопись!
 — Вот, вот, я одеваюсь.
 — Луиза, уже 10 час. 25 мин.
 — Я обуваюсь!
 — Сейчас половина одиннадцатого!
 — Я надеваю шляпу!
 — Ну вот ты, наконец! Всегда опаздываешь! Ох, уж эти женщины!

II. На работу — с опозданием

- Пьеро, тебе больше не нужно учить уроки?
 — Нужно, мама: урок французского. Но еще есть время. Не будет поздно и после ужина.
 — Нет, Пьеро: выучи урок сейчас же. Ужин может подождать.
 — Ужин, да. Но пирог? Его нужно готовить полтора часа. Он уже так хорошо пахнет!
 — А! Ты как обычно: за работу принимаешься с опозданием, но за стол спешишь!

Урок 12

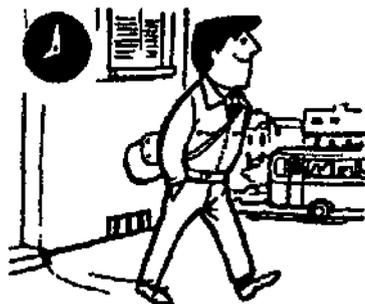
Тема: Рабочий день (продолжение)

Грамматика: Местоименная форма глагола *je me couche (se coucher)*

Числительные от 60 до 100

Спряжение глаголов *entrer, sortir, dormir*

Le matin



À 8 heures, je vais à mon travail (à l'usine, à l'atelier, au bureau, à l'école).



À 8 heures et demie, j'entre à l'usine.
De 8 heures et demie à midi, je travaille.



À midi, je vais au restaurant — je déjeune.



De midi et demi à 13 heures (ou 1 heure), je me repose (je fume ma pipe, je fume une cigarette).

L'après-midi



De 13 heures à 18 heures (6 heures), je travaille encore.

À 18 heures, je sors de l'usine.

À 19 heures, je dîne.



À 20 heures, j'écoute la radio ou je regarde la télévision.

Le soir



À 22 heures, je me déshabille et je me couche (ou je me mets au lit), bonsoir !

La nuit



De 22 heures à 7 heures, je dors.



Внимание! Не забудьте: возвратная форма *se*, стоящая перед инфинитивом (*se reposer*), изменяется в зависимости от лица и числа глагола:
je *me* repose, tu *te* reposes, vous *vous* reposez.



Я считаю от 60 до 100 (Je compte de 60 a 100):

60 70 71 72
soixante, soixante-dix, soixante et onze, soixante-douze, etc.,

80 81 82
quatre-vingts, quatre-vingt-un, quatre-vingt-deux, etc.,

90 91 92 100
quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, etc., cent.

J'entre	tu entres (vous entrez)	il entre.
Je sors	tu sors (vous sortez)	il sort.
Je dors	tu dors (vous dormez)	il dort.



Внимание! Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее.

Произношение

- [e] : j'ai, e(t), cahie(r), étudiant ;
 [ɔ] : homm(e), cord(e), écol(e) ;
 [o] : radio, bureau, manteau ;

- [e] : Le(s) étudiant(s) e(t) le(s) étudiant(es) ont de(s) cahie(rs).
 [o] : Je m(e) repos(e) et j'écout(e) la radio.
 [u, ɔ] : Vous pouve(z) dormir sur vo(s) deux oreill(es) (= Tout va bien).

Произношение фраз в потоке речи

- Écoute(z) la radio. — J(e) l'écout(e).
 Écoute(z) les étudian(ts). — J(e) les écout(e).
 Réponde(z)-lui, à lui. — J(e) lui répon(ds).
 Réponde(z)-lui, à ell(e). — J(e) lui répon(ds).
 Réponde(z)-leur, à eux. — J(e) leur répon(ds).
 Réponde(z)-leur, à ell(es). — J(e) leur répon(ds).

Перевод основного текста урока

Утро ...

- В 8 часов я иду на работу (на завод, в мастерскую, в офис, в школу).
 В 8 час. 30 мин. я вхожу на территорию завода.
 С 8 час. 30 мин. до 12 час. я работаю.
 В полдень я иду в столовую — я обедаю.
 С 12.30 до 13 час. (или до часа дня) я отдыхаю (курю трубку, курю сигарету).

Во второй половине дня

- С 13 час. до 18 час. (6 час.) я опять работаю.
 В 18 час. я выхожу с завода.
 В 19 час. я ужинаю.
 В 20 час. я слушаю радио или смотрю телевизор.

Вечером

- В 22 час. я раздеваюсь и ложусь спать (или: я ложусь в постель), спокойной ночи!

Ночью

- С 22 час. до 7 час. я сплю.

Диалоги



Pourquoi vous levez-vous si tôt ?

— À quelle heure vous levez-vous, chaque matin ?

— À 6 heures.

— À 6 heures ! Vous restez peut-être beaucoup de temps dans votre bain ?

— Moi ? Je fais vite ma toilette : un peu d'eau sur le visage et sur les mains, et ça y est !

— Vous vous rasez, pourtant ?

— Je me rase le soir. Ainsi, je ne perds pas de temps le matin.

— Alors, vous mettez beaucoup de temps à vous habiller ?

— Je m'habille et je me chausse en 10 minutes.

— Je comprends : vous prenez un bon petit déjeuner, et vous restez longtemps à table ?

— Non. Je déjeune en 10 minutes aussi.

— Enfin, vous entrez à l'usine à 9 heures. Votre maison est à un quart d'heure de l'usine. Vous mettez une demi-heure à vous laver, vous habiller, prendre votre petit déjeuner. Que faites-vous le reste du temps ?

— Deux heures de course à pied !

— Vous n'êtes pas fatigué après cela ?

— J'ai toute ma journée de travail à l'usine pour me reposer.



Il est l'heure de partir.



Je l'attends depuis deux heures !



Il travaille 8 heures par jour.



Il passe un mauvais quart d'heure !



Sa dernière heure est arrivée...

[Le, la premier(-ère), le, la deuxième, le, la troisième, etc...
le, la dernier(-ère).]

Перевод диалогов

Почему вы встаете так рано?

— В котором часу вы встаете утром (букв.: каждое утро)?

— В 6 часов.

— В 6 часов! Вы, наверное, долго находитесь в ванной комнате?

— Я? Я быстро умываюсь: немного воды на лицо и руки, и все!

— Вы все же бреетесь?

— Я бреюсь вечером. Таким образом, я не теряю времени по утрам.

— Тогда вы тратите много времени на то, чтобы одеться?

— Я одеваюсь и обуваюсь за 10 минут.

— Я понимаю: вы плотно завтракаете и долго сидите (букв.: остаетесь) за столом?

— Нет, я завтракаю тоже за 10 мин.

— Наконец, вы входите на завод в 9 часов. Ваш дом находится в четверти часа от завода. Вы тратите полчаса на то, чтобы умыться, одеться, позавтракать. Что вы делаете в оставшееся время?

— Два часа бега!

— Вы не устаете после этого?

— У меня есть целый рабочий день на заводе, чтобы отдохнуть.

Пришло время уходить.

Я ее жду уже 2 часа !

Он работает 8 часов в день.

Он переживает трудные мгновенья [букв.: трудные четверть часа] !

Пришел его последний час...

Урок 13

Грамматика: Спряжение глаголов être и avoir :
Nous sommes, vous êtes, ils sont
Nous avons, vous avez, ils ont



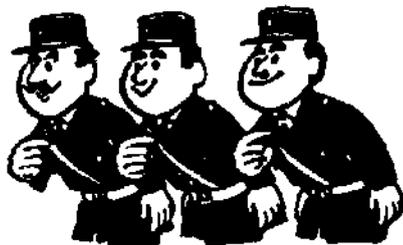
Je suis agent de police.



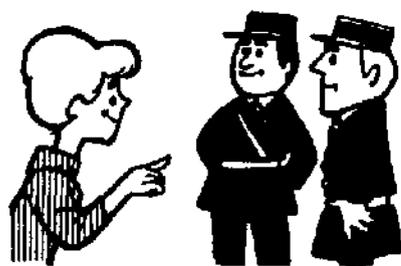
Pierre, vous êtes agent de police.
Monsieur, vous êtes agent de police.



M. David est agent de police.



Nous sommes agents de police.
(Nous = moi + toi, ou : moi + lui...)



Vous êtes agents de police.
(Vous = toi + toi
ou : toi + lui...
ou : vous + lui...)

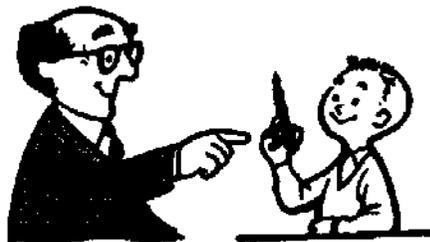


M. David et M. Martin sont agents de police.
Ils sont agents de police.

 **Внимание!** В конструкции с глаголом être при указании профессии и рода занятый артикль опускается.



J'ai un stylo.



Tu as (vous avez) un stylo.



Il a (elle a) un stylo.



Nous avons des stylos.



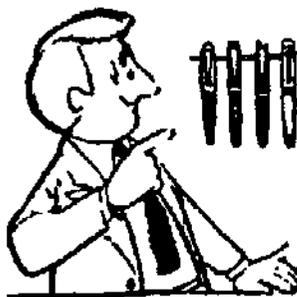
Vous avez des stylos.



Ils ont (elles ont) des stylos.



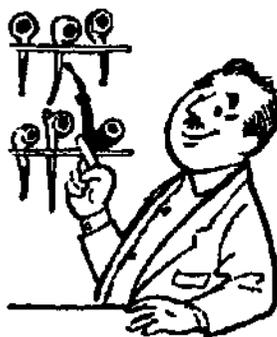
J'ai un bon stylo.



J'ai de bons stylos.



J'ai une bonne pipe.



J'ai *de* bonnes pipes.

— Je suis ; tu es (vous êtes) ; il est ; nous sommes ; vous êtes ; ils sont.

— J'ai ; tu as (vous avez) ; il a ; nous avons ; vous avez ; ils ont.

— Un stylo ; des stylos ; *de* bons stylos.



Внимание! Если прилагательное во мн. ч. стоит перед существительным, неопределенный артикль опускается.

Произношение

Il e(s)t étudiant ; ils sont étudiants ; vous êtes ; vous avez.

Les étudiant(ts) sont ici. — Nous avon(s) de(s) stylo(s). — Vous ét(es) des étudiant(ts).

Tu m(e) regard(es), moi. — J(e) te r(e)gard(e), toi.

Произношение фраз в потоке речи

Tu m(e) regard(es), moi. — J(e) te r(e)gard(e), toi.

Tu nou(s) r(e)gard(es), nou(s). — J(e) vou(s) r(e)gard(e), vou(s).

Tu m(e) répon(ds), à moi. — J(e) te répon(ds), à toi.

Tu nou(s) répon(ds), à nou(s). — J(e) vou(s) répon(ds), à vou(s).

Tu l(e) regarde(s), lui. — J(e) le r(e)garde (ou : je l(e) regard(e).

Tu la r(e)garde(s), ell(e). — J(e) la r(e)gard(e).

Tu lui répon(ds), à lui. — J(e) lui répon(ds).

Tu lui répon(ds), à ell(e). — J(e) lui répon(ds).

Перевод основного текста урока

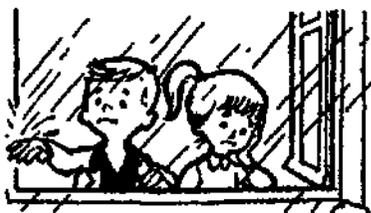
Я полицейский. Пьер, вы полицейский. Мсье, вы полицейский.

Мсье Давид полицейский. Мы полицейские (мы — я и ты; или: я и он).

Вы полицейские (вы — ты и ты, или: ты и он, вы и он). Господин Давид и господин Мартэн полицейские. Они полицейские.

У меня есть ручка. У тебя (у вас) есть ручка.
 У него (у нее) есть ручка. У нас есть ручки.
 У вас есть ручки. У них есть ручки.
 У меня хорошая ручка. У меня хорошие ручки.
 У меня хорошая трубка. У меня хорошие трубки.

Диалоги



I. Il pleut

Pierrot: Oh ! Il pleut encore ! Nous ne pouvons pas jouer dans le jardin... Qu'est-ce que tu fais, Josette ?

Josette: Je regarde dans l'armoire... Tiens ! un livre avec des photos !

Pierrot: Donne !... Oh ! ce petit garçon avec des culottes trop longues, c'est moi ?

Josette: Non. C'est papa, à 9 ans.

Pierrot: As-tu un crayon ?

Josette: Oui. Pour quoi faire ?

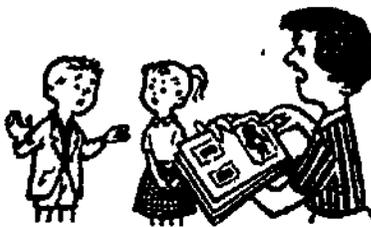
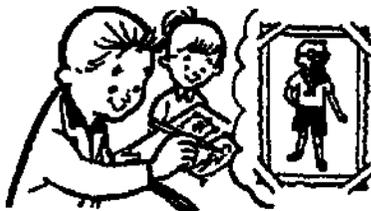
Pierrot: ... Regarde : je dessine une barbe à papa, et des lunettes sur son nez.

Josette: Attention ! Voilà maman !

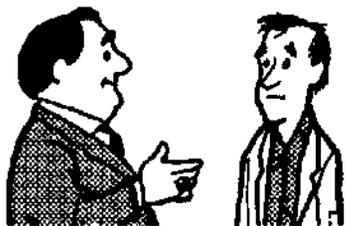
Maman: Eh bien, qu'est-ce que vous faites ?... Oh !... Je ne ris pas, moi !

Pierrot: Mais maman, c'est Josette !

Maman: Tu mens... Et puis, regarde ta veste : elle est déchirée ; il manque un bouton. Tes chaussures sont sales. Ah ! tu n'es pas un garçon propre, non !... Tiens, voilà justement ton père ; dis-lui tout ça.



 **Внимание!** Безличные конструкции употребляются в 3-м л. ед. ч.:
 il pleut (идет дождь).



II. Le riche et le pauvre

Le riche : Comme elles sont longues, les journées !

Le pauvre : Comme elles sont courtes, au contraire.

Le riche : De 10 h du matin à 10 h du soir, cela fait 12 grandes heures ! C'est long !...

Le pauvre : Moi, je me lève à 6 h, le matin, et souvent je me couche à minuit. Eh bien, en 18 heures, je n'ai pas le temps de tout faire.

Le riche : Quoi ? Pour faire votre toilette, prendre vos repas, jouer au tennis, entendre la radio et regarder la télévision, vous n'avez pas assez de 18 heures ?

Le pauvre : Non, et pourtant je ne vais pas au tennis et je n'ai pas la télévision.

Le riche : Mais alors, qu'est-ce que vous faites ?

Le pauvre : Je travaille, cher Monsieur.

Le riche : Le travail, c'est fatigant. Moi, je suis vite fatigué.

Le pauvre : Ah ! le travail vous fatigue ! Mais : pas de travail, pas d'argent !

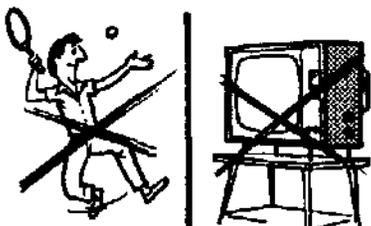
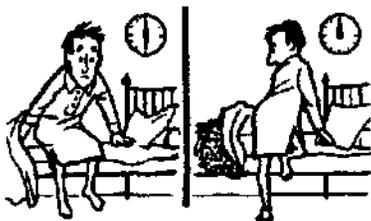
Le riche : Oh ! l'argent ne fait pas le bonheur.

Le pauvre : Vous dites ça... vous êtes riche, vous : mais le bonheur sans argent...

Le riche : Ainsi, les riches ont trop de temps. Et les pauvres ? n'ont pas assez d'argent...

Est-ce donc si rare un homme heureux ?

Le pauvre : Peut-être !



Перевод диалогов

I. Идет дождь

Пьерро : О, все еще идет дождь! Мы не можем играть в саду... Что ты делаешь, Жозетта?

Жозетта : Я смотрю, что в шкафу. Гляди: альбом с фотографиями!

Пьерро : Дай! О, маленький мальчик в длинных штанишках — это я?

Жозетта : Нет, это папа, в 9 лет.

Пьерро : У тебя есть карандаш?

Жозетта : Есть, а зачем?

Пьерро : Смотри, я рисую папе бороду и на нос очки.

Жозетта : Осторожно! Идет мама!

Мама : Ну, что вы тут делаете? О! Мне не смешно!

Пьерро : Мама, это Жозетта!

Мама: Ты обманываешь! А потом, посмотри на свою куртку: она разорвана, не хватает пуговицы. Твои носки грязные. Нет, ты не аккуратный мальчик! (какой ты неряха!) Смотри: вот как раз твой отец; расскажи ему все!

II. Богатый и бедняк

Богатый: Какие длинные дни!

Бедный: Напротив, какие они короткие.

Богатый: С 10 утра до 10 вечера, это 12 долгих часов. Это долго...

Бедный: А я, я встаю в 6 час. утром. И часто ложусь в полночь. Так вот, за 18 часов у меня нет времени сделать все.

Богатый: Как? Чтобы привести себя в порядок, поесть, поиграть в теннис, послушать радио и посмотреть телевизор, вам не достаточно 18 часов?

Бедный: Нет, при этом я не хожу на теннис и у меня нет телевизора.

Богатый: Но тогда, что вы делаете?

Бедный: Я работаю, дорогой мсье.

Богатый: Работа, это утомительно. Я же быстро устаю.

Бедный: А, работа вас утомляет! Но нет работы, нет денег!

Богатый: О, не в деньгах счастье!

Бедный: Это вы говорите... вы богаты: счастье [не бывает] без денег...

Богатый: Получается, что у богатых слишком много времени. А у бедных нет достаточно денег... Не правда ли, счастливые люди редки?

Бедный: Может быть!

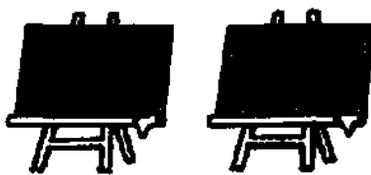
Урок 14

Грамматика: Спряжение глаголов: 1-е л. мн. ч. — nous regardons...

Особые способы образования мн. ч. существительных : les chapeaux
Счет от 100 до 200



Ma classe a un tableau.



Ta classe a deux tableaux.



J'ai un manteau.



Vous avez des manteaux.



Elle a un chapeau.



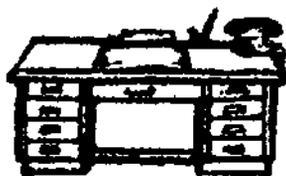
Elles ont des chapeaux.



un oiseau



des oiseaux



un bureau



des bureaux



Les oiseaux ont un bec,



deux ailes,



des plumes.



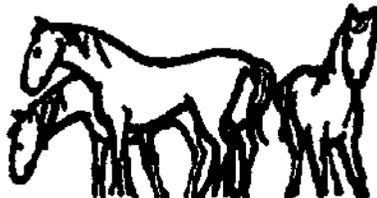
le journal



les journaux



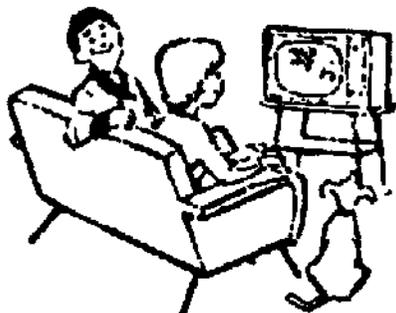
le cheval



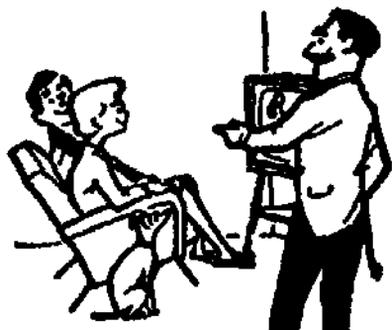
les chevaux



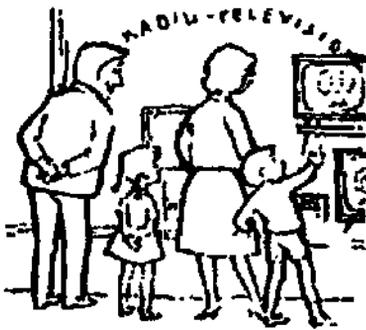
Je regarde la télévision.



Nous regardons la télévision.



Vous regardez la télévision.



Ils regardent la télévision.

Я считаю от 100 до 200 (Je compte de 100 à 200) :

100 101 110 111 120 130 200
Cent, cent un, etc., cent dix, cent onze, etc., cent vingt, cent trente, et deux cents.

Un tableau — des tableaux. Un cheval — des chevaux. Un travail — des travaux.

Внимание! Существительные, оканчивающиеся на *-eau* или *-al*, во мн. ч. присоединяют *-x*:
un chapeau — des chapeaux

Глагол I группы:

Regarder : Je regarde, tu regardes (vous regardez), il regarde.
Nous regardons, vous regardez, ils regardent.

Aller : nous allons, ils vont

Apprendre : nous apprenons, ils apprennent

Comprendre : nous comprenons, ils comprennent

Dire : nous disons, ils disent

Dormir : nous dormons; ils dorment

Écrire : nous écrivons, ils écrivent

Faire : nous faisons, ils font

Lire : nous lisons, ils lisent

Mettre : nous mettons, ils mettent

Pouvoir : nous pouvons, ils peuvent

Prendre : nous prenons, ils prennent

Sortir : nous sortons, ils sortent

Vouloir : nous voulons, ils veulent

Внимание! В I л. мн. ч. глаголы имеют окончание *-ons*. Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее.

Произношение

[ʃ] : un cheval, une chaise, un chapeau.

[ʒ] : je veu(x), un journal, un jardin, je déjeuner(e), je voyag(e), l'ingénieur.

[g] : la glac(e), la grammair(e), la fatigu(e), fatigan(t).

[ʃ] : Charle(s) e(s)t à ch(e)val sur la chais(e).

[ʒ] : je voyag(e) toujour(s) en auto.

[g] : la grammair(e) fatigu(e) Gustave.

Произношение фраз в потоке речи

Prene(z) l(e) livr(e) ; prene(z)-le.

Lise(z) la l(e)çon ; lise(z)-la.

Prene(z) le(s) livr(es) ; prene(z)-le(s).

Lise(z) le(s) l(e)çon(s) ; lise(z)-le(s).

Перевод основного текста урока

В моем классе есть доска. В твоем классе есть две доски.

У меня есть пальто. У вас есть пальто.

У нее есть шляпа. У них есть шляпы.

Птица — птицы

Стол — столы

У птиц есть клюв, два крыла, перья.

Газета — газеты

Лошадь — лошади

Я смотрю телевизор. Мы смотрим телевизор. Вы смотрите телевизор. Они смотрят телевизор.

Диалоги



I. Pas d'ascenseur dans la maison !

— C'est vous, le concierge du 117 ?

— Oui, Monsieur.

— M. et Mme Dupont habitent bien ici ?

— Oui, Monsieur.

— À quel étage, s'il vous plaît ?

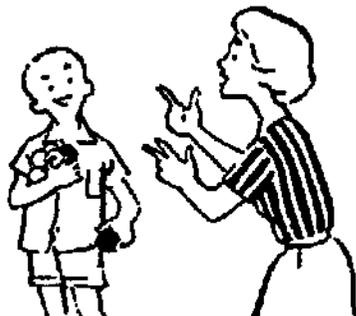
— Vous montez 6 étages, et vous frappez à la porte de gauche. Attention ! Ne frappez pas à la porte de droite : là, il y a des bureaux.

— Où est l'ascenseur ?

— Il n'y a pas d'ascenseur dans la maison. Allez dans la cour, et prenez l'escalier.

— 6 étages à monter à pied !

— Vous avez peur de ça ? Moi, je monte chez M. Dupont quatre fois par jour et je descends 4 fois. Et je ne suis pas encore mort !



II

— Toto, je te donne deux balles. Maman t'en donne trois. Combien as-tu de balles ?

— Six.

— Comment six ? Fais attention ! Deux et trois...

— Ça fait cinq.

— Alors, pourquoi dis-tu : six balles ?

— Parce que j'en ai déjà une dans ma poche.



III. Un nom bien français !

— Il est gros, ton livre !

— C'est l'annuaire du téléphone. Pour téléphoner, on cherche les numéros dans ce livre.

— Et on y trouve tous les numéros ?

— Bien sûr.

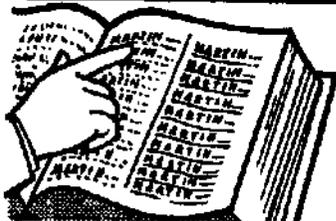
— Donne. Je veux chercher le numéro de mon professeur de français. J'ouvre l'annuaire à la lettre M. (*une minute après.*)

— Pourquoi le fermes-tu ? As-tu le numéro de ton professeur ?

— Non. Impossible.

— Pourquoi ?

— Il s'appelle Martin. Et il y a au moins mille Martin !



Перевод диалогов

I. В доме нет лифта!

— Это вы консьерж дома 117?

— Да, мсье.

— Мсье и мадам Дюпон живут здесь?

— Да, мсье.

— На каком этаже, скажите пожалуйста?

— Вы поднимаетесь на 6 этажей и стучите в левую дверь. Обратите внимание! Не надо стучать в правую: там находятся служебные комнаты.

— А где лифт?

— В доме нет лифта. Идите во двор и поднимайтесь по лестнице.

— Подниматься пешком 6 этажей!

— Вы этого боитесь? Я поднимаюсь к господину Дюпону 4 раза в день и 4 раза спускаюсь! И я еще не умер!

II

— Тото, я тебе даю два мяча. Мама тебе их даст три. Сколько у тебя мячей?

— Шесть.

- Как шесть? Будь внимательнее! Два и три ...
- Будет пять.
- Тогда почему ты говоришь: шесть мячей?
- Потому что один у меня уже в кармане.

III. Чисто французская фамилия!

- Какая толстая книга!
- Это телефонный справочник. Чтобы позвонить, ищут номера в этой книге.
- Здесь можно найти [букв. : находят] все номера?
- Конечно.
- Дай, я хочу найти номер телефона моего преподавателя по французскому языку. Я открываю справочник на букве М. (*Спустя минуту*).
- Почему ты закрыл книгу? Ты нашел номер твоего преподавателя?
- Нет, невозможно.
- Почему?
- Его зовут Мартен. Есть по крайней мере тысяча Мартенов.

Упражнения к урокам 10–14

1. Прочитайте и перепишите текст.

En retard au bureau, je me réveille. Je regarde ma montre : huit heures et demie, je suis en retard !

Je fais ma toilette, (je m'habille, je mets mes chaussures et je prends mon petit déjeuner en un quart d'heure. Vingt minutes après, j'entre dans mon bureau. Il est déjà neuf heures cinq. J'ai cinq bonnes minutes de retard.

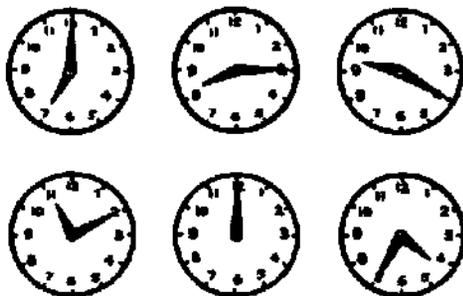
Mais le directeur n'est pas encore là ... heureusement !

2. Изложите рассказ упражнения № 1 от 2-го л. мн. ч., заменив местоимение *je* на *vous*, затем от 3-го л. мн. ч., заменив на *ils* (до слов *mais le directeur*).

Образец: Je me réveille. — *Vous vous réveillez ...* — *Ils se réveillent ...*

3. Скажите, который час.

Quelle heure est-il ?



4. Определите количество :

de demi-heures dans une journée ! De quarts d'heure dans deux heures et demie ? De minutes dans trois quarts d'heure ?

5. Скажите, в котором часу вы выполняете указанные действия.

Образец: Je me lève à sept heures.

Vous levez-vous ?

Allez-vous au travail !

Sortez-vous de votre bureau ?

Prenez-vous votre petit déjeuner ?

Déjeunez-vous ?

Dînez-vous ?

Vous couchez-vous ?

6. Выполните еще раз упражнение 5, употребив местоимение *ils*.

Образец: *Ils se lèvent* à sept heures.

7. Восстановите слова, заполнив пропуски:

Образец: Tu te r... à 7 heures. — Tu te *réveilles* à sept heures.

1. Tu te l..., tu f... ta toilette.
2. Tu m... tes vêtements et tu te ch...
3. Tu p... ton petit déjeuner et tu l... le journal.
4. Tu v... au bureau.
5. Tu tr... de 9 h à midi.
6. Tu d... au restaurant.
7. Tu f... une cigarette et tu é... la radio.
8. Tu tr... encore de 14 à 18 h.
9. Tu s... du bureau.
10. À 21 h, tu dî... De 21 h à 22 h, tu r... la télévision.
11. À 22 h, tu te c...

8. Преобразуйте предложения из упр. 7, заменив *tu* на *je, il, nous, vous, ils*.

9. Заполните пропуски, употребив соответствующую форму а) неопределенного артикля; б) определенного артикля; в) слитного артикля с предлогом *de*.

а) *un, une, des* :

... montre ; ... minute ; ... restaurant ; ... cigarettes ; ... pipe ; ... chaussures ; ... bain ; ... accident ; ... douche ; ... vêtement ; ... glace ; ... bec ; ... plumes ; ... bouton ; ... jardin ; ... lunettes ; ... photo.

б) *le, la, les, les* :

... manteau ; ... heure ; ... toilette ; ... journal ; ... étudiant ; ... métiers ; ... usine ; ... horloge ; ... oiseau ; ... chevaux ; ... travaux ; ... fatigue ; ... armoire.

в) *du, de la, de l'* :

... eau ; ... argent ; ... pain ; ... vent ; ... craie ; ... bruit ; ... tabac ; ... fer.

10. Сосчитайте и дайте письменный ответ.

Образец: $4 + 3 = \text{sept}$

$$10 + 12 =$$

$$14 + 36 =$$

$$22 + 43 + 60 =$$

$$49 - 27 =$$

$$181 - 78 =$$

$$53 - 14 + 27 =$$

11. Заполните пропуски, употребив соответствующую форму притяжательного прилагательного.

Образец: L'ingénieur regarde ... montre. — L'ingénieur regarde *sa* montre.

1. L'élève écoute ... professeurs.
2. Vous faites ... toilette.

3. Tu fumes ... pipe.
4. Je mets ... chaussures.
5. Est-ce que tu prends ... bain ?
6. Nous lisons ... livre.
7. L'employé va à ... bureau.
8. Nous mettons ... chapeau.
9. Il se repose dans ... lit.

12. Раскройте скобки.

Образец: Toi et moi (je suis) des ouvriers. — Toi et moi *nous sommes* ouvriers.

1. Elle et lui (je suis) des employés.
2. Vous et lui (j'ai) une montre.
3. Elle et toi (je lis) le journal.
4. Vous et moi (je vais) au travail.
5. Lui et moi (je prends) un bain.
6. Lui et toi (je sors) en auto.

13. Поставьте во множественном числе.

Образец: un chapeau — *des chapeaux*.

une bonne montre ; un grand bureau ; un petit oiseau ; un mauvais cheval ; un tableau ; un journal ; un nez ; une culotte courte ; une longue barbe ; une chaussure sale ; une grosse balle ; l'homme fatigué ; un chiffon propre ; une grande rue.

14. Преобразуйте предложения, заменив данные местоимения-подлежащие на местоимение *tu*. Не забудьте о других необходимых трансформациях.

Образец: Je ne suis pas en retard à mon rendez-vous ; je suis à l'heure. — *Tu n'es pas en retard à ton rendez-vous ; tu es à l'heure.*

1. J'avance ma montre de cinq minutes.
2. Je lis mon journal.
3. Il n'a pas d'accident d'auto.
4. Elle est en retard.
5. Il ne fait pas de fautes.
6. Je me rase avec mon rasoir électrique.
7. Nous ouvrons notre porte.
8. Vous fermez votre maison.
9. Elles vont au bureau.

15. Преобразуйте предложения, заменив данные местоимения-подлежащие на местоимение *nous* :

1. J'apprends le français.
2. Tu comprends le français.
3. Elle peut écrire.
4. Je sors de l'école.
5. Il veut entendre la leçon.

6. J'écris au professeur.
7. Il passe un mauvais quart d'heure.
8. Je joue au tennis de 8 h à midi.
9. Je prends l'annuaire du téléphone.
10. Je lis le nom du professeur dans l'annuaire.
11. Je fais de la course à pied.
12. Je ne suis pas fatigué.
13. Je me repose une demi-heure.

16. Преобразуйте предложения, поставив подлежащее во множественном числе.

Образец: Le gâteau est à cuire depuis une heure. — *Les gâteaux sont* à cuire depuis une heure.

1. La leçon peut attendre.
2. La chaussure me fait mal.
3. L'auto va vite.
4. L'étage n'est pas fatigant à monter.
5. L'ouvrier entre à l'usine à 9 heures et sort à midi.

17. Дайте ответную реплику.

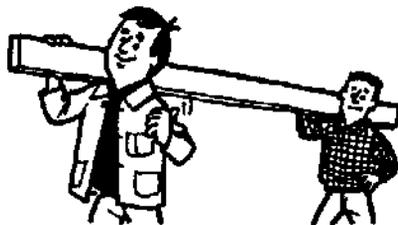
Образец: Prenez ma montre. — *Je prends votre* montre.

1. Montrez le stylo. — Je ...
2. Mettez votre veste. — ...
3. Mettez votre chapeau. — ...
4. Écoutez les professeurs. — ...
5. Écrivez votre nom. — ...
6. Écrivez votre nom et votre prénom. — ...
7. Apprenez le français. — ...
8. Lisez la leçon. — ...
9. Fumez votre pipe. — ...

Урок 15

Грамматика: Притяжательные прилагательные мн. числа обладателей *notre, nos — votre, vos — leur, leurs*

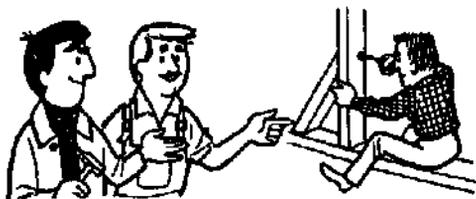
Указательные прилагательные *ce, cet, cette — ces*
Частичный артикль *du, de la*
Счет от 200 до 1000



Je travaille avec *mon* camarade Jean.
Tu travailles avec *ton* camarade Paul.
Il (elle) travaille avec *son* camarade Henri.



Je travaille avec *mes* camarades Jean et Paul.
Tu travailles avec *tes* camarades Paul et Henri.
Il (elle) travaille avec *ses* camarades Jean et Henri.



Nous travaillons avec *notre* camarade Jean.
Vous travaillez avec *votre* camarade Paul.
Ils (elles) travaillent avec *leur* camarade Henri.



Nous travaillons avec *nos* camarades Jean et Paul.
Vous travaillez avec *vos* camarades Paul et Henri.
Ils (elles) travaillent avec *leurs* camarades Jean et Henri.

Внимание! Во французском языке притяжательные прилагательные употребляются в строгом соответствии с лицом местоимения-подлежащего, к которому относятся:

Nous travaillons avec nos amis. Il travaille avec ses amis. (Ср. в русском: *Мы работаем со своими друзьями. Он работает со своими друзьями.*)

В 3-м л. множественного числа обладателей употребляются формы **leur** — ед. ч., и **leurs** — мн. ч. (*их*).



Ce monsieur écoute la radio. (*Cet* étudiant écoute la radio.)



Ces messieurs écoutent la radio.



Cette dame écoute la radio.



Ces dames écoutent la radio.

Указательные прилагательные согласуются в роде и числе с существительными, к которым они относятся: *ce, cette, ces* (*этот, эта, эти*). В муж. р. ед.ч. они имеют две формы — *ce* и *cet*: первая употребляется перед согласным (*ce monsieur*), вторая — перед гласным (*cet étudiant*).



Voilà un pain.



Je prends le pain.



Je prends *du* pain.



Voilà une pomme.



Je prends la pomme.



Je prends *de la* pomme.

Частичный артикль *du, de la* (перед гласным в обоих родах *de l'*) употребляется для обозначения какой-то части от целого.

Je prends *du* pain.

Я считаю от 200 до 1000 (Je compte de 200 à 1 000) :

200	201	300	400	500	600	700
deux cents, deux cent un, etc., trois cents, quatre cents, cinq cents, six cents, sept cents,						
800	900	1000				
huit cents, neuf cents, mille.						

mon, ma — *notre (m, f)*
 ton, ta — *votre (m, f)*
 son, sa — *leur (m, f)*
 mes, *nos (m, f)*
 ses, *leurs (m, f)*
 tes, *vos (m, f)*
 ce (cet), *cette, ces*

Произношение

[e] : étudian(t), écoute(r), e(t) ;

[o] : numéro, auto, mo(t), manteau, bureau, au tableau ;

[ɔ] : homm(e), cord(e), alor(s),

[ā] : j'enten(ds) les étudian(ts) ; il(s) lis(ent) en françai(s).

[ɔ̃] : Le(s) l(e)çon(s) d(e) mon livr(e) on(t) des imag(es).

[ɛ̃] : Mme Dinga donn(e) du pain à M. Martin : il a faim.

[œ̃] : M. Lebrun a un livre de M. Dun.

Произношение фраз в потоке речи

Ce livr(e) est à moi ; c'e(st) mon livr(e).

Cet annuair(e) e(st) à vou(s) ; c'e(st) votr(e) annuair(e).

Il e(st) à Pari(s), ils sont au bureau, tu es au bureau.

Cett(e) clé e(st) à lui ; c'e(st) sa clé.

Cett(e) clé e(st) à ell(e) ; c'e(st) sa clé.

Ce(s) clé(s) sont à nou(s) ; ce son(t) no(s) clé(s).

Перевод основного текста урока

Я работаю со своим товарищем Жаном.

Ты работаешь со своим товарищем Полем.

Он (она) работает со своим товарищем Анри.

Я работаю со своими товарищами Жаном и Полем.

Ты работаешь со своими товарищами Полем и Анри.

Он (она) работает со своими товарищами Жаном и Анри.

Мы работаем со своим товарищем Жаном.

Вы работаете со своим товарищем Полем.

Они работают со своим товарищем Анри.

Мы работаем со своими товарищами Жаном и Полем.

Вы работаете со своими товарищами Полем и Анри.

Они работают со своими товарищами Жаном и Анри.

Этот господин слушает радио (Этот студент слушает радио).
 Эти господа слушают радио.
 Эта дама слушает радио.
 Эти дамы слушают радио.

Вот хлеб. Я беру хлеб. Я беру [кусок] хлеба.
 Вот яблоко. Я беру яблоко. Я беру [кусок] яблока.

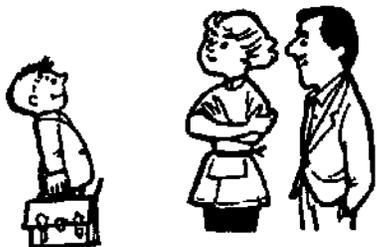
Диалоги



- I
- Alors, vous avez un métier, maintenant ?
 - Oui et je gagne bien ma vie : j'écris...
 - Vous écrivez des livres ?
 - Non.
 - Vous écrivez dans les journaux ?
 - Non. Tous les quinze jours j'écris à mon père.



- II
- Vous êtes en retard ! D'où venez-vous ?
 - De chez le coiffeur.
 - Pendant les heures de travail ?
 - Dame ! Les cheveux poussent aussi pendant les heures de travail !



III. C'est de famille

Le père : Alors, Pierrot, beaucoup de travail aujourd'hui ?

Pierrot : Oui, papa : beaucoup de français et d'anglais.

La mère : Combien de fautes dans ton anglais ?

Pierrot : Deux, maman.

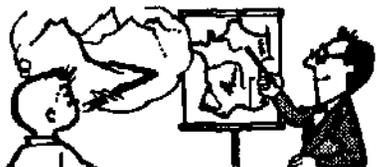
La mère : Deux seulement ? Ce n'est pas mal. Qu'est-ce que tu apprends en ce moment ?

Pierrot : Les montagnes et les rivières de France.

Le père : Et pour compter, est-ce que ça va ?

Pierrot : Ah non ! Ça ne va pas.

Le père : Pourtant, tu prends des leçons avec ton professeur après la classe.





La mère : Et tes camarades font des progrès. Même Paul et Edouard, maintenant, savent compter sans faute.

Pierrot : Paul et Edouard, oui, bien sûr. Mais moi, ce n'est pas pareil : c'est de famille.

Le père : De famille ? Qu'est-ce que tu veux dire ?

Pierrot : Maman et toi, vous dites toujours : « Dans notre famille nous dépensons beaucoup d'argent. Nous ne savons pas compter. C'est de famille. » Alors moi, je suis comme vous : je ne sais pas compter. C'est de famille.



Перевод диалогов

I

- Итак, сейчас у вас есть профессия?
 — Да, и я хорошо зарабатываю: я пишу...
 — Вы пишете книги?
 — Нет.
 — Вы пишете для газеты?
 — Нет. Каждые две недели я пишу своему отцу.

II

- Вы опаздываете! Откуда вы идете?
 — От парикмахера.
 — В рабочее время?
 — Господи! Волосы растут и в рабочее время.

III. Это семейное

- Отец :** Итак, Пьеро, сегодня много работы?
Пьерро : Да, папа, много работы с французским и английским.
Мать : Сколько ошибок в твоей работе по английскому?
Пьерро : Две, мама!
Мать : Всего две? Это не плохо. Что ты сейчас учишь?
Пьерро : Горы и реки Франции.
Отец : А как дела со счетом? Хорошо?
Пьерро : Нет, не хорошо.
Отец : Однако ты ведь занимаешься с учителем после занятий.
Мать : И твои товарищи делают успехи. Даже Поль и Эдуард теперь умеют считать без ошибок.
Пьерро : Поль и Эдуард да, конечно. Но я не то, что они: это семейное.
Отец : Семейное? Что ты хочешь сказать?
Пьерро : Вы с мамой всегда говорите: «В нашей семье мы тратим много денег. Мы не умеем считать. Это семейное». А я как вы: я не умею считать. Это семейное.

Урок 16

*Грамматика: Обозначение времени:
Les jours (дни), les mois (месяцы) — Aujourd'hui...
(сегодня...) Demain... (завтра...) Hier... (вчера...)
Après-demain... (послезавтра...) Avant-hier
(позавчера)*

LUNDI

3

NOVEMBRE

— Quel jour est-ce aujourd'hui ? (ou : quel jour sommes-nous ?)
— Aujourd'hui, c'est lundi 3 novembre.
Nous sommes le 3 novembre.

MARDI

4

NOVEMBRE

— Et demain ?
— Demain, ce sera mardi 4 novembre. Nous serons le 4 novembre.

MERCREDI

5

NOVEMBRE

— Et après-demain ?
— Après-demain, ce sera mercredi 5 novembre.

JEUDI

6

NOVEMBRE

VENDREDI

7

NOVEMBRE

SAMEDI

8

NOVEMBRE

DIMANCHE

9

NOVEMBRE

— Et ensuite, ce sera jeudi 6, vendredi 7, samedi 8, dimanche 9.

DIMANCHE

2

NOVEMBRE

Hier c'était dimanche, dimanche 2 novembre.

SAMEDI

1^{er}

NOVEMBRE

Avant-hier, c'était samedi 1^{er} novembre.

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche sont les 7 jours (m) de la semaine.

Une semaine a donc 7 jours.



— Quel mois sommes-nous ?

— Nous sommes en novembre ; il fait froid, il pleut.

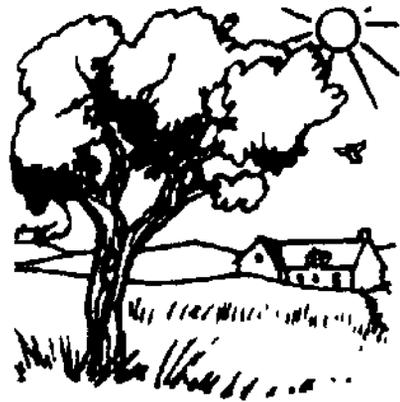
Il y a 12 mois dans une année :

Janvier (m), février (m), mars (m), avril (m), mai (m), juin (m), juillet (m), août (m), septembre (m), octobre (m), novembre (m), décembre (m).

L'année a 4 saisons (f) :



le printemps,



l'été (m),



l'automne (m),



l'hiver (m).

Внимание! Настоящее время выражает временной план настоящего (le présent), простое будущее время — план будущего (le futur), прошедшие времена — план прошедшего (le passé).
Aujourd'hui, c'est ... (le présent), *demain, ce sera ...* (le futur), *hier, c'était ...* (le passé).

При указании даты и дня недели используется конструкция *c'est* или устойчивое выражение *nous sommes*.

Конструкция *c'est* в разных временах: простое будущее (Futur simple) — *ce sera*, прошедшее незаконченно (Imparfait) — *c'était*. Ср. также: *nous serons* (Futur simple), *nous étions* (Imparfait).

Quel ? (m) — какой?

Quelle ? (f) — какая?

Произношение

[s]: sam(e)di, septembr(e), semain(e), ils pouss(ent), décembr(e), ce sera, c'e(st), leçon.

[z]: saison, télévision, les étudian(ts), douz(e), treiz(e), quinz(e).

[k]: culott(es), crayon, escalie(r), quinz(e), quarant(e).

[g]: regard(e), fatigué.

[ʒ]: joue(r), juin, juille(t), voyag(e).

[s]: sam(e)di, six décembr(e), ce monsieu(r) sera en Franc(e). Le dix-se(p)t décembr(e) il sera aux Açor(es).

[z]: À quinz(e) heur(es), les étudian(ts) regarderont la télévision.

[k]: La culott(e) de Claud(e) es(t) court(e). Qu'es(t)-c(e) que c'es(t) ? — Le conf-feur mont(e) l'escalier quatr(e) à quatr(e).

Произношение фраз в потоке речи



Qu'est-c(e) que tu fai(s) ? — J(e) pren(ds) du pain. Qu'est-c(e) que vous fait(es) ? — J(e) pren(ds) d(e) l'eau.

Перевод основного текста урока

— Какой сегодня день?

— Сегодня понедельник, 3 ноября. Сегодня (у нас) 3 ноября.

— А завтра?

— Завтра будет вторник 4 ноября. Будет 4 ноября.

— А послезавтра?

— Послезавтра будет среда 5 ноября.

— Потом будет четверг 6, пятница 7, суббота 8, воскресенье 9.

Вчера было воскресенье 2 ноября.

Позавчера была суббота 1 ноября.

Понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье — это 7 дней недели.

В неделе, таким образом, 7 дней.

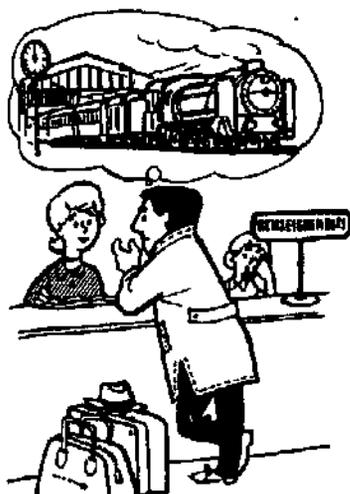
— Какой сейчас месяц?

— Сейчас ноябрь: холодно, идет дождь.

В году 12 месяцев: январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.

В году 4 времени года: весна, лето, осень, зима.

Диалог



- M. Du rand : Pardon, Madame, le train pour Marseille, à quelle heure part-il ?
- L'Employée : Le train du matin ?
- M. Du rand : Oui.
- L'Employée : À 7 h 11.
- M. Du rand : Et il arrive ?
- L'Employée : À 17 h 33.
- M. Du rand : Il a lieu tous les jours ?
- L'Employée : Non : du lundi au vendredi seulement.
- M. Du rand : Et le train de midi ?
- L'Employée : Le train de 11 h 59, vous voulez dire ?
- M. Du rand : C'est cela...
- L'Employée : Il n'a lieu que pendant 6 mois, au printemps et en été : du lundi 1^{er} avril au dimanche 30 septembre.



- M. Durand : Et le soir ?
 L'Employée : Vous avez un train à 20 h 12.
 M. Durand : Ça ne va pas. J'ai mon travail jusqu'à 21 heures.
 L'Employée : Mais le samedi vous ne travaillez pas ?
 M. Durand : Non.
 L'Employée : Eh bien ! partez un samedi soir.
 M. Durand : Je ne peux pas : le samedi, c'est le jour de Gustave. Nous sortons ensemble à bicyclette.
 L'Employée : Et le dimanche ?
 M. Durand : Le dimanche après-midi, je fais du sport; après, je suis fatigué.
 L'Employée : Dites donc, vous avez toujours quelque chose : le travail, ou Gustave, ou le sport. Demandez donc un train pour vous tout seul !

Перевод диалога

- Г. Дюран : Извините, мадам, в котором часу отправляется поезд на Марсель?
 Служащая : Утренний?
 Г. Дюран : Да.
 Служащая : В 7 часов 11 мин.
 Г. Дюран : А приезжает?
 Служащая : В 17 час. 33 мин.
 Г. Дюран : Он бывает каждый день?
 Служащая : Нет, только с понедельника по пятницу.
 Г. Дюран : А поезд, который уходит в полдень?
 Служащая : В 11 час. 59 мин., вы хотите сказать?
 Г. Дюран : Да...
 Служащая : Он бывает в течение 6 месяцев, весной и летом: с понедельника 1 апреля по воскресенье 30 сентября.
 Г. Дюран : А вечером?
 Служащая : Поезд в 20 час. 12 мин.
 Г. Дюран : Это не подходит. Я работаю до 21 часа.
 Служащая : А в субботу вы не работаете?
 Г. Дюран : Нет.
 Служащая : Ну что ж, поезжайте в субботу вечером.
 Г. Дюран : Я не могу. В субботу я встречаюсь с Гюставом. Мы вместе ездим на велосипеде.
 Служащая : А воскресенье?
 Г. Дюран : В воскресенье во второй половине дня я занимаюсь спортом, после этого я чувствую себя усталым.
 Служащая : Надо же, у вас все время что-нибудь: работа, или Гюстав, или спорт. Заказывайте тогда себе персональный поезд (букв.: спрашивайте поезд для себя одного).

Урок 17

Грамматика: Простое будущее время (Futur simple):
Je déjeunerai

Dimanche prochain,



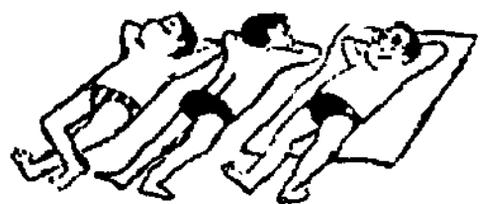
je ne travaillerai pas, je me reposerai.



tu ne travailleras pas, tu te reposeras.



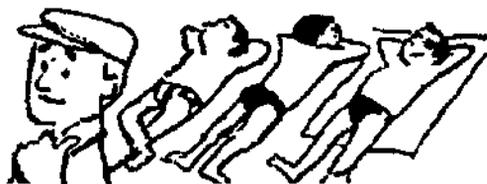
il ne travaillera pas, il se reposera.



nous ne travaillerons pas, nous nous reposerons.



vous ne travaillerez pas, vous vous reposerez.



ils ne travailleront pas, ils se reposeront.



Je me réveillerai à 8 heures.



Je me lèverai à 9 heures et demie.



Ensuite je déjeunerai et j'écouterai la radio.



Je passerai l'après-midi au cinéma.



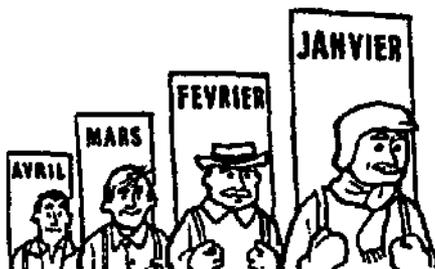
Toi, tu aimes le sport. Tu joueras au tennis, ou au ballon.



Moi, lundi, à 8 heures, je serai à l'usine. Ah ! j'aurai du travail !



— Paul n'est pas ici ?
— Non, mais il vient : le voilà.



Février vient après janvier. Mars vient avant avril.

Я считаю от 1000 до 1500 (Je compte de 1 000 à 1 500) :

1000 1001 1100 1200 1300 1400 1500
mille, mille un, etc., onze cents, douze cents, treize cents, quatorze cents, quinze cents.

demain, je déjeunerai, tu déjeuneras, il déjeunera
nous déjeunerons, vous déjeunerrez, ils déjeuneront
être : je serai ; tu seras ; il sera ; nous serons ; vous serez ; ils seront
avoir : j'aurai ; tu auras ; il aura ; nous aurons ; vous aurez ; ils auront



Внимание! Простое будущее время (Je futur simple) образуется путем присоединения соответствующих окончаний (-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont) к неопределенной форме глагола. Часть глаголов III группы имеет особые основы (см. с. 316 и далее).

Спряжение глагола venir в настоящем времени (Présent):
Je viens ; tu viens ; il vient ; nous venons ; vous venez ; ils viennent.

Произношение

- [ā] : dan(s), demande(r), entendre ;
 [3] : pardon, com(p)te(r) ;
 [ĕ] : printem(ps), train, demain, un bain ;
 [f] : faire, la photo, photographie(r) ;
 [v] : voilà, je veu(x), le ven(t).

[f] : Je ferm(e) la f(e)nêtr(e) et j(e) téléphon(e). — Je fais un(e) photo du profes-
 seur.

[v] : Voilà la veste de Victor. — Viens vit(e) : voilà l'avion!

Произношение фраз в потоке речи

Ce pain e(st) bon. Donne(z)-moi du pain. Donne(z)-m'en. — J(e) vous en donn(e).
 Cett(e) eau e(st) bonn(e). Donne(z)-moi d(e) l'eau. Donne(z)-m'en. — J(e) vous en
 donn(e).

Ce(s) frui(ts) son(t) bon(s). Donne(z)-moi de(s) frui(ts). Donnez-m'en. — J(e) vous
 en donn(e).

Ce(s) pomme(s) son(t) bonn(es). Donne(z)-moi de(s) pomme(s). Donne(z)-m'en. —
 J(e) vous en donn(e).

Перевод основного текста урока

В ближайшее воскресенье

- я не буду работать, я буду отдыхать.
 ты не будешь работать, ты будешь отдыхать.
 он не будет работать, он будет отдыхать.
 мы не будем работать, мы будем отдыхать.
 вы не будете работать, вы будете отдыхать.
 они не будут работать, они будут отдыхать.

Я проснусь в 8 часов.

Я встану в 9 час. 30 мин.

Затем я позавтракаю и послушаю радио.

Я проведу вторую половину дня в кино.

А ты любишь спорт. Ты будешь играть в теннис или в мяч.

В понедельник в 8 часов я буду на заводе. О! У меня будет много работы!

— Поля здесь нет?

— Нет, но он идет: вот он.

Февраль приходит за январем.

Март приходит перед апрелем.

Диалоги



I. Un dimanche sportif

Madame : Où veux-tu aller dimanche prochain ?

Monsieur : Eh bien, nous passerons la journée à la campagne.

Madame : Toute la journée ?

Monsieur : Oui. Après une longue semaine de travail, j'aurai besoin d'air et de silence. Nous marcherons deux ou trois heures en forêt.

Madame : Nous déjeunerons au restaurant ?

Monsieur : Non, dans la forêt, sous les arbres. On dépense trop au restaurant. Nous emporterons le déjeuner,

Madame : Dans quoi ?

Monsieur : Dans le sac à dos : du pain, trois ou quatre fruits, un peu de bière. Ce ne sera pas lourd.

Madame : Ce sera même bien léger !... mais alors nous rentrerons de bonne heure et nous passerons la soirée au cinéma ? au « Sélect » ou au « Royal », tu choisiras.

Monsieur : Oh ! je serai fatigué après la marche au grand air et, au bout d'un quart d'heure, j'aurai envie de dormir !

Madame : Eh bien, tu rentreras te coucher et je te raconterai le film après !



II

« Marie, j'ai un rendez-vous demain matin. Vous me réveillerez à 7 heures. Mais, si à 8 heures je ne me suis pas levé, vous ne me réveillerez pas avant midi. »



Внимание! Futur simple может употребляться в значении повелительного наклонения:

Vous me réveillerez à 7 heures. — Разбудите меня в 7 часов.

Перевод диалогов**I. Спортивное воскресенье**

Мадам: Куда ты хочешь пойти в следующее воскресенье?

Мсье: Ну что ж, мы проведем день за городом.

Мадам: Весь день?

Мсье: Да, после долгой рабочей недели мне будет нужен воздух и тишина. Мы будем ходить два или три часа по лесу.

Мадам: Мы поужинаем в ресторане?

Мсье: Нет, в лесу, под деревьями. В ресторане слишком много тратишь. Мы возьмем с собой обед.

Мадам: В чем?

Мсье: В рюкзаке: хлеб, три или четыре фрукта, немного пива. Это не будет тяжело.

Мадам: Это будет даже легко! ... Но тогда мы вернемся рано и проведем вечер в кино? В кинотеатре «Sélect» или «Royal», ты выберешь сам.

Мсье: О, я устану после прогулки на свежем воздухе и через четверть часа я уже захочу спать!

Мадам: Ну что ж, ты вернешься и ляжешь спать, а я тебе расскажу фильм после!

II

«Мария, у меня завтра утром встреча. Разбудите меня в 7 часов. Но если в 8 часов я еще не встану, не будите меня до полудня».

Упражнения

к урокам 14–17

1. Прочитайте и перепишите текст:

Après le bureau

Midi. Je mets vite mon chapeau et mon manteau. Je sors du bureau et je cherche un restaurant, j'en ai vu un, hier : où ça ? Ah ! oui : au 24 de la rue Bonaparte. Pour 6 F, j'aurai un bon déjeuner. Après, je lirai le journal ou j'écouterai la radio. À 2 h moins le 1/4, je téléphonerai à Juliette. Demain soir, elle vient avec moi au cinéma. À 6 h 1/2, je passerai la prendre à son bureau.

2. Изложите текст упр. № 1 от 2-го и 3-го л. ед. ч., заменив местоимение *je* на *tu* и *il* и сделав при этом необходимые трансформации.

Образец: — Je mets vite mon chapeau et mon manteau. — *Il met son chapeau et son manteau.*

3. Ответьте на следующие вопросы:

Combien de *mois* y a-t-il dans l'année ? Combien de *semaines* ? Combien de *jours* ?

Combien de *jours* y a-t-il dans un mois ? Dans une *semaine* ?

Combien d'heures y a-t-il dans un jour ? De minutes dans une heure ? Dans 2 heures ?

Dans 5 heures ? Combien y a-t-il de jours en janvier ? en février ? en avril ? en juillet ? en novembre ?

Combien de saisons y a-t-il dans une année ? Quel est leur nom ?

4. Ответьте на следующие вопросы:

Nous sommes aujourd'hui *lundi* 6 janvier.

Quel jour de la semaine sera le 9 janvier ? le 12, le 18, le 31 ?

Quel jour sera le 1^{er} février, le 1^{er} mars, le 1^{er} avril ?

Nous sommes aujourd'hui *mercredi* 30 juin.

Quel jour serons-nous *demain* ? *après-demain* ?

— Quel jour étions-nous *hier* ? *avant-hier* ?

— Quel jour était le 30 mai ?

5. Назовите числа, затем запишите их буквами:

1 364

35447

429 283

1 873 699

6. Сосчитайте и запишите ответ буквами.

Образец: $3 + 4 = 7$. Trois et quatre font sept. (Три плюс четыре равняется семи.)

$7 + 5 = \dots$

$14 + 31 = \dots$

$42 + 58 = \dots$

$126 + 265 = \dots$

$438 + 549 =$

Образец: $14 - 5 = 9$. Quatorze moins cinq font neuf. (Четырнадцать минус пять равняется девяти.)

$$43 - 17 = \dots$$

$$116 - 48 =$$

$$237 - 59 = \dots$$

Образец: $5 \times 7 = 42$. Cinq multipliés par sept font quarante deux. (Пять умножить на семь равняется сорока двум.)

$$12 \times 15 = \dots$$

$$24 \times 37 = \dots$$

Образец: $4 : 2 = 2$. Quatre divisés par deux font deux..(Четыре разделить на два равняется двум.)

$$16 : 4 = \dots$$

$$60 : 10 = \dots$$

7. Восстановите слова, заполнив пропуски.

Образец: Mais il n'y a plus beaucoup de ch... — Mais il n'y a plus beaucoup de *chevaux*.

1. Aujourd'hui, il y a beaucoup d'autos. Mais il n'y a plus beaucoup de ch...
2. Le dimanche, je vais en forêt. J'écoute les oi... chanter.
3. Dans la petite classe, il y a un tableau. Dans la grande, il y a deux t...
4. À 4 heures, le professeur dit aux élèves : mettez vos cha... et vos man...
5. Qu'est-ce que vous lisez dans les j... ?
6. Le samedi et le dimanche, beaucoup de bu... sont fermés.

8. Поставьте вместо точек формы частичного артикля *du, de la, de l'*.

Образец: Mangez-vous ... pain ? — Mangez-vous *du* pain ?

1. Il boit ... bière.
2. Tu prends ... repos.
3. Cette étudiante fait ... anglais.
4. En hiver, il y a ... vent.
5. Avez-vous ... feu ?
6. Je veux gagner ... argent.
7. À l'école, le professeur veut ... silence.
8. Donnez-moi ... tabac.
9. L'été, j'aime faire ... bicyclette et ... tennis.

9. Поставьте вместо точек следующие предлоги *à (au), après, de, en, par, pour, sans, sous*.

Образец: — Nous mettrons notre auto ... marche. — Nous mettrons notre auto *en* marche.

1. Elles prendrons le train ... Marseille.
2. Elle fera son devoir ... faute. ... dîner, j'ai envie ... dormir.
3. Savez-vous jouer ... ballon ?
4. ... printemps et ... été, j'aime me promener ... les arbres.

5. ... Paris tu iras ... cinéma deux fois ... semaine.
6. L'hiver, je vais ... forêt tous les dimanches et j'emporte mon déjeuner dans mon sac ... dos.

10. Ответьте на вопросы:

À quelle heure vous levez-vous le lundi ? À quelle heure, le dimanche ? En combien de temps faites-vous votre toilette ? Vous rasez-vous avec un rasoir électrique ? Mangez-vous beaucoup à midi ? et le soir ? Quels vêtements mettez-vous au mois d'avril au mois de juillet ? au mois de décembre ? Écoutez-vous la radio pendant votre petit déjeuner ? Prenez-vous un bain tous les jours ? Est-ce que vous arrivez en retard à votre travail ?

11. Поставьте вместо точек соответствующие формы притяжательных местоимений: *mon, ma, ton, ta* и т.д.

Образец: Tu ouvres ... fenêtre. — Tu ouvres *ta* fenêtre.

1. Il va à ... travail.
2. Paul fait ... devoirs.
3. Vous ne savez pas ... leçons.
4. Elles mettent ... vêtements du dimanche.
5. Je prends ... petit déjeuner.
6. Nous emmenons ... camarades au football.
7. Tu ré pares ... auto.
8. Je mets ... chaussures.
9. Écrivez ... nom.
10. Ils se couchent dans ... lit.
11. Nous lisons ... journal.
12. Elle passera ... après-midi au cinéma.

12. Преобразуйте предложение, заменив местоимение *je* на *tu, il, nous*, etc.

Le dimanche, je passe mon après-midi au cinéma.

13. Преобразуйте предложение, заменив местоимение *je* на *tu, il, nous*, etc.

Demain, je me lèverai à 9 heures ; et, à 11 heures, je jouerai au tennis.

14. Преобразуйте предложения, заменив формы ед.ч. указательных и притяжательных местоимений и артикля на формы мн.ч. *ces, mes, les*.

Образец: *Ce* coiffeur travaille bien. — *Ces* coiffeurs travaillent bien.

1. Mon camarade gagne mal sa vie.
2. J'aime la montagne. — Toi, tu aimes surtout la rivière.
3. Ce train va à Marseille.
4. Cette usine ne travaille pas en hiver.
5. Ton ami déjeunera dans la forêt ; il emportera des fruits dans un sac et il passera la soirée au cinéma.

6. L'ingénieur a rendez-vous avec moi.
7. L'employé n'a pas pu travailler hier. Il s'est reposé toute la journée.
8. La dactylo s'est endormie sur son travail.
9. Mon oncle se porte comme le Pont-Neuf.

15. Поставьте вместо точек соответствующие формы указательных прилагательных *ce, cet, cette, ces* :

Образец: Ferme ... fenêtre. — Ferme *cette* fenêtre.

1. Je ne lis pas ... journal.
2. Où est ... montagne ?
3. Ne mettez pas ... chaussures.
4. ... auto est trop petite.
5. Vous avez mal appris ... leçon.
6. Mets ... chapeau et ... veste, mais ne prends pas ... manteau.
7. Je dors mal dans ... lit.
8. ... ingénieur et ... ouvriers travaillent dans ... usine.
9. Je porterai ... fruits dans ... sac.

16. Трансформируйте предложения, заменив *Présent* на *Futur simple*:

Образец: Tu apprends la leçon 17. — Demain tu *apprendras* la leçon 17.

1. Vous écrivez une lettre à votre directeur.
2. Je ne suis pas en retard, j'arrive à l'heure.
3. Tu sais compter jusqu'à mille.
4. Ils marchent toute la journée dans la forêt.
5. Les enfants font leurs devoirs.
6. Vous allez à votre travail à bicyclette.
7. Tu choisis un joli chapeau.
8. Nous allons au cinéma.
9. Il sort jusqu'à dix heures.
10. Elle fait un gâteau à ses enfants.
11. Tu lis ton journal.

17. Поставьте вместо точек соответствующую форму глагола, употребив местоимения *tu, il, nous*, и т.д.:

Je dirai, tu ... ; je comprendrai, tu ... ; je mettrai, tu ... ; je voudrai, tu ... ; je viendrai, tu ... ; je saurai, tu ... ; j'irai, tu ... ; je choisirai, tu ... ; je dormirai, tu ... ; je ferai, tu ... ; je pourrai, tu

Урок 18

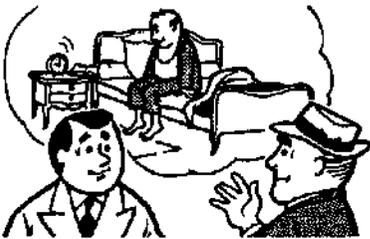
Грамматику: Прошедшее время (Passé composé) :
J'ai déjeuné (Я пообедал).
Je me suis réveillé (Я проснулся).
Счет от 1500 до 2000
Простое будущее время (Futur simple) (продолжение)



Paul : Hier, j'ai passé une bonne journée.
André : Tu as passé une bonne journée ? Où donc ?
Paul : Au tennis. J'ai emmené des camarades avec moi. Nous avons joué le matin et l'après-midi.



André : Eh bien, Pierre et moi, nous avons passé l'après-midi au cinéma.
Paul : Tu as été content du film ?
André : Oui. C'était un film policier.



Paul : Alors, vous avez passé aussi un bon dimanche. T'es-tu réveillé de bonne heure ?
André : Je me suis réveillé à 9 heures seulement. Le dimanche, je ne travaille pas et je me lève tard.



Jean : Moi, j'ai passé le dimanche à la maison. J'ai réparé mon auto. J'ai eu beaucoup de travail !

Я считаю от 1500 до 2000 (Je compte de 1 500 à 2 000) :

- 1 500 — quinze cents
- 1 600 — seize cents
- 1 700 — dix-sept cents
- 1 800 — dix-huit cents
- 1 900 — dix-neuf cents
- 2 000 — deux mille
- 1 000 000 — un million (d'euros)
- 1 000 000 000 — un milliard (d'euros)

Прошедшее время (Le Passé composé)

Hier :

Travailler	Être	Avoir
<i>j'ai travaillé</i>	<i>j'ai été</i>	<i>j'ai eu</i>
<i>tu as travaillé</i>	<i>tu as été</i>	<i>tu as eu</i>
<i>il a travaillé</i>	<i>il a été</i>	<i>il a eu</i>
<i>vous avez travaillé</i>	<i>nous avons été</i>	<i>nous avons eu</i>
<i>nous avons travaillé</i>	<i>vous avez été</i>	<i>vous avez eu</i>
<i>ils ont travaillé</i>	<i>ils ont été</i>	<i>ils ont eu</i>

Se reveiller

je me suis réveillé
tu t'es réveillé
il s'est réveillé (elle s'est réveillée)
nous nous sommes réveillés
vous vous êtes réveillés
ils se sont réveillés (elles se sont réveillées)

 **Внимание!** Прошедшее время (Passé composé) характеризует законченное действие. Это время, состоящее из двух частей: вспомогательного глагола *avoir* или *être* в настоящем времени и причастия прошедшего времени — *Participle passé* (формы *Participle passé* см. на с. 316 и далее).

Большая часть глаголов спрягается с *avoir*. С глаголом *être* спрягаются глаголы в местоименной форме и 12 непереходных глаголов: *aller — venir, arriver — partir, entrer — sortir, monter — descendre, naître — mourir, rester, tomber*, а также их производные. Эти же глаголы спрягаются с *être* и в других сложных временах. Причастия глаголов, спрягающихся с *être*, согласуются с подлежащим в роде и числе: *elles se sont réveillées*.

Futur simple некоторых глаголов III группы

Demain :

Aller : j'irai	Lire : je lirai
Apprendre : j'apprendrai	Mettre : je mettrai
Comprendre : je comprendrai	Pouvoir : je pourrai
Dire : je dirai	Prendre : je prendrai
Dormir : je dormirai	Venir : je viendrai
Écrire : j'écrirai	Sortir : je sortirai
Faire : je ferai	Vouloir : je voudrai

Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее.

Произношение

[e + j] : Il se réveille, crayon.

[a + j] : travailler.

[wa] : moi, trois.

[wɛ] : loin, moins.

[wi] : Louise, ave(z)-vou(s) écri(t) à M. Dupouy ? — Oui.

[ɥi] : huit, frui(t).

[j] : Réveill(e)-toi, pren(ds) ton cahier, va travailler. — L'employé est en voyag(e) avec son directeur.

[ɥi] : Pren(ds) encor(e) un frui(t), et couche-toi sans brui(t) ; il fai(t) nui(t) depui(s) huit heur(es).

[wē] : M. Duboin est moïn(s) loïn.

Произношение в потоке речи

Hier, j'ai travaillé à huit heur(es) ; aujourd'hui j(e) travail(l)e à neuf heur(es) [= œvœ:r].
Demain, j(e) travaillerai à dix heure(s) [= dizœr].

Перевод основного текста урока

Поль : Вчера я провел хороший день.

Андре : Ты провел хороший день? Где же?

Поль : На теннисе. Я привел с собой товарищей. Мы играли утром и во второй половине дня.

Андре : Ну, а мы с Пьером провели вторую половину дня в кинотеатре.

Поль : Ты был доволен фильмом?

Андре : Да. Это был детектив.

Поль : В таком случае, вы тоже провели хорошо воскресенье. Ты проснулся рано?

Андре : Я проснулся только в 9 часов. По воскресеньям я не работаю и встаю поздно.

Жан : А я провел воскресенье дома. Я чинил машину. У меня было много работы!

Диалоги



I

— La semaine dernière, j'ai lavé le pantalon de Théodore. Mais après, il est devenu trop étroit et Théodore ne peut plus le mettre.

— Lavez Théodore.



II

— Quel âge avez-vous ?

— J'ai oublié !

— ...?

— Dame, ça change tout le temps !



III

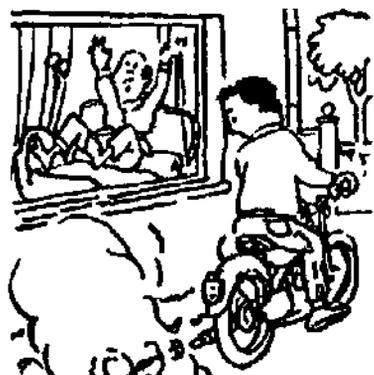
Pitou a dîné hier soir chez des amis. Ils ont beaucoup fumé, ils ont beaucoup mangé, ils ont beaucoup bu (je bois)... Le lendemain, ça ne va pas : Pitou a mal à la tête ! Il prend le téléphone :

— Allô ! Monsieur le Directeur ?

— Allô ! oui.

— Je suis malade ce matin. Je ne peux pas aller travailler. Excusez-moi, monsieur le Directeur.

— Oui, mon vieux, reposez-vous toute la journée. Et demain LUNDI, vous irez très bien !



IV. Une journée de repos

M. Leroux : Vous avez passé un bon dimanche ?

M. Lebrun : Non, je suis fatigué.

M. Leroux : Comment ? Après une journée de repos ?

M. Lebrun : De repos...

M. Leroux : Vous ne vous êtes pas reposé ?

M. Lebrun : À 6 heures, mon fils a mis sa moto en marche et m'a réveillé.

M. Leroux : Et vous ne vous êtes pas rendormi ?

M. Lebrun : Si, mais, un quart d'heure après, le téléphone me réveille : c'est mon oncle Adolphe : il arrive de province et me demande d'aller le chercher à la gare.

M. Leroux : Vous y êtes allé ?

M. Lebrun : Naturellement : il est riche et n'a pas d'enfants !

M. Leroux : Il a quel âge ?

M. Lebrun : 60 ans, mais il se porte comme le Pont-Neuf : il a déjà enterré trois femmes.

M. Leroux : Attention ! Il vous enterrera aussi !

M. Lebrun : Heureusement, il n'y a qu'un dimanche par semaine.



Перевод диалогов

— На прошлой неделе я постирала брюки Теодора. Но после этого они стали слишком узкими, и Теодор не может их надеть.

— Тогда постирайте Теодора.

II

- Сколько вам лет?
— Я забыл(а).
— ... ?
— Еще бы, все так быстро меняется!

III

Питу ужинал вчера вечером у своих друзей. Они много выкурили, много съели и много выпили. На следующий день у него не всё в порядке: у Питу болит голова!

Он набирает номер телефона:

- Алло! Господин директор?
— Да, это я.
— Сегодня утром я болен. Я не могу выйти на работу. Извините меня, господин директор.
— О, старина, отдыхайте целый день. А завтра, в ПОНЕДЕЛЬНИК, вы будете себя чувствовать очень хорошо!

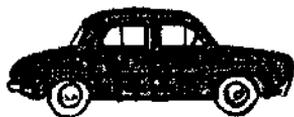
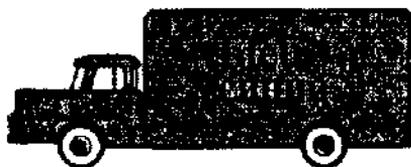
IV. День отдыха

- Леру: Вы хорошо провели воскресенье?
Лебрен: Нет, я устал.
Леру: Как? После дня отдыха?
Лебрен: Отдыха...
Леру: Вы не отдохнули?
Лебрен: В 6 утра мой сын завёл свой мотоцикл и разбудил меня.
Леру: И вам больше не удалось заснуть?
Лебрен: Заснул, но через четверть часа меня будит телефон: мой дядя Адольф приезжает из провинции и просит меня встретить его на вокзале.
Леру: Вы туда поехали?
Лебрен: Конечно, он богат и у него нет детей.
Леру: Сколько ему лет?
Лебрен: 60 лет, но он прекрасно себя чувствует: он уже пережил (похоронил) трех жён.
Леру: Внимание! Он вас тоже переживает!
Лебрен: К счастью, в неделе только одно воскресенье.

Урок 19

Тема: Обозначение цвета (Les couleurs)

Грамматика: Спряжение глаголов в Passé composé :
Je suis allé. J'ai appris.



Voilà un camion *bleu*.
Voilà une auto *bleue*.



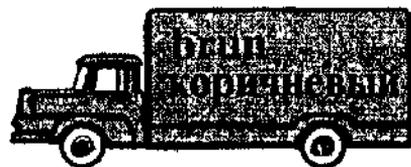
Voilà un camion *noir*.
Voilà une auto *noire*.



Voilà un camion *vert*.
Voilà une auto *verte*.



Un camion *gris*.
Une auto *grise*.



Un camion *brun*.
Une auto *brune*.



Un camion *rouge*.
Une auto *rouge*.



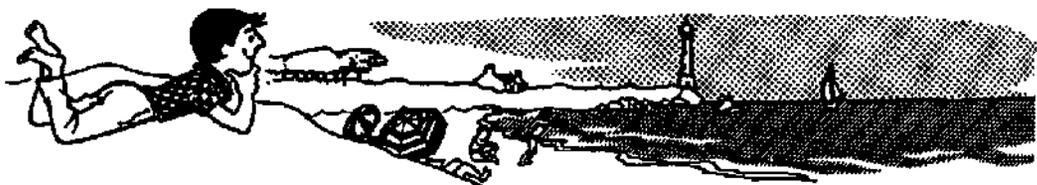
Un camion *jaune*.
Une auto *jaune*.



Un camion *blanc*.
Une auto *blanche*.

Des camions bleus, noirs, verts, gris, bruns, rouges, jaunes, blancs.
Des autos bleues, noires, vertes, grises, brunes, rouges, jaunes, blanches.

De quelle couleur est le camion ? — Il est bleu.



Avant-hier, j'ai passé l'après-midi au bord de la mer. J'aime la mer verte et le ciel bleu.

Hier, je me *suis réveillé* à 10 heures.
Hier, elle *s'est réveillée* à 10 heures.
Hier, ils *se sont réveillés* à 10 heures.
Hier, elles *se sont réveillées* à 10 heures.

Hier, je *suis allé* au travail à 11 heures.
Hier, tu *es allé* au travail à 11 heures.
Hier, elle *est allée* au travail à 11 heures.
Hier, nous *sommes allés* au travail à 11 heures.
Hier, elles *sont allées* au travail à 11 heures.

noir (*adj. sing.*) — noirs (*adj. pl.*)
noire (*adj. sing.*) — noires (*adj. pl.*)

Hier, je *suis allé*, elle *est allée*, ils *sont allés*, elles *sont allées*.
Hier, je *suis venu* ..., je *suis resté* ..., je *suis entré* ..., je *suis sorti* ...
Je *me suis réveillé*, elle *s'est réveillée*, ils *se sont réveillés*, elles *se sont réveillées*



Внимание! Прилагательные, обозначающие цвет, стоят после существительного и согласуются с ним в роде и числе. Прилагательное *blanc* имеет особую форму жен. р.: *blanche*.

Причастия прошедшего времени, спрягающиеся с être, согласуются в роде и числе с подлежащим: elles sont *allées*.

Hier :

Aller : je suis allé (ils sont allés)

Apprendre : j'ai appris

Comprendre : j'ai compris

Dire : j'ai dit

Dormir : j'ai dormi

Écrire : j'ai écrit

Faire : j'ai fait

Lire : j'ai lu

Mettre : j'ai mis

Pouvoir : j'ai pu

Prendre : j'ai pris

Venir : je suis venu (ils sont venus)

Sortir : je suis sorti (ils sont sortis)

Vouloir : j'ai voulu

Произношение

Ver(t), vert(e) — gri(s), gris(e) — blan(c), blanch(e) — brun [brœ̃], brun(e) [bryn].

Mon chapeau e(st) gri(s), ta vest(e) e(st) gris(e).

Mon chapeau e(st) ver(t), ta vest(e) e(st) vert(e).

Mon chapeau e(st) blan(c), ta vest(e) e(st) blanch(e).

Mon chapeau e(st) brun, ta vest(e) e(st) brun(e).

Произношение в потоке речи

Hier, tu as travaillé à huit heur(es). — Aujourd'hui, tu travaillé(es) à neuf heur(es) [= pœvœ:r].

Demain, tu travaillé(c)ra(s) à dix heur(es) [= dizœ:r].

Hier, vous ave(z) dormi deux heures [= dœœ:r]. — Demain, vous dormire(z) trois heur(es) [= trwœ:r].

Перевод основного текста урока

Вот синий грузовик. — Вот синяя машина.

Вот черный грузовик. — Вот черная машина.

Вот зеленый грузовик. — Вот зеленая машина.

Серый грузовик. — Серая машина.

Коричневый грузовик. — Коричневая машина.

Красный грузовик. — Красная машина.

Желтый грузовик. — Желтая машина.

Белый грузовик. — Белая машина.

Грузовики синие, черные, зеленые, серые, коричневые, красные, желтые, белые.

Машины синие, черные, зеленые, серые, коричневые, красные, желтые, белые.

Какого цвета грузовик? — Он синий.

Позавчера я провел вторую половину дня на берегу моря. Мне нравится зеленое море и голубое небо.

Вчера я проснулся в 10 часов.

Вчера она проснулась в 10 часов.

Вчера они проснулись в 10 часов.

Вчера они (женщины) проснулись в 10 часов.

Вчера я пошел на работу в 11 часов.

Вчера ты пошел на работу в 11 часов.

Вчера она пошла на работу в 11 часов.

Вчера мы пошли на работу в 11 часов.

Вчера они (женщины) пошли на работу в 11 часов.

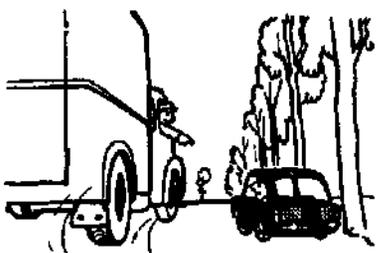
Диалоги



I
 Pour travailler le mécanicien porte un bleu.
 Cet homme est gris (populaire : il est noir) : il a trop bu.



II
 — Avez-vous été heureux dans votre premier métier ?
 — Ah ! non, pendant trois ans, j'ai fait un dur travail : j'en ai vu de toutes les couleurs !



III
 — As-tu vu l'auto de Roger ?
 — Oui. Pourquoi donc a-t-il pris une auto rouge ?... Grise, bleue, noire : oui, ça va !... Mais rouge ?
 — Mais non : c'est très bien ; pour une petite auto, le rouge est une bonne couleur : les camions feront attention à elle !



IV. Chez le marchand de couleurs

La Cliente: Dans deux mois, je marie ma fille. Hier, elle m'a dit : « Les murs de ta maison sont trop sombres, il faut les repeindre en clair pour le jour de mon mariage. »

Le Marchand: Alors, vous refaites vos peintures ?

La Cliente: Oui. Mais je voudrais votre avis.

Le Marchand: Je suis là pour cela, Madame.

La Cliente: Pour la salle à manger, est-ce qu'il faut du rouge, du jaune ou du bleu ?

Le Marchand: Oh ! une couleur claire.

La Cliente: Et pour le salon ?

Le Marchand: Pour les salons, on fait beaucoup le gris en ce moment.

La Cliente: Et pour la chambre de ma fille ?..

Le Marchand: Elle va se marier ? Alors, du rosé, couleur de la vie heureuse...



Перевод диалогов

I
Во время работы механик носит спецовку (синюю одежду).
Этот человек пьян (букв. «он серый», «он черный»); он много выпил.

II
— Вам нравилась ваша первая работа?
— Нет, в течение трех лет я выполнял тяжелую работу; я видел всякое!

III
— Ты видел машину Роже?
— Да. Почему он купил красную машину?.. Серая, синяя, черная ... — это хорошо, нормально... Но красная?
— Нет, это очень хорошо; для маленького автомобиля красный — это хороший цвет; грузовики будут обращать на нее внимание!

IV. У продавца красок

Клиентка: Через два месяца я выдаю замуж дочь. Вчера она мне сказала: «Стены дома очень темные. Надо их покрасить в светлый цвет ко дню моей свадьбы.»

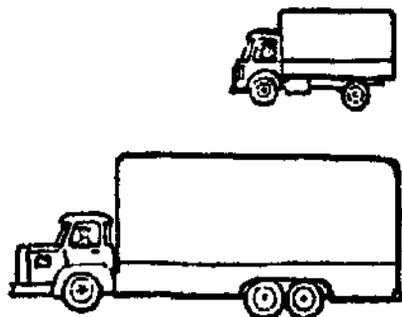
Продавец: Вы перекрашиваете стены?

- Клиентка: Да, но я бы хотела знать ваше мнение.
Продавец: Я здесь именно для этого, мадам.
Клиентка: Для столовый нужен красный, желтый или синий?
Продавец: О! Светлый цвет.
Клиентка: А для гостиной?
Продавец: Сейчас гостиные красят в серый цвет.
Клиентка: А комнату моей дочери?
Продавец: Она собирается замуж? Тогда розоватый, цвет счастливой жизни.

Урок

20

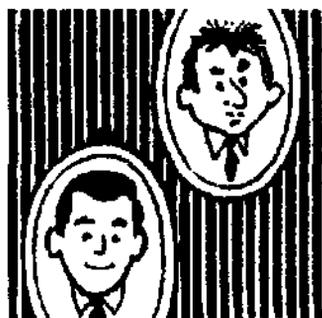
Грамматика: Женский род прилагательных:
long — longue ; beau — belle ; vieux — vieille



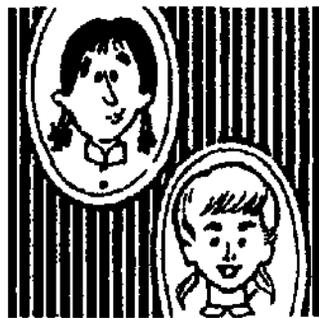
Ce camion, en haut, est petit. Ce camion, en bas, est grand. (Les camions sont grands.)



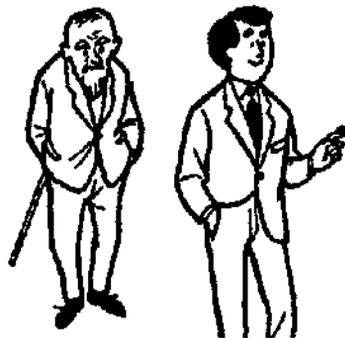
Cette auto, en haut, est *petite*. Cette auto, en bas, est *grande*. (Les autos sont *grandes*.)



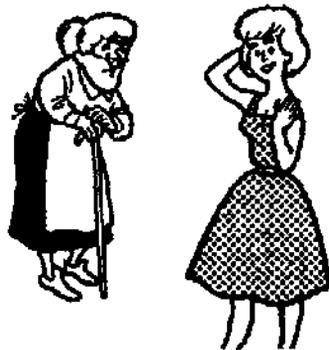
Ce garçon, en bas, est beau. Ce garçon, en haut, est laid.



Cette fille, en bas, est *belle*. Cette fille, en haut, est *laide*.



Cet homme, à gauche, est vieux : il a 80 ans. Cet homme, à droite, est *jeune* : « Quel âge a-t-il? — Il a 25 ans. »



Cette femme, à gauche, est vieille. Cette femme, à droite, est *jeune*.



Ce lit est large.



Ce lit est étroit.



Cette porte est large.



Cette porte est étroite.



Cette pomme est bonne.



Cette pomme est mauvaise.



Ce pain est bon.



Ce pain est mauvais.



Cette pipe est *longue*.



Cette pipe est *courte*.



Ce crayon est *long*.



Ce crayon est *court*.



Ce vélo est *haut*.



Ce vélo est *bas*.



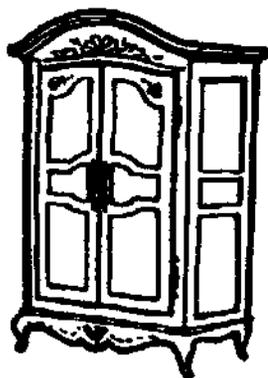
Cette moto est *haute*.



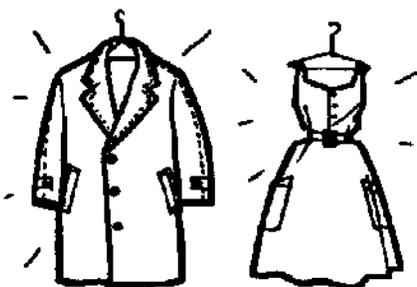
Cette moto est *basse*.



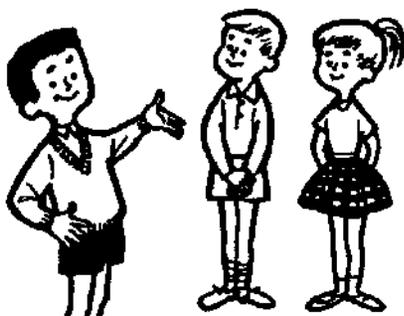
Ce journal est ancien.



Cette armoire est ancienne.



Ce manteau est neuf.
Cette robe est neuve.



J'ai un nouveau camarade.
J'ai une nouvelle camarade.

petit (m) — petite (f) — petits (m pl) — petites (f pl)
large (adj. m) — large (adj. f) — larges (adj. m, f pl)
beau (adj. m) — belle (adj. f) — beaux (adj. m pl) — belles (adj. f pl)
un gros homme, une grosse femme ; un sac léger, une table légère.



Внимание! Общее правило образования форм жен. р. прилагательных — присоединение **-e** к форме муж. р. (урок 6). Особые случаи: **beau — belle, vieux — vieille, long — longue, nouveau — nouvelle, neuf — neuve**. Ср. также: **bas — basse, ancien — ancienne, bon — bonne**.

Форма прилагательных, оканчивающихся в муж. р. на **-e**, в жен. р. не изменяется: **jeune — jeune, large — large**.

Произношение

peti(t) — petit(e) ; lai(d) — laid(e) ; étroi(t) — étroit(e) ; mauvai(s) — mauvais(e) ; ba(s) — bass(e) ; gran(d) — grand(e).

Cett(e) femm(e) [= fam] e(st) p(e)tit(e), mais ell(e) n'e(st) pa(s) laid(e). Pourr(e)-vou(s) passe(r) par cett(e) port(e) étroit(e) et bass(e) ?

Произношение в потоке речи

Hier nous avon(s) fai(t) troi(s) tabl(es). — Aujourd'hui nou(s) faisons(s) [= fœzɔ̃] quatre tabl(es). — Demain nous f(e)ron(s) cin(q) tabl(es).

Перевод основного текста урока

Этот грузовик сверху маленький. Этот грузовик внизу большой. (Грузовики большие).
 Эта верхняя машина маленькая. Эта нижняя машина большая. (Машины большие).
 Этот молодой человек, который [изображен] внизу, красив. Этот молодой человек, который [изображен] сверху, некрасив.
 Эта девушка, которая [изображена] внизу, красива.
 Эта девушка, которая [изображена] сверху, некрасива.
 Этот человек, который [находится] слева, стар: ему 80 лет.
 Этот человек, который [находится] справа, молод: «Сколько ему лет? — Ему 25 лет.»
 Эта женщина, которая [находится] слева, пожилая.
 Эта женщина, которая [находится] справа, молода.
 Эта кровать широкая. Эта кровать узкая.
 Эта дверь широкая. Эта дверь узкая.
 Это яблоко хорошее. Это яблоко плохое.
 Этот хлеб вкусный, хороший. Этот хлеб невкусный, плохой.
 Эта трубка длинная. Эта трубка короткая.
 Этот карандаш длинный. Этот карандаш короткий.
 Этот велосипед высокий. Этот велосипед низкий.
 Этот мотоцикл высокий. Этот мотоцикл низкий.
 Это старая газета. Этот шкаф старинный.
 Это новое пальто. Это новое платье.
 У меня новый товарищ. У меня новая приятельница.

Диалог



— Vous avez compris, John; et vous, Maggie? Un coup de sonnette, c'est pour appeler John; deux coups, c'est pour appeler Maggie.

— Oui, madame.

(John, déjà fatigué de travailler, se repose et lit les journaux de Monsieur... Un coup de sonnette: John reste couché... Un autre coup de sonnette.)



John: On a sonné deux coups. C'est pour vous, Maggie.

Перевод диалога

— Вы поняли, Джон? А вы, Мэгги? Один звонок — чтобы позвать Джона, два звонка — чтобы позвать Мэгги.

— Да, Мадам.

(Джон устал от работы, он отдыхает и читает газеты своего хозяина. Раздается один звонок — Джон лежит... Второй звонок.)

Джон: Позвонили дважды. Идти вам, Мэгги.

Урок 21

Тема: Обозначение профессий (Les métiers)
Грамматика: Относительные местоимения qui, que : Le métier que j'ai



Je gagne beaucoup d'argent.
J'ai un métier ; il est bon.
J'ai un métier *qui* est bon.



J'aime mon métier ; il est intéressant.
J'aime mon métier *qui* est intéressant.



- Aimes-tu le métier *que* tu fais ?
- Oui, j'aime beaucoup le métier *que* je fais.
- Qu'est-ce que tu fais comme métier?
- Je suis architecte.
- Alors tu construis des maisons ?
- Oui, j'ai construit la maison *que* tu vois.



- Et vous, monsieur ?
- Je suis ouvrier dans une usine.
- Vous travaillez le bois, ou le fer ?



- Je travaille le bois et le fer. J'ai fait les meubles, tables, chaises, armoires, *que* vous voyez.



- Et vous, qu'est-ce que vous faites comme métier ?
 — Moi, je suis ingénieur. Je construis des machines.
 — Et vous ?



- Moi, je suis mécanicien. Je répare les moteurs *qui* sont en panne (= *qui* ne marchent plus). Je répare les autos, les avions.

Перевод основного текста урока

Я зарабатываю много денег.
 У меня есть профессия, она хорошая.
 У меня есть профессия, которая хорошая.

Я люблю свою работу, она интересна.
 Я люблю свою работу, которая интересна.

- Ты любишь работу, которую выполняешь?
 — Да, я очень люблю работу, которую выполняю.
 — Какая у тебя работа?
 — Я архитектор.
 — В таком случае, ты строишь дома?
 — Да, я построил дом, который ты видишь.

- А вы, мсье?
 — Я рабочий на заводе.
 — Вы работаете с деревом или с железом?
 — Я работаю с деревом и с железом. Я сделал мебель, столы, стулья, шкафы, которые вы видите.

- А вы? Какая у вас профессия?
 — Я инженер. Я конструирую машины.
 — А вы?
 — Я механик. Я ремонтирую моторы, которые не работают. Я ремонтирую автомобили, самолеты.

un métier *qui* est...
 une profession *qui* est...
 le métier *que* j'ai...
 la profession *que* tu as...

des métiers *qui* sont...
 des professions *qui* sont...
 les métiers *que* nous avons...
 les professions *que* nous avons...



Внимание! Относительное местоимение **qui** употребляется в функции подлежащего, местоимение **que** — в функции дополнения.

Настоящее время глагола **voir** (Présent) :

je vois ; tu vois ; il voit ; nous voyons ; vous voyez ; ils voient — je verrai — j'ai vu

Произношение

Pantalon — entendre — ingénieur — train — chiffon — mon nom — moin(s)

Произношение в потоке речи

Hier il(s) sont allé(s) à l'écol(e). — Aujourd'hui il(s) vont au cinéma. — Demain ils iront à l'écol(e).

As-tu un méti(e)r ? — Oui, j'ai un méti(e)r qui est intéressan(t).

As-tu un(e) auto ? — Oui, j'ai un(e) auto qui e(st) neuve.

Comment(t) (Quel) e(st) le méti(e)r qu(e) tu fai(s) ? — Le méti(e)r que je fai(s) e(st) intéressan(t).

Диалоги



I. Métiers

Lucien : Quel métier veux-tu faire, Pierrot, quand tu seras grand ?

Pierrot : Moi, je voudrais être mécanicien. C'est amusant de réparer les moteurs d'autos ou de camions qui sont en panne.



Jacqueline : Oh ! Il faut tout le temps avoir les mains sales. Moi, je voudrais être employée dans un grand magasin. On porte une jolie blouse blanche ; on voit des femmes bien habillées ; on parle avec beaucoup de gens.



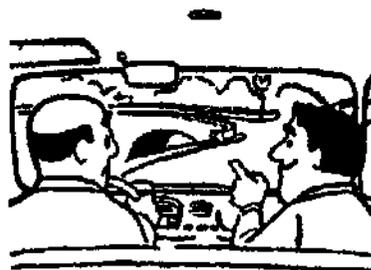
Paul : Oui, mais il faut rester debout toute la journée. Je voudrais être ingénieur, moi. Un ingénieur fait des choses importantes ; des ponts, des barrages au-dessus des rivières, des voies ferrées qui passent sous les montagnes.



Alfred : Moi, je serai architecte : je construirai un atelier pour Pierrot qui veut être mécanicien, un magasin où Jacqueline mettra de jolies choses, des maisons que les ouvriers de Paul habiteront.



Lucien : Et toi, André, qu'est-ce que tu feras ?
André : Rien. Je voyagerai à travers le monde.



II
Deux hommes roulent en auto :
— Qu'est-ce que fait Gustave ?
— Il est ingénieur.
— Qu'est-ce qu'il construit ?
— Des voies ferrées, des barrages, des ponts... Tiens, il a construit le pont où nous passerons dans une minute.
— Vraiment ? Alors, je prends une autre route !

Перевод диалогов

I. Профессии

- Люсьен: Пьеро, кем ты хочешь быть, когда вырастешь?
Пьерро: Я бы хотел быть механиком. Это очень интересно ремонтировать моторы автомобилей и грузовиков, которые вышли из строя.
Жаклин: О! Все время будут грязные руки. Я бы хотела быть служащей в большом магазине. Носишь красивую белую блузку; видишь хорошо одетых женщин, говоришь со многими людьми.
Поля: Да, но нужно стоять на ногах весь день. Я бы хотел быть инженером. Инженер создает важные вещи: мосты, плотины на реках, железнодорожные пути, которые проходят под горами.
Альфред: А я буду архитектором: я построю мастерскую для Пьеро, который хочет быть механиком, магазин, куда Жаклин поместит красивые вещи, дома, в которых будут жить рабочие Поля.
Люсьен: А что будешь делать ты, Андре?
Андре: Ничего. Я буду путешествовать по всему свету.

II

Два человека едут на машине:

— Что делает Гюстав ?

— Он инженер.

— Что он строит?

— Железные дороги, плотины, мосты... Послушай: он построил мост, через который мы поедем через минуту!

— Правда? Тогда я поеду по другой дороге!

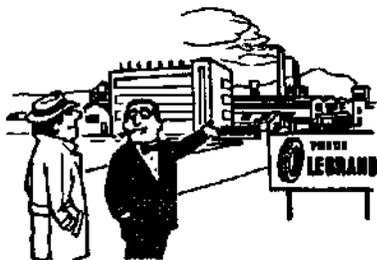
Урок 22

Грамматика: Ближайшее будущее (Futur immédiat) :

Je vais lire

Ближайшее прошедшее (Passé immédiat) : Tu viens de lire

Конструкция il faut (нужно) : Il faut lire



- Vous avez une usine, monsieur Legrand ?
- Oui, je suis le directeur de l'usine de caoutchouc que vous voyez là-bas. Je fais des pneus de camions.
- Oh ! c'est une grande usine !
- J'ai 1948 ouvriers, presque 2 000.

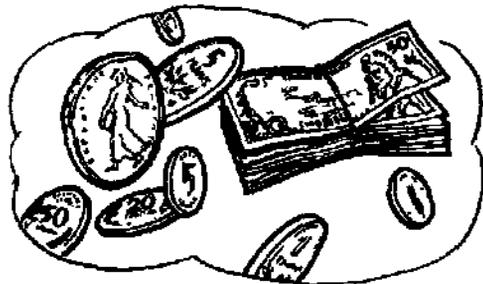


- Et vous, mademoiselle Julie, vous travaillez aussi dans l'usine de M. Legrand ?
- Oui. Je suis sa secrétaire. Vous voyez, je viens de préparer son courrier et la dactylo va taper le courrier que j'ai préparé.



- Tiens, monsieur Lefèvre !... Que devenez-vous ?
- Je travaille dans un magasin, pas loin d'ici.
- Où ça ?
- Épicerie Dupont. Vous savez bien, la petite épicerie qui est rue Pasteur.
- Oui, je sais.
- Mais je voudrais changer. Je ne gagne pas assez...
- Oui, aujourd'hui il faut gagner de l'argent. Il faut de l'argent pour manger, pour s'habiller, pour voyager !





Il faut de l'argent ?



Il faut surtout du bonheur.



Il faut se lever.



Il faut pousser, mon vieux !

Je vais lire (tu vas ..., il va ...) — Je viens de lire (tu viens de ..., il vient de ...)

Il faut (lire, venir, aller, etc.), il faudra ..., il a fallu ... Il faut de la viande. — Il faut du pain.

Внимание! Для выражения действия, которое очень скоро совершится, а также для выражения планируемого действия употребляется *Futur immédiat* (Ближайшее будущее время). Оно образуется сочетанием глагола *aller* в нужном лице + неопределенная форма смыслового глагола:

La dactylo *va taper* le souglet. — Машинистка собирается печатать письма (Сейчас напечатает письма).

Passé immédiat выражает только что совершенное действие:

Je viens de préparer son souglet. — Я только что приготовила его переписку.

Внимание! Глагол *falloir* употребляется только в 3 л. ед. ч., ср. безличный оборот: *il faut* — *нужно*.

Произношение



[Э]: L'ingénieur e(st) dan(s) l(e) train avec le mécanicien. — Je cherch(e) de la peintur(e) pour peindre le salon. — Julien revien(t) d(e) Berlin.



[ā]: En décembr(e), le silenc(e) descen(d) sur la campagn(e).

[ɔ]: Nous avon(s) été conten(ts) du bon film que nous avon(s) vu, mon oncl(e) et moi.

Произношение в потоке речи

T'e(s)-tu lavé ? — Non, mai(s) j(e) vai(s) m(e) lave(r). — A(s)-tu déjeuné ? — Oui, je vien(s) d(e) déjeune(r). Donn(e)-moi le stylo qui e(st) sur la tabl(e). Mad(e)moisell(e), donne(z)-moi l(e) livr(e) que j'ai d(e)mandé.

Перевод основного текста урока

— Вы владеете заводом, мсье Легран?

— Да, я директор каучукового завода, который вы видите вон там. Я изготавливаю шины для грузовиков.

— О! Это большой завод!

— У меня 1948 рабочих, почти 2000.

— А вы, мадемуазель Жюли, вы работаете на заводе господина Леграна?

— Да, я его секретарша. Вы видите, я только что приготовила его переписку и машинистка собирается печатать письма, которые я приготовила.

— Надо же, господин Лефевр! ... А вы кем стали?

— Я работаю в магазине недалеко отсюда.

— Где это?

— Бакалея Дюпон. Вы [се] хорошо знаете, это маленькая бакалея на улице Пастер.

— Да, я знаю.

— Но я хотел бы поменять работу. Я зарабатываю недостаточно.

— Да, сегодня нужно зарабатывать деньги. Нужны деньги, чтобы есть, одеваться, путешествовать!

Нужны деньги? В первую очередь нужно счастье.

Нужно встать. Нужно поднажать, старина!

Диалоги



1. Les deux secrétaires

1^{re} Secrétaire: Tu sais la nouvelle ? Le directeur va partir pour huit jours.

2^e Secrétaire: Chic ! nous allons être tranquilles...

1^{re} Secrétaire: Tu oublies le sous-directeur. Il faudra taper son courrier...



2^o Secrétaire : Ah ! oui, et avec cela, il n'est jamais content. Tu sais pourtant le prendre, toi, le sous-directeur. Quand tu entres dans son bureau, il a l'air tout heureux.

1^{re} Secrétaire : Il voudrait m'emmener un soir au théâtre.

2^o Secrétaire : Eh bien, il faut dire oui !

1^{re} Secrétaire : Je préfère aller danser avec Jean-Louis.

2^o Secrétaire : Le concierge ?

1^{re} Secrétaire : Il danse bien, tu sais.

2^o Secrétaire : Pff !... Il ne gagne rien.

1^{re} Secrétaire : Il m'aime.

2^o Secrétaire : Et le sous-directeur, alors ? Hier encore, il me disait : « Je suis malheureux : Hélène ne voudra jamais être ma femme. »

1^{re} Secrétaire : Sa femme ? La femme du sous-directeur ? Mais il ne sait pas danser !

2^o Secrétaire : Oh ! Avec toi, il va vite apprendre, ma petite ! L'amour est un bon professeur !



II. Ah ! Ces dactylos !

— Mademoiselle Legris, quelle heure est-il ?

— Il est 11 heures, monsieur le Directeur.

— Avez-vous préparé mon courrier ?

— Non, monsieur le Directeur.

— Vous ne travaillez pas vite !

— Si, monsieur le Directeur.

— Comment, depuis hier soir vous n'avez pas encore tapé mes lettres ?

— Non, monsieur le Directeur.

— Allez, faites vite !

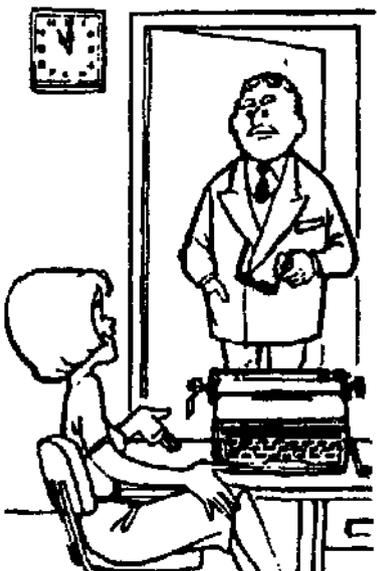
— Je ne peux pas, monsieur le Directeur.

— Pourquoi ?

— Ma machine vient de tomber en panne, monsieur le Directeur.

— Et vous ne m'avez rien dit !

— Vous ne m'avez rien demandé, monsieur le Directeur.



Перевод диалогов

I. Две секретарши

Первая секретарша: Ты знаешь новость? Директор собирается уехать на неделю!

Вторая секретарша: Прекрасно! Мы будем спокойны!

Первая: Ты забываешь замдиректора? Нужно будет печатать его корреспонденцию ...

Вторая: О да, и к тому же он всегда недоволен! Однако ты знаешь, как с ним держаться. Когда тыходишь в его кабинет, он просто счастлив.

Первая: Как-то вечером он даже приглашал меня пойти с ним в театр.

Вторая: Ну так надо согласиться!

Первая: Я предпочитаю идти танцевать с Жаном-Луи.

Вторая: С консьержем?

Первая: Ты знаешь, он хорошо танцует.

Вторая: Пф! Но он ничего не зарабатывает!

Первая: Он меня любит.

Вторая: А замдиректора что же? Еще вчера он говорил: «Я несчастен. Элен никогда не захочет стать моей женой».

Первая: Его женой? Женой замдиректора? Но он не умеет танцевать!

Вторая: О дорогая, с тобой он быстро научится! Любовь хороший учитель!

II. Ох уж, эти секретарши!

— Мадемуазель Лёгри, который сейчас час?

— Сейчас 11 часов, господин директор.

— Вы приготовили мою почту?

— Нет, господин директор.

— Не очень-то вы быстро работаете!

— Быстро, господин директор!

— Как, со вчерашнего дня вы еще не перепечатали мои письма?

— Нет, господин директор!

— Ну-ка, живее принимайтесь за дело!

— Я не могу, господин директор.

— Почему?

— Моя машинка только что сломалась, господин директор.

— И вы мне ничего не сказали!

— Вы у меня ничего не спрашивали, господин директор!

Упражнения к урокам 18–22

1. Прочитайте и перепишите текст.

Je viens d'acheter une auto. Une auto rouge, qui n'est pas grande (deux places seulement), mais qui roule vite : 80 km à l'heure. Dimanche prochain, ma femme et moi, nous irons au bord de la mer. Nous partirons de Paris très tôt et à 9 heures nous arriverons à Dieppe. L'auto restera dans la ville, et nous, nous descendrons vers la mer, nous nous déshabillerons et nous nous baignerons. Dans la mer verte, sous le ciel bleu, comme le bain sera bon !

2. Поставьте предложения из упр. 1 в Passé composé.

Образец: Je viens d'acheter une auto. — *J'ai acheté* une auto.

3. Ответьте на вопросы:

1. Qu'est-ce que fait l'ingénieur ? le mécanicien ? la dactylo ? le directeur ? le professeur ? l'épicier ?
2. Qui est-ce qui tape le courrier du directeur ?
3. Qui est-ce qui construit les barrages ?
4. Qui est-ce qui répare les autos en panne ?
5. Qui est-ce qui fait des meubles ?
6. Quelle est la couleur de vos yeux ? de votre stylo ? de votre auto ? de vos chaussettes ? de vos chaussures ?
7. De quelle couleur est le ciel aujourd'hui ?
8. Combien font : $14\ 759 + 3\ 244 = 23\ 543 - 12\ 412 = 123 \times 475 = 24\ 840 : 2 =$ (напишите числа словами)
9. Combien y a-t-il de minutes dans une journée ?
10. Mon auto fait 1 km 500 en une minute. Combien fait-elle en une heure ?
11. De Paris à New York, il y a 6 000 km. Je prends l'avion qui vole à 1 000 km à l'heure. Combien de temps mettrai-je ?

4. Согласуйте прилагательные с существительными, поставив их в соответствующем роде и числе.

Образец: Une maison (*bas*). — Une maison *basse* ; Des feuilles (*blanc*). — Des feuilles *blanches*.

Une route (*gris*). Des yeux (*bleu*). Une porte (*étroit*). Des vêtements (*court*). Des lettres (*intéressant*). Des cheveux (*brun*). Des maisons (*tranquille*). Une armoire (*ancien*). Une blouse (*neuf*). Une vie (*malheureux*). Des mots (*nouveau*). Des rues (*large*). Des airs (*important*). Des robes (*rose*). Une secrétaire bien (*habillé*).

5. Согласуйте прилагательные с существительными, поставив их в соответствующем роде и числе.

Образец: Cette machine est (*vieux*). — Cette machine est *vieille*. Ces (*jeune*) filles sont (*beau*). — Ces *jeunes* filles sont *belles*.

1. Cette montagne est (*haut*).
2. Mon infirmière est (*fatigué*).
3. La dactylo est (*joli*), mais l'épicière est (*laid*).
4. Les murs de la salle à manger sont (*clair*).
5. Cette dame a eu une vie très (*dur*).
6. L'ingénieur a construit une voie ferrée très (*long*).

6. Поставьте вместо точек относительные местоимения *qui* или *que*.

Образец: J'ai une auto ... roule vite. — J'ai une auto *qui* roule vite. La photo ... vous regardez est mauvaise. — La photo *que* vous regardez est mauvaise.

1. Le crayon ... tu m'as donné est vert.
2. J'ai vu des oiseaux ... étaient bleus et jaunes.
3. Le directeur a une dactylo ... tape vite son courrier.
4. Le pantalon ... je mets est trop large ; mais j'ai des chaussures ... sont trop étroites.
5. La lettre ... vous écrivez est trop longue.
6. Le livre ... je viens de lire n'est pas intéressant.
7. Les langues étrangères ... je parle sont l'anglais, l'allemand et l'espagnol.
8. Il y a des marchands ... ne font pas attention à leurs clients.
9. La bière ... je bois n'est pas bonne.
10. Je vois beaucoup d'ouvriers ... sont mal habillés.
11. Vous avez mis un manteau ... est sale.
12. Les clients ... je vais voir ne sont pas contents.
13. Il vient d'apprendre une nouvelle ... n'est pas amusante.
14. Le patron a acheté un camion ... ne roule pas assez vite.
15. Le vert est la couleur ... je préfère.

7. Поставьте выделенные курсивом глаголы в соответствующей форме, употребив личные местоимения *tu, il, elle, nous, vous, ils, elles*.

Образец: *Je sais* dessiner un avion. — Tu *sais* dessiner un avion. Il *sait* dessiner un avion. Nous *savons* dessiner un avion. Vous *savez* dessiner un avion. Ils *savent* dessiner un avion.

1. Je *veux* apprendre le français.
2. Je *vois* une auto en panne.
3. Je ne *peux* pas me lever de bonne heure.
4. Je *viens* voir le sous-directeur.
5. Je *sors* du bureau à sept heures.
6. Je *bois* de l'eau à midi et du vin le soir.
7. Je *repeins* le salon en jaune.
8. Je *refais* du russe avec un professeur.
9. Je *vais* à un beau mariage.

8. Назовите предметы, обладающие указанными признаками.

Образец: Verts — *Ces stylos sont verts*. En bois — *La table est en bois*.

blancs, gris, jaunes, bleus, rouges, bruns, noirs ; en fer, en papier, en caoutchouc.

9. Поставьте выделенные курсивом глаголы в Futur immédiat и Passé immédiat.

Образец: Le mécanicien *répare* des autos en panne. — Le mécanicien *va réparer*... Le mécanicien *vient de réparer*...

1. Cet architecte construit de grandes maisons.
2. Nous nous *baignons* dans la rivière.
3. Vous *prenez* de belles photos.
4. Tu *joues* au tennis.
5. Je *vais* chez le directeur.
6. Votre dactylo *tape* votre courrier.

10. Поставьте вместо точек соответствующие указательные местоимения *ce, cet, cette, ces*.

Образец: C... dessin est mauvais. — *Ce* dessin est mauvais.

1. Regardez c... camion : il est trop petit.
2. C... auto, elle est trop grande.
3. C... pont, il est trop bas.
4. C... arbre, il est trop gros.
5. Et c... couleurs ! elles ne sont pas bonnes.
6. C... ciel est vert, c... arbres sont gris, c... route est bleue.
7. Prenez c... feuille de papier, c... crayon de couleur.

11. Вставьте вместо точек недостающие по смыслу слова.

1. Tes camarades ont trop bu ; ils sont g...
2. Ça marche, avec ton directeur ? — Ah ! non, avec lui j'en vois de toutes les c...
3. Comment sera ton auto ? Jaune ou noire ? — Non ; je trouve le jaune trop cl... et le noir trop s... : elle sera bleue.
4. Pour travailler sous l'auto, il faut mettre ton bl... .
5. Nous ne pouvons pas sortir en ce moment : il p... .
6. L'ingénieur construit un p... sur la rivière.
7. Pour bien voir, l'oncle Antoine met des l...
8. Où allez-vous ? — Au cinéma. — Au cinéma ? Mais le film q... passe en ce moment n'est pas bon. Moi, je pr... aller au théâtre, ou encore aller da... .

12. а) Проспрягайте данные глаголы во 2-м л. ед.ч. (*tu*), затем в 3-м л. ед.ч. и 1-м л. мн.ч. (*nous*) в Passé composé.

Образец: J'ai appris — *Tu as appris, il a appris, nous avons appris*...

Je suis allé, tu ...
 J'ai lu, tu ...
 Je suis sorti, tu ...
 J'ai bu, tu ...
 Je suis devenu, tu ...
 J'ai compris, tu ...

б) употребите эти же глаголы в Futur immédiat и Passé immédiat.

Образец: J'ai appris, tu ... — *Tu va apprendre, il va apprendre, nous allons apprendre*... *Tu viens d'apprendre, il vient d'apprendre, nous venons d'apprendre*...

13. Закончите предложения, употребив местоимения *tu, il, elle, nous, vous, ils*.

1. Je vais changer de métier, tu ...
2. Je vais faire mon devoir, tu ...
3. Je vais me reposer dans ma chambre, tu ...
4. Je viens de me réveiller, tu ...
5. Je viens de taper mon courrier, tu ...
6. Je viens de voyager en France, tu ...

14. Поставьте вместо точек предлоги *à travers, au-dessus de, avec, comme, dans, de, depuis, en, loin de, pour, sous*.

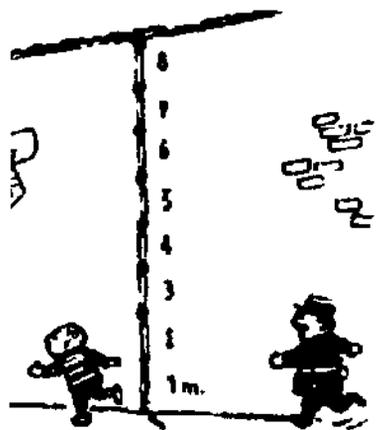
Образец: Que faites-vous с... métier? — Que faites-vous *comme* métier?

1. Elle voudrait voyager à tr ... le monde.
2. Habitez-vous ... ici?
3. Je suis entré ... un bon restaurant ... bien manger.
4. La voie ferrée passe au-d... la rivière.
5. Je suis resté debout ... le train.
6. Je viens ... danser ... une jolie femme.
7. Nous nous sommes promenés ... la forêt puis nous avons dormi ... un vieil arbre.
8. Quelle peinture vas-tu choisir ... ta chambre?
9. ... quand sont-elles arrivées au bord de la mer?

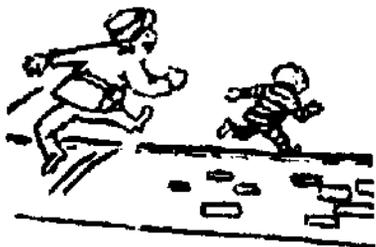
Урок 23

Грамматика: Степени сравнения прилагательных:
plus grand que...

Меры длины (Les mesures) : *Le mètre*

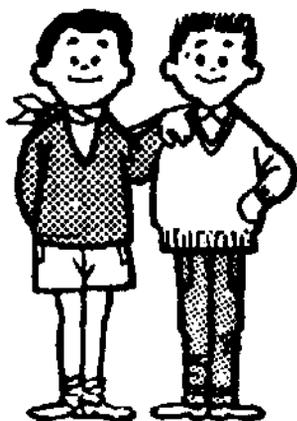


Ce mur est haut : il a 8 mètres, il mesure 8 mètres.
Il a 8 mètres de haut.
Combien a-t-il de haut ? Il a 8 m.

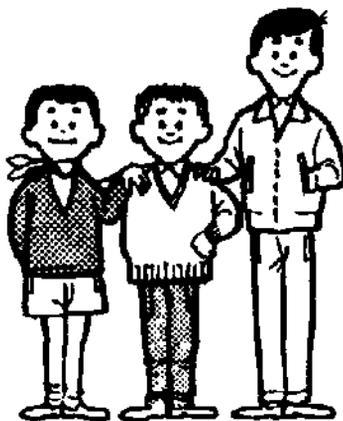


Ce mur est bas : il a 1 mètre, il mesure 1 mètre.
Il a seulement 1 mètre de haut.

Le premier mur est *plus haut que* le deuxième.
Le deuxième mur est *moins haut que* le premier.

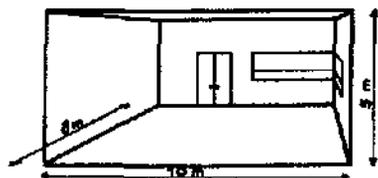


Jean n'est pas *plus grand que* Pierre.
Pierre est *aussi grand que* Jean.



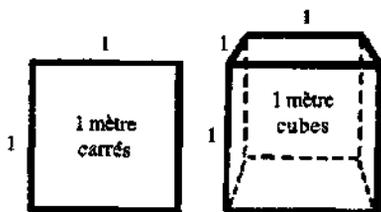
Henri est *plus grand que* Jean et que Pierre.
Henri est *le plus grand des trois*.

Mon atelier a 10 mètres de long. — Combien a-t-il de long ? — Il a 10 mètres.
Ton atelier a 8 mètres de large. — Combien a-t-il de large ? — Il a 8 mètres.
Son atelier a 5 mètres de haut. — Combien a-t-il de haut ? — Il a 5 mètres.



Mon atelier a 10 mètres sur 8 mètres :

il a } 80 mètres carrés.
il fait }



Mon atelier a 10 mètres de long sur 8 de large et 5 de haut : il fait 400 mètres cubes.



— Jean, mesurez cette table, voulez-vous ?

— Je n'ai pas de mètre.

— En voilà un.

— Merci, monsieur. Je mesure la table : elle a 2 mètres sur 3.



— Tiens, elle est plus large que la porte ! Elle ne va pas passer par la porte.

plus grand que ... (+)

moins grand que ... (—)

aussi grand que ... (=)



Внимание! Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи наречий **plus**, **moins**, **aussi** : **plus ... que** (более ..., чем), **moins ... que** (менее ..., чем), **aussi ... que** (такой же).

Превосходная степень образуется при помощи определенного артикля: **le plus grand**.

Прилагательное в сравнительной степени согласуется в роде и числе с подлежащим:

le plus grand (des trois garçons)

la plus grande (des trois pommes)

les plus grands (de toute la famille).

Прилагательное **bon** в сравнительной степени имеет форму **moins bon que** и **meilleur que**, в превосходной степени — **le meilleur** :

le meilleur des trois, **la meilleure** des élèves.

Наречие **bien** имеет сравнительную и превосходную степень **mieux** и **le mieux** :
Il travaille bien. — Il travaille **mieux** que toi. — C'est lui qui travaille **le mieux**.

Произношение

[e] : Les étudiants écout(ent) le(s) l(e)çons de(s) professeur(s).

[ɛ] : E(st)-c(e) que Pierr(e) veut êtr(e) architect(e) ?

Произношение фраз в потоке речи

Je vien(s) d(e) mesurer l(e) lit qui e(st) dans ta chambr(e) : il e(st) plu(s) larg(e) que cett(e) port(e). Comment va Jean ? — Il va mieu(x) qu'hier.

Перевод основного текста урока

Эта стена высокая: в ней 8 метров, [она измеряется] ее высота 8 метров. В ней 8 метров высоты. Какова ее высота? 8 метров.

Эта стена низкая: ее высота 1 метр. Ее высота всего 1 метр.

Первая стена выше, чем вторая.

Вторая стена менее высокая, чем первая.

Жан не выше, чем Пьер. Пьер такой же высокий, как Жан.

Анри выше, чем Жан и Пьер. Анри самый высокий из троих.

Моя мастерская имеет 10 м в длину. — Какова ее длина? — 10 метров.

Твоя мастерская имеет 8 метров в ширину. — Какова ее ширина? — 8 метров.

Его мастерская имеет 5 м в высоту. — Какова ее высота? — 5 метров.

Моя мастерская имеет размеры 10 м на 8 м. В ней 80 кв. м.

Моя мастерская имеет 10 м в длину, 8 м в ширину и 5 в высоту: это составляет 400 куб. м.

— Жан, измерьте этот стол, пожалуйста.

— У меня нет сантиметра.

— Вот он.

— Спасибо, мсье. Я измеряю стол: в нем 2 м на 3 м.

— Надо же, он шире, чем дверь! Он не пройдет через дверь.

Диалоги



I. L'homme fort et l'homme rapide

L'Homme fort :

Pourquoi passez-vous des journées à courir ainsi sur les routes ? Justin a une jambe de bois ; pourtant, quand il est dans son auto, il va plus vite que vous...

L'Homme rapide :

Mais vous, pourquoi passez-vous vos journées à faire des exercices de force ?



L'Homme fort : Je fais travailler mes bras aussi bien que mes jambes. Savez-vous que je mesure 2 mètres de haut et que j'ai 1 mètre de tour ?

L'Homme rapide : Oh ! vous êtes cher à habiller !

L'Homme fort : Mes bras sont aussi gros que votre cou. D'un coup de poing, Monsieur, je peux écraser votre chaise.

L'Homme rapide : Moi, vous ne m'écraserez pas. Pourtant je suis plus petit et moins fort que vous. Mais je cours plus vite, je suis plus rapide (moins lent), et il faudra d'abord m'attraper... ! Et vous verrez à quoi ça sert, la course à pied.

II

— De quoi vous servez-vous, pour laver votre plancher, madame Michu ?

— Beaucoup de choses sont bonnes. Mais ce qui fait le mieux, c'est mon mari.



III

On demande à un vieux paysan :

— Quel âge avez-vous ?

— Je ne sais pas.

— Comment ! vous ne savez pas votre âge ?

— J'ai besoin de compter mes moutons, de compter mon argent. Mais je n'ai pas besoin de compter mes années : je ne les perdrai pas !



Перевод диалогов

I. Сильный человек и быстрый человек

Сильный человек: Почему вы бегаєте по дорогам весь день? У Жюсте-на деревянная нога, но когда он в машине, он передвигается быстрее, чем вы...

Быстрый человек: А вы, почему вы занимаетесь силовыми упражнениями целый день?

- Сильный:** Я заставляю работать свои руки так же хорошо, как и свои ноги. Знаете ли вы, что мой рост 2 м, а объем груди — 1 м?
- Быстрый:** О, вас одеть стоит дорого!
- Сильный:** Мои руки такого же объема, как ваша шея. Ударом кулака, мсье, я могу разбить ваш стул.
- Быстрый:** Но меня вы не раздавите. В то же время я меньше и слабее вас. Но я быстрее бегаю, я более быстрый (менее медленный), и сначала надо будет меня поймать! И вы увидите, зачем нужен бег.

II

- Какое средство вы используете, чтобы помыть пол, мадам Мишу?
- Многие средства хороши. Но лучше всего — мой муж.

III

Старого крестьянина спросили:

- Сколько вам лет?
- Я не знаю.
- Как! Вы не знаете, сколько вам лет?
- Мне нужно считать моих баранов, мне нужно считать мои деньги. Но у меня нет необходимости считать мои года: я их не потеряю!

Урок 24

Тема: Меры длины (Les mesures) (продолжение) :
Le kilomètre

Грамматика: Личные прилагольные местоимения
(прямое дополнение). Il *te* soigne.



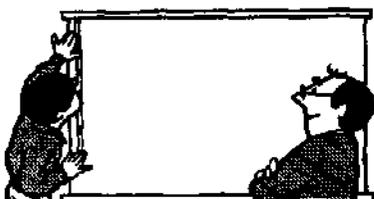
- Combien y a-t-il d'ici à la porte de l'usine ?
- Il y a 150 mètres.
- Combien y a-t-il d'ici à Paris ?
- Il y a 200 kilomètres.
- Combien de mètres y a-t-il dans un kilomètre ?
- Il y a 1 000 mètres.

Dans un mètre il y a 100 centimètres.

Dans un centimètre il y a 10 millimètres.

Dans un mètre il y a 100 fois plus, il y a 1 000 millimètres.

— Oh ! vous savez compter !



— Jean, mesurez ce tableau, s'il vous plaît.

— Je *le* mesure... Il a 2 mètres sur 1 m 50.

— Non, vous avez mal mesuré : il a 2 mètres sur 1 m 30.
Mesurez cette table, maintenant.

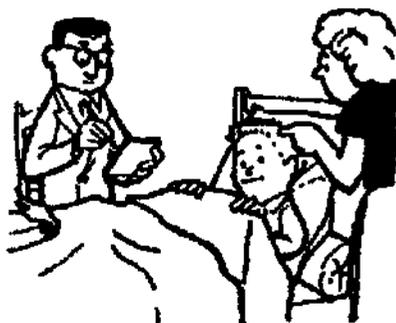
— Je *la* mesure. Elle a, à peu près, un mètre sur deux.

— Non : pas « à peu près » : exactement ?

— Eh bien ! je *la* mesure encore : elle a 1 m 10 sur 2 m 05.

— Mesurez ces tableaux et ces tables !

— Je vais *les* mesurer, monsieur.



Le docteur Legrand *me* soigne bien.

Le docteur Martin *te* soigne bien.

Le docteur Vincent *le (la)* soigne bien.



Le docteur Legrand *nous* soigne bien.
 Le docteur Martin *vous* soigne bien.
 Le docteur Vincent *les* soigne bien.
 Le docteur Legrand *m'*a bien soigné.
 Le docteur Martin *l'*a bien soigné.
 Le docteur Vincent *l'*a bien soigné (= lui).
 Le docteur Vincent *l'*a bien soignée (= elle).
 Le docteur Vincent *les* a bien soignés (= eux).
 Le docteur Vincent *les* a bien soignées (= elles).



Внимание! Личные приглагольные местоимения-дополнения заменяют существительные без предлога и стоят перед глаголом. В 3-м л. ед.ч. они различаются по родам:

Je *le* mesure, je *la* mesure.

В сочетаниях *глагол + неопределенная форма* приглагольные местоимения стоят перед неопределенной формой:

Je vais *les* mesurer.

Приглагольные личные местоимения-прямые дополнения изменяются по лицам, в 3-м л. ед. ч. — по родам. В *Passé composé* причастия прошедшего времени глаголов, спрягающиеся с *avoir*, согласуются в роде и числе с прямым дополнением, стоящим перед глаголом:

Le docteur Vincent *l'*a bien soigné (= lui); *l'*a bien soignée (= elle).

il *me* soigne

il *nous* soigne

il *te* soigne

il *vous* soigne

il *le, la* soigne

il *les* soigne

Произношение

[y] : Le(s) mur(s) du bureau mesur(ent) quatr(e) mètr(es) sur huit.

[ø] : Je veu(x), mai(s) je n(e) peu(x) pa(s). — Monsieu(r) Durieu(x) e(st) vieu(x).

[œ] : Les ingénieur(s) son(t) d(e)pui(s) un(e) heur(e) che(z) l(e) directeur.

Произношение фраз

As-tu m(e)suré ton bureau ? — Je vais le m(e)suré(r) [ou : je vais l(e) mesure(r)]. —
 Et l(es) chambr(es) ? — J(e) vien(s) d(e) les m(e)surer.

Перевод основного текста урока

— Сколько (каково расстояние) отсюда до ворот завода?

— 150 метров.

— Сколько отсюда до Парижа?

— 200 километров.

— Сколько метров в километре?

— 1000 метров.

В метре 100 сантиметров.

В сантиметре 10 миллиметров.

В метре в 100 раз больше, в нем 1000 миллиметров.

— О! Вы умеете считать!

— Жан, измерьте эту доску, пожалуйста!

— Я ее измеряю. В ней 2 метра на 1 м 50 (два метра на полтора).

— Нет, вы плохо измерили: в ней 2 м на 1 м 30. Измерьте теперь этот стол.

— Я его измеряю. В нем примерно 1 м на 2 м.

— Нет: без «примерно»: сколько точно?

— Хорошо! Я его измеряю еще раз: в нем 1 м 10 на 2 м 05.

— Измерьте эти доски и эти столы!

— Я сейчас их измеряю, мсье.

Доктор Легран меня лечит хорошо.

Доктор Мартен тебя лечит хорошо.

Доктор Винсен его (ее) лечит хорошо.

Доктор Легран нас лечит хорошо.

Доктор Мартэн вас лечит хорошо.

Доктор Винсен их лечит хорошо.

Доктор Легран меня лечил хорошо.

Доктор Мартен тебя лечил хорошо.

Доктор Винсен его лечил хорошо (мужчину).

Доктор Винсен ее лечил хорошо (женщину).

Доктор Винсен их лечил хорошо (мужчин).

Доктор Винсен их лечил хорошо (женщин).

Диалоги



!

Elle : Mon chéri, combien y a-t-il de Paris à Nice ?

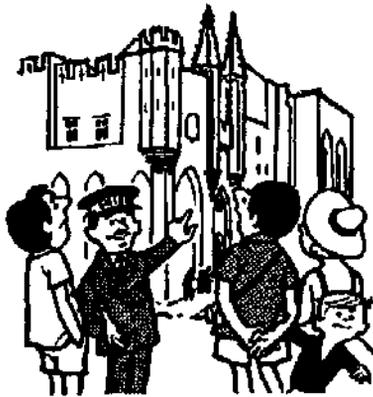
Lui : 1 000 kilomètres environ (ou à peu près).

Elle : Et combien de temps allons-nous mettre ?

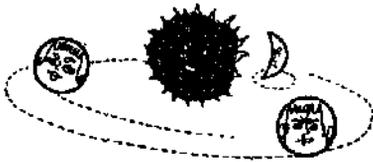
Lui : Deux jours ; 15 heures de route. Nous coucherons à Avignon.

Elle : Quoi, du 60 à l'heure seulement ?

Lui : Dame ! la route est longue. Et je ne peux pas faire plus de 500 kilomètres par jour. C'est trop fatigant.



- Elle : Mais, par Grenoble et les Alpes, il y a moins loin ?
- Lui : Oui. Il y a seulement 800 kilomètres. Mais on va encore moins vite à cause des montagnes. Au lieu de les traverser, je préfère passer par Avignon qui est une jolie ville.
- Elle : Nous la visiterons ?
- Lui : Ah ! ça va nous retarder et la vitesse baissera encore.
- Le jeune Pierrot : Alors, non. Du 60 à l'heure, on ne peut pas faire moins. Autrement, à quoi ça sert, une auto ?



- II
- De la Terre à la Lune, il y a environ (ou à peu près) 380 000 km.
- De la Terre à Mars il y a environ 60 000 000 km (60 millions de km).
- De la Terre à Vénus il y a environ 108 000 000 km (108 millions de km).
- De la Terre au Soleil il y a environ 150 000 000 km (150 millions de km).



- III
- Le professeur (aux élèves) : Combien y a-t-il de la Terre au Soleil ?
- Pierrot : Je sais, Monsieur : 149 500 000 kilomètres.
- Le professeur : Très bien. Comment as-tu trouvé cela ?
- Pierrot : J'ai trouvé ça énorme.

Перевод диалогов

I

- Она : Мой дорогой! Сколько от Парижа до Ниццы?
- Он : Примерно 1000 км (или около этого).
- Она : А сколько времени мы затратим?
- Он : Два дня: 15 часов пути. Мы переночуем в Авиньоне.
- Она : Как, только 60 км в час?
- Он : Конечно, дорога длинная. А я не могу делать более 500 км в день. Это очень утомительно.
- Она : Но через Grenoble и Альпы дорога короче?

- Он: Да, всего лишь 800 км. Но из-за гор едешь еще медленнее. Вместо того, чтобы их пересекать, я предпочитаю проехать через Авиньон — красивый город.
- Она: Мы его осмотрим?
- Он: Это нас задержит, и скорость еще более понизится.
- Юный Пьерро: Тогда нет. Меньше чем 60 км в час — нельзя. Иначе, зачем ехать на машине?

II

- От Земли до Луны примерно (или около) 380 000 км.
- От Земли до Марса примерно (или около) 60 000 000 км (60 млн км).
- От Земли до Венеры примерно (или около) 108 000 000 км (108 млн км).
- От Земли до Солнца примерно (или около) 150 000 000 км (150 млн км).

III

- Преподаватель (ученикам): Каково расстояние от Земли до Солнца?
- Пьерро: Я знаю, мсье: 149 500 000 километров.
- Преподаватель: Очень хорошо. Как ты это нашел (определил)?
- Пьерро: Я нашел это огромным. (Игра слов.)

Урок 25

Тема: Меры веса (Les mesures) (продолжение) :
Le kilo

Это стоит 10 франков. Cela coûte 10 francs

Грамматика: Особенности спряжения глаголов
I группы: Je pèse — J'achète



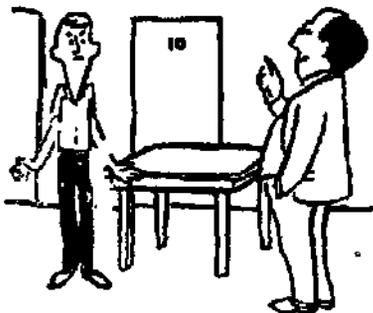
Ce sac est lourd.

— Combien pèse ce sac ?

— Il pèse 30 kilos (ou : 30 kilogrammes).

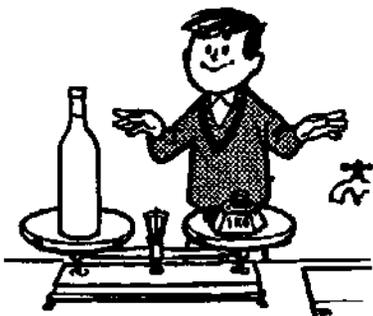
— Avec quoi le pesez-vous ?

— Je le pèse avec une balance, avec cette balance qui est là-bas ; que vous voyez là-bas.



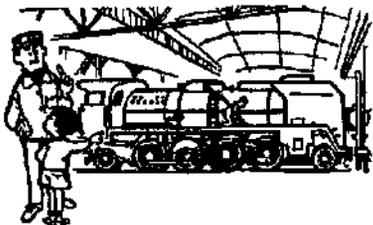
— Portez cette table dans la salle 10.

— Je ne peux pas la porter. Elle est trop lourde : elle pèse 65 kilos.



— Combien pèse un litre d'eau ?

— Un litre d'eau pèse 1 kilo (un kilogramme). Dans un kilogramme, il y a 1 000 grammes.



— Combien pèse une locomotive ?

— Une locomotive ? Elle peut peser 100 tonnes.

— Combien y a-t-il de kilos dans une tonne ?

— Dans une tonne il y a 1 000 kilos.



Voilà un gros bateau : c'est le « France ». Il fait 50 000 tonnes.



Nous achetons du lait. (Le marchand nous vend du lait.) Le litre de lait coûte soixante centimes [0,60 F]. Dans 1 franc il y a 100 centimes.



J'achète un demi-kilo de pommes (ou : une livre de pommes). Elles coûtent 1 franc (1 F) le demi-kilo (ou : la livre). Ce n'est pas cher. Ces pommes ne sont pas chères.



Внимание! В большинстве западноевропейских стран старая монета (во Франции — франк) заменена на единую монету — евро (euro). В одном евро 100 сантимов.

После слов, обозначающих количество, неопределенный и частичный артикль заменяется на предлог **de**: un demi-kilo **de** pommes.

Глаголы I группы

Peser

Présent : Je pèse, tu pèses, il pèse, nous pesons, vous pesez, ils pèsent.

Futur simple : Jc pèserai.

Passé composé : J'ai pesé.

Acheter

Présent : J'achète, tu achètes, il achète, nous ach(e)tons, vous ach(e)tez, ils achètent.

Futur simple : J'achèterai.

Passé composé : J'ai ach(e)té.

Emmener

Présent : J'emmène, tu emmènes, il emmène, nous emm(e)nons, vous emm(e)nez, ils emmènent.

Futur simple : J'emmènerai.

Passé composé : J'ai emm(e)né.

Se lever

Présent : Je me lève, tu te lèves, il se lève, nous nous l(e)vons, vous vous l(e)vez, ils se lèvent.

Futur simple : Je me lèverai.

Passé composé : Je me suis l(e)vé.

Некоторые глаголы I группы имеют орфографические особенности, связанные с чередованием открытого и беглого [э]. В закрытом слогe звук открытый: il pèse. В открытом слогe звук беглый : nous pesons.

Женский род прилагательных:

Le kilo est cher. — Cette maison est chère.

Произношение



[ʒi] : Je sui(s) avec lui(t) menuisier(rs) depuis midi jusqu'à minuit(t).

[ui] : Oui, donn(e) le jou(e) à Louis(e).

[ɛ̃] : Sans me(s) lunettes, je voi(s) moins loin.

[ʒe, jɛ] : Pierre vient(t) ; il tien(t) un p(e)ti(t) chien.

Произношение фраз

Pour voyage(r), il faut un(e) auto. Il te faut un(e) auto, à toi. Il me faut un(e) auto, à moi.

Il lui faut un(e) auto, à lui (à elle).

Il leur faut des auto(s), à eux (à elle(s)).

Перевод основного текста урока

Этот мешок тяжелый.

— Сколько весит этот мешок?

— Он весит 30 кило (или: 30 килограмм).

— На чем вы его взвешиваете?

— Я его взвешиваю на весах, на тех весах, которые вы видите там.

— Отнесите этот стол в аудиторию № 10.

— Я не могу его отнести. Он слишком тяжелый: он весит 65 кг.

— Сколько весит 1 литр воды?

— 1 литр воды весит 1 кг. В одном килограмме 1 000 граммов.

— Сколько весит локомотив?

— Локомотив? Он может весить 100 тонн.

— Сколько килограммов в 1 тонне?

— В одной тонне 1 000 килограммов.

Вот большой корабль: это «Франция». Корабль весит 50 000 тонн.

Мы покупаем молоко. (Продавец нам продает молоко.) Литр молока стоит 60 сантимов. В 1 франке содержится 100 сантимов.

Я покупаю полкило яблок (или: фунт яблок). Полкило стоит 1 франк.

Это не дорого. Эти яблоки не дорогие.

Диалоги



I. Chez le marchand de charbon

- M. Durand : Combien faut-il de charbon pour chauffer une maison de 4 pièces ?
 Le Marchand : 15 sacs par mois, à peu près.
 M. Durand : Cela fait combien de kilos ?
 Le Marchand : Un sac pèse 50 kilos, 15 sacs pèseront donc 750 kilos.
 M. Durand : Ça me coûtera combien ?
 Le Marchand : La tonne de charbon coûte 280 F. Comptez vous-même.
 M. Durand : Ce n'est pas mon métier.
 Le Marchand : Eh bien ! vos 15 sacs vont vous coûter 210 F.
 M. Durand : Et pour tout l'hiver, ça me fera combien ?
 Le Marchand : À partir de quand chauffez-vous ?
 M. Durand : Eh bien ! à partir du 15 octobre.
 Le Marchand : Jusqu'à quand ?
 M. Durand : Jusqu'au printemps, jusqu'au 31 mars.
 Le Marchand : Vous chauffez donc pendant 5 mois et demi ?
 M. Durand : Oui.
 Le Marchand : Eh bien, 210 F par 5,5 : cela fait...
 M. Durand : ... ?
 Le Marchand : 1 155 F.
 M. Durand : C'est cher. Vous gagnez sûrement plus d'argent que moi.
 Le Marchand : Quel est votre métier ?
 M. Durand : Professeur de mathématiques.
 Le Marchand : De mathématiques ? Et vous ne savez pas compter ?
 M. Durand : Si. Mais je laisse faire les marchands pour voir...



II

- Qu'est-ce qui est le plus lourd, un kilo de fer, ou un kilo de pommes ?
 — Un kilo de fer, monsieur ! Le fer est plus lourd que les pommes.
 — Non, tu n'as pas trouvé. Un kilo de fer est aussi lourd qu'un kilo de pommes. Tout ça pèse un kilo !



Перевод диалогов**I. У торговца углем**

- Г. Дюран: Сколько нужно угля, чтобы отопить дом из 4 комнат?
Продавец: 15 мешков в месяц примерно.
Г. Дюран: Это сколько килограммов?
Продавец: Один мешок весит 50 килограммов, 15 мешков будут весить, следовательно, 750 кг.
Г. Дюран: Сколько это мне будет стоить?
Продавец: Тонна угля стоит 280 франков. Посчитайте сами.
Г. Дюран: Это не мое дело.
Продавец: Ну хорошо. Ваши 15 мешков будут стоить 210 франков.
Г. Дюран: А на всю зиму сколько мне понадобится?
Продавец: Когда вы начинаете топить?
Г. Дюран: Начиная с 15 октября.
Продавец: И до какого времени?
Г. Дюран: До весны, до 31 марта.
Продавец: Вы топите, таким образом, в течение 5,5 месяцев?
Г. Дюран: Да.
Продавец: Тогда 210 франков умножить на 5,5: это будет ...
Г. Дюран: ...?
Продавец: 1 155 франков.
Г. Дюран: Это дорого. Вы, безусловно, зарабатываете больше денег, чем я.
Продавец: Какая у вас профессия?
Г. Дюран: Преподаватель математики.
Продавец: Математики? И вы не умеете считать?
Г. Дюран: Умею. Но я предоставляю продавцам это делать, чтобы проверить их.

II

- Что тяжелее: килограмм железа или килограмм яблок?
— Килограмм железа, мсье. Железо тяжелее, чем яблоки.
— Нет, неправильно. Килограмм железа такой же тяжелый, как и килограмм яблок. Всё это весит один килограмм.

Урок 26

Грамматика: Особенности глаголов I группы:
Je mange — nous mangeons
Личные приглагольные местоимения (косвенные дополнения): **Je lui donne**



- J'ai faim. Je voudrais *manger*.
- Tu as faim ? Alors, oui, il faut *manger*.
- Qu'est-ce que tu me donnes à *manger* ? (Que me donnes-tu à *manger* ?)



- Voilà le pain et le fromage. Prends du pain et du fromage. Voilà une assiette.
- Et toi, Jean, veux-tu *manger* aussi?
- Non, je n'ai pas faim. Merci.



- Qu'est-ce que vous mangez? Que mangez-vous?
- Nous *mangeons* du pain.



- Mangez donc aussi du fromage, et un peu de viande.



- Moi, j'ai soif, je voudrais *boire*. Donnez-moi à *boire*, s'il vous plaît.
- Voilà un verre. Que voulez-vous *boire* ?
- De l'eau avec un peu de vin ou de la bière ou du café.



— La bouteille de l'eau est sur la table. Prends-la et bois. Mais ne bois pas vite, bois lentement. Les médecins disent toujours : « Mangez et buvez lentement ».



— Nous chargeons du pétrole sur ce pétrolier. Puis ce pétrolier déchargera son pétrole dans un port français.

Je donne un verre à Jean. — Je lui donne un verre.

Je donne un verre à Marie. — Je lui donne un verre.

Je donne des verres à Jean et à Marie. — Je leur donne des verres.



Внимание!оборот **Je voudrais** (условное наклонение глагола **vouloir**) переводится как «я хотел бы».

Для обозначения неопределенного количества неисчисляемых существительных употребляется частичный артикль муж. р. **du (de l')** и жен. р. **de la (de l')**: prends **du** pain.

В конструкции со словами, обозначающими количество, частичный артикль заменяется на предлог **de** :

un peu **de** vin, la bouteille **de** vin.

Личные приглагольные местоимения-косвенные дополнения заменяют существительное с предлогом **à** и стоят перед глаголом:

Je donne un verre **à** Jean. — Je **lui** donne un verre.

В 1-м и 2-м л. ед. и мн.ч. они совпадают с формами прямых дополнений (см. урок 24), в 3-м л. — различаются. В 3-м л. ед. ч. употребляется косвенное дополнение **lui** (муж. и жен. р.), в 3-м л. мн.ч. — **leur** (муж. и жен.р.):

Je **lui** donne un verre. — Je **leur** donne des verres.

Глаголы I группы на **-ger** прибавляют орфографическое **-e** перед гласным **-o** : je mange — nous mangeons.

Manger

Je mange, tu manges, il mange, nous mangeons, vous mangez, ils mangent.

Charger

Je charge, tu charges, il charge, nous chargeons, vous chargez, ils chargent.

Changer

Je change, tu changes, il change, nous changeons, vous changez, ils changent.

Boire

Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

Произношение



[f, ʒ] : Dimanch(e), j'ai passé un(e) bell(e) journé(e) : il a fai(t) chau(d).

[ʒ] : Le garag(e) de Joseph e(st) plu(s) larg(e) que l(e) garag(e) de Jean-Jacqu(es).

[g] : Prenez gard(e) à la glac(e) du magasin. — Marguerit(e) a la langu(e) très longu(e) (= У Маргириты длинный язык, т.е. она болтлива).

Произношение фраз в потоке речи



Qu'est-c(e) qu'il fai(t), avec son auto ? — Avec son auto, il voyag(e). Il lui fau(t) un(e) auto, pour vayar(r) (= à lui, à elle). Il leur fau(t) des auto(s), pour vayar(r) (= à eux, à elles). Il nou(s) fau(t) des auto(s), pour vayar(r).

Перевод основного текста урока

— Я голоден. Я хотел бы поесть.

— Ты голоден? Тогда нужно поесть.

— Что ты мне дашь поесть?

— Вот хлеб и сыр. Возьми хлеба и сыра. Вот тарелка.

— А ты, Жан, ты тоже хочешь есть?

— Нет, я не голоден. Спасибо.

— Что вы едите?

— Мы едим хлеб.

— Поешьте же ещё сыра и немного мяса.

— А я хочу пить, я бы хотел пить. Дайте мне пить, пожалуйста.

— Вот стакан. Что вы хотите пить?

— Воды, немного вина, или пива, или кофе.

— Бутылка воды стоит на столе. Возьми ее и пей. Но не пей быстро, пей медленно. Врачи всегда говорят: «Ешьте и пейте медленно!»

Мы погрузим нефть на этот танкер.

Потом этот танкер выгрузит нефть в одном французском порту.

Я даю стакан Жану. — Я ему даю стакан.

Я даю стакан Мари. — Я ей даю стакан.

Я даю стаканы Жану и Мари. — Я им даю стаканы.

Диалоги



I
Le Client: Alors, garçon, vous avez bien entendu : je voudrais du poisson et un peu de fromage.

Le Garçon: Pas de viande ?

Le Client: Non, merci.

Le Garçon: Et pour boire ? Du rouge, du blanc ?

Le Client: Jamais de vin.

Le Garçon: De la bière, alors ?

Le Client: Non plus : de l'eau.

Le Garçon: De l'eau ? Manger du fromage sans prendre un verre de vin ? Je n'ai jamais vu ça !

Le Client: La santé d'abord.

Le Garçon: Le vin n'a jamais fait de mal à personne. Mon père en boit depuis 60 ans : il se porte très bien. Et puis, l'eau, ça vous donne des maladies. Elle n'est pas toujours propre, vous savez.

Le Client: Eh bien, vous me donnerez une bouteille d'eau minérale.

Le Garçon: Et avec votre café, rien non plus ? Un petit verre d'alcool ... et le déjeuner passe mieux !

Le Client: *Malheureux ! De l'alcool ! Vous buvez de l'alcool ! Mais l'alcool tue, lentement !*

Le Garçon: Oh ! vous savez, je ne suis pas pressé...



II

— Allons, camarades, il faut charger le deuxième camion.

— Bon ! nous chargerons encore les sacs qui sont ici ?

Oh ! ils ne sont pas légers : ils sont lourds !

— Oui, ils pèsent beaucoup. Je suis fatigué et j'ai soif !

— Et moi, j'ai faim. Je n'ai pas mangé ce matin.

— Comment ça ?

— Ma femme a mis hier soir ma viande et mon fromage dans une assiette, sur la table. Ce matin, quand je me suis levé, plus rien ! Mon chien a sûrement tout mangé.

Перевод диалогов

I

- Клиент: Итак, официант, вы слышали: я хотел бы рыбы и немного сыра.
Официант: Вы не хотите мяса?
Клиент: Нет, спасибо.
Официант: Что вы будете пить? Красное? Белое?
Клиент: Я никогда не пью вина.
Официант: Тогда пива?
Клиент: Тоже нет: воды.
Официант: Воды? Есть сыр и не выпить бокал вина? Никогда этого не видел.
Клиент: Здоровье прежде всего.
Официант: Вино никогда ещё никому не повредило. Мой отец пьет его уже 60 лет: он себя чувствует очень хорошо. А потом, от воды могут быть разные болезни. Она не всегда чистая, вы знаете.
Клиент: Ну хорошо, вы мне дадите одну бутылку минеральной воды.
Официант: А с кофе тоже ничего? Небольшой стаканчик чего-то крепкого... и обед проходит лучше!
Клиент: Несчастный! Крепкого! Вы пьете алкоголь! Но алкоголь медленно убивает!
Официант: О! Вы знаете, а я не тороплюсь!

II

- Итак, товарищи, нужно загрузить второй грузовик.
— Хорошо! Мы еще погрузим эти мешки? О! Они не легкие: они тяжелые!
— Да, они много весят. Я устал и хочу пить.
— А я хочу есть. Я не ел сегодняшним утром.
— Как это?
— Моя жена поставила вчера вечером на стол тарелку с мясом и сыром. Сегодня утром, когда я встал, не было ничего! Наверно, всё съела собака.

avec <i>moi</i>	avec <i>toi</i>	avec <i>nous</i>	avec <i>vous</i>
avec <i>lui</i>	avec <i>elle</i>	avec <i>eux</i>	avec <i>elles</i>

Donne-*moi*. — Donne-*lui* (*m et f*). — Donne-*nous*. — Donne-*leur* (*m et f*)



Внимание! Глаголы I группы на **-ler** имеют удвоенное **-ll-** перед непронизносимым гласным:

J'*appelle*, tu *appelles*, il *appelle*, nous *app(e)lons*, vous *app(e)lez*, ils *appellent*.
J'*appel(e)rai*. — J'*ai app(e)lé*.

J'*y vais*. — J'*en viens*.



Внимание! Ударные (самостоятельные) личные местоимения употребляются после глагола или без глагола. Они могут быть подлежащими (*moi, je viens*) или косвенными дополнениями с предлогами (*avec moi*).

Приглагольные личные местоимения-дополнения (прямые и косвенные) в повелительном наклонении стоят после глагола; вместо формы **me** употребляется форма **moi**: Donne-*moi*!

Наречия *en* и *y* употребляются перед глаголом:

J'*y vais*. — J'*en viens*.

Произношение

[k] : *Compte(z) le(s) kilomètre(s) qu'il y a jusqu'à Moscou*. — J'*en compt(e) quinz(e)*.

[s] : *Ce garçon a eu un « cinq » pour sa l(e)çon*. — « *Viens donc*. — *Où ça ? — Ici* ». — *Simon e(s)t-assi(s) sur son sac*.

[z] : *Le(s) menuisier(s) mesur(ent) le salon ros(e)*.

Произношение в потоке речи

Paul e(s)t aussi grand que Pierr(e). — *Voilà l(e) chapeau qu(e) j'ai ach(e)té*. — *Avec quoi écri(s)-tu ?*

— *J'écri(s) avec un stylo*. — *Qu'est-c(e) qu'il vou(s) fau(t) ? — Il me fau(t) un stylo pour écri(r)e*.

— *Je sor(s) avec lui ; je sor(s) avec eu(x)*.

Перевод основного текста урока

— Где вы живете?

— Я живу в гостинице.

— А я только что сняла комнату в университетском городке.

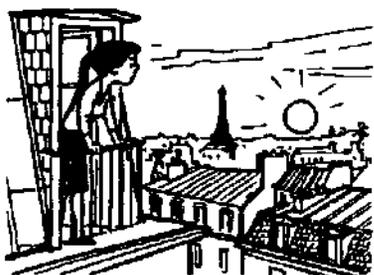
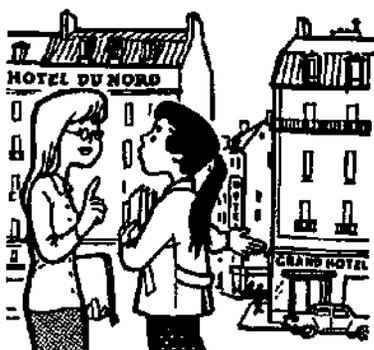
— Это дорого?

— Не очень: примерно 60 франков в месяц. А какова оплата комнаты в гостинице?

— Она мне стоит 100 франков.

- Это дороже: это не дешево.
 — Сколько вам стоит проживание в гостинице и питание каждый месяц?
 — Примерно 400 франков.
 — Поль и я, мы тоже живем в университетском городке. И мы оба питаемся у Мими в университетском ресторане.
 — У Мими?
 — Да. Директора ресторана университетского городка зовут Мишлин, но все ее зовут Мими.
 — Я хотел бы сходить в университетский городок. Не хотите ли туда пойти со мной? Вы меня отведете.
 — Туда как раз идет Марсель. Идите туда с ним.
 — Нет, он туда не идет; наоборот, он идет оттуда, и он туда не вернется.
 — Хорошо, договорились. Я иду туда с вами.

Диалог



Une chambre sous le toit

- 1^{re} Étudiante: Connais-tu de bons hôtels ?
 2^e Étudiante: Ce n'est pas cela qui manque.
 1^{re} Étudiante: Mais moi, je cherche un hôtel bon marché.
 2^e Étudiante: À quel prix environ ? (ou : dans quel prix ?)
 1^{re} Étudiante: 20 francs.
 2^e Étudiante: Par nuit ?
 1^{re} Étudiante: Non, par mois !
 2^e Étudiante: Tu n'en trouveras pas.
 1^{re} Étudiante: Comment faire, alors ! Mon père m'envoie 150 francs par mois, et je les dépense pour manger.
 2^e Étudiante: Fais comme moi. Va dans une famille française. On te donnera une chambre et les repas ; seulement, tu garderas les enfants le matin.
 1^{re} Étudiante: Mais je suis venue à Paris pour apprendre le français !
 2^e Étudiante: Tu l'apprendras l'après-midi, à l'Alliance française, par exemple.
 1^{re} Étudiante: Dans la famille où tu es, tu manges bien ?
 2^e Étudiante: Oui, très bien.
 1^{re} Étudiante: Et la chambre ?
 2^e Étudiante: J'ai une chambre au 7^e étage.
 1^{re} Étudiante: Sous le toit ? Ce n'est pas gai. C'est même triste !
 2^e Étudiante: Au contraire : là-haut, tu es plus près du ciel; et le matin quand le soleil se lève, c'est à toi qu'il dit bonjour d'abord.

Перевод диалога

Комната под крышей

Первая студентка: Ты знаешь хорошие гостиницы?

Вторая студентка: В этом нет недостатка.

Первая: Но я ищу дешевую гостиницу.

Вторая: Примерно в какую цену?

Первая: 20 франков.

Вторая: За ночь?

Первая: Нет, в месяц!

Вторая: Ты таких не найдешь.

Первая: Тогда как же быть? Мой отец мне присылает 150 франков в месяц, я их трачу на еду.

Вторая: Сделай как я. Иди работать во французскую семью. Тебе предоставят комнату и питание; только тебе придется сидеть с ребенком в первой половине дня.

Первая: Но я приехала в Париж, чтобы учить французский язык!

Вторая: Ты его будешь учить во второй половине дня, например, в Альянс Франсез.

Первая: В той семье, где ты живешь, ты хорошо питаешься?

Вторая: Да, очень хорошо.

Первая: А комната?

Вторая: У меня комната на 8-м этаже.

Первая: Под крышей? Это не весело. Это даже печально!

Вторая: Напротив, там наверху, ты ближе к небу; а утром, когда солнце встает, именно с тобой оно здоровается раньше всех.

Упражнения

к урокам 23–27

1. Прочитайте и перепишите текст.

J'ai un camarade, qui est mécanicien sur une locomotive. Il gagne bien sa vie : 900 F par mois. Mais il fait un dur métier. D'abord, il a le visage et les mains aussi noirs que le charbon. Et puis, il est souvent loin de chez lui. Il mange au restaurant et couche à l'hôtel 3 ou 4 nuits par semaine. Tout cela coûte cher et n'est pas bon pour la santé. Moi, je suis employé dans un grand magasin. Je gagne seulement 550 F par mois. Mais je fais 40 heures par semaine : pas plus. Je peux prendre tous mes repas chez moi, coucher tous les soirs dans mon lit, et je me repose le samedi et le dimanche. Oui, j'aime mieux gagner moins et être plus heureux.

2. Ответьте на вопросы:

1. Que fait ton camarade ? — Il est ...
2. Combien gagne-t-il par mois ? ...
3. Comment est son métier ? ...
4. De quelle couleur est son visage ? ...
5. Prend-il tous ses repas chez lui ? ...
6. Et moi, qu'est-ce que je suis ! ...
7. Combien est-ce que je gagne ? ...
8. Est-ce que tu travailles 50 heures par semaine ? ...
9. Est-ce que tu déjeunes souvent au restaurant ? ...

3. Ответьте на вопросы:

1. Les 4 murs de ma chambre mesurent 4 mètres de long et 3,50 m de haut. Combien font-ils de *mètres carrés* en tout ?
2. Ma chambre a 5 m de long, 4 m de large, et 3,25 m de haut. Combien fait-elle de *mètres cubes* ?
3. Combien y a-t-il de centimètres dans un kilomètre ? Combien de *millimètres* dans 3,85 m ?
4. De Paris à Marseille, il y a 800 km. Mon auto roule à 90 km à l'heure. Combien de *temps* me faudra-t-il ?
5. Pour aller de Paris à Rouen, j'ai mis 1 h 1/2. J'ai roulé à 80 km à l'heure. Combien de kilomètres y a-t-il de Paris à Rouen ?
6. J'ai un enfant de 2 mois. Il boit un litre de lait par jour. Le litre de lait coûte 0,52 F. Combien est-ce que je dépense par *semaine* ? Par *mois* ? Par *an* ?
7. Combien de *kilos* pèsent 9 litres d'eau ? Combien de *grammes* ? Combien de *grammes* pèsent deux litres et demi d'eau ?
8. Un litre de pétrole pèse 900 g. Combien de litres contient un pétrolier de 4 500 tonnes ?
9. Je gagne 3,50 F de l'heure. Je travaille 8 h par jour et 5 jours par semaine. Combien est-ce que je gagne *par jour* ? *par semaine* ?
10. Combien de *kilos* pesez-vous ? Combien de centimètres mesurez-vous ?
11. Quel âge avez-vous exactement (années, mois, jours) ?

12. Ma femme achète 3 livres de viande à 9 F le kg ; un pain de 300 g à 0,60 F la livre ; 2 litres de lait à 0,54 F le litre ; 200 g de fromage à 7 F le kg ; 2 bouteilles de bière à 0,85 F et une bouteille de vin à 1,30 F. *Combien d'argent a-t-elle dépensé ?* — Elle est partie avec 100 F : *combien lui reste-t-il ?*

4. Ответьте на вопросы:

1. Avec quoi fait-on le fromage ?
2. Sur quoi écrit-on des lettres ?
3. Dans quoi vous reposez-vous la nuit ?
4. Avec quoi est-ce qu'on fait les meubles ?
5. Avec quoi pouvez-vous lire l'heure ?
6. Avec quoi le boulanger pèse-t-il une livre de pain ?
7. Que mettez-vous pour vous habiller ?
8. Avec quoi le professeur écrit-il au tableau ?

5. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы в соответствующей форме.

Образец: Votre chambre m... 16 m². — Votre chambre *mesure* 16 m².

1. C'est une belle pièce, mais vous ne l'h... pas longtemps. Elle vous c... trop cher.
2. Ne b... pas trop de vin ou de bière. Et ne m... pas trop de pain.
3. Ou bien, vous p... 100 kg dans un an.
4. J'ai a... 1 litre de vin. Cela c... plus cher qu'un litre de bière. Mais je le b... avec de l'eau : comme cela, il me fera 2 jours.

6. Преобразуйте предложения, употребив местоимения *tu, il* и др. Поставьте предложения в Futur simple и Passé composé:

Образец: Je me pèse avec la balance du boulanger. — Tu *te pèses* avec la balance du boulanger. Je *me pèserai* avec la balance du boulanger. Je *me suis pesé* avec la balance du boulanger.

1. J'achète une bouteille d'eau minérale.
2. J'emmène Simone en voiture.
3. Je ne me lève pas à 7 heures du matin.
4. J'appelle un dactylo.
5. Je mange du pain et du fromage.
6. Je bois un bon verre de vin.
7. Je vends une vieille maison.
8. Je ne conduis pas ma femme à son bureau.

7. Поставьте вместо точек соответствующие местоимения: *toi, lui, moi, nous, vous, elle, eux, elles, la, le, les, se*.

Образец: Cette auto est trop chère pour m... Achetez-l... pour v... — Cette voiture est trop chère pour *moi*. Achetez-*la* pour *vous*.

1. Marie, j'ai soif. Donnez-m... à boire, s'il vous plaît.
2. Lève ce sac avec l...
3. Il n'est pas aussi fort que t...
4. Pierre mesure 1,65 m et t... 1,72 m.

5. Tu es plus grand que l...
6. Hélène a acheté 1 litre de lait mais c'est trop pour e...
7. Elle dit à Jeanne et à Louise : « Venez donc l... boire avec m... »
8. Ils ont acheté une balance. Avec e..., ils pourront s... peser chaque jour.
9. Je sors toujours avec des camarades. Sans e..., je n'aime pas aller au cinéma.
10. Le médecin est allé visiter ses malades. Il l... ... a bien soignés.
11. — Avez-vous une chambre dans votre hôtel ? — Oui. — Gardez- ... moi.
12. J'ai perdu mon sac hier. Ne ... avez-vous pas trouvé ?

8. Ответьте на вопросы, обращая внимание на сравнительную степень прилагательных и наречий.

1. Qu'est-ce qui va *plus vite* qu'une auto ?
2. Qu'est-ce qui va *moins vite* qu'un cheval ?
3. Quels mois sont *plus courts* que le mois de janvier ?
4. Les jours sont-ils *plus longs* en juillet qu'en octobre ?
5. Est-ce que la course à pied est *plus fatigante* que le tennis ?
6. Combien de kilomètres carrés a votre pays ?
7. Quels pays sont *plus grands* ?
8. Quels pays sont *plus petits* ?
9. L'Amérique a-t-elle *plus de pétrole* que la Russie ?
10. Quel est le *meilleur* exercice pour la santé ?
11. Votre cou est-il *aussi gros* que votre bras ?
12. Aimez-vous mieux le poisson que la viande !
13. Quelles ont été les *plus belles heures* de votre vie ?

9. Поставьте выделенные курсивом глаголы в Passé composé.

Образец: Je *pass*e la journée à courir sur la route. — J'*ai pass*é la journée à passer sur la route.

1. Vous *écrasez* un chien avec votre auto !
2. Je *me repose* après mon travail.
3. Tu *laves* ton plancher.
4. Je *dors* douze heures.
5. Je *fais* du 120 à l'heure.
6. Vous *chauffez* votre chambre avec un sac de charbon.
7. Nous *couchons* à Grenoble.
8. Je *vais me promener* au port.
9. J'*ai besoin* d'argent.

10. Поставьте предложения из упр. 9 в Futur simple.

Образец: Je *pass*e la journée à courir sur la route. — Je *passerai* la journée à courir sur la route.

11. Замените выделенные курсивом местоимения на глаголы с местоимением *vous*, согласуя их с ним в лице и числе.

1. Je *bois* un bon vin blanc.
2. Il *charge* son camion.

3. Tu vois la montagne de ta fenêtre.
4. Je lui donne de l'eau minérale.
5. Je change de métier.
6. Il prend de l'alcool dans son café !
7. Ils déchargent le bateau.
8. Elle mange beaucoup de pain.
9. Il peut se reposer, maintenant.

12. Поставьте вместо точек прилагательные *laid, gai, propre, cher, lent, bas, léger* в соответствующем роде и числе.

Образец: Cette pièce n'est pas haute. Elle est ... — Elle est *basse*.

1. Cette maison n'est pas bon marché. Elle est ...
2. Cette feuille de papier n'est pas lourde. Elle est ...
3. Ces paysans ne marchent pas vite. Ils sont ...
4. Ces photos ne sont pas jolies. Elles sont ...
5. Nous passons une triste journée. Nous ne sommes pas ...
6. Tu as lavé ces assiettes. Elles sont ...

13. Поставьте вместо точек местоимения *en, y*.

Образец: J'aime le vin ; j' ... bois souvent. — J'aime le vin ; j'*en* bois souvent.

1. Je suis allée à Paris pour ... passer une semaine.
2. Dans un grand port, on voit des bateaux ; il y ... a beaucoup.
3. Ma femme va à l'épicerie. Elle va ... acheter du lait et du fromage.
4. Cet été, j'irai au bord de la mer et j' ... louerai une petite maison.
5. Vous gagnez beaucoup d'argent, mais vous ... dépensez encore plus.
6. Connaissez-vous cette usine ? Oui, j' ... sors.
7. Où est la rue Pasteur, s.v.p. ? — Venez avec moi ; j' ... vais.

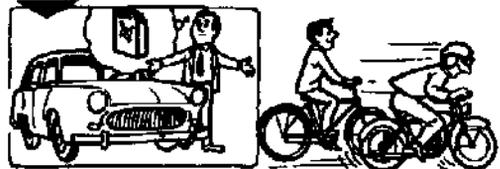
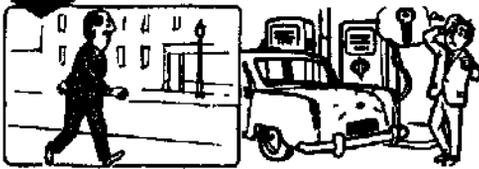
Часть вторая



Урок 28

Тема: На улице (La circulation)

Грамматика: Спряжение глаголов II группы: Je remplis, nous remplissons



- Comment allez-vous à votre travail ?
— J'y vais à pied, j'aime marcher. Nous finissons de travailler à 5 heures. Et quand il fait beau, je rentre à pied.
— Moi, j'y vais en voiture (= en auto). Il me faut une voiture car j'habite trop loin.
— Combien de temps faut-il en voiture ?
— Il me faut un quart d'heure seulement.
— Et à pied ?
— Oh, 2 heures au moins. Mais hier, ma voiture est restée en panne.
— Une panne de quoi ?
— Une panne d'essence. C'est bête, hein ?
— Ah ! vous avez oublié de remplir le réservoir. Vous ne le remplissez pas toujours avant de rouler ?

- Mais si, je fais toujours le plein. Seulement hier, j'ai oublié... Et quand le réservoir est vide...
— ... on ne peut plus rouler, la voiture s'arrête ! Mais il n'y a pas de pompes à essence sur la route ?
— Si. Mais j'ai oublié aussi la clé de la malle. Et il faut ouvrir la malle pour remplir le réservoir...
— Eh bien, moi, je n'aurai jamais de panne d'essence.
— Pourquoi ?
— Parce que je vais à mon travail à bicyclette (à vélo).
— Tout de même, la moto ou le vélomoteur sont plus rapides ! (ou : vont plus vite !)

Глаголы на -ir II и III группы

II группа

Finir

Présent : Je finis (mon travail), tu finis, il finit, nous finissons, vous finissez, ils finissent.

Futur simple : Je finirai.

Passé composé : J'ai fini.

Remplir

Présent : Je remplis (le verre), tu remplis, il remplit, nous remplissons, vous remplissez, ils remplissent.

Futur simple : Je remplirai.

Passé composé : J'ai rempli.

Choisir

Présent : Je choisis ce vin, tu choisis, il choisit, nous choisissons, vous choisissez, ils choisissent

Futur simple : Je choisirai.

Passé composé : J'ai choisi.

III группа**Sortir***Présent* : Je sors, tu sors, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent.*Futur simple* : Je sortirai.*Passé composé* : Je suis sorti.**Dormir***Présent* : Je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.*Futur simple* : Je dormirai.*Passé composé* : J'ai dormi.**Venir***Présent* : Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.*Futur simple* : Je viendrai.*Passé composé* : Je suis venu.

Внимание! Глаголы II группы в неопределенной форме оканчиваются на **-ir**, в 1-м, 2-м и 3-м л. множественного числа они имеют суффикс **-iss**: nous choisissons.

Глаголы III группы на **-ir** данного суффикса не имеют: nous venons.

Личные окончания глаголов II и III группы совпадают.

Женский род прилагательных: un verre *plein*, une bouteille *pleine* [plen].

Перевод основного текста урока

- Как вы добираетесь до своей работы?
- Я туда иду пешком, я люблю ходить [пешком]. Мы заканчиваем работу в 5 часов. Когда хорошая погода, я возвращаюсь пешком.
- А я еду туда [на работу] на машине. Мне нужна машина, потому что я живу очень далеко.
- Сколько вам нужно времени, чтобы досхать на машине?
- Мне нужно только четверть часа.
- А пешком?
- О! По меньшей мере, два часа. Но вчера моя машина застряла.
- Из-за чего?
- Из-за отсутствия горючего. Глупо, не правда ли?
- А! Вы забыли наполнить бак. Разве вы его не заправляете каждый раз перед тем, как выехать?
- Заправляю, заправляю полностью. Однако вчера я забыл. А когда бак пуст ...
- ... ехать невозможно, машина останавливается. А разве по дороге нет бензоколонки?
- Есть. Но я забыл также ключи от багажника. А чтобы заполнить бак, надо открыть багажник...
- А у меня никогда не будет остановки из-за отсутствия горючего.
- Почему?
- Потому что я еду на работу на велосипеде.
- Но все же мотоцикл или мопед (едут) быстрее!

Диалоги



- I
- Comment s'appelle cette tour ?
 — La tour de Pise.
 — *Ce n'est pas le nom de mon architecte et pourtant on dirait le même travail!**



II. L'auto et les économies

- Vous habitez loin de votre travail ?
 — À cinq kilomètres environ.
 — Et comment y allez-vous ?
 — À pied.
 — A pied ! Pourquoi pas à bicyclette ou à vélomoteur ?
 — Oh ! je ne suis pas très adroit à bicyclette. J'ai peur de tomber. Je suis déjà tombé plusieurs fois !
 — Allez-y en auto, alors.
 — Je n'en ai pas.
 — Et pourquoi ?
 — C'est trop cher.
 — Achetez-en une que vous paierez mois par mois.
 — Oh ! ces choses-là finissent mal. On commence par acheter une auto et on finit par ne plus avoir un sou.
 — Au contraire : vous ferez des économies.
 — Des économies ?
 — De chaussures, d'abord : les marches à pied les salissent et les usent.
 — Oui, mais je dépenserai de l'essence.
 — Vous pourrez rentrer déjeuner chez vous à midi. Vous économiserez le prix du restaurant.
 — J'emporte un repas froid à l'usine.



* Начиная с этого урока и далее полный перевод диалогов не дается, переводятся только наиболее сложные для понимания фрагменты, имеющие в тексте знак сноски (*).



- Ce n'est pas bon pour la santé... Et puis vous gagnerez du temps.
— À quoi cela me servira-t-il ?
— À regarder la télévision.
— Je ne l'ai pas.
— Vous l'achèterez.
— Alors, et les économies ?...

Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ Ce n'est pas le nom de mon architecte et pourtant on dirait le même travail. —
Моего архитектора зовут по-другому, но можно сказать, что это его работа.

Урок 29

Тема: Общественный транспорт (Les transports en commun)

Грамматика: Спряжение глаголов *partir, descendre*



— Je n'ai pas d'auto et je prends l'autobus pour aller à mon travail. Je descends juste devant mon bureau.

— Moi, quand je suis pressé, je prends un taxi.

— Oh ! les taxis ne sont pas toujours libres, ils sont chers, et puis il faut donner un pourboire. Je n'en prends pas souvent.



— L'autobus est meilleur marché, c'est certain. Avec 2 tickets, je vais à mon bureau.

— J'ai un arrêt du 47 devant ma maison. Mais, quand l'autobus passe, il est souvent plein et ne s'arrête pas. Alors, je prends le 42, un peu plus loin.



— Moi, je n'ai pas d'arrêt devant ma maison. Je monte en marche.

— C'est dangereux. Il est défendu de monter et de descendre en marche.



— Oh il y a moins de danger avec l'autobus qu'avec le tram (ou : le tram-way). Et toi, André, tu ne dis rien. Prends-tu aussi l'autobus ?

— Non : je pars très tôt de chez moi. Je pars à 5 heures et demie. L'autobus ne marche pas encore à cette heure-là. Il part plus tard. Je vais à pied et j'arrive à l'usine à 7 heures.



Partir

Présent : Je pars, tu pars, il part, nous partons, vous partez, ils partent.

Futur simple : Je partirai.

Passé composé : Je suis parti.

Descendre

Présent : Je descends, tu descends, il descend, nous descendons, vous descendez, ils descendent.

Futur simple : Je descendrai.

Passé composé : Je suis descendu en marche.



Внимание! Глаголы *partir* и *descendre* спрягаются с *être*. В том случае, если глагол *descendre* употреблен в переходном значении, он спрягается с *avoir* :
J'ai descendu l'escalier.

Женский род прилагательных: Un escalier *dangereux* — une route *dangereuse*.

Перевод урока

— У меня нет машины и я еду на работу на автобусе. Я выхожу как раз у моей работы.

— А я беру такси, когда спешу.

— О! Такси не всегда свободны, это дорого, кроме того, нужно давать чаевые. Я не часто беру такси.

— Автобус дешевле, это очевидно. С двумя талончиками я еду на работу.

— Остановка 47 [автобуса] около моего дома. Но когда приходит автобус, он часто полон и не останавливается. Тогда я сажусь на 42, это немного дальше.

— Около моего дома нет остановки. Я вскакиваю на ходу.

— Это опасно. Вскатываться и выскакивать на ходу запрещено.

— О! С автобусом это менее опасно, чем с трамваем. А ты, Андре, ничего не говоришь. Ты тоже едешь на автобусе?

— Нет: я выхожу из дома очень рано. Я выхожу в 5 час. 30 мин. В это время автобус еще не ходит. Он появляется позже. Я иду пешком и прихожу на завод в 7 часов.

Диалоги



I. En taxi

— Chauffeur, vous êtes libre ?

— Oui, monsieur.

— Conduisez-moi boulevard de la République. Je suis pressé !

— Quel numéro ?

— 91. C'est un peu après la rue du Marché.

— Je vois.

— Ce sera long ?

— Ça ira sûrement plus vite que par l'autobus, ou même que par le métro.

— N'allez pas trop vite quand même.

— Dans Paris, je fais du cent, pas plus.

— Oh ! du cent... c'est déjà trop... Et vous n'avez pas d'accidents ?

— Pas plus de deux par semaine. Il y a huit jours, je suis entré avec mon taxi dans la boutique d'un pharmacien.

— Et alors ?





- Mon client était sur place pour se faire soigner.
- Vous avez le mot pour rire.
- Mais j'ai moins ri avant-hier ; j'ai manqué de tomber dans la Seine¹.
- Chauffeur, arrêtez, je descends ici.
- Il n'y a plus de danger, monsieur : nous avons déjà traversé la Seine.
- Oui, mais, là-bas, je vois une pharmacie...



II

Pierrot rentre de l'école :

- Papa, tu seras content de moi : j'ai économisé 50 centimes. Au lieu de prendre l'autobus, j'ai couru derrière.
- Tu es bête ! La prochaine fois, cours derrière un taxi, et tu économiseras 3 francs !

Перевод сложных для понимания фраз

¹ j'ai manqué de tomber dans la Seine. — я чуть было не упал в Сену.

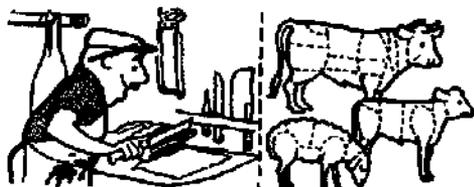
Урок 30

Тема: Покупки. Продавцы и продукты питания (Les marchands et les provisions)

Грамматика: Особенности спряжения глаголов I группы



Le boulanger vend du pain. Les boulangers vendent du pain.



Le boucher vend de la viande. Les bouchers vendent de la viande. Ils vendent du bœuf, du veau, du mouton.



Le charcutier vend du saucisson, du porc (du jambon, du pâté).



Les épiciers vendent du sel et du poivre, du sucre, des pâtes, du chocolat.



Le crémier vend du lait, du beurre, du fromage, de la crème fraîche.



Le marchand de légumes vend des pommes de terre, des tomates, des concombres, des carottes, de la salade.

Внимание! Среди существительных, обозначающих продукты питания, есть неисчисляемые (они употребляются с частичным артиклем *du, de la*) и исчисляемые (они употребляются с неопределенным артиклем *mn. ч. des*): *du sucre — des pâtes*.

Vendre

Présent : Je vends, tu vends, il vend, nous vendons, vous vendez, ils vendent.

Futur simple : Je vendrai.

Passé composé : J'ai vendu.

Acheter

Présent : J'achète, tu achètes, il achète, nous achetons, vous achetez, ils achètent.

Futur simple : J'achèterai.

Passé composé : J'ai acheté.



Внимание! В некоторых глаголах I группы происходит чередование [ɛ] открытого (закрытый слог) и [ɛ̃] беглого (открытый слог): j'achète — nous achetons.

Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее.

Перевод основного текста урока

Булочник продает хлеб. Булочники продают хлеб.

Мясник продает мясо. Мясники продают мясо. Они продают говядину, телятину, баранину.

Колбасник продает колбасу, изделия из свинины (ветчину, паштет).

Бакалейщики продают соль и перец, сахар, макаронные изделия, шоколад.

Молочник продает молоко, сливочное масло, сыр, сметану.

Продавец овощей продает картофель, помидоры, огурцы, морковь, салат.

Диалоги



I. Chez le boucher

— Alors, madame Martel, qu'est-ce que ce sera pour vous aujourd'hui ?

— Je voudrais du bœuf.

— Attention : il est cher cette semaine.

— Et le mouton ?

— Aussi.

— Alors ?

— Vous ne voulez pas de veau pour mettre à la casserole ?

— Le médecin a dit à mon mari : pas de viande à la casserole, c'est lourd !

— Oh ! les médecins...

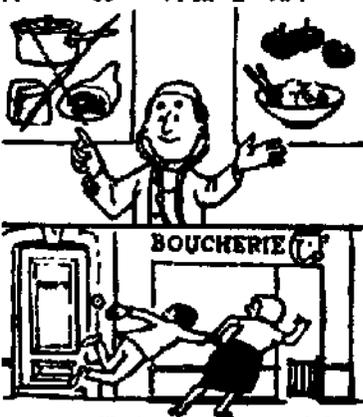
— Ils savent leur métier tout de même. Moi je ne mange plus de pâté ni de jambon ; il paraît que ce n'est pas bon pour la santé.

— Qu'est-ce que vous mangez alors ?

— Des carottes, des tomates, de la salade...

— *Rien que des légumes** ? Mais il n'y a que de l'eau là-dedans ! Il faut autre chose à un homme qui travaille dur. On dit qu' « il vaut mieux aller chez le boucher que chez le médecin ».

— Oui... Tenez : mettez-moi donc une livre de veau et un kilo de bœuf bien rouge !





II

Le petit Sacha Guitry va un jour chez l'épicier :

- Je voudrais 11 kilos 250 de café à 3 francs 50 la livre.
- Bien... Voilà... Et puis ?
- 7 kilos de sel à 65 centimes.
- Bien... Et puis ?
- 4 kilos et demi de sucre à 1 franc 10 et enfin 28 litres d'huile à 2 francs 10 centimes.
- 28 litres d'huile?... Ça fera en tout 147 francs 05. Ta maman t'a donné de l'argent pour tout ça ?
- Maman ne m'a rien donné. C'est le professeur qui m'a donné un exercice trop difficile.

III

— Tony, dit l'épicier ; vous êtes un bon client : voilà pour vous : une bouteille de bon whisky... Attendez ! Vous passerez devant la porte de Jim ? C'est aussi un bon client : vous lui donnerez aussi sa bouteille.

... John, devant la porte de Jim, tombe et casse une des deux bouteilles : « Pauvre Jim ! » dit-il.

Перевод сложных для понимания фраз

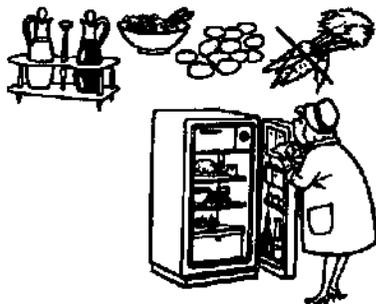
¹ Rien que des légumes? — Ничего, кроме овощей?

Урок 31

Тема: На рынке (Le marché)

Грамматика: Относительные местоимения. *Ce qui est*

Особенности спряжения глаголов I группы: *Nous rayons*



— Louise, as-tu fait ton marché ? Qu'est-ce que tu apportes ?

— Voilà *ce que* j'ai acheté : du pain, 2 litres du lait et 2 bouteilles d'eau minérale. J'ai eu de la peine à porter tout *ce qui est* dans mon sac. C'est lourd, tu sais.

— Oui, ça fait au moins 5 kilos.

— Mais j'ai acheté encore autre chose : une salade, une demi-livre de fromage et deux poissons bien frais.

— As-tu pensé au thé et au café ? Il n'en reste plus beaucoup.

— Oui, j'y ai pensé.

— Et à l'huile, au vinaigre pour la salade ?

— Aussi.

— Les œufs sont toujours chers ?

— Non : ils ont baissé. En ce moment, on les *paie* (ou les *paye*) 20 centimes pièce. J'en ai pris une douzaine que je vais mettre dans le réfrigérateur. Mais les légumes ont monté (ont augmenté). Je n'ai pas acheté de carottes. Elles sont trop chères.

— Combien as-tu dépensé ?

— J'ai payé tout ça 22 francs 50.

Prends *ce qui est* sur la table !

Prends *ce que* je te donne !

Prends *tout ce qui est* sur la table !

Prends *tout ce que* je te donne !



Внимание! Относительное местоимение (*tout*) *ce qui* заменяет неодушевленное подлежащее, местоимение (*tout*) *ce que* — неодушевленное дополнение: Prends *ce qui est* sur la table. Prends *ce que* je te donne.

Женский род прилагательных: Le poisson est *frais*. — La viande est *fraîche*.

Глаголы I группы на *-ayer* имеют особенность: перед немой «е» можно писать *-i-* или *-y-*. Разному написанию соответствует разное произношение: je *paie* [ɛ] или : je *paye* [ɛj]. Ср.: je *paie*, tu *paies*, il *paie*, nous *rayons*, vous *payez*, ils *paient*. Или : je *paye*, tu *payes*, il *paye*, nous *rayons*, vous *payez*, ils *payent*.) Je *paierai* (или: je *payerai*). — J'ai *payé*.

Je *balaie* avec un balai (как : je *paie*).

Перевод урока

- Луиза, ты была на рынке? Что ты принесла?
 — Вот что я купила: хлеба, два литра молока и две бутылки минеральной воды. Мне было трудно нести все то, что находится в моей сумке. Знаешь, это тяжело.
 — Да, это по крайней мере 5 кг.
 — Но я купила еще и другое: пучок салата, полфунта сыра и две свежие рыбы.
 — А ты подумала о чае и кофе? И того и другого осталось немного.
 — Да, я об этом подумала.
 — А о подсолнечном масле и уксусе для салата?
 — Тоже.
 — Яйца по-прежнему дорогие?
 — Нет: на них цена понизилась. Сейчас за одну штуку платят 20 сантимов. Я взяла дюжину и сейчас положу в холодильник. Но овощи подорожали. Я не купила морковь. Она слишком дорогая.
 — Сколько ты потратила?
 — Я заплатила за все 22 франка 50 сантимов.

Диалоги



I. Chez l'épicier

Mme Ménard: Ah ! il y en a du monde chez vous !
Je n'ai pas le temps d'attendre. Je reviendrai.

L'Épicier: Mais non, entrez donc, madame Ménard : je suis à vous dans une minute.

Mme Ménard: C'est cela : je vais prendre mon pain chez le boulanger, et je reviens.

Mme Lerouge: Qu'elle est pressée, celle-là !

L'Épicier: Elle a cinq enfants, vous savez.

Mme Lerouge: Et c'est pour ça qu'il faut la servir avant les autres ?

L'Épicier: Alors, madame Lerouge ?... Vous venez de m'acheter du vin, de l'eau minérale, de l'huile, du vinaigre, du sucre. Voyez-vous autre chose ?

Mme Lerouge: Une livre de sel.

L'Épicier: C'est tout ?

Mme Lerouge: Et une demi-douzaine d'œufs.

L'Épicier: Vous, vous allez faire un gâteau...

Mme Lerouge: Vous comprenez tout. Vous êtes le plus intelligent des épiciers !





II

George I^{er}, roi d'Angleterre, voyage en Hollande. Dans un village, il demande trois œufs frais.

— Ça fait 200 florins, dit le paysan.

— Ah ! c'est cher ! Les œufs sont donc rares ici ?

— Pas les œufs, mais les rois.



III

« Sur 20 personnes qui parlent de nous, 19 en disent du mal et la 20^e qui en dit du bien, le dit mal ».¹

(Rivarol, XVIII^e siècle).

IV

Ne remettez pas à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui.

« Ne remettez pas à demain ce que vous pouvez faire après-demain ! » a dit Alphonse Allais.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ Sur 20 personnes qui parlent de nous, 19 en disent du mal et la 20^e qui en dit du bien, le dit mal. — Из 20 человек, которые о нас говорят, 19 говорят плохое и 20-й говорит хорошее, но делает это плохо.

Урок 32

Тема: Приготовление пищи. Мсье готовит (Monsieur fait sa cuisine)

Грамматика: Особенности спряжения глаголов I группы: Nous *commençons*



— Le matin je déjeune chez moi (je prends mon petit déjeuner chez moi). Je bois une tasse de café au lait, et je mange un morceau de pain avec du beurre. À midi, je déjeune au restaurant. Le soir, je fais ma cuisine chez moi (je fais cuire mon repas).

— Tout seul ?

— Non, avec André. Nous faisons tous deux notre cuisine.

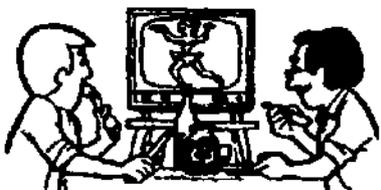
— Mais il faut faire le marché, acheter des provisions...

— Ce que nous faisons est plus simple et plus facile. Nous commençons le dîner par un potage express (= que j'achète tout préparé). Nous le faisons cuire en 2 minutes dans l'eau chaude. Nous mangeons un peu de jambon et une salade de tomates. Nous finissons le dîner par un morceau de fromage et des confitures. Vous voyez, c'est simple !

— Mais il faut laver la vaisselle !

— Nous faisons ça à l'eau froide ! Deux couteaux, deux cuillers, deux fourchettes, 3 ou 4 assiettes, un plat, une casserole : c'est vite fait.

— Oui, mais est-ce bien fait ?



Внимание! В глаголах на -сег -с- меняется на -ç- перед -о-: je commence — nous commençons.

Présent : Je commence, tu commences, il commence, nous commençons, vous commencez, ils commencent.

Futur simple : Je commencerai.

Passé composé : J'ai commencé.

В глаголах на -гер перед -о добавляется -е-: je mange ..., nous mangeons... je mangerai. — j'ai mangé (см. урок 26).

Перевод урока

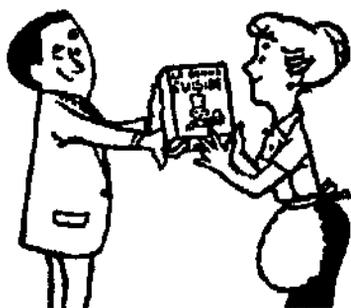
- Утром я завтракаю дома. Я пью чашку кофе с молоком и ем кусок хлеба с маслом. В полдень я обедаю в ресторане. Вечером я готовлю дома (я варю еду).
 — Один?
 — Нет, с Андре. Мы готовим вдвоем.
 — Но нужно сходить на рынок, купить продукты...
 — То, что мы делаем, проще и легче. Мы начинаем ужин с супа-экспресс (который я покупаю совсем готовый). Мы его варим 2 минуты в горячей воде. Мы едим немного ветчины и салат из помидор. В конце ужина мы съедаем по кусочку сыра и разные виды варенья. Вы видите, это очень просто!
 — Но нужно мыть посуду!
 — Мы делаем это в холодной воде! Два ножа, две ложки, две вилки, 3 или 4 тарелки, блюдо, кастрюля: это делается быстро.
 — Да, но хорошо ли это делается?

Диалоги



I. L'omelette au jambon

- Alors, monsieur Duparc, vous faites le marché aujourd'hui ?
 — Que voulez-vous ? ma femme est chez des amis.
 — Et vous pas ?
 — Moi je travaille ! *L'un gagne de l'argent et l'autre en dépense*¹...
 — Qu'est-ce que vous allez m'acheter ?
 — D'abord, deux potages express.
 — Et puis ?
 — Je voudrais me faire une omelette au jambon. Ma femme n'aime pas ça... elle ne veut jamais en manger !
 — Vous savez faire une omelette ?
 — Ce n'est pas difficile. Je commence par casser trois œufs dans une assiette. *Je les bats avec une fourchette.*² J'ajoute du poivre, du sel. Je mets à cuire mon jambon, en petits morceaux. Ensuite je mets un plat sur le feu, avec un peu de beurre. J'y mets les œufs, le jambon, un peu de lait et je fais cuire doucement.
 — Où avez-vous appris tout ça ?
 — Dans le gros livre de cuisine que, le mois dernier, j'ai acheté à ma femme pour sa fête.
 — Très bien ! Mais vous avez pensé à vous aussi...





II

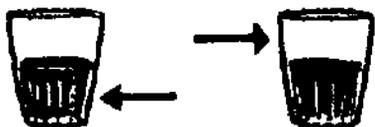
— Alors, vous avez trouvé une bonne place, dans cette maison de charbons. Parce que vous connaissez le directeur ?

— Un peu parce que je le connais, beaucoup parce qu'il ne me connaît pas !

III

Lui : À quoi penses-tu ?

Elle : Je ne pense jamais : ça me fatigue. Et quand je pense, je ne pense à rien.



IV

C'est triste, de penser qu'un verre à moitié plein est un verre à moitié vide...

Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ L'un gagne de l'argent et l'autre en dépense. — Один зарабатывает деньги, другой их тратит.
- ² Je les bats avec une fourchette. — Я их взбиваю вилкой.

Упражнения

к урокам 28–32

1. Прочитайте и перепишите диалог :

- Est-ce que vous avez lu le journal de ce matin ?
— Non, pas encore. Et vous ?
— Oui, je viens de le lire.
— Qu'est-ce qu'il raconte ?
— La vie va encore augmenter : le bœuf, le jambon, le beurre et le pain vont être encore plus chers la semaine prochaine.
— Et rien ne va baisser ?
— Si, le sel et le poivre.
— Pfff ! Et les œufs ?
— Les prix ne changent pas.
— On mangera moins de viande, et plus souvent des œufs : au plat ou en omelette.
— Et plus de sel ou de poivre !
— Le boucher ne va pas être content. Lui qui vient de faire repeindre son magasin...
— Il aura moins de monde. Mais il vendra plus cher. Il gagnera autant, allez !
— Oh ! Je n'ai pas peur pour lui. Il sera encore plus riche que nous à la fin de l'année...

2. Поставьте вместо точек соответствующее существительное жен. рода.

Образец: un marchand — *une marchande*.

Un épicier, une ... ; un ouvrier, une ... ; un boucher, une ... ; un étudiant, une ... ; un boulanger, une ... ; un homme, une ... ; un charcutier, une ... ; un monsieur, une ... ; un concierge, une ... ; un garçon, une ... ; un employé, une

3. Ответьте на вопросы:

1. Y a-t-il beaucoup de circulation dans la ville que vous habitez ?
2. Prenez-vous souvent l'autobus ?
3. Combien de tickets donnez-vous pour aller à votre travail ?
4. Quand appelez-vous un taxi ? Qu'est-ce qu'il faut donner au chauffeur ?
5. Roulez-vous vite, en auto ? À combien (de km) à l'heure ?
6. Pourquoi ne faut-il pas rouler trop vite ?
7. Où faites-vous le plein d'essence ?
8. Où est le réservoir dans votre voiture ?
9. Combien coûte l'essence dans votre pays ?
10. Aimez-vous la marche ?
11. Préférez-vous le vélomoteur ? Savez-vous monter à vélo ?
12. Que mettez-vous dans votre malle ?

4. Замените местоимение *moi* на другие формы ударных местоимений ед. и мн. ч.

Образец: L'autobus s'arrête devant chez *toi*.

L'autobus s'arrête devant chez *moi*. — L'autobus s'arrête devant chez *tous*, etc.

5. Замените местоимение *je* на другие формы прилагательных личных местоимений. Поставьте предложения в Futur simple и Passé composé.

Образец: Je ne descends pas ... — Tu ne descends pas ... — Demain je ne *descendrai* pas ... — Hier je ne *suis* pas *descendu* ...

1. Je ne descends pas du tramway en marche.
2. Je ne regarde pas la télé.
3. Je n'achète pas de confitures.

6. Используя образец из упр. 5, преобразуйте данное предложение.

Je vais au magasin et je choisis une robe pour ma mère.

1. Tu Il etc.
2. Demain, je ...
3. Hier, je ...

7. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Passé composé.

Образец: Hier, je (sortir) tard de mon bureau. — Hier, je *suis sorti* tard de mon bureau.

1. Je (vouloir) prendre l'autobus. Mais il était complet et (ne pas s'arrêter).
2. Je (chercher) un taxi, mais je (ne pas pouvoir) en trouver un. Il était 8 heures, et tous les chauffeurs étaient au restaurant.
3. Alors, je (partir) à pied. Mais j'habite à 8 km de mon travail. Je (arriver) à 9 h 1/2 chez moi. Ma femme me (faire) la tête. Elle avait envie d'aller au cinéma, et nous (ne pas pouvoir) : il était trop tard.

8. Ответьте на вопросы:

1. Qui est-ce qui vend du pain ? De la viande de bœuf ? Du jambon ?
2. Chez qui achetez-vous du chocolat ? De la salade ?
3. Qu'est-ce que vous aimez le mieux ? le bœuf ou le veau ?
4. Le mouton ou le porc ? Le jambon ou le pâté ?
5. Avec quoi faites-vous une omelette ou un gâteau ? des confitures ?
6. Avec quoi mangez-vous votre potage ? Votre viande ?
7. Dans quoi faites-vous cuire les pâtes ?
8. Quel est le prix d'un kilo de bœuf ? D'une livre de sucre ? d'une 1/2 livre de café ? de 100 grammes de thé ?
9. Que buvez-vous à vos repas ? Que boivent les animaux ? Quand prenez-vous votre café ?
10. Par quoi commencez-vous votre dîner ?
11. Aimez-vous manger au restaurant ? Pourquoi ?
12. Faites-vous des économies ? À quoi peuvent-elles vous servir ?
13. Quand allez-vous chez le pharmacien ?
14. Avec quoi fait-on le beurre ? le fromage ?
15. Mettez-vous de l'huile et du vinaigre dans votre salade ?
16. Quel est le jour de votre fête ?
17. Quels légumes préférez-vous ?
18. Que pouvez-vous acheter chez l'épicier ?

9. Восстановите слова, заполнив пропуски.

Образец: Je voudrais une d... d'œufs. — Je voudrais une *douzaine* d'œufs.

Je voudrais une d... d'œufs. C'est quel pr... ? — 3 F. — Ils sont ch... Je n'en prendrai qu'une d...-d...

Avez-vous du beurre ? — Oui, il est au ré... — Donnez-m'en une demi-l...

Mettez-moi aussi un l... de lait. Et ajoutez-moi 1 k... de sucre, un m... de fromage et 3 b... d'eau minérale.

10. Преобразуйте предложения, употребив местоимения *nous, vous, ils*.

Образец: J'achèterai une auto que je paierai mois par mois. — *Nous achèterons* une auto que *nous paierons* mois par mois. — *Vous achèterez* une auto que *vous paierez* mois par mois (etc.)

1. Je pourrai rentrer déjeuner chez moi chaque jour.
2. Je suis entré avec mes enfants dans un magasin.
3. Je serai sur place pour me faire soigner.
4. J'ai manqué de tomber dans la Seine.
5. En hiver, je salis beaucoup mes chaussures.
6. Je ris souvent au cinéma.

11. Поставьте глаголы в Futur simple.

Образец: J'achète une livre de bœuf. — *J'achèterai* une livre de bœuf.

1. J'emmène mon Directeur au bord de la mer.
2. Je mets du veau à la casserole.
3. Je bois un verre de vin.
4. Je reviens chez le boucher.
5. Je vais chez le boulanger.
6. Je fais une omelette.
7. Je sors de mon bureau à midi et à 6 heures.
8. Je commence mon repas par une salade de tomates.
9. Je pars de chez moi en avance.
10. Je remplis ma tasse de café.
11. Je reviens du cinéma en taxi.
12. Je conduis ma femme chez le médecin.
13. Je finis mon exercice de grammaire.
14. Je dis bonjour à la concierge.
15. Je ne monte pas dans l'autobus en marche.
16. Avant de partir, j'ouvre mes fenêtres et je balaie ma chambre.
17. Je ne mange pas de viande.

12. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу данные прилагательные *plein, bête, pressé, dangereux, prochain, difficile, frais, intelligent*.

Образец: J'ai chaud, donnez-moi de l'eau ... — J'ai chaud, donnez-moi de l'eau *fraîche*.

1. La bouteille d'huile est à moitié ...
2. L'année ..., j'achèterai la télévision.

3. Il y a trop d'autos sur cette route : elle est ...
4. Ils ont faim : ils sont ... de manger.
5. Il est souvent ... de réparer une voiture en panne.
6. Une épicière ... sert ses clients vite et bien.
7. Un élève qui ne comprend rien est ...

13. Поставьте вместо точек соответствующие предлоги: *à (au), chez, dans, de, en, par, sur*.

Образец: ... quoi pensez-vous ? — *À* quoi pensez-vous ?

1. Ma femme a mis les pâtes ... cuire ... une casse-rôle.
2. ... le crémier, j'achète une douzaine ... œufs.
3. Le pharmacien n'est pas pressé ... me servir.
4. Cette voiture a eu un accident, elle est ... mille morceaux.
5. Nous n'avons pas eu le temps ... nous arrêter.
6. L'autobus est tombé ... panne ; il me faut rentrer ... moi ... pied.
7. Êtes-vous content ... votre vélo?
8. Cet ouvrier gagne 25 F ... jour.
9. Ne remettez pas ... lendemain ce que vous pouvez faire aujourd'hui.
10. Ne remets pas ... demain ce que tu peux faire après-demain.
11. J'aime beaucoup les œufs : je les mange ... le plat ou ... omelette.

14. Поставьте вместо точек местоимения *ce qui, ce que*.

Образец: Je ne sais pas ... vous pensez. — Je ne sais pas *ce que* vous pensez.

1. Il faut acheter ... est bon marché.
2. Avez-vous fait ... je vous ai dit ?
3. N'oubliez pas ... est arrivé à votre mari.
4. Un pharmacien ne doit pas oublier ... est dangereux.
5. Nous vous apporterons tout ... nous pourrons.
6. Payez-lui ... vous voudrez.
7. ... est trop facile ne sert souvent à rien.
8. Tout ... sort de chez cet épicier est bon à manger.

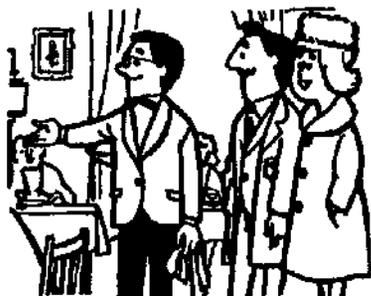
Урок 33

Тема: В ресторане (*Au restaurant*)

Грамматика: Спряжение глаголов: *Je sers*

Личные прилагательные местоимения (*продолжение*):

Tu *me le* donnes



Le Garçon: Combien de places, monsieur ?
Monsieur: Deux ; une pour Madame et une pour moi.

Le Garçon: Alors, là-bas, près de la cheminée : voulez-vous ?

Monsieur: Oui, donnez-moi la carte, s'il vous plaît.

Le Garçon: Un moment, monsieur. Je *vous le* donne.

Monsieur: Pour commencer, je voudrais deux salades de tomates. Puis vous me donnerez un steck-frites (un bifteck aux pommes de terre frites).

Madame: Pour moi, ce sera un quart poulet rôti.

Le Garçon: Il n'y en a plus.

Madame: Alors donnez-moi du poisson : une truite.

Le Garçon: Et comme légumes ? Carottes nouvelles ? Haricots verts ?

Madame: Haricots de conserve, alors ?

Le Garçon: Oui, madame. Ce n'est pas la saison des haricots frais. Mais nos haricots sont délicieux, vous verrez. Et comme boisson ?

Monsieur: De l'eau minérale pour nous deux.

Le Garçon: Bien. Je vous sers tout de suite.

Monsieur: Garçon ! Pensez au pain !

Le Garçon: Je *vous l'*apporte.

(Окончание см. урок 34)



Servir*Présent* : je sers, tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent.*Futur simple* : je servirai.*Passé composé* : j'ai servi.

 **Внимание!** Полное спряжение глаголов см. на с. 316 и далее.

 **Внимание!** Если в предложении два местоимения-дополнения, на первом месте стоит косвенное дополнение, на втором — прямое (за исключением случая, когда оба местоимения 3-го л.). Tu *me le* donnes (= à moi). Je *vous le* donne (= à vous). И *nous le* donne (= à nous).

Перевод основного текста урока

- Официант: Сколько мест [вам нужно], мсье?
 Господин: Два; одно для Мадам и другое для меня.
 Официант: Сядьте, пожалуйста, туда, рядом с камином.
 Господин: Хорошо, дайте, пожалуйста, меню.
 Официант: Одну минуту, мсье, я вам его даю.
 Господин: Для начала я хотел бы два салата из помидор. После этого дайте мне бифштекс с жареным картофелем.
 Мадам: А для меня — кусок [четверть] жареного цыпленка.
 Официант: Цыплят больше нет.
 Мадам: Тогда дайте мне рыбу, форель.
 Официант: А овощи? Свежую морковь? Зеленую фасоль?
 Мадам: Консервированную фасоль, вероятно?
 Официант: Да, мадам. Для свежей фасоли сейчас не сезон. Но наша фасоль восхитительная, вы увидите. А что вы будете пить?
 Господин: Минеральную воду для нас двоих.
 Официант: Хорошо. Я вас сейчас обслужу.
 Господин: Гарсон, не забудьте про хлеб!
 Официант: Я вам его несу.

Диалоги**I. Au restaurant**

- Garçon, est-ce que c'est du thé ou du café, ce que vous venez de me servir ?
 — Quel goût ça a-t-il, Monsieur ?
 — Quel goût ? Eh bien, *on dirait du pétrole!*
 — Ah ! bon, alors, c'est du thé.



II

Le chien, au vieux porc :

- Pourquoi pleures-tu quand tu vois une poule ?
- Parce que ça me fait penser *aux œufs au jambon*².



III

Conférence sur les dangers de l'alcool :

À un moment, le conférencier demande un verre de lait.

Le directeur de la salle y met un peu de whisky. Alors le conférencier : « Oh ! délicieux ! Quelles vaches ! »

Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... on dirait du pétrole — можно сказать, что [это вкус] нефти

² (aux) œufs au jambon — ... яичница с ветчиной

Урок 34

Тема: В ресторане (Au restaurant) (продолжение)
Грамматика: Личные прилагательные местоимения (продолжение): Je *le lui* donne



Monsieur: Qu'est-ce que vous avez comme fromages ?
Le Garçon: Je vous les apporte dans un moment. Nous avons du camembert, du gruyère, du fromage de chèvre. Vous choisirez.



Monsieur: Garçon ! l'addition, s'il vous plaît.
Le Garçon: Voilà, monsieur. Nous disons : 1 steack-frites, 1 truite, 2 haricots verts, 2 fromages, 2 eaux minérales. Ça fait en tout 17 F 20.

Monsieur: Service compris ?

Le Garçon: Non, monsieur.

Monsieur: Voilà 20 F.

Le Garçon: Nous disons 17 F 20... Voilà 2 F et 80 centimes.



Monsieur: Gardez la monnaie.

Le Garçon: Merci, monsieur.

Madame: Combien as-tu payé ?

Monsieur: J'ai payé 17 F 20, plus (= *произносится* [plus]) le pourboire.

Madame: C'est un bon petit restaurant.

Monsieur: Oui : j'y ai souvent déjeuné avant notre mariage. J'ai bien reconnu le garçon. Il n'a pas changé, malgré ses lunettes. Le pourboire, je *le lui* ai donné avec plaisir.



Внимание! При наличии двух местоимений-дополнений на первом месте стоит косвенное дополнение, на втором — прямое. В том случае, если оба местоимения 3-го л., на первом месте стоит прямое дополнение, на втором — косвенное.

Tu *me le* donnes (= à moi).

Je *vous le* donne (= à vous).

Il *nous le* donne (= à nous).

Je *le lui* donne (= à lui, à elle).

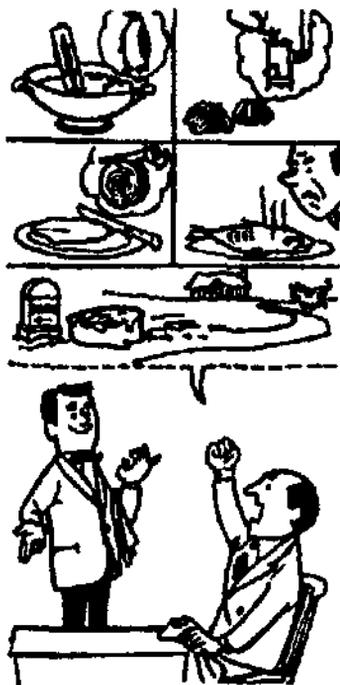
Je *le leur* donne (= à eux, à elles).

(См. также урок 33)

Перевод основного текста урока

- Господин: Какие сорта сыра у вас есть?
 Официант: Я вам их сейчас принесу. У нас есть камамбер, швейцарский сыр, козий сыр. Вы выберите сами.
- Господин: Официант! Счет, пожалуйста!
 Официант: Вот, мсье. Итак: один бифштекс, одна форель, две порции зеленой фасоли, два сыра и две [бутылки] минеральной воды. Все вместе это 17 франков 20 сантимов....
- Господин: Включая плату за обслуживание?
 Официант: Нет, мсье.
 Господин: Вот 20 франков.
 Официант: Итак, счёт у нас на 17 франков 20 сантимов. Вот вам 2 франка 80 сантимов.
- Господин: Оставьте сдачу себе.
 Официант: Спасибо, мсье.
- Мадам: Сколько ты заплатил?
 Господин: Я заплатил 17 франков 20 сантимов, плюс чаевые.
 Мадам: Это очень симпатичный рестораник.
 Господин: Да, я в нем часто обедал до нашей женитьбы. Я узнал официанта. Он не изменился, несмотря на свои очки. Чаевые я ему дал с удовольствием.

Диалоги

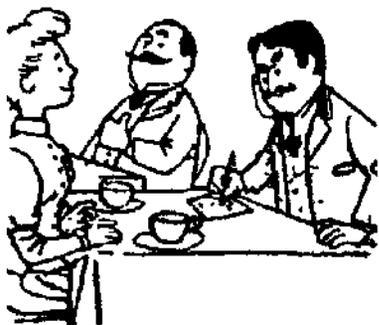


I. Le garçon a réponse à tout

- Le Garçon: Alors, Monsieur, vous avez bien dîné ?
 Le Client: Pas du tout.
 Le Garçon: Qu'est-ce qui n'a pas marché ?
 Le Client: Le potage, d'abord : vous me l'avez servi froid.
 Le Garçon: Comme ça vous ne vous êtes pas brûlé.
 Le Client: Ensuite, vous m'avez donné des tomates trop cuites.
 Le Garçon: Elles sont plus faciles à digérer.
 Le Client: Et votre bifteck : dur comme du bois !
 Le Garçon: Nous avons pourtant des couteaux qui coupent bien.
 Le Client: Et votre truite, vous appelez ça du poisson frais ?
 Le Garçon: Pourtant, elle a été 15 jours au réfrigérateur.
 Le Client: Et le fromage ! lui, il marchait tout seul.
 Le Garçon: Il vient de Normandie, Monsieur : c'est loin.

- Le Client: Et puis, qu'est-ce que c'est que cette cuisine sans goût ? Le médecin lui a défendu le sel, à votre cuisinier ?
- Le Garçon: Au cuisinier, peut-être. Au patron, sûrement pas. Demandez-lui l'addition : *vous verrez qu'elle est salée*¹, elle!

II



Robert dîne avec un ami au restaurant. Un monsieur et une dame dînent non loin d'eux.

« Sont-ils déjà mariés ? » lui demande son ami.

Après le café, le monsieur demande l'addition.

— Sûrement, ils sont mariés, dit Robert : *il refait l'addition*².

Перевод сложных для понимания фраз

¹ *vous verrez qu'elle est salée* — вы увидите, что он [счет] чрезмерный (разг. букв.: очень солёный)

² *il refait l'addition* — он перепроверяет счет

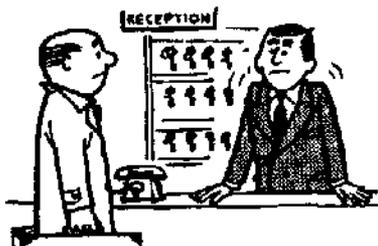
Урок 35

Тема: В гостинице (À l'hôtel)

Грамматика: Вопросительное прилагательное:

Quel ? — (Какой? Который? Что за?)

Указательные местоимения: celui-ci, celui-là (этот, тот)



Le Client: Bonjour, monsieur. Avez-vous une chambre ?

L'hôtelier: Non, monsieur. Tout est complet. Mais voyez à côté, hôtel du Nord.

(À l'hôtel du Nord):

Le Client: Avez-vous une chambre libre ?

L'hôtelier: Nous en avons deux : une au 1^{er} étage, à 15 francs ; l'autre au 3^e à 9 francs. Voulez-vous les voir ?

Le Client: Oui. Vous avez le chauffage (central) ?

L'hôtelier: Bien sûr, monsieur. Pierre, montrez le 15 et le 34 à Monsieur. Alors, monsieur, quelle chambre choisissez-vous ?

Le Client: Je prends le 15, avec salle de bains. Faites monter mes bagages, je vous prie. J'ai ces deux valises et ce sac.

L'hôtelier: Entendu. Pierre, montez les bagages de monsieur au 15.

Le Client: Garçon, pouvez-vous me donner une couverture de plus ?

L'hôtelier: Mais oui, monsieur. Je vous l'apporte à l'instant.

Le Client: Je voudrais aussi un oreiller.

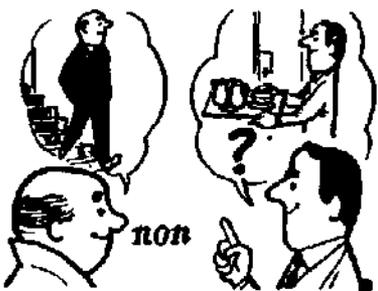
L'hôtelier: Les oreillers sont dans l'armoire ... Voilà : quel oreiller choisissez-vous ? Celui-ci est plus dur. Celui-là est plus mou.

Le Client: Donnez-moi celui-là. Vous changerez aussi ce drap qui a un trou.

L'hôtelier: Bien, monsieur. Est-ce que monsieur prendra le petit déjeuner dans sa chambre ?

Le Client: Non. Je descendrai au restaurant.

L'hôtelier: Bien. Bonne nuit, monsieur.



Внимание! Вопросительное прилагательное **quel** согласуется в роде и числе с существительным, к которому относится: *Quel restaurant ? Quelle chambre ? Quels restaurants ? Quelles chambres ?* (см. также урок 10, урок 16). На русский язык переводится словами: *Какой? Каков? Который? Что за?*

Указательные местоимения имеют усилительные частицы **-ci** (указывающие на близость, расположение) или **-là** (отдаленность): **celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là** :

Celui-ci est plus dur. Celui-là est plus mou. — Эта [подушка] более жесткая, та — более мягкая.

Женский род прилагательных: Un sol *moû*. — Une terre *molle*.

Перевод основного текста урока

- Клиент: Здравствуйте, мсье. У вас есть комната?
 Администратор: Нет, мсье. Все занято. Но посмотрите, рядом есть отель дю Нор.
- (В Отеле дю Нор):
 Клиент: У вас есть свободный номер?
 Администратор: У нас их две: одна на 2-м этаже, за 15 франков; другая на 4-м, за 9 франков. Вы хотите их посмотреть?
 Клиент: Да. У вас есть центральное отопление?
 Администратор: Конечно, мсье. Пьер, покажите мсье 15 и 34 номер. Итак, мсье, какую комнату вы выбираете?
 Клиент: Я беру 15 номер с ванной. Принесите, пожалуйста, мой багаж. У меня два чемодана и сумка.
 Администратор: Договорились. Пьер, поднимите багаж мсье в 15 номер.
 Клиент: Гарсон, вы можете мне дать лишнее одеяло?
 Администратор: Конечно, мсье, я сейчас вам его принесу.
 Клиент: Я хотел бы также подушку.
 Администратор: Подушки в шкафу. Вот они: какую подушку вы выбираете? Эта более жесткая, а та более мягкая.
 Клиент: Дайте мне ту. Кроме того, поменяйте простыню, в которой есть дырка.
 Администратор: Хорошо, мсье. Мсье будет завтракать в своей комнате?
 Клиент: Нет. Я спущусь в ресторан.
 Администратор: Хорошо. Спокойной ночи, мсье.

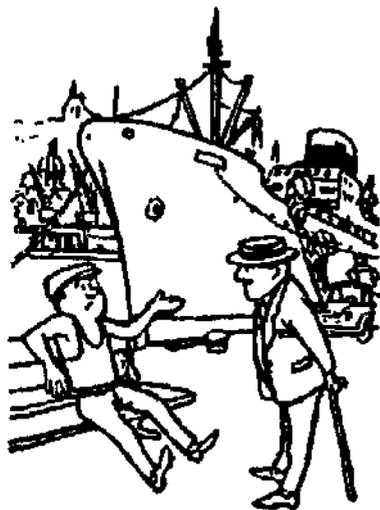
Диалоги



— Écoute, Olive, dimanche je t'invite chez moi. Tu connais l'endroit [= le lieu] où j'habite ? C'est bien simple : tu prends le train de Gagnes jusqu'au bout. Tu descends, tu fais deux cents mètres tout droit, tu prends la première route à gauche. Tu vas jusqu'à une belle maison. Ce n'est pas là. Alors tu continues jusqu'à la deuxième route à droite. Tu la prends. Au bout de cinq minutes tu trouves une porte en bois, peinte en vert. Tu la pousses avec le pied et tu entres.

— Je la pousse ? Pourquoi ?

— Parce que tu auras les mains pleines de paquets, tiens !



||

Olive est assis sur un banc, devant le port. Quelqu'un passe et lui dit :

— Mon pauvre homme, vous avez l'air bien fatigué !

— Ah ! ne m'en parlez pas, Monsieur ! c'est ce travail...

— Quel travail ?

— Vous voyez ces hommes qui déchargent les bateaux ? Monter cette échelle, descendre dans le bateau, remonter avec les paquets, les porter dans les camions, tout ça, de 6 heures du matin à 6 heures du soir ! Ah ne m'en parlez pas !

— Et il y a longtemps que vous faites ce travail ?

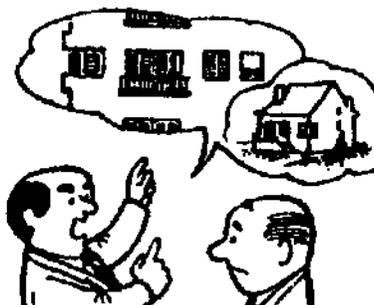
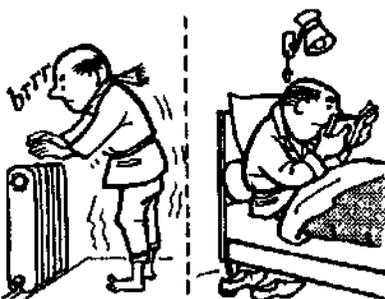
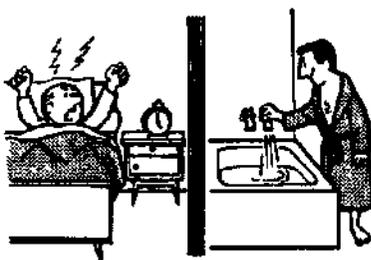
— Non, mais je commence demain.

Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ Parce que tu auras les mains pleines de paquets. — Потому что у тебя руки будут заняты свертками!

Урок 36

Тема: В гостинице (À l'hôtel) (продолжение)
Грамматика: Сложные вопросительные местоимения: **Lequel ? (Который? Какой?)**
Притяжательные местоимения: **le mien (мой)**
Орфографические особенности спряжения глаголов: **je reçois, j'aperoçois**



— Monsieur le Directeur, je voudrais changer de chambre.

— *Laquelle* avez-vous ?

— La chambre 16.

— C'est la meilleure de tout l'hôtel ! De votre fenêtre vous voyez toute la ville, vous apercevez même les montagnes, au loin.

— Peut-être, mais, tout près, les voisins font trop de bruit. Ils prennent leur bain dès 5 heures du matin. Et le bruit de l'eau me réveille.

— Dans une autre chambre, vous aurez peut-être des voisins aussi gênants, ou encore plus gênants.

— Mais *les miens* reçoivent des amis tous les soirs jusqu'à minuit.

— Quand dorment-ils donc ?

— Je ne sais pas. Mais je sais qu'ils m'empêchent de dormir... Et puis, le chauffage marche mal. J'ai froid, malgré trois couvertures. Enfin les lampes n'éclairent pas bien.

— Pierre, M. Durand voudrait aussi changer de chambre, n'est-ce pas ?

— Oui, monsieur le Directeur. Il trouve *la sienne* trop petite. Il aimera mieux le 16.

— Bien je vais la lui donner. Et vous, monsieur, je vais vous mettre au 28. C'est la plus petite chambre de l'hôtel. Mais vous aurez plus chaud et les lampes sont bonnes.

— Et les voisins ?

— Ah ! ça, je n'y peux rien, cher monsieur. À l'hôtel, vous n'êtes pas chez vous. Cherchez un appartement, ou même une maison pour vous tout seul.

Lequel ? — Laquelle ? Lesquels ? — Lesquelles ?



Внимание! Сложные вопросительные местоимения относятся к лицу и предмету и употребляются для обозначения выбора между двумя предметами. Они изменяются по родам и числам и состоят из артикля и вопросительного прилагательного **quel**, записанных в одно слово.

Формы без предлога являются подлежащим, прямым дополнением или составляют целую фразу: *Lequel de vous est Pierre?*

Voilà des revues intéressantes : *lesquelles* choisissez-vous?

Vous connaissez cette dame? — *Laquelle* ?

le mien, le tien, le sien,

la mienne, la tienne, la sienne,

le (la) nôtre, le (la) vôtre, le (la) leur.

Формы притяжательных местоимений изменяются по лицам (**le mien, le tien**), числам (**le mien — les miens**), по родам (**le mien, la mienne**), имеют формы единственного обладателя (**le mien**) и множества обладателей (**le nôtre**).

Recevoir

Présent : je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.

Futur simple : Je recevrai.

Passé composé : J'ai reçu.

Apercevoir

Présent : j'aperçois, tu aperçois, il aperçoit, nous apercevons, vous apercevez, ils aperçoivent.

Futur simple : J'apercevrai.

Passé composé : J'ai aperçu.

В глаголах **apercevoir** и **recevoir** перед гласными **-о** и **-и** пишется **-ç-** : je reçois, j'aperçois.

Перевод основного текста урока

— Господин директор, я бы хотел поменять номер.

— Какая у вас комната?

— Комната 16.

— Это лучшая во всей гостинице! Из вашего окна вы [можете] увидеть весь город, даже различить горы вдалеке.

— Возможно, но совсем рядом очень шумят соседи. Они принимают душ в 5 часов утра. А шум воды меня будит.

— В другой комнате, возможно, у вас будут такие же обременительные соседи или даже более обременительные.

— Но мои каждый вечер до полуночи принимают друзей.

— Когда же они спят?

— Я не знаю. Но я знаю, что мне они мешают спать ... И, кроме того, плохо работает отопление. Мне холодно даже под тремя одеялами. Наконец, лампы не достаточно хорошо освещают помещение.

- Пьер, кажется, господин Дюран также хотел поменять комнату, не так ли?
 — Да, господин директор. Он считает, что его [комната] слишком маленькая. Ему понравится комната 16.
 — Ну хорошо, я ему ее дам. А вас, мсье, я переселю в комнату 28. Это самая маленькая комната в гостинице. Но вам будет теплее, и лампы хорошие.
 — А соседи?
 — О, с этим я ничего не могу поделать, дорогой мсье. Вы в гостинице, а не у себя дома. Ищите квартиру или дом для себя одного.

Диалоги



I. À travers les murs

(La scène se passe à l'hôtel, entre deux clients de chambres voisines) :

- Voulez-vous arrêter la radio ?
 — Laquelle ?
 — La vôtre, parbleu !
 — Pourquoi ?
 — Elle m'empêche de dormir.
 — Vous n'aimez pas la musique ?
 — Si, mais jamais après 10 heures du soir.
 — Vous avez tort : à cette heure-là, on peut écouter les plus beaux morceaux.
 — Oh ! la meilleure musique ne vaut pas une heure de sommeil¹.
 — C'est votre avis, ce n'est pas le mien² : moi, avec la musique, je me repose.
 — Arrêtez votre radio, ou je vais appeler le directeur.
 — Oh ! lui, en ce moment, il regarde la télévision.
 — Vraiment ?
 — Oui, et, vous savez, il se met vite en colère. Et alors, ça va mal... Je lui téléphone de votre part ?
 — Non, ce soir encore, je vais me boucher les oreilles avec du coton.
 — Vous avez raison : c'est ce que vous avez de mieux à faire³.



II

Un journaliste parisien prend part à un dîner avec quatorze autres personnes. Après le potage, arrive le rôti : un poulet, un petit poulet, qui lève les pattes au ciel. Alors le journaliste dit à un ami : « Ce petit poulet semble dire : *que de monde !* »



Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ ... **la meilleure musique ne vaut pas une heure de sommeil** — лучшая музыка не стоит одного часа сна
- ² **C'est votre avis, ce n'est pas le mien.** — Это ваше мнение, но не мое.
- ³ ... **c'est ce que vous avez de mieux à faire** — это лучшее из того, что вы можете сделать

Упражнения

к урокам 33—36

1. Прочитайте и перепишите текст.

Une nuit à l'hôtel

Il y a des gens qui aiment bien descendre à l'hôtel. Ils voient des têtes nouvelles. Ils parlent à des personnes qu'ils ne connaissent pas. Ils mangent des plats autres que chez eux. Moi, j'aime mieux vivre chez moi. À l'hôtel, beaucoup de gens font du bruit : ils laissent tomber leurs chaussures quand ils se déshabillent ; ils font marcher la radio tard dans la nuit. Ensuite, on a souvent un peu froid : il n'y a pas assez de couvertures ; ou bien elles ne sont pas assez chaudes. Parfois aussi, le chauffage ne marche pas pendant la nuit.

Enfin, dans la salle à manger, les garçons vous servent souvent mal. Ils vous apportent un bifteck quand vous avez commandé un poulet rôti, du gruyère à la place de camembert. Ils oublient de vous réveiller à l'heure. Et ils vous font la tête, si vous ne leur donnez pas un bon pourboire.

2. Поставьте вместо точек соответствующий неопределенный артикль *un* или *une*.

Образец: ... place — *une* place

... restaurant, ... bifteck, ... truite, ... conférence, ... pourboire, ... trou, ... ville, ... appartement, ... alcool.

3. Поставьте существительные во множественном числе, употребив неопределенный артикль *des*.

Образец: travail — *des* travaux

oiseau, journal, cheveu, bateau, vélo, œuf (во мн.ч. *f* не произносится: [dezo]), morceau, couteau, cheval, gâteau, photo, manteau.

4. Ответьте на вопросы.

1. Dans quelle pièce prenez-vous vos repas ? Dans laquelle dormez-vous ? Dans laquelle faites-vous votre toilette ?
2. Dans quel meuble mettez-vous vos vêtements ?
3. À quoi servent les lampes ?
4. Quel est votre dessert préféré ?
5. Aimez-vous le fromage ? Lequel préférez-vous ?
6. Que buvez-vous quand vous êtes à table ?

5. Ответьте на вопросы, используя лексику основного текста и диалогов.

1. Qui vous donne une place au restaurant ?
2. Que faites-vous apporter d'abord ?
3. Donnez-vous un pourboire après les repas ?
4. Dans quoi mettez-vous vos bagages ?

5. Qu'écrivez-vous sur votre fiche d'hôtel ?
6. Combien payez-vous une chambre d'hôtel dans votre pays ? Combien un repas au restaurant ?
7. Dormez-vous bien quand vous êtes à l'hôtel ?
8. Qui appelez-vous, si vos voisins font du bruit ?
9. Qu'écoutez-vous à la radio ?

6. Ответьте на вопросы, обращая внимание на степени сравнения прилагательных.

- Qu'est-ce qui est *le plus lourd* ? l'huile ou l'eau ?
 Qui est *le plus heureux* ? le riche ou le pauvre ?
 Quel est le jour *le plus long* de l'année ? Le mois *le plus court* ?
 Quel est *le meilleur* légume ? *le meilleur* dessert ?
 Quel est *le plus grand* des animaux ? *le plus gros* ?
 Quel est le sport *le plus dangereux* ?

7. Поставьте прилагательные, данные в скобках, в соответствующем роде и числе.

Образец: une (bon) maison — une *bonne* maison

des boissons (frais) ; une chambre (cher) ; trois nuits (complets) ; la (premier) place ; de la viande (dur) ; une valise (gênant) ; des tomates (mou) ; une addition (salé) ; des confitures (délicieux).

8. Поставьте вместо точек соответствующую форму вопросительного местоимения *quel*.

Образец: Qu... est le plus beau pays que vous connaissez? — *Quel* est le plus beau pays que vous connaissez?

1. Qu... sont les plats que vous préférez ?
2. Qu... journaux lisez-vous ?
3. À qu... heure viendrez-vous demain ?
4. À qu... étage habitez-vous ?
5. Qu... a été le plus beau jour de votre vie ?
6. Avec qu... lampes vous éclairez-vous ?
7. De qu... tasses vous êtes-vous servis ?

9. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу прилагательные местоимения-дополнения *le, la, me, te* и т.д. в соответствующем роде и числе.

Образец: Je donne *ma* place à *une* dame — je *la* lui donne.

1. Cet enfant me demande sa *route* : je dis.
2. Vous avez perdu votre *montre* ? Un agent vient de retrouver.
3. Mon *réservoir* d'essence est vide : voulez-vous remplir ?
4. L'*auto* de mes amis est en panne : le mécanicien va réparer.
5. Achetez-moi des œufs, et je vous ferai *une omelette* pour demain : je servirai au déjeuner.
6. Apportez-nous votre *beurre*, et nous mettrons au réfrigérateur.

7. Passe-moi le *pain* de ta *sœur* : je vais couper.
8. Les bouchers m'ont vendu de la mauvaise *viande* : je vais rapporter.
9. Donne-moi *ton* stylo, je vais remplir.
10. Voici mes *bagages* : pouvez-vous porter dans ma chambre ?
11. Nous avons *des oreillers* trop durs : voulez-vous changer ?
12. *Nous* voudrions une table près de la cheminée. — C'est facile, monsieur : il nous en reste encore *une*. — Alors, gardez, s'il vous plaît.
13. Ces *dames* ont de *grosses valises* : garçon, il faudra monter au 3^e étage.

10. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу притяжательные местоимения **le mien, le tien, le sien** и т.д. в соответствующем роде и числе.

Образец: Votre truite est plus grosse que — Votre truite est plus grosse que *la mienne*.

1. Le garçon vous a mieux servi que moi : votre bifteck est plus gros que
2. J'ai écrit ma fiche d'hôtel. Mais ma femme a-t-elle rempli
3. Je salis vite mes vêtements. Salis-tu aussi vite ?
4. Les amis de nos amis sont nos amis. Donc vos amis sont aussi
5. Je n'ai pas de casserole pour faire cuire mes pâtes. Pouvez-vous me prêter ?
6. Je prends mon repas au restaurant. Où les ouvriers vont-ils prendre ?

11. Поставьте вместо точек соответствующие указательные местоимения **celui-ci, celui-là**.

Образец: Quel plat prenez-vous ? est le meilleur. — *Celui-ci* est le meilleur.

1. Quel menu prenez-vous ? est le meilleur ; mais il est moins cher que
2. Comment s'appelle ce fromage ? — Du camembert, monsieur. — Et ? — Du gruyère. — Et ? — Du fromage de chèvre.
3. Voici deux sacs : est à moi ; mais à qui est ?
4. Quels haricots voulez-vous ? qui sont frais, ou qui sont en conserve ?
5. Ces deux malles sont très grosses, mais pèse plus lourd que

12. Поставьте выделенные курсивом глаголы в Futur simple, заменив местоимение **je** на *tu* и т.д.

Образец: Je *suis* garçon de restaurant. — Je *serai* garçon de restaurant... Tu *seras* etc.

Je *suis* garçon de restaurant et je *sers* très vite les clients qui *me donnent* un bon *pourboire*.

13. Восстановите слова, заполнив пропущенные буквы.

Образец: Il a mauvais g... . — Il a mauvais *goût*.

1. Garçon, emportez mon café ; il a mauvais g... . — Le mien est b... Donnez-m'en encore une tasse.
2. Cette viande est dure. Elle ne sera pas facile à di... .
3. Attention ! votre café est trop chaud, vous allez vous br... .
4. Voulez-vous me porter ce p... ? Il est lourd.

5. La radio du voisin est g... .
6. Je vais b... mes oreilles avec du c... .

14. Преобразуйте предложения, заменив *je* на *tu, il* (и далее, спрягая глагол в остальных лицах).

Образец: Je reconnais le patron de cet hôtel. — *Tu* reconnais le patron de cet hôtel.

1. Je défends mon bifteck (= je défends mon salaire, ma vie).
2. Je refais l'addition, quand je vais au restaurant.
3. Je remplis ma valise.
4. Je sers du poisson le vendredi.
5. Attention ! j'aperçois des journalistes.
6. Je reçois des amis à dîner.
7. Je prends part à votre peine.

15. Поставьте глаголы из упр. 14 в Passé composé, затем в Futur simple.

Образец: Je reconnais le patron de cet hôtel. — *J'ai reconnu* le patron de cet hôtel. — Je *reconnaitrai* le patron de cet hôtel.

16. Поставьте вместо точек соответствующие предлоги: *à, avec, comme, dans, de, en, pour*.

Образец: Avez-vous une place ... Madame ? — Avez-vous une place *pour* Madame ?

1. Avez-vous une chambre ... Monsieur ?
2. Il vient s'asseoir près ... moi.
3. Le conférencier parlera ... un moment.
4. Hélène écoute la musique ... plaisir.
5. Donne-lui un peu ... alcool.
6. Garçon, pouvez-vous me servir ... l'instant ?
7. Je n'aime pas beaucoup les haricots ... conserve.
8. Je voudrais la meilleure chambre ... tout l'hôtel.
9. Repeindrez-vous votre maison ... bleu ou ... vert ?
10. Hélène n'a rien ... mieux ... faire.
11. Que prendrez-vous ... boisson ?
12. Allez donc chez M. Dupont ... ma part.
13. Il ne faut pas se mettre ... colère.
14. Joseph nous a invités ... dîner.
15. Empêchez-le ... faire un trou ... le mur.
16. Le roi prend-il part ... cette conférence ?
17. Il n'y a plus ... essence ... mon réservoir.

Урок 37

Тема: В комиссариате полиции (Au commissariat de police)

Грамматика: Настоящее время сослагательного наклонения (Subjonctif Présent) : Il faut *que nous donnions*



- Monsieur l'agent, on vient de me voler mon auto. Où est le commissariat de police le plus voisin, s'il vous plaît ?
- Deuxième rue à droite.
- Merci, monsieur.



Dans le commissariat :

- Monsieur le commissaire, je viens porter plainte. On m'a volé mon auto ce matin.
- Où cela ?
- Devant ma maison, 37, rue du Théâtre.
- Avez-vous fermé les portes à clé quand vous êtes descendu de voiture ?



- Oui.
- De quelle couleur est-elle ?
- Elle est bleue.
- Numéro ?
- 12.604 Z 75. Et elle avait des pneus neufs !
- À quelle heure avez-vous quitté votre voiture ?
- À 10 heures. Je suis monté chez moi, et quand je suis sorti, à 11 heures, je n'ai plus rien trouvé.
- Il faut que vous me donniez votre nom, votre âge, votre profession.



- Dubois, Ernest, né le 26 janvier 1951 à Paris. Agent d'assurances.
- Agent d'assurances ? Oh ! alors vous rentrerez dans votre argent... Remplissez cette feuille... Ah ! il faut aussi que vous me montriez votre permis de conduire.
- Je l'ai perdu, il y a un mois.
- Et vous roulez sans permis ? Vous expliquerez ça au tribunal !



- C'est malheureux tout de même ! On me vole ma voiture, et c'est moi qui passe en justice. Est-ce que j'irai en prison ?
- Non, tout de même ; mais vous aurez une amende. Les juges sont durs pour les fautes contre le code de la route. L'auto n'est pas un jouet.



Внимание! В настоящее время в странах Шенгенского соглашения, в том числе во Франции, действует единый образец водительских прав.

Сослагательное наклонение (*Le subjonctif*)

Donner

<i>il faut</i>	{	que je donne
		que tu donnes
		qu'il donne
		que nous donnions
		que vous donniez
		qu'ils donnent



Внимание! Сослагательное наклонение (*Le Subjonctif*) обозначает действие желаемое, предполагаемое или подвергающееся оценке. Среди наиболее употребительных случаев является *Subjonctif* в придаточных дополнительных после оборота *il faut* (*нужно*).

Настоящее время сослагательного наклонения (*Subjonctif présent*) образуется путем присоединения окончаний *-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent* к основе 3-го л. мн. ч. настоящего времени изъявительного наклонения (*Présent de l'Indicatif*).

Перед подлежащим ставится союз *que* : *il faut que je donne* (*надо, чтобы я дал*).

Перевод основного текста урока

— Господин полицейский, у меня только что украли машину. Скажите, пожалуйста, где находится ближайший комиссариат полиции?

— Вторая улица направо.

— Спасибо, мсье.

В комиссариате полиции:

— Господин комиссар, я пришел подать заявление. Сегодня утром у меня украли машину.

— Где это [произошло]?

— Перед моим домом, улица Театральная, 37.

— Когда вы вышли из машины, вы закрыли двери на ключ?

— Да.

— Какого цвета ваша машина?

— Синего.

— Номер?

— 12.604 Z 75. И у нее были совсем новые шины!

— В котором часу вы оставили машину?

— В 10 часов. Я поднялся к себе, а когда я вышел в 11 часов, я больше ничего не нашел.

— Надо, чтобы вы мне сообщили ваше имя, возраст и профессию.

— Дюбуа, Эрнест, родился 26 января 1951 года в Париже. Страховой агент.

— Страховой агент? О! Тогда вы вернете свои деньги! Заполните этот лист... О!

Надо также, чтобы вы мне показали ваши водительские права.

— Я их потерял месяц назад.

- И вы водите без прав? Вы будете объяснять это в суде.
 — Но это все же ужасно! У меня воруют машину, а я должен отвечать перед законом. Меня посадят в тюрьму?
 — Нет, конечно; но вы заплатите штраф. Судьи очень строги к нарушению правил уличного движения. Автомобиль — это не игрушка.

Диалоги

I. Le permis de conduire

Le professeur d'une auto-école: Vous passez votre permis dans une semaine. Vous savez bien votre code ?

La dame (son élève): Oui. Mais pourtant, j'ai déjà manqué mon permis trois fois à cause du code.

Le professeur: Première question: quand vous êtes assise dans la voiture, que faites-vous, d'abord ?

La dame: Je mets le moteur en marche.

Le professeur: Bien, et après ?

La dame: Il faut que je pense au frein à main ?

Le professeur: Oui, mais après ?

La dame: *Je ne vois pas!*... Ah ! je ne saurai jamais !

Le professeur: Mais si, madame. Faites bien attention: il faut que vous annonciez votre départ aux autres voitures; alors ?

La dame: Oh ! j'y suis. Il faut que j'allume mon clignotant !

Le professeur: Voilà. C'est assez pour aujourd'hui. Maintenant, rentrez chez vous, mais n'oubliez pas...

La dame: Oui, de relire mon code tous les soirs.

Le professeur: N'oubliez pas non plus autre chose...

La dame: Et quoi ?

Le professeur: De faire un joli sourire au monsieur qui vous fera passer votre permis.



II

Le directeur de la prison, au prisonnier :

— Avez-vous pris un bain ce matin ?

— Ah ! non. *Il en manque un ?*



III

Le juge au voleur :

— 30 francs d'amende.

L'agent de police :

— Il ne pourra pas payer, monsieur le juge : il n'a pas un sou.

— Alors, remettez-le en liberté. Suivez-le... Ramenez-le dans une heure.

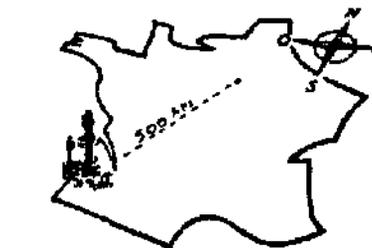
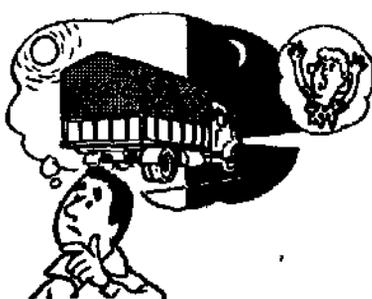
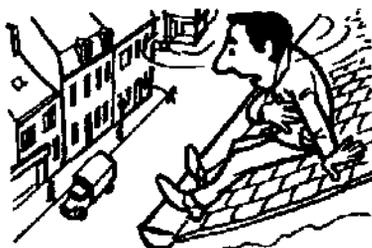
Перевод сложных для понимания фраз

¹ Je ne vois pas. — Я не понимаю.

² Il en manque un ? — Разве одной не хватает? (игра слов, ср. букв. значение выражения prendre un bain — принимать ванну)

Урок 38

Тема: Работа (Le travail)
Грамматика: Сослагательное наклонение
(Le Subjonctif)(продолжение) :
Il faut **que nous finissions**



- Pardon, monsieur. C'est ici le bureau de placement ?
— Oui. Vous êtes en chômage (m) ?
— Oui, monsieur.
— Il faut d'abord *que vous remplissiez* cette feuille. Quelle est votre spécialité ?
— Ouvrier électricien.
— Nous n'avons rien dans cette spécialité. Mais on a besoin d'ouvriers dans la construction.
— Je ne sais pas me servir de la pioche et de la pelle. Et puis, je ne peux pas monter sur les toits : j'ai une maladie de cœur.
— Voyons autre chose : la menuiserie ?
— Non, je ne connais rien au travail du bois.
— Les transports routiers ? Je cherche deux bons chauffeurs de poids lourds (= de gros camions).
— Oh ! rouler jour et nuit... Ma femme veut que je rentre à la maison tous les soirs. Et puis, avec ma maladie de cœur !
— Dites-donc, mon vieux, revenez avec votre femme... Ce sera plus facile.
— Ah ! vous croyez ça ?... Il faut pourtant *que je choisisse* quelque chose. Je ne peux pas rester en chômage.
— Alors, le pétrole ? On demande du monde pour une raffinerie du Sud-Ouest.
— C'est loin ?
— À 500 kilomètres.
— Ernestine ne voudra jamais.
— Tenez, choisissez vous-même sur cette feuille. Il faut qu'on en *finisse*.
— ... Eh bien ! comme mécanicien, dans les avions, par exemple.
— Vous connaissez ça ?
— Parbleu ! J'ai monté des moteurs d'avion pendant trois ans.
— Oh ! mais alors ça va, mon vieux. Salaire : 5 francs de l'heure, un mois de congés payés. Sécurité sociale, naturellement.
— Merci. Je signe.

Finir

<i>il faut</i>	{	que je finisse
		que tu finisses
		qu'il finisse
		que nous finissions
		que vous finissiez
		qu'ils finissent



Внимание! Во всех формах Subjonctif présent глаголов II группы имеется суффикс **-iss**: que je finisse (ср. образование Subjonctif présent от формы 3-го л. ед.ч. Présent de l'Indicatif).

Перевод основного текста урока

- Извините, мсье. Здесь находится бюро занятости?
- Да. Вы безработный?
- Да, мсье.
- Сначала нужно, чтобы вы заполнили этот листок. Какова ваша специальность?
- Рабочий-электрик.
- У нас нет ничего по этой специальности. Но нам нужны рабочие для строительных работ.
- Я не умею пользоваться киркой и лопатой. И потом, я не могу подниматься на крыши: я сердечник.
- Посмотрим другое : столярное дело?
- Нет, я ничего не понимаю в работах по дереву.
- Дорожные работы? Я ишу двух хороших шоферов для тяжелых грузовиков.
- О! Ездить днем и ночью!.. Моя жена хочет, чтобы я возвращался домой каждый вечер. И потом, с моим больным сердцем!
- Послушайте, старина, приходите сюда со своей женой. Это будет проще.
- А! Вы так думаете?.. Однако нужно, чтобы я хоть что-то выбрал. Я не могу оставаться безработным.
- Тогда, может быть добыча нефти? Требуются рабочие для нефтеперерабатывающего завода на юго-западе.
- Это далеко?
- В 500 километрах.
- Эрнестина никогда не захочет.
- Послушайте, выберите-ка сами что-нибудь из этого списка. Надо с этим кончать.
- Ну, ладно! Например, механик самолетов.
- Вы знаете это дело?
- Черт возьми! Я собирал авиамоторы в течение трех лет!
- А! Ну, тогда хорошо, старина! Зарплата: 5 франков в час, один месяц оплачиваемого отпуска. Социальное страхование, естественно.
- Спасибо, я подписываю.

Диалоги



I. Le chauffeur et le menuisier

Mme Dupré : Qu'est-ce qu'il fait, votre mari ?

Mme Dulac : Il est chauffeur de poids lourds.

Mme Dupré : C'est un bon métier ?

Mme Dulac : Assez bon, oui, surtout à la fin du mois.

Mme Dupré : Il gagne bien ?

Mme Dulac : Il se fait dans les 750 francs (= il gagne à peu près 750 francs).

Mme Dupré : Comme ça vous n'avez pas besoin de travailler au dehors. Vous pouvez rester chez vous.

Mme Dulac : Heureusement : un chauffeur se salit beaucoup. Tous les jours il faut que je lave son linge.

Mme Dupré : Oh ! Le mien se salit aussi, allez ! un menuisier, c'est dans la poussière toute la journée.

Mme Dulac : Mais lui, il rentre tous les soirs à la maison. Les chauffeurs, eux, sont souvent partis 2 ou 3 jours.

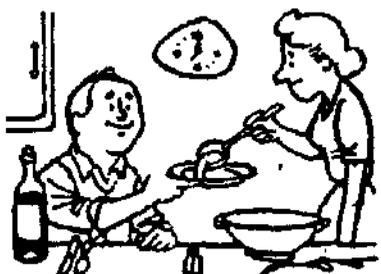
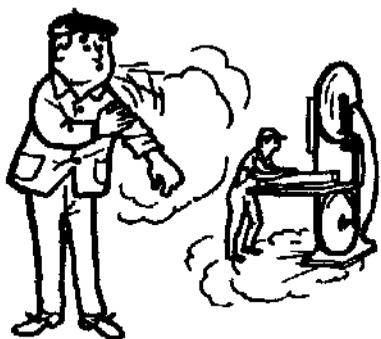
Mme Dupré : Pendant ce temps-là, leurs femmes sont bien tranquilles. Savez-vous que mon mari est là, à 6 heures et demie chaque soir ? Et à 7 heures, il faut que je lui remplisse son assiette de soupe.

Mme Dulac : Ah ! ça sait vouloir, les hommes¹ !

Mme Dupré : Et puis, il faut qu'on leur prépare de bons petits plats, qu'on répare leurs vêtements... Quelle idée de se marier !

Mme Dulac : Surtout avec un chauffeur.

Mme Dupré : Oh ! on peut tomber sur un menuisier...



II

Une vieille dame visite une prison :

— Vous serez bien content, dit-elle à un prisonnier, quand vous sortirez d'ici.

— Vous croyez ? Je suis condamné à perpétuité.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... ça sait vouloir, les hommes ! — мужчины умеют требовать!

Урок 39

Тема: Работа (*Le travail*) (продолжение)

Грамматика: Настоящее время сослагательного наклонения глаголов *avoir* и *être* : Il faut *que nous soyons, que nous ayons*

Passé composé глаголов, спрягающихся с *être* : Ils *se sont vus*



— Ah ! mon cher ami, comme je suis heureux de vous revoir !

— Nous ne *nous sommes pas vus* depuis 25 ans, n'est-ce pas ?

— Oui, depuis 1966. Combien avez-vous d'enfants ?

— Un petit garçon. Et vous ?

— Quatre : trois fils et une fille. Quel âge a votre enfant ?

— 3 ans ; et les vôtres ?

— Les trois garçons ont 30, 28 et 27 ans. La fille a 23 ans.

— Et que font-ils ?

— Pierre, le plus vieux, est dans les assurances.

— Il est content ?

— Ma foi oui. Il est déjà directeur.

— Et les autres ?

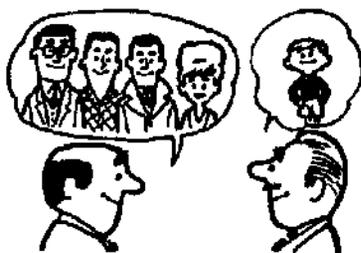
— Le deuxième s'occupe de photo et de cinéma.

— Comme vendeur ?

— Non, comme opérateur. Mais en ce moment il ne travaille pas : les ouvriers du laboratoire sont en grève. Mon troisième fils, André, est journaliste au « Courrier du peuple ».

— Ah ! oui, le grand journal de la rue du Marché.

— C'est ça : le journal que vous tenez justement à la main. Mais il part souvent en reportage. Pour le moment, il est en Amérique. Cécile vient de finir ses études. Elle va entrer dans un laboratoire comme chimiste. Mais dans un an, elle se mariera avec un ingénieur des mines. Vous voyez, j'ai voulu *que* tous mes enfants *aient* un bon métier et *que* la vie *soit* facile pour eux.



Subjonctif présent глагола êtreque je sois
que tu soisqu'il soit
que nous soyonsque vous soyez
qu'ils soient**Subjonctif présent глагола avoir**que j'aie
que tu aiesqu'il ait
que nous ayonsque vous ayez
qu'ils aient**Внимание!** Глагол **tenir** спрягается, как **venir** :*Présent* : je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.*Futur simple* : je tiendrais,*Passé composé* : j'ai tenu.**Se lever**

Il s'est levé — ils se sont levés

Elle s'est levée — elles se sont levées

Pierre a vu Jean. Jean a vu Pierre. — Pierre et Jean se sont vus.

Participe passé (причастие прошедшего времени) глаголов, спрягающихся с **être**, согласуется в роде и числе с подлежащим: Il s'est levé — ils se sont levés.**Перевод основного текста урока**

- А! Мой дорогой друг. Как я рад вас видеть!
- Мы не виделись уже 25 лет, не так ли?
- Да, с 1966 г. Сколько у вас детей?
- Один маленький мальчик. А у вас?
- Четверо: три мальчика 30-ти, 28-ми и 27-ми лет. Дочь 23 лет.
- А что они делают?
- Пьер, самый старший, работает в страховой компании.
- Он доволен?
- По-моему, да. Он уже директор.
- А другие?
- Второй занимается фотографией и кино.
- Он занимается реализацией?
- Нет, он оператор. Но в настоящее время он не работает: рабочие лаборатории бастуют. Мой третий сын, Андре, журналист в газете «Курьер народа».
- О да, [редакция этой] большой газеты находится на Рыночной улице.
- Да, это газета, которую вы как раз держите в руке. Но он часто уезжает для написания репортажа. Сейчас он находится в Америке. Сесиль только что закончила учебу в институте. Она собирается поступить в одну лабораторию в качестве химика. Но через год она выйдет замуж за горного инженера. Вы видите, я хотел, чтобы все мои дети имели бы хорошую профессию и жизнь для них была бы легкой.

Диалог



Le père: Henri a encore manqué son examen. Qu'allons-nous faire de lui ? *Qu'est-ce que nous décidons à son sujet ?*¹

La mère: Je n'en sais rien. Pourtant ses deux frères ont bien réussi. Étienne est ingénieur, Jacques médecin. Pourquoi pas la musique, pour Henri ?

Le père: Pour qu'il soit sans travail comme Cécile ? Elle donne tout juste quelques leçons chaque mois.

La mère: Henri, un jour, sera chef de famille. Il faut qu'il ait un métier.

Le père: Plaçons-le comme vendeur, dans un magasin. Il se présente bien, il parle bien.

La mère: Surtout de ce qu'il ne connaît pas !

Le père: Tu vois : *il saura vendre tout ce qu'on voudra*².

Un ami: Mes enfants sont encore jeunes, mais ils savent déjà quel métier ils feront quand ils seront grands ! Le plus âgé, lui, sera sûrement dans la construction, il a tout le temps la pioche à la main. Tenez, ce matin encore, il a démoli le mur de notre jardin...

Le père: En effet.

Un ami: Le plus jeune sera mécanicien ou électricien. Il a réussi à démolir le moteur de ma motocyclette...

La mère: Bravo !... Et il a tout remonté ?

Un ami: Non, on a fait ça au garage voisin.



Перевод сложных для понимания фраз

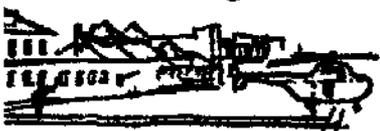
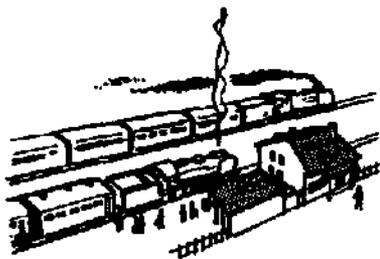
¹ *Qu'est-ce que nous décidons à son sujet ?* — Что мы решим по его поводу?

² ... *il saura vendre tout ce qu'on voudra* — он сумеет продать все, что захотите.

Урок 40

Тема: Поезд и самолет (Train et avion)

Грамматика: Subjonctif présent (продолжение): Il faut que nous écrivions...



— Vous venez cet après-midi prendre une tasse de thé à la maison ?

— Non merci : il faut que j'écrive deux ou trois lettres, que je fasse quelques courses dans les magasins.

— Et demain ?

— Demain non plus. Je prends le train de 7 heures pour Dieppe avec ma femme et mon fils. Nous passons la journée à la campagne, chez des amis.

— Tiens, vous irez par le train ?

— Oui, ma voiture est en panne : quelque chose au moteur.

— Mais la gare est loin de chez vous ! (loin de votre maison).

— Nous prendrons un taxi.

— Vous n'emportez pas de bagages ?

— Oh ! non : pour une journée seulement !

— À quelle heure arriverez-vous ?

— À 10 heures. Ce train-là n'est pas direct, c'est un omnibus. Et il faudra que nous changions une fois.

— Où ça ?

— À Rouen.

— Trois heures pour aller à Dieppe, c'est long...

— Oui, mais quand je fais un long voyage, je prends le TGV. Je veux que ma femme et mon fils aient une bonne place. Et moi, je ne veux pas rester debout non plus.

— Je comprends ça. Mais l'avion est vraiment plus pratique (=plus commode) que le train.

— Bien sûr ; seulement il n'y a pas encore de ligne Paris-Dieppe.

— Moi, quand je vais en Belgique, je prends l'hélicoptère. Pas besoin d'aéroport ni de piste d'envol ...

— Oh ! déjà deux heures... Il faut que j'aille à la gare, que je prenne les billets, que je retienne mes places... À bientôt, cher ami.

Subjonctif présent глаголов

Écrire

<i>il faut</i>	{	que j'écrive
		que tu écrives
		qu'il écrive
		que nous écrivions
		que vous écriviez
		qu'ils écrivent

Retenir

<i>il faut</i>	{	que je retienne
		que tu retiennes
		qu'il retienne
		que nous retenions
		que vous reteniez
		qu'ils retiennent

Aller

<i>il faut</i>	{	que j'aille
		que tu ailles
		qu'il aille
		que nous allions
		que vous alliez
		qu'ils aillent

Faire

<i>il faut</i>	{	que je fasse
		que tu fasses
		qu'il fasse
		que nous fassions
		que vous fassiez
		qu'ils fassent

Prendre

<i>il faut</i>	{	que je prenne
		que tu prennes
		qu'il prenne
		que nous prenions
		que vous preniez
		qu'ils prennent



Внимание! Глаголы индивидуального спряжения имеют в Subjonctif présent особые формы: *que j'aille* (aller), *que je fasse* (faire) и др.

В настоящее время все крупные города Франции связаны с Парижем скоростными линиями TGV (train de grande vitesse).

Перевод основного текста урока

- Придете ли вы сегодня во второй половине дня к нам на чашечку чая?
- Нет, спасибо. Надо, чтобы я написал два или три письма и сходил в несколько магазинов.
- А завтра?
- Завтра тоже нет. В 7 часов мы с женой и сыном садимся на поезд до Дьеппа. Мы проведем день за городом у друзей.
- Надо же, вы поедете поездом?
- Да, моя машина сломана; что-то с мотором.
- Но вокзал далеко от вас! (Далеко от вашего дома.)
- Мы возьмем такси.
- Вы не берете багаж?
- О нет! [Мы едем] всего на один день!

— В котором часу вы приедете?

— В 10 часов. Это не прямой поезд, а пассажирский. Нужно, чтобы мы сделали одну пересадку.

— Где?

— В Руане.

— Три часа, чтобы доехать до Дьеппа, это долго...

— Да, но когда я еду далеко, я беру билеты в скорый поезд. Я хочу, чтобы моя жена и сын сидели и чтобы у них были хорошие места. А я тем более не хочу стоять.

— Я это понимаю. Но самолет гораздо более практичен, чем поезд.

— Конечно. Только еще нет прямого рейса Париж-Дьепп.

— А я, когда съезу в Бельгию, всегда сажусь на вертолет. Не нужен ни аэропорт, ни посадочная полоса.

— О! Уже два часа! Нужно, чтобы я пошел на вокзал, взял билеты и забронировал мои места.

— До скорой встречи, дорогой друг!

Диалоги



I
— Grand-père, as-tu déjà voyagé en avion ?

— Non, mon petit. Et je ne le ferai pas demain.

— Et en hélicoptère ?

— Non plus. C'est le train que j'aime le mieux, ou le bateau.

— Tu as peur des accidents ?

— On aime être bien assis, à mon âge !¹

— On est mal assis en avion ?

— On dit que les places sont très étroites et qu'on ne peut pas dormir.

— Mais dans le train, il y a des voyageurs gênants. Il y en a qui allument les lampes, qui les éteignent.

— Oui, bien sûr... Et surtout tu aimes aller vite, tu aimes la vitesse n'est-ce pas ?

— Dame, à mon âge !



II

Pierrot et son père voyagent en chemin de fer.

Pierrot regarde par la portière. Son père, vite, lui prend son chapeau et le cache.

— Oh ! papa, mon chapeau s'est envolé !

— Ça ne fait rien, je vais siffler ; il va revenir.

Il siffle et rend le chapeau à son fils.

Un peu plus loin, le père se penche par la portière pour voir le nom d'une gare. Pierrot prend le chapeau de papa et le jette dehors ; le vent l'emporte... Alors, tout content, il crie : — Siffle, papa !

Перевод сложных для понимания фраз

¹ — On aime être bien assis, à mon âge ! — В моем возрасте любят сидеть!

Урок 41

Тема: Книги, газеты, библиотеки (Livres, journaux, bibliothèques)

Грамматика: Сослагательное наклонение Le Subjonctif (продолжение) : Il faut *que nous lisions...*



- Quel livre lis-tu là?
- Un roman policier : « L'affaire de l'avion 524 ».
- C'est intéressant ?
- Oui, très.
- Alors, *il faut que je le lise* aussi...
- Je te le prêterai avec plaisir, mon vieux.
- Non, je pars demain pour l'Allemagne ; je vais l'acheter aujourd'hui. Où l'as-tu trouvé ?
- Chez le libraire de la place du Marché.
- Il a beaucoup de livres ?
- Oh ! oui : des romans, des pièces de théâtre, des livres d'histoire, des poésies. J'y achète aussi mon journal chaque matin. Je suis un bon client. Veux-tu *que je lui dise* que tu es mon ami ? Il te servira bien.
- Volontiers. Seulement, je n'achète pas beaucoup de livres. Quand je veux lire, je vais à la bibliothèque de la ville. On y trouve beaucoup de romans.
- Tiens, c'est une bonne idée. Il *faudra que je voie* ça.
- Oui ; la bibliothécaire est très gentille. Il *faudra que tu ailles* la voir de ma part et *que tu prennes* un abonnement. Tu paieras une petite somme chaque année et tu pourras changer tes livres tous les quinze jours.
- Merci du conseil.

Спряжение глаголов в Subjonctif présent

Lire

il faut { que je lise
que tu lises
qu'il lise
que nous lisions
que vous lisiez
qu'ils lisent

Dire

il faut { que je dise
que tu dises
qu'il dise
que nous disions
que vous disiez
qu'ils disent

Voir

il faut { que je voie
que tu voies
qu'il voie
que nous voyions
que vous voyiez
qu'ils voient



Внимание! Кроме оборота *il faut*, Subjonctif présent широко употребляется после других глаголов, выражающих желание, приказание, запрещение, например, после глагола *vouloir* :

Veux-tu que je lui dise que tu es mon ami ?

Перевод основного текста урока

- Какую книгу ты читаешь?
- Детектив: «Дело самолета 524».
- Это интересно?
- Да, очень.
- Тогда нужно, чтобы я его тоже прочитал.
- Я тебе его с удовольствием одолжу, старина.
- Нет, я завтра уезжаю в Германию; я собираюсь купить книгу сегодня. Где ты ее нашел?
- У книготорговца с Рыночной площади.
- У него много книг?
- О да; романы, театральные пьесы, книги исторического содержания, поэзия. Я там покупаю (свою) газету каждое утро. Я хороший клиент. Хочешь, чтобы я ему сказал, что ты мой друг? Он тебя хорошо обслужит.
- С удовольствием. Только я не покупаю много книг. Когда я хочу почитать, я иду в городскую библиотеку. Там можно найти романы.
- Надо же, это хорошая идея. Нужно, чтобы я посмотрел это.
- Да. Библиотекарь очень приятная женщина. Нужно, чтобы ты сходил к ней от моего имени и записался. Ты будешь платить небольшую сумму один раз в год и через две недели менять книги.
- Спасибо за совет.

Диалоги



I. À la bibliothèque

M. Lesot: Pardon, madame, c'est vous la bibliothécaire ?

La bibliothécaire: Oui, monsieur.

M. Lesot: Je viens de prendre un abonnement, et je voudrais maintenant avoir un livre.

La bibliothécaire: Il faut d'abord que vous me disiez celui que vous voulez.

M. Lesot: Il faut que je choisisse moi-même ?

La bibliothécaire: Bien sûr : je ne peux pas choisir pour vous.

M. Lesot: Au moins, vous pouvez m'aider.

La bibliothécaire: Avec plaisir. D'abord, qu'est-ce que vous aimez le mieux : les romans ?



M. Lesot: Oh ! vous savez, les romans...
 La bibliothécaire: Un livre sérieux, alors : « À travers la langue anglaise » ?
 M. Lesot: C'est trop difficile pour moi.
 La bibliothécaire: Préférez-vous les voyages ?
 « L'Afrique d'aujourd'hui » ?

M. Lesot: Je me porte très mal dans les pays chauds.
 La bibliothécaire: Alors, lisez : Jean-Paul Durand : « Voyage au grand Nord. »

M. Lesot: Vous voulez que je prenne froid ?
 La bibliothécaire: Pas de danger ! Ici nous avons le chauffage central.

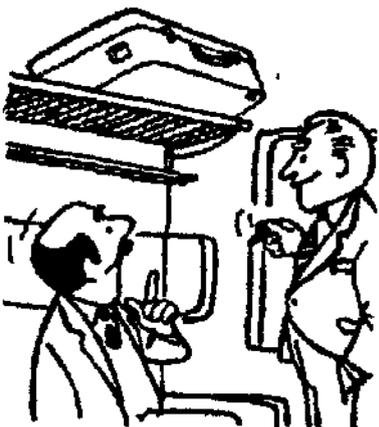
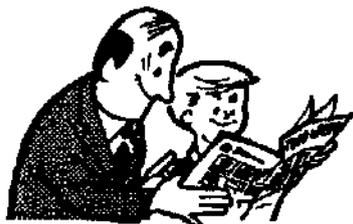
M. Lesot: Vous n'avez pas quelque chose de plus amusant ? J'aime beaucoup les journaux d'enfants.

La bibliothécaire: Nous avons « Toto et Pépé ».

M. Lesot: Voilà. Il faut que je lise ça.

La bibliothécaire: Oui, et vous pourrez le prêter à votre petit garçon...

M. Lesot: Oh ! lui, il n'aime que les sciences, c'est un garçon sérieux. *Ça fera au moins un homme sérieux dans la famille !¹*



II

Dans le train :

Un voyageur vient de placer une grosse valise au-dessus d'un autre voyageur. Celui-ci demande :

— Il n'y a pas de danger ?

— Oh ! non ; elle est fermée à clé.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ *Ça fera au moins un homme sérieux dans la famille !* — Это будет по крайней мере один серьезный человек в семье!

Упражнения

к урокам 37–41

1. Прочитайте и перепишите текст.

L'automobile en France

Pour rouler en auto, en France, il faut avoir un permis de conduire, une carte grise et une assurance. Il faut toujours garder sa droite. Il est défendu de rouler sur les lignes jaunes. Des agents, montés sur des motos, font payer des amendes aux automobilistes qui roulent trop vite ou qui sont dangereux pour les autres. Ces amendes sont souvent lourdes. Parfois même, ils peuvent faire passer devant le tribunal les gens qui ont fait de trop grosses fautes contre le code de la route et les juges peuvent envoyer les chauffeurs dangereux en prison. L'auto n'est pas un jouet, et les chauffeurs doivent rester maîtres de leur voiture.

2. Поставьте вместо точек соответствующий неопределенный артикль *un, une*.

Образец: ...pneu — *un* pneu

... question ; ... spécialité ; ... sourire ; ... emploi ; ... maladie ; ... laboratoire ; ... ligne ;
... hélicoptère.

3. Поставьте прилагательные, данные в скобках, в соответствующем роде и числе.

Образец: une femme (âgé) — une femme *âgée*

la (premier) rue à gauche ; la gare (voisin) ; de (bon) idées ; l'Histoire (ancien) (= l'Histoire des Égyptiens anciens, des Grecs, des Romains) ; des trains (direct) ; une construction (neuf) ; les pays (chaud) ; une (vieux) fille (= une fille âgée, non mariée) ; une étudiante (sérieux).

4. Ответьте на вопросы:

1. Avec quoi ouvrez-vous votre porte ?
2. Où vous arrêtez-vous pour avoir de l'essence ? Avec quoi et où fait-on l'essence ?
Avec quoi fait-on les pneus ?
3. Où portez-vous plainte, si on vous vole votre argent ?
4. Avez-vous déjà trouvé une somme d'argent ? Qu'en avez-vous fait ?
5. Que font les juges ? Où les voit-on ? Qu'est-ce qu'une amende ?
6. À quoi sert le bureau de placement ?
7. Que fait un menuisier ? Qu'est-ce qu'un électricien ?
8. À quoi sert une pelle ? une pioche ?
9. Où travaille un chimiste ? et un menuisier ?
10. Qu'est-ce qu'une assurance sur la vie ?
11. Avez-vous droit à un congé payé ?
12. Pendant combien de temps ?
13. À quoi sert la Sécurité sociale ?
14. Avez-vous déjà fait grève ?

15. Allez-vous souvent à la campagne ? Comment y allez-vous ?
16. Où prenez-vous le train ?
17. Aimez-vous mieux voyager en auto ?
18. Avez-vous votre permis de conduire ?
19. Quand l'avez-vous passé ?
20. Êtes-vous déjà monté en avion ? Si oui, pour aller où ? Où arrive-t-il ? Où se met-il pour partir ?
21. Lisez-vous souvent des romans policiers ?
22. Quels sont les livres que vous préférez ?
23. Qu'est-ce qu'une bibliothèque ?

5. Замените выделенные курсивом глаголы местоимениями *je* на *tu, il* (и далее), спрягая глаголы во всех лицах).

Образец: Il faut que *je finisse* mon travail avant ce soir. — Il faut que *tu finisses* ton travail avant ce soir.

1. Il faut que *je retienne* des places pour aller au cinéma avec mes amis.
2. Il faut que *je prenne* ma carte grise et mon permis de conduire avant de monter dans mon auto.
3. Il faut que *je lise* de bons livres.
4. Il faut que *je quitte* mon pays pour apprendre le français.
5. Il faut que *j'écrive* à mon professeur.
6. Il faut que *je dise* au revoir à mes amis.
7. Il faut que *je fasse* des progrès et que *je réussisse* à mon examen.
8. Il faut que *j'aille* à la campagne dimanche prochain.
9. Il ne faut pas que *j'aie* peur.
10. Il faut que *je sois* content de moi.
11. Il faut que *je voie* mon patron et que *je lui demande* des vacances.

6. Замените в предложениях местоимения *je* на *tu, il* и т. д.

Образец: Ce matin, *je me suis réveillé* à 7 heures. — Ce matin, *tu t'es réveillé* à 7 heures. Ce matin *il s'est réveillé* à 7 heures ...

1. *Je me suis lavé, habillé et chaussé* en 10 minutes.
2. *Je ne jette pas* l'argent par les fenêtres.
3. *Je n'éteins pas* avant minuit.

7. Поставьте предложения в повелительном наклонении.

Образец: Ne (*perdre*) pas ton temps. — Ne *perds* pas ton temps !

1. (*Éteindre*) ta lampe.
2. Ne (*quitter*) pas ton enfant.
3. (*Jeter*) ce papier.
4. (*Suivre*) donc ta première idée.
5. (*Savoir*) bien ta leçon.
6. (*Croire*) tes professeurs.
7. (*Choisir*) bien ta place dans le train.
8. (*Signer*) ton nom.
9. Tu es trop jeune : ne pas (*se marier*) encore.

10. (*S'occuper*) de tes affaires.
11. (*Tenir*) ta droite quand tu conduis.
12. (*Faire*) attention à ce que tu dis.
13. (*Aller*) à ta leçon de musique.

8. Поставьте предложения из упр. 7, в повелительном наклонении во 2-м л. мн. ч.

Образец: Ne (perdre) pas votre temps. — *Ne perdez pas* votre temps ! etc.

9. Поставьте глаголы в скобках в Subjonctif présent.

Образец: Il faut que vous la (*changer*) bientôt. — Il faut que vous la *changiez* bientôt.

1. Votre auto n'est plus neuve. Il faut que vous la (*changer*) bientôt.
2. Si vous roulez vite, il faut que vous (*acheter*) une grosse voiture.
3. Je ne veux pas que ma voiture (*dépenser*) trop d'essence.
4. Alors il ne faut pas qu'elle (*avoir*) un moteur trop rapide.
5. Je veux quand même qu'elle (*pouvoir*) rouler à 90.
6. Il n'est pas pratique aujourd'hui qu'une auto (*faire*) moins.

10. С помощью словаря найдите антонимы к следующим глаголам.

Образец: acheter — vendre

acheter, perdre, finir, chaud, chômage, arrêt, minuit, hier, dur, monter, heureux, grand, long, allumer, train-omnibus.

11. Восстановите слова, заполнив пропуски соответствующими буквами.

Образец: Hier, je voulais a... un livre. — Hier, je voulais *acheter* un livre.

a) Hier, je voulais a... un livre, je suis donc entré chez un l... . Il m'a m... des r..., des pièces de t... des livres d'hi... . Mais tout cela était trop c... ; j'ai pr... seulement un j... illustré.

J'y ai tr... de très b... ph... et un excellent re... sur l'Afrique. J'ir... peut-être un jour dans ce pays. Mais avant, il faudra que je tr... dur : je veux devenir ing..., et ce ne sera pas f... . Demain, j'irai au c... voir des films sur l'Afrique. Et plus tard, j'y ferai un long v... en av... .

- b)
1. Ma voiture n'avance pas. — Bien sûr ! Vous avez laissé le f... à main !
 2. Vous allez tourner à droite. Alors allumez votre cl..., mais ensuite n'oubliez pas de l'ét... .
 3. La poussière a sal... ma gl... . Lave-l... moi, s'il te plaît.
 4. Ce mauvais chauffeur a dém... le mur de ma maison.
 5. Dans les trains, il est défendu de se pen... par la p... .
 6. Je ne peux pas trouver mon stylo. — Où l'as-tu c... ? Les livres d'hi... sont trop sé... pour moi.

12. Поставьте вместо точек соответствующие предлоги: *à, avec, chez, contre, dans, de, depuis, en, par, pendant, pour, sans, sur*.

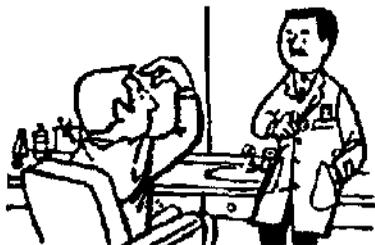
Образец: J'apprends le français ... deux ans. — J'apprends le français *depuis* deux ans.

1. Beaucoup de gens sont ... chômage. Moi, je vais être ... travail le mois prochain.

2. Il est condamné ... 8 jours ... prison. Je vais au commissariat ... police porter plainte ... mon voleur.
3. J'aime mieux descendre ... des amis que ... un hôtel.
4. ... un bon roman policier, il est facile ... passer un moment agréable.
5. Je vais ... Londres ... avion. La Caravelle quitte la piste ... envol ... minuit.
6. Quelle idée elle a, ... prendre l'hélicoptère ! Elle est sûrement tombée ... la tête!
7. Ne vous occupez pas ... moi ; je réussirai ... mon examen. — Quand le passez-vous ? — ... 3 jours.
8. Il est défendu ... rouler ... auto ... permis ... conduire.
9. Nous avons besoin ... manger ... vivre.

Урок 42

Тема: В парикмахерской (Chez le coiffeur)
Грамматика: Будущее предшествующее время (Futur antérieur): Quand j'aurai coupé
Сложные относительные местоимения: ...avec lequel



— Bonjour, monsieur. Attendez un moment, s'il vous plaît : je rase Monsieur et je suis à vous. Voulez-vous un journal d'aujourd'hui ?

— Oui, merci.

— Maintenant, c'est à vous, monsieur. Qu'est-ce que je vous fais ?

— Coupez-moi les cheveux. Quand vous m'aurez coupé les cheveux, vous me raserez (= vous me ferez la barbe).

— Bien. Les cheveux, je vous les coupe aux ciseaux ou au rasoir ?

— Aux ciseaux dessus et sur les côtés, au rasoir derrière le cou.

— Entendu. Quand je vous aurai coupé les cheveux, est-ce que je vous ferai un shampoing [šãpwã] ?

— Oui ; j'en ai besoin.

— Voilà, monsieur, c'est fini.

— Quel est ce shampoing avec lequel vous m'avez lavé les cheveux ? Il sent bon !

— Ça s'appelle « Fleurs de mai ». Nous venons de le recevoir.

— Je vais en acheter un. Avez-vous aussi des lames pour rasoir ?... Pouvez-vous faire un paquet dans lequel vous les mettez, et envelopper le tout ?

— Oui, je vais arranger ça.

— Merci. Maintenant, je voudrais un rendez-vous pour ma femme.

— Mademoiselle, voulez-vous prendre le rendez-vous pour Madame ?

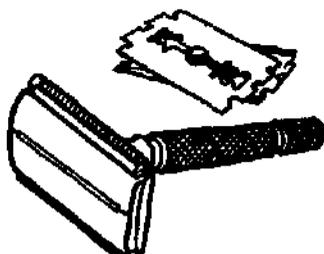
— Avec plaisir. Mardi ou mercredi, à 10 heures ?

— Mercredi. Ce sera pour une indéfrisable.

— Bien ; c'est entendu, mercredi 10 heures.

— Merci, mademoiselle.

— À votre service, monsieur.



Le futur antérieurQuand j' *aurai coupé* ...Quand nous *aurons coupé* ...Quand tu *auras coupé* ...Quand vous *aurez coupé* ...Quand il *aura coupé* ...Quand ils *auront coupé* ...

Внимание! *Futur antérieur* образуется при помощи *Futur simple* вспомогательного глагола (*avoir* или *être*) и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола. *Futur antérieur* обозначает будущее действие, законченное к моменту другого будущего действия (т. е. предшествующее ему). Оно употребляется, по преимуществу, в придаточных времени после союзов **quand, après que, lorsque, etc.** :

Quand vous *m'avez coupé* les cheveux, vous me raserez.

Le couteau *avec lequel* je coupe. — Les couteaux *avec lesquels* ... L'auto *avec laquelle* je voyage. — Les autos *avec lesquelles* ...



Внимание! Сложные относительные местоимения чаще всего употребляются с предлогом:

Le couteau *avec lequel* je coupe (см. также урок 36).

Перевод основного текста урока

— Здравствуйте, мсье. Подождите немного, пожалуйста: я побрею мсье и буду в вашем распоряжении. Хотите сегодняшнюю газету?

— Да, спасибо.

— Теперь я в вашем распоряжении, мсье. Что вам сделать?

— Подстригите мне волосы. Когда вы мне подстрижете волосы, вы меня побреете.

— Хорошо. Вас подстричь ножницами или бритвой?

— Ножницами сверху и по бокам, бритвой на шее.

— Договорились. Когда я вам подстригу волосы, вам помыть голову шампунем?

— Да, мне это нужно.

— Вот, мсье, дело сделано.

— Что это за шампунь, которым вы мне помыли голову? Он хорошо пахнет!

— Он называется «Цветы мая». Мы только что его получили.

— Я куплю его. Есть ли у вас лезвия для бритвы?.. Можете ли вы мне сделать пакет, в который вы положите бритвы и завернуть все вместе?

— Да, я сейчас это сделаю.

— Спасибо, теперь я хотел бы записать к вам мою жену.

— Мадмуазель, запишите мадам.

— С удовольствием. Во вторник или в среду, к 10 часам?

— В среду, на химическую завивку.

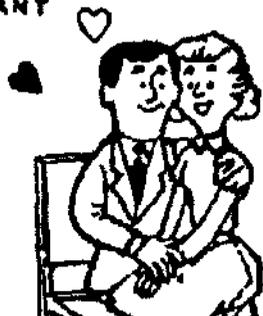
— Договорились, в среду к 10 часам.

— Спасибо, мадмуазель.

— К вашим услугам, мсье.

Диалоги

AVANT



I. Une femme tricolore

La coiffeuse: Vite, madame, vous êtes en retard.
La cliente: C'est la faute de mon mari. Il me prend un rendez-vous pour le mardi, jour de marché.

La coiffeuse: Ah! ces hommes, ils nous en font voir¹... Avant le mariage, ça, oui, ils sont toujours gentils. Mais après...

La cliente: Oui, même le meilleur change vite.
La coiffeuse: Pourtant, ils disent que c'est nous qui changeons.

La cliente: Tenez, moi: je me suis mariée brune...

La coiffeuse: ... et aujourd'hui vous êtes blonde...

La cliente: Eh! bien, cela le met en colère.

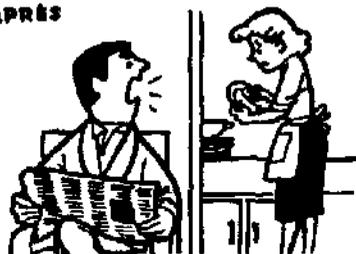
La coiffeuse: Pourquoi donc?

La cliente: Il dit qu'il a épousé une femme brune et qu'il va retourner chez sa mère si je reste blonde.

La coiffeuse: Eh bien, changez encore, essayez le roux.

La cliente: Moi, rousse? J'entends d'ici mon mari « Alors, quoi? brune? blonde? rousse?... Je ne veux pas d'une femme tricolore!

APRÈS



II

Chez le coiffeur; un monsieur entre avec un petit garçon:

— La barbe? les cheveux? demande le coiffeur.

— Tout!

Le coiffeur coupe cheveux et barbe au monsieur.

— Tiens, dit-il, quand le coiffeur a fini, j'ai quelque chose à acheter dans un magasin. Je reviens dans dix minutes. Coupez donc les cheveux au petit.

Au bout d'une heure, le coiffeur demande à l'enfant:

— Dis donc, où est parti ton papa?

— C'est pas mon papa! c'est un garçon qui m'a dit: viens avec moi, on va se faire couper les cheveux pour rien².

Перевод сложных для понимания фраз

¹ ils nous en font voir... — они нас заставляют натерпеться...

² ... on va se faire couper les cheveux pour rien — мы подстрижемся бесплатно

Перевод основного текста урока

- Мадмуазель, готова ли почта?
- Да, господин директор. Я напечатала все письма.
- Тогда наклейте марки и быстро отнесите корреспонденцию на почту к выемке писем в 7 час. Она последняя. Нужно, чтобы мой ответ гг. Брэн и Блан ушел сегодня. Правильно ли вы написали их новый адрес? 18, улица Лефевр, Лиль?
- Да. Но у нас больше нет марок.
- Купите их на почте... А! Пошлите также телеграмму на фирму Потье.
- Сейчас я ее застенографирую.
- Вот, она небольшая: «Получил ваш заказ на 12 моторов. Точка. Получите их через две недели. Точка. Пошлю вам чек в конце месяца. Точка. Давид.» Был ли уже почтальон? Я ожидаю ответ из фирмы «Уголь востока».
- Да, господин директор. Он приходил. В последней почте для нас ничего нет.
- Не забудьте позвонить на фирму «Уголь востока» завтра утром. У вас есть их номер телефона?
- Да, но я должна буду позвонить с почты. Мой аппарат не работает. Завтра его придут чинить. Сегодня у меня нет никакой связи.
- Ваш аппарат не работает? Позвоните с моего... Да! Приготовьте мне также чек на 6 000 евро для Дюпона-Берже.
- Банковский чек или почтовый чек?
- Банковский чек.

Диалоги



I. Au téléphone

Émilie (*femme de chambre*):

— Allô ! C'est toi, Victor ?

— Non ? Ce n'est pas toi ? Vous n'êtes pas 01-64-58-98-24 ?

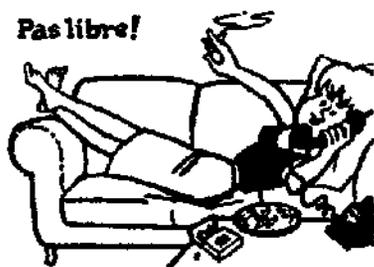
— Ah ! excusez-moi (je crois pourtant que j'ai bien fait le numéro). Attention cette fois ! Re commençons ! 01-64-58-98-24.

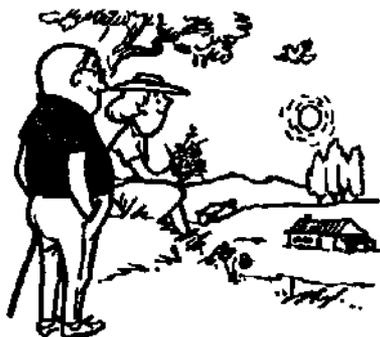
— Pas libre ! Je n'ai pas de chance. Attendons un moment.

— Ah ! cette fois, ça sonne. Allô ! 01-64-58-98-24 ?

— Puis-je parler à M. Victor Lenoir, s'il vous plaît ?

— Ah ! c'est toi, Victor ? Ici, Émilie.





— Oui, ça va bien, très bien même : mes patrons sont à la campagne !

— Quoi ? Les tiens aussi ? Ah ! ils ont de la chance, les patrons. Toujours en vacances. Et de l'argent plein les poches... Mais comment as-tu fait pour rester ? D'habitude c'est toi qui conduis leur voiture...

— Ah ! tu n'as pas voulu ! Bravo ! *Il ne faut pas se laisser faire.*¹ Ils ne sont pas partis avec leur voiture ?

— Elle est au garage ? Dis donc : si on allait faire un petit tour avec ?

— Alors, à tout à l'heure. Tout de même, les vacances des patrons ont du bon !



||

De Tristan Bernard, ces conseils à un conférencier :

« Quand vous aurez fini votre conférence, saluez, et sortez très doucement, pour ne réveiller personne. »



Перевод сложных для понимания фраз

¹ Il ne faut pas se laisser faire. — Нельзя позволять на себе ездить.

Урок 44

Тема: В магазине (Dans les grands magasins)
Грамматика: Прошедшее незавершенное время
(l'imparfait) : Je *rencontrais*, je *finissais*



— Tu rentres bien tard, Marie ! Et le dîner n'est pas prêt. J'ai faim, tu sais.

— Ah ! mon chéri, que de monde, le samedi, dans les grands magasins !

— Anne t'accompagnait ?

— Oui.

— Alors, ça ne m'étonne plus. Vous racontiez des histoires pendant que les autres achetaient, elles.

— Non, mon chéri, nous ne racontions pas d'histoires. Mais les vendeuses ne se pressaient pas. Et les clientes n'en finissaient pas de choisir.

— Qu'as-tu acheté ?

— Pour toi, deux chemises de nylon [произносите: ni-l3] ; trois paires de chaussettes de laine ; des pyjamas de coton, avec lesquels tu auras plus chaud cet hiver qu'avec tes pyjamas de soie ; et une demi-douzaine de mouchoirs.

— Merci... Et pour toi ?...

— Oh ! pour moi, j'ai seulement acheté cette délicieuse blouse, et puis cette jupe, cette robe (pour l'hiver aussi), et puis ce manteau pour voyager... Mais j'oubliais : le tien commence à être usé, et tu as besoin aussi d'un complet neuf, veste et pantalon.

— On verra... on verra... Tu as encore acheté autre chose ?

— Oh ! presque rien : deux paires de bas et un délicieux chapeau...

— Ah ! Délicieux, lui aussi...

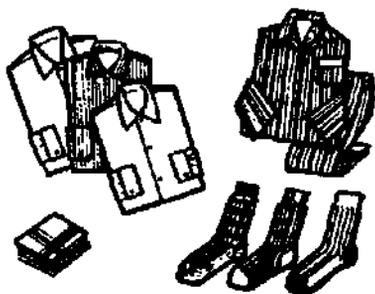
— Ils sont si jolis en ce moment. Tu sais, un de ces petits chapeaux...

— Oui, très petits et très chers !

...Et c'est tout ? Pas de délicieuses chaussures ?

— Non, pas cette fois-ci.

— Allons ! à table, pense maintenant à ton pauvre mari qui a faim !



Прошедшее незавершенное время (*L'imparfait*)

Rencontrer

Je rencontrais,
tu rencontrais,
il rencontrait,
nous rencontrions,
vous rencontriez,
ils rencontraient.

Finir

Je finissais,
tu finissais,
il finissait,
nous finissions,
vous finissiez,
ils finissaient.



Внимание! Прошедшее незавершенное время (*Imparfait*) обозначает прошедшее время, не имеющее результата и ограничения.

Образование *Imparfait* глаголов всех групп одинаково: к основе 1-го л. мн. ч. настоящего времени присоединяются окончания **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:
Nous **finissons** : je **finissais**. — Nous **avons** : j'**avais**. — Nous **prenons** : je **prenais**.
Исключение — глагол **être** (см. урок 45).

Перевод основного текста урока

— Ты возвращаешься довольно поздно, Мари! И ужин не готов. Ты знаешь, я хочу есть.

— А! Мой дорогой! Сколько народу в универсамах в субботу!

— Анна была с тобой?

— Да.

— Тогда это меня не удивляет. Вы болтали, пока другие делали покупки.

— Нет, мой дорогой, мы не болтали. Но продавщицы не торопились. А клиенты не торопились выбирать.

— Что ты купила? .

— Для тебя, две нейлоновых рубашки, три пары шерстяных носок, хлопчатобумажные пижамы, в которых зимой тебе будет теплее, чем в шелковых, и полдюжины носовых платков.

— Спасибо. А себе?

— О! Себе я купила только эту прелестную блузку, потом вот эту юбку, это платье (для зимы тоже) и потом это пальто для поездок. Но я забыла: твоя верхняя одежда начинает изнашиваться и тебе тоже нужен новый костюм: пиджак и брюки.

— Посмотрим, посмотрим... Ты купила еще что-нибудь?

— О, почти ничего: две пары чулок и прелестную шляпу.

— О, тоже прелестную?

— Они такие красивые сейчас. Ты знаешь, одна из этих маленьких шляпок ...

— Да, очень маленьких и очень дорогих! ... И это все? А прелестные туфли?

— Нет, на этот раз нет.

— Тогда к столу, и подумай теперь о своем бедном муже, который хочет есть.

Диалоги



I. Chez le tailleur

- Lui: Je voudrais que vous me fassiez un complet.
- Le tailleur: Un complet comment ? *Sport, habillé ?*¹
- Lui: Sport plutôt. Par exemple, une veste gris clair avec un pantalon plus foncé.
- Le tailleur: Oui, c'est pratique.
- Elle: Pratique, peut-être. Chic, non !
- Le tailleur: C'est ainsi que les jeunes s'habillent aujourd'hui.
- Elle: Les jeunes, bien sûr. *Mais mon mari va sur ses 50 ans*² (= va vers 50 ans, aura bientôt 50 ans).
- Lui: Je n'en ai encore que 48...
- Elle: Et puis, dans ta profession, il te faut un complet habillé.
- Lui: Mais j'ai déjà trois complets habillés : un bleu, un noir, un gris foncé !
- Le tailleur: Prenez un gris clair.
- Elle: Jamais de la vie, c'est bon pour les hommes grands et minces.
- Le tailleur: Monsieur n'est pas petit. Et il est resté mince.
- Elle: Non, il a du ventre, avec ses 50 ans...
- Lui (à sa femme) : Quand nous nous sommes connus je portais un veston bleu et un pantalon clair : tu ne trouvais pas cela si mal...
- Elle: Tu avais 25 ans, mon ami. Et tu m'écrivais des lettres pleines de poésie...
(*Полное продолжение в уроке 45.*)

II

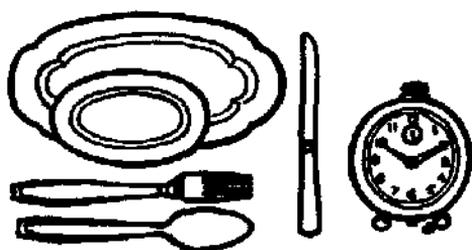
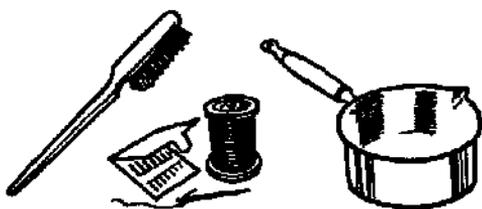
« Ma femme voulait appeler notre bébé André. Et moi, Jean. Finalement, il a fallu l'appeler Juliette. »

III

Au Musée : « Le Roi que vous voyez là, Mesdames et Messieurs, vivait en 2200. »
Quelqu'un : *Avant ou après Jésus-Christ ?*³

Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ Sport, habillé ? — спортивный, нарядный?
- ² Mais mon mari va sur ses 50 ans. — Моему мужу скоро 50 лет.
- ³ Avant ou après Jésus-Christ ? — До или после Рождества Христова?



- Que voulez-vous, madame ?
- Je voudrais une brosse à dents.
- Voilà un article solide : nylon et plastique.
- Combien est-ce ?
- 1 franc 50 la brosse. Deux pour 2 francs 25.
- Donnez m'en deux. J'ai aussi besoin de savon.
- Une boîte de 10, à 5 francs ?
- Oui. C'est bien. Et puis il me faut des serviettes de toilette.
- Alors, c'est au linge, rez-de-chaussée.
- Pour le fil à coudre et les aiguilles ?
- Rez de-chaussée également.
- Et pour des casseroles ?
- Quatrième étage, articles de ménage. Vous avez l'ascenseur à droite.

(Au 4^e étage) :

- Je voudrais une casserole d'aluminium.
- Oh ! nous en manquons. Hier nous en avions encore trois douzaines. Il n'en reste plus. C'était un bon article.

- Et des plats, vous en avez ?
- Grands ?
- Un grand pour la viande, un petit pour les œufs.
- Voilà ce que nous avons de meilleur.
- Et puis 6 couteaux, 6 cuillers, 6 fourchettes.
- C'est tout, madame ?
- C'est tout pour aujourd'hui. Ah ! non : j'ai besoin d'un réveille-matin pour ma cuisine. Il faut que je puisse voir l'heure.
- L'étage au-dessous, escalier à gauche.

(Au 3^e étage) :

- Qu'est-ce que vous avez comme réveils ? Je voudrais quelque chose de pas cher...
- Voilà un très bon article, bon marché. Il sonne les minutes. C'est pratique pour cuire les œufs.
- Bien.
- C'est tout ? Nous avons de jolies montres en ce moment.
- Non, merci.

Imparfait глаголов être и avoir



Внимание! Глагол être имеет особые формы Imparfait:

J'étais, tu étais, il était, nous étions, vous étiez, ils étaient.
J'avais, tu avais, il avait, nous avions, vous aviez, ils avaient.

Перевод основного текста урока

- Что вы желаете, мадам?
- Я хотела бы купить зубную щетку.
- Вот хорошая щетка из нейлона и пластика.
- Сколько это стоит?
- 1 франк 50 сантимов за щетку. 2 франка 25 сантимов — за две.
- Дайте мне две. Мне также нужно мыло.
- Упаковку из 10 штук по 5 франков?
- Да. Хорошо. Мне еще нужны полотенца.
- Это в отделе белья на первом этаже.
- А нитки и иголки?
- Также на 1-м этаже.
- А кастрюли?
- На 5-м этаже, в отделе хозяйственных товаров. Лифт — справа от вас.

(На 5-м этаже):

- Я бы хотела алюминиевую кастрюлю.
- А! У нас их нет. Вчера у нас их было три дюжины. Больше не осталось. Это был хороший товар.
- А блюда у вас есть?
- Большие?
- Большое для мяса, маленькое для яиц.
- Вот лучшее из того, что у нас есть.
- И потом 6 ножей, 6 ложек, 6 вилок.
- Это все, мадам?
- На сегодня все. А, нет: мне нужен будильник для кухни. Надо, чтобы я могла видеть, сколько времени.
- Этажом ниже, лестница слева.

(На 4-м этаже):

- Какие у вас есть будильники? Я хотела бы что-нибудь недорогое...
- Вот очень хороший, недорогой будильник. Можно его установить на несколько минут. Это удобно, чтобы варить яйца.
- Хорошо.
- Это все? У нас есть хорошенькие часики.
- Нет, спасибо.

Диалоги



I. Chez le tailleur (fin)

- Le tailleur: Autrement, vous n'avez besoin de rien ? pas de manteau ?
- Lui: J'en ai déjà quatre.
- Le tailleur: Pas de veste pour la maison ?
- Elle: Je lui en ai acheté une, il y a 15 jours.
- Le tailleur: Et pour vous, madame ?
- Elle: Qu'est-ce qu'on va porter l'hiver prochain ?



- Le tailleur: La jupe était courte cette année. En hiver, elle sera plus longue.
- Elle: Et quels tissus verra-t-on ?
- Le tailleur: Surtout des tissus en laine.
- Elle: Et il faudra compter combien pour une robe ?
- Le tailleur: Entre 300 et 400 euros.
- Elle (au tailleur): Ce n'est pas cher.
- Lui: Tu trouves ?
- Elle: Combien coûte un complet d'homme ?
- Le tailleur: Entre 400 et 500 euros.
- Elle: Tu vois : nous, les femmes, nous dépensons moins que vous pour les vêtements.
- Lui: Oui, mais vous en changez plus souvent¹...



II

Chez le marchand de chaussures

— Bonjour, madame, je voudrais une paire de chaussures d'été. J'en ai vu chez vous qui me plaisent bien. Tenez, celles-ci.

— Les rouges ? Bon. Mais qu'est-ce que vous chaussez, mademoiselle ?

— Du 37.

— Oh ! nous ne les avons plus qu'en 39 et 40.

— Tant pis ! je les aimais beaucoup.

— Et ces petites chaussures blanches ? Elles sont très jolies aussi !

— Oui, je veux bien les essayer ; mais est-ce que vous les avez en rouge ? Il faut qu'elles aillent avec ma robe rouge.

— Non ; vraiment, pas de chance : ce matin j'en avais encore une paire, mais je ne les ai plus qu'en blanc... Essayez-les quand même, Mademoiselle, le blanc va aussi avec le rouge.

— Non, merci... J'ai un chapeau bleu, je vais avoir l'air d'un drapeau² !



Перевод сложных для понимания фраз

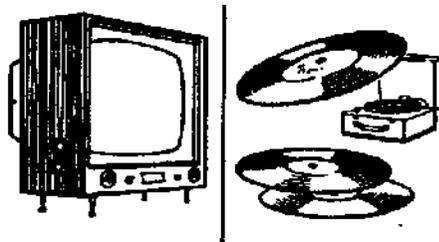
¹ Oui, mais vous en changez plus souvent ... — Да, но вы ее меняете чаще.

² ... je vais avoir l'air d'un drapeau ! — я буду похожа на (французский) флаг!

Урок 46

Тема: В магазине (Dans les grands magasins)
(продолжение)

Грамматика: Imparfait глаголов III группы: je *disais*...



— Mademoiselle, avez-vous du papier à lettres ?
— Parfaitement, monsieur. Blanc ou de couleur ?

— Blanc.

— Par 50 feuilles ou par 100 ?

— Oh ! 50, ce sera assez : Autrefois, j'écrivais beaucoup de lettres. Maintenant, je téléphone. Autrefois, mes amis *aimaient* recevoir des lettres, et ils *répondaient*. Maintenant, ils téléphonent, eux aussi... C'est le progrès !... Voyons, qu'est-ce que je *disais* ?

— Vous *disiez* « 50 feuilles, ce sera assez ».

— Ah ! oui. Mettez-moi aussi 50 enveloppes et 200 feuilles de papier-machine, pour ma dactylo.

— Vous n'en voulez pas 500 ? Ce sera moins cher : 2 euros les 200, 4 euros les 500.

— Bon, 500... Je voudrais aussi de la ficelle pour faire des paquets et de la corde pour attacher mon chien.

— Voyez à côté.

(Aux articles de radio) :

— Ce poste de télévision, combien, s'il vous plaît ?

— 700 euros. Mais vous pouvez payer 50 euros à la livraison et le reste en 12 mois : 60 euros par mois.

— Les images sont bonnes ? Le son est bon ?
— Voyez sur ce poste qui marche en ce moment.

— Oui, c'est très bon. Et comme postes de radio, qu'est-ce que vous avez ?

— Voilà un appareil solide et bon marché.

— Et on peut avoir tous les pays ?

— Bien sûr, tenez, voilà Rome... Voilà Moscou... Voilà New York.

— Je verrai plus tard... Aujourd'hui je vais prendre 2 ou 3 CD (compact disque) disques pour mon hi-fi* (haute-fidélité).



Внимание! Запомните формы Imparfait для некоторых глаголов III группы:

Dire : je *disais*

Répondre : je *répondais*

Voir : je *voyais*

Faire : je *faisais*

Prendre : je *prenais*

Pouvoir : je *pouvais*

Vouloir : je *voulais*

Savoir : je *savais*

* hi-fi [ifi] *f inv.* — (аббревиатура от англ.: high fidelity).

Перевод основного текста урока

- Мадемуазель, у вас есть бумага для писем?
- Конечно, мсье. Белая или цветная?
- Белая.
- По 50 листов или по 100?
- О! 50 листов будет достаточно: раньше я писал много писем. Теперь я звоню по телефону. Раньше мои друзья любили получать письма и отвечали. Сейчас они тоже звонят... Это прогресс! Итак, что я говорил?
- Вы говорили: «50 листов будет достаточно».
- Да. Дайте мне также 50 конвертов и 200 листов бумаги для печатания для моей секретарши.
- Вы не хотите 500? Это будет менее дорого: 2 евро 200 листов, 4 евро 500 листов.
- Хорошо, 500... Я бы также хотел бечевку для упаковки и веревку, чтобы привязывать собаку.
- Посмотрите рядом.

(В радиотоварах):

- Скажите, пожалуйста, сколько стоит этот телевизор?
- 700 евро. Но вы можете заплатить 50 евро сразу, а остальное в течение 12 месяцев: 60 евро в месяц.
- Изображение хорошее? Звук хороший?
- Проверьте на телевизоре, который сейчас работает.
- О! Очень хорошо! А какие у вас есть радиоприемники?
- Вот хороший и недорогой товар.
- Можно слушать передачи из всех стран?
- Конечно, посмотрите, вот Рим... Вот Москва ... Вот Нью-Йорк.
- Я посмотрю позже... сегодня я куплю два или три компакт-диска для моего музыкального центра.

Диалоги



I. Les vieilles chansons françaises

- Le client: Vous avez des disques, Mademoiselle ?
- La marchande de disques: Parfaitement, Monsieur.
- Le client: Et de bons ?
- La marchande: De très bons, même.
- Le client: C'est pour offrir. Alors, je voudrais quelque chose de bien.
- La marchande: De la grande musique ?¹
- Le client: Quel prix ?
- La marchande: 40 euros le disque.



- Le client: C'est cher. Et puis, la grande musique, je trouve ça difficile à entendre. N'avez-vous pas autre chose ?
- La marchande: Si ; par exemple, les airs de « Carmen ». Pour 30 euros vous aurez de très bons disques.
- Le client: Oui, mais « Carmen », on entend ça partout.
- La marchande: Des chansons modernes, cela ne vous dit rien ?
- Le client: Combien ?
- La marchande: 20 euros.
- Le client: Ce n'est que de la musique des rues...
*On aura oublié tout ça dans deux ans.*²
- La marchande: Vous ne pouvez pas dire cela des vieilles chansons françaises. J'ai justement là un petit disque en plastique, où, pour 5 euros, vous aurez les plus jolies.
- Le client: Il fallait m'en parler plus tôt. Les vieilles chansons, c'est clair, c'est simple, c'est toujours jeune. Et puis, ces disques ne sont pas chers, je vais pouvoir en offrir plusieurs pour le même prix.

II. Grands magasins

— Vous n'étiez pas chez vous, cet après-midi, Anne ? J'ai essayé plusieurs fois de vous téléphoner...

— En effet, j'étais aux « Nouvelles Galeries ». J'avais besoin de plusieurs choses pour les enfants, et j'aime bien acheter dans les grands magasins.

— Vous avez raison. Leurs articles sont bons en général et pas trop chers, et puis, on y trouve de tout.

— C'est vrai. Tenez, aujourd'hui, j'ai fini mes courses en une heure. Et pourtant, il y en avait du monde ! *On était plutôt serré!*³ Et j'avais à acheter du papier à lettres et des enveloppes pour Jean, des chaussettes et une chemise pour Pierre, et des serviettes de toilette pour moi. Mais aux « Nouvelles Galeries », on peut choisir tranquillement ce que l'on veut, sans courir d'un magasin à l'autre tout l'après-midi.



Перевод сложных для понимания фраз

¹ De la grande musique ? — Классическую музыку?

² On aura oublié tout ça dans deux ans. — Через два года это забудут.

³ On était plutôt serré ! — Можно сказать, что там была давка.

Упражнения

к урокам 42–46

1. Прочитайте и перепишите текст.

Quand j'étais enfant, j'avais toujours peur d'aller chez le coiffeur. Il me prenait dans ses bras, me faisait asseoir sur une grande chaise et me mettait autour du cou une serviette qu'il serrait très fort. Puis il demandait à maman : « Faut-il les lui couper très courts, en garçon ? ». « Oui, aussi courts que vous pourrez », disait ma mère. « Comme ça, ils ne lui tomberont pas dans les yeux. » Alors, le coiffeur prenait de grands ciseaux, avec lesquels il coupait mes jolis cheveux blonds. Puis, il saisissait sa tondeuse, qu'il me passait dans le cou et sur les côtés. Quand je sortais de ses mains, ma tête était pareille à celle des petits veaux qu'on voit chez les bouchers. Pourtant, je pensais : « Ce n'est rien. Plus tard, il faudra aussi que tu te fasses faire la barbe, comme les messieurs qui sont là. Le rasoir passera sur tes joues. Et, peut-être, un jour, quand le coiffeur n'aura pas fait attention, il coupera un morceau de ton nez ou de tes oreilles... »

2. а) Поставьте вместо точек определенный артикль *le, la, les*.

Образец: ... ciseaux — *les* ciseaux

... cou, ... mariage, ... réponse, ... vacances, ... juge, ... chaussette, ... savon, ... rez-de-chaussée, ... musique.

б) Поставьте вместо точек неопределенный артикль *un, une, des*.

Образец: ... indéfrisable — *une* indéfrisable

... télégramme, ... nouvelles, ... mouchoir, ... commande, ... pyjama, ... casserole, ... ficelle, ... facture, ... pantalon, ... bas, ... rendez-vous.

3. Поставьте прилагательные в соответствующем роде и числе.

Образец: Une boîte (*plein*) — Une boîte *pleine*

une barbe (*roux*), des blouses (*neuf*), une robe (*noir*), des nouvelles (*frais*), une dactylo (*gentil*), des casseroles (*usé*), des articles (*bon marché*), main (*solide*).

4. Ответьте на вопросы:

1. Allez-vous souvent chez le coiffeur ? Avec quoi vous coupe-t-il les cheveux ? la barbe ? À quoi sert le shampooing ?
2. Avec quoi écrivez-vous vos lettres ? Qu'écrivez-vous sur l'enveloppe ? Qu'y collez-vous ?
3. Avec quoi téléphonez-vous ?
4. Où portez-vous vos télégrammes ?
5. À quelle heure a lieu la dernière levée ? Que fait-on avec le nylon ? la laine ? la soie ? le coton ? le fer ? le bois ? l'aluminium ?
6. À quoi sert un ascenseur ?

7. Avec quoi vous lavez-vous les mains ? la figure ? Que faites-vous avec votre serviette de toilette ?
8. Avec quoi mangez-vous le potage ? la viande ?
9. Avec quoi faites-vous vos paquets ?
10. Aimez-vous le cinéma en couleur ?
11. Avez-vous un phono ? Que mettez-vous dessus ?

5. Поставьте вместо точек следующие слова: *poste, adresse, dactylo, acheter, téléphone, taper, lettres, levée*.

Образец: Le Directeur a fait venir sa ... pour lui ... son courrier. — Le Directeur a fait venir sa *secrétaire* pour lui *taper* son courrier.

1. Je me dépêche d'aller porter mes ... à la ..., la ... a lieu à 4 heures.
2. Il faut aussi que je pense à ... des timbres.
3. Où habitez-vous ? Pouvez-vous me donner votre ... et votre numéro de ...

6. Поставьте вместо точек следующие слова: *côté, distribution, communication, court, chance, paire, brosse, fil, réveille-matin, sonner, usé, essayer, gauche*.

Образец: Le téléphone s... — Le téléphone *sonne*.

1. Voulez-vous prendre la co... ?
2. Je n'ai pas de ch... : mes chaussettes sont u ..., et je n'ai pas de f... pour les réparer.
3. Pour ne pas être en retard, achetez-vous un bon r... m... .
4. Le facteur n'a pas encore fait sa d... .
5. De quel c... allez-vous ? À droite ou à g... ?
6. Combien coûte cette p... de bas ? Et cette b... à dents ?
7. J'ai e... mon nouveau costume. Il me va bien. Mais la veste est un peu c... .

7. Поставьте выделенные курсивом глаголы во 2-м лице ед. и мн. числа, изменяя *je* на *tu*, etc.

Образец: *Je prends* du papier à lettres et j'*écris* à mes parents. — Tu *prends* du papier à lettres et tu *écris* à tes parents. Vous *prenez* du papier à lettres et vous *écrivez* à vos parents.

1. Je *vais* chez le libraire et je lui *achète* un livre.
2. J'*attends* mon courrier.
3. Je *couds* un bouton à mon manteau.
4. J'*offre* des fleurs.
5. Je *cuis* un œuf au plat.
6. Je *vis* au jour le jour.
7. Je ne *plais* pas à mon patron.
8. Je *mange* de la soupe tous les soirs.
9. Je *recommence* cet exercice mal fait.

8. а) Поставьте глаголы из упр. 7 в Imparfait.

Образец: *Je prenais* du papier à lettre...; tu *prenais*...

б) Поставьте глаголы из упр. 7 в Passé composé.

Образец: *J'ai pris* du papier à lettres...; tu *as pris*...

в) Поставьте глаголы из упр. 7 в Futur simple.

Образец: Je *prendrai* du papier à lettres...; tu *prendras*...

9. Поставьте выделенные курсивом глаголы в Imparfait.

Образец: Je *me lave* tous les matins à l'eau froide. — Je *me lavais* tous les matins à l'eau froide.

1. *J'arrange* des fleurs dans un vase.
2. Je *dis* à mon coiffeur de faire attention.
3. Je *vois* le facteur faire sa distribution.
4. Je *veux* écouter la radio.
5. Je *n'ai pas* toujours raison.
6. Je *fais* un petit tour après déjeuner.
7. Je *finis* de m'habiller.
8. *J'écris* deux lettres chaque jour.
9. *J'apprends* le français depuis deux mois, mais je ne le *sais* pas encore très bien.

10. Преобразуйте предложения из упр. 8, заменив местоимение *Je* на *tu* и т.д.

Образец: *tu te lavais* tous les matins, *il se...*, etc.

11. Поставьте глаголы в Futur antérieur.

Образец: Quand vous (*apprendre*) toutes vos leçons, vous saurez le français. — Quand vous *aurez appris* toutes vos leçons, vous saurez le français.

1. Quand il nous (*écrire*), nous irons le voir.
2. Quand elles (*se lever*) et qu'elles (*faire*) leur toilette, elles viendront déjeuner.
3. Nous (*retenir*) vos places, quand vous arriverez au théâtre.
4. Tu (*ne pas attendre*) longtemps avant de lui dire ta pensée.
5. Il partira de chez lui, quand nous lui (*téléphoner*).
6. Quand cet enfant (*manger*) sa viande, il aura du dessert.
7. Je passerai mon veston, quand je (*mettre*) mon pantalon.
8. Le coiffeur me ratera, quand il me (*couper*) les cheveux.
9. Quand vous (*acheter*) ces disques, vous pourrez me les prêter.

12. Раскройте скобки, употребив Subjonctif présent во всех лицах ед. и мн. числа.

Образец: Il faut que (accompagner) ma femme au marché. — Il faut que *j'accompagne*, *que tu...*, etc.

1. Il faut que (*se presser*) de finir ce travail.
2. Il faut que (*offrir*) un disque de musique à Hélène.
3. Il faut que (*coudre*) un bouton à ma culotte.
4. Il faut que (*se cuire*) un bon bifteck.
5. Il faut que (*essayer*) mon complet demain.
6. Il faut que (*plaire*) à mes nouveaux patrons.

13. Поставьте вместо точек местоимения *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*.

Образец: Voici le stylo, avec ... j'écris d'habitude. — Voici le stylo, avec *lequel* j'écris d'habitude.

1. Tu m'achèteras deux valises, avec ... je partirai en voyage.
2. Il y a des appareils de téléphone, dans ... on n'entend rien.
3. Vous avez là une machine à écrire, sur ... vous pouvez taper pendant des années.
4. Les chaussures, avec ... vous avez marché tout l'hiver, sont usées.
5. Passez-moi la casserole, dans ... vous avez fait cuire vos légumes.
6. Avez-vous vu les ciseaux et la tondeuse, avec ... le coiffeur nous a coupé les cheveux ?

14. Поставьте в отрицательной форме.

Образец: Porte cette lettre à la poste ! — *Ne porte pas* cette lettre à la poste !

1. Coupez-moi les cheveux plus courts, s'il vous plaît !
2. Pressez-vous de manger votre repas !
3. Appelez-le au téléphone demain !
4. Changez de robe pour dîner !
5. Racontez-lui cette histoire.
6. Envoyons-lui une longue réponse.
7. Écoute donc la radio.

15. Поставьте вместо точек притяжательные местоимения *le mien, la mienna, le tien, la tienna, le nôtre, le votre*.

Образец: Je vous ai donné mon adresse ; écrivez-moi la ... , s'il vous plaît. — Je vous ai donné mon adresse ; écrivez-moi la *vôtre*, s'il vous plaît.

1. J'ai déjà mes billets de train ; toi, tu n'as pas encore pris les
2. Mettez votre manteau ; Robert, lui, a oublié le
3. Ils m'ont montré leur poste de télévision. Le mien est meilleur que le
4. Nous, nous apporterons nos assiettes. Vous, vous apporterez les ..., et eux, les
5. Je n'aime pas beaucoup ma robe. Où avez-vous acheté la ... ?
6. Je la trouve plus jolie que la ... j'ai une chemise en coton. Fais voir la ... ; n'est-elle pas en nylon ?
7. C'est plus solide, je crois : Etienne a acheté la ..., l'an dernier. Elle n'est pas aussi usée que la

16. Поставьте вместо точек подходящие по смыслу слова.

Образец: Pendant la nuit c'est la ... qui éclaire la terre. — Pendant la nuit c'est la *lune* qui éclaire la terre.

1. Les hommes préfèrent les bl... mais ils épousent les br... .
2. Le drapeau français à trois couleurs : il est
3. Un ami vrai ne donne que de bons c
4. As-tu gagné aux courses de chevaux ? — Non, je n'ai jamais vu de c... .
5. Je ne peux plus mettre cette veste. Tu as pris du v... .
6. Tu n'es pas aussi m... qu'avant les vacances !
7. La couleur de ce ti... ne me plaît pas. Montrez-moi quelque chose de plus clair, pour un complet d'été.

17. Поставьте вместо точек соответствующие предлоги: *à, après, avant, dans, de, en, par, pour, sur*.

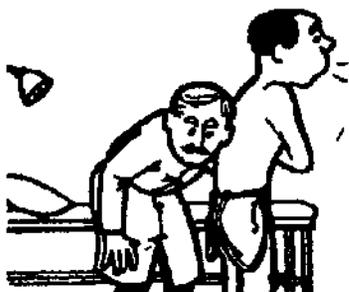
Образец: Le garçon est ... votre service. — Le garçon est *à* votre service.

1. ... l'heure, ce n'est pas l'heure ; ... l'heure, ce n'est plus l'heure.
2. Il faut faire plaisir ... votre mère.
3. Combien gagnez-vous ... an ?
4. Quel âge a votre fils ? Il va s... ses 18 ans.
5. Il est temps ... se mettre ... table.
6. On en a toujours ... son argent.
7. Avez-vous du linge ... couleur ?
8. Savez-vous prendre le courrier ... sténo ?
9. Revenez me voir ... une quinzaine.

Урок 47

Тема: Консультация у врача (Dans le cabinet du médecin)

Грамматика: Употребление времен после *si* : *Si tu écoutes...*, *tu iras*



— Docteur, depuis trois mois, je cherchais du travail. Enfin j'en ai trouvé hier, mais il me faut un certificat médical.

— Bien. Déshabillez-vous. Otez votre veste et votre chemise. Respirez fort. Comptez : 33, 34...

— 33, 34, 35...

— Toussez.

— Rien à la poitrine, docteur ?

— Non. Maintenant, voyons le cœur. Oh ! ce n'est pas aussi bon. Vous fumez ?

— Oui, docteur.

— Plus de tabac ! *Si vous fumez trop*, ça ira mal !... Pendant trois mois, il faut que vous alliez au dispensaire de votre usine : on vous fera quelques piqûres. Maintenant, couchez-vous sur le dos... Ah, vous avez le ventre un peu dur.

— Oui, j'ai souvent mal au ventre.

— Et à la tête ?

— À la tête aussi. Est-ce sérieux ? Est-ce que je suis très malade ?

— Non, mais faites attention : ne mangez pas trop de graisses. Ne buvez pas trop de vin... Tirez la langue... oui, justement ; elle est blanche. Voyons les yeux... Votre vue est très bonne. Allons ! vous n'êtes pas aveugle ! ni sourd, ni muet, vous avez le corps solide, vous pouvez travailler.

— Oui, mais j'ai peur à cause du cœur...

— Oh ! vous ne mourrez pas demain, vous avez tout de même une bonne santé, vous n'êtes ni trop maigre, ni trop gras. Et vous vivrez cent ans, *si vous suivez* les conseils de votre médecin. Je vais vous donner le certificat que vous avez demandé.



Внимание! В условных предложениях после *si* вместо *Futur simple* употребляется *Présent* :

Si tu écoutes ton médecin, tu iras mieux. — Если ты будешь слушать врача, ты будешь лучше себя чувствовать.

Женский род прилагательных: *Un homme gras* — *une femme grasse*.

Перевод основного текста урока

— Доктор, в течение трех месяцев я искал работу. Наконец, вчера я ее нашел, но мне нужна медицинская справка.

— Хорошо. Раздевайтесь. Снимайте вашу куртку и вашу рубашку. Дышите глубоко. Считайте: 33, 34 ...

— 33, 34, 35 ...

— Покашляйте.

— В груди ничего нет, доктор?

— Нет. Сейчас посмотрим сердце. Оно не такое хорошее. Вы курите?

— Да, доктор.

— Больше никакого табака! Если вы будете много курить, дело пойдет плохо!...

В течение трех месяцев вы должны наблюдаться в диспансере вашего завода: вам сделают несколько уколов. Теперь ложитесь на спину... А! У вас немного жесткий живот.

— Да, у меня часто болит живот.

— А голова?

— И голова тоже. Это серьезно? Я очень болен?

— Нет, но будьте внимательны: не ешьте много жирного. Не пейте много вина...

Покажите язык... да, конечно; он белый. Посмотрим глаза... У вас очень хорошее зрение. Ну же! Вы не слепой, не глухой, не немой, у вас крепкое тело. Вы можете работать.

— Да, но я боюсь из-за сердца...

— О! Завтра вы не умрете, здоровье у вас хорошее, вы ни слишком худой, ни слишком толстый. И вы проживете 100 лет, если будете следовать советам вашего врача. И я дам вам справку, которую вы просили.

Диалоги



I. Vivre jusqu'à cent ans !

— Docteur, que faut-il faire, si je veux vivre jusqu'à cent ans ?

— Suivre les conseils de votre médecin. Mais si vous ne l'écoutez pas, *tant pis pour vous!*

— Je suis donc malade, docteur ?

— Nous verrons cela dans un moment ; mais avant, je vous demanderai de répondre à quelques questions.

— Oui...



— Est-ce que vous mangez beaucoup de viande ?
 — Non : je ne mange que des légumes cuits à l'eau.
 — Buvez-vous de l'alcool ?
 — Jamais : il fait perdre la tête.
 — Et du vin ?
 — Pas de vin non plus. Pas de bière. Rien que du lait et de l'eau.



— Est-ce que vous fumez ?
 — Non. Le tabac est mauvais pour le cœur.
 — Faites-vous de la course à pied ?
 — Cela aussi fatigue le cœur.
 — Allez-vous danser quelquefois la nuit ?
 — Je me couche tous les soirs à 9 heures.
 — Ni bons repas, ni petits verres, ni tabac, ni sports ? Mais alors, pourquoi voulez-vous vivre jusqu'à cent ans ?

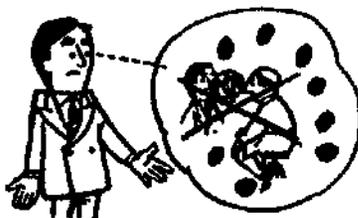


II

— Je ne sais pas ce que j'ai, la poitrine me fait mal, j'ai mal dans le dos, quand je respire. Je suis bien malade !...
 — Penses-tu ! Écoute, va voir mon médecin, il est excellent. Mais n'attends pas ; si tu y vas tout de suite, tu seras guéri ! Moi, il me reçoit avec le sourire, il me demande des nouvelles de ma famille, de mon travail, puis il me raconte son dernier voyage, et le roman policier *qu'il est en train de lire*². Et quand enfin il me demande « Alors, mon vieux, qu'est-ce qui ne va pas ? », eh bien, je ne sais plus pourquoi je suis allé le voir, je me sens un homme fort et gai !



— Mais... tu paies quand même la consultation ?...



III

— Je vois des points noirs...
 — Tu as vu un oculiste ?
 — Non, mais je vois des points noirs.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... tant pis pour vous — тем хуже для вас

² ... qu'il est en train de lire — который он как раз читает

Урок 48

Тема: У больного (визит врача) (*La visite chez le malade*)

Грамматика: Условное наклонение (*Le Conditionnel*).
Настоящее время условного наклонения (*Conditionnel présent*): *Je mangerais*

Употребление времен после *si* : *Si vous sortiez, vous tomberiez malade*



— Alors, cher monsieur, qu'est-ce que c'est ?

— Docteur, je tousse beaucoup.

— Un petit rhume, sans doute. Ce n'est pas grave. Vous avez pris froid ?

— Je ne sais pas. J'ai mal à la gorge aussi, et j'ai de la fièvre.

— Quelle température ?

— Hier soir 39. Ce matin 38,5.

— Vous avez bien fait de rester au lit. Montrez-moi votre gorge. Ouvrez la bouche... Oh ! que vos dents sont mauvaises ! Il faudra aller chez le dentiste... Ouvrez la bouche, dites : « Ah ! »

— Aaaaaah !

— Mais ne remuez donc pas comme ça. Je ne vous fais pas mal ! Vous avez la gorge très rouge. Voyons les oreilles. Bon. C'est surtout la gorge qui est malade. Il faut rester au lit quatre jours.

— Mais, docteur, j'ai du travail !

— Voulez-vous guérir ou non ? Si vous voulez guérir, il faudra suivre mes conseils. Je vous fais une ordonnance, que vous enverrez au pharmacien. Vous allez prendre ce médicament : trois gouttes, matin, midi et soir. Dans huit jours, vous pourrez sortir, mais pas avant. Si vous sortiez avant, vous tomberiez malade sérieusement, cette fois ! Allons, je reviendrai vous voir après-demain, et je vous vaccinerai contre la fièvre typhoïde ! Si ça ne vous fait pas de bien, ça ne vous fera pas de mal !

Будущее время (*Le Futur simple*) (см. урок 17)

Manger

[*demain*] je mangerai, tu mangeras, il mangera, nous mangerons, vous mangerez, ils mangeront.

Условное наклонение



Внимание! Условное наклонение (*Le conditionnel*) обозначает действие потенциальное, возможное при определенном условии. *Conditionnel présent* (настоящее время условного наклонения) относится к моменту речи в настоящем или будущем и образуется путем присоединения окончаний *Imparfait* к основе будущего времени:

parler — je parlerais, tu parlerais, il parlerait, nous parlerions, vous parleriez, ils parleraient.

В условном предложении после *si* употребляется *Imparfait*, в главном предложении — *Conditionnel présent* :

Si j'avais du fromage, j'en mangerais. — Если бы у меня был сыр, я бы его съел.

Перевод основного текста урока

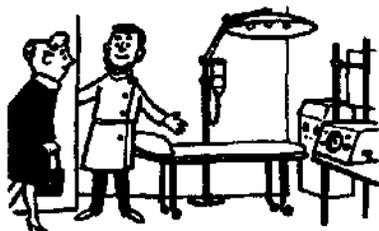
- Итак, дорогой мсье, что с вами?
- Доктор, я сильно кашляю.
- Небольшой насморк, без сомнения. Это не страшно. Вы простудились?
- Я не знаю. У меня также болит горло и у меня температура.
- Какая температура?
- Вчера вечером 39. Сегодня утром 38,5.
- Вы хорошо сделали, что остались в постели. Покажите мне ваше горло. Откройте рот... О! Какие у вас плохие зубы! Нужно сходить к зубному врачу... Откройте рот, скажите : «А-а-а!»
- А-а-а!
- Да не двигайтесь вы так! Я вам не сделаю больно! У вас очень красное горло. Посмотрим уши. Хорошо. В основном болит горло. Надо оставаться в кровати 4 дня.
- Но, доктор. Я работаю!
- Вы хотите вылечиться или нет? Если вы хотите вылечиться, нужно будет следовать моим советам. Я вам выпишу рецепт, который вы отправите в аптеку. Вы будете принимать это лекарство: по три капли утром, в полдень и вечером. Через неделю вы сможете выходить, но не раньше. Если бы вы вышли раньше, в этот раз вы бы опасно заболели! Ну ладно, я приду вас навестить послезавтра и я вам сделаю прививку против брюшного тифа. Если вам от этого не будет лучше, то и хуже не будет!

Диалоги



I. Entre malades

- Mme Germain : Vous toussiez beaucoup : on dirait que vous avez un gros rhume.
- Mme Gauthier : Je tousse depuis trois mois. J'irai voir mon pharmacien, il me donnera des gouttes.
- Mme Germain : Si vous alliez plutôt voir votre médecin ?¹ Ce serait utile, je crois.



Mme Gauthier: Mon médecin ? J'aimerais mieux en voir un autre.

Mme Germain: Pourquoi ? Vous n'êtes pas contente du docteur Legai ? *Dans le pays on l'aime bien.*²

Mme Gauthier: Oh ! avec lui, personne n'est malade ! La dernière fois, il m'a ri au nez : « Ça se passera tout seul, avec deux jours de lit », m'a-t-il dit. Ce n'est pas comme ce jeune médecin, qui vient d'arriver de Paris...

Mme Germain: Le docteur Lesérieux ?

Mme Gauthier: C'est ça. Lui, il vous reçoit dans un cabinet plein d'appareils de toutes sortes. Il vous pose des questions sur les maladies que vous aviez quand vous étiez enfant. Il vous passe à la radio. Et après, il vous envoie vous reposer trois semaines à la montagne.

Mme Germain: Il paraît qu'il prend cher...

Mme Gauthier: Que voulez-vous ? Ce n'est pas un simple médecin de campagne : il a fait ses études à Paris. Et puis, la santé, ça n'a pas de prix...



II. Chez le dentiste

— Docteur, j'ai très mal à cette dent !

— Voyons... en effet, elle est bien malade. Il faut que je vous l'enlève.

— Oh ! ça va me faire mal. Est-ce que vous ne pourriez pas la soigner ?

— Non, elle est trop mauvaise. Si vous la gardiez, vous ne seriez pas content, plus tard. Je vais vous faire une piqûre, et vous ne sentirez rien !

— Je sais, je sais, vous dites toujours ça... Aïe ! Aïe !

— Ça y est ! La voilà ! Regardez ! quelle dent !

— Mais... mais *ce n'est pas celle-là qui me faisait mal : c'est celle d'à côté*³ !



Перевод сложных для понимания фраз

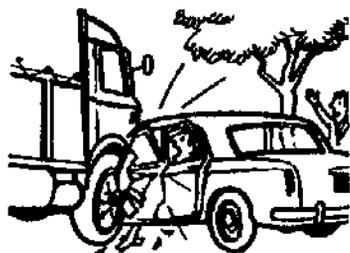
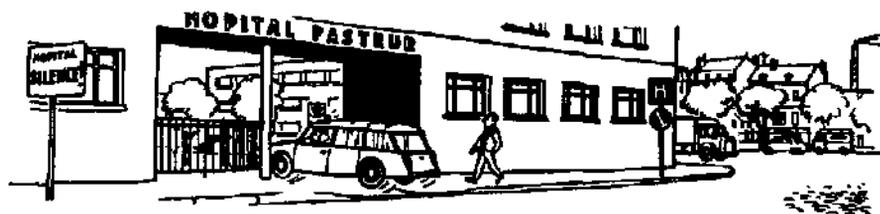
¹ Si vous allez plutôt voir votre médecin ? — Не пойти ли вам к врачу прежде всего?

² Dans le pays on l'aime bien. — В округе его очень любят!

³ ... ce n'est pas celle-là qui me faisait mal : c'est celle d'à côté — у меня болел не этот, а тот, который справа!

Урок 49

Тема: В больнице (À l'hôpital)
Грамматика: Давно прошедшее время (Plus-que-parfait) : J'avais accroché



Hier je suis allé voir mon ami Jean à l'hôpital. On m'avait prévenu que, deux jours avant, il avait eu [произнесите u] un accident d'auto : avec sa voiture, il avait accroché un camion. Il a de nombreuses blessures : au bras droit, à trois doigts de la main gauche, et aux deux jambes : genou droit, pied gauche, sans compter quelques petites blessures au nez et au cou.



Quand je suis entré dans sa chambre d'hôpital, je ne l'ai pas reconnu d'abord. Sous les pansements on voyait juste un œil et sa bouche !

— Eh ! bien, mon vieux, ai-je dit, comment vas-tu ?

— Pas trop mal. Mais j'ai passé deux mauvaises nuits et je me sens faible.

— As-tu perdu beaucoup de sang ?

— Oui. Il a fallu me faire une transfusion aussitôt après l'accident.

— On t'a opéré ?

— Non, mais demain on fera une radio de la main gauche et on me coupera peut-être trois doigts.

— Heureusement que c'est la main gauche qui est blessée.

— Oh ! Tu sais, main gauche ou main droite, j'aimerais mieux garder tous mes doigts !



À ce moment une infirmière est arrivée :

— Allons, a-t-elle dit, c'est assez pour aujourd'hui. Votre ami est fatigué. Vous reviendrez demain si vous voulez.



Давнопрошедшее время (Le plus-que-parfait)

 **Внимание!** Давнопрошедшее время обозначает действие, предшествующее действию в прошлом. Это сложное время, которое образуется при помощи вспомогательного глагола *avoir* или *être* (см. урок 18) в *Imparfait* + причастие прошедшего времени спрягаемого глагола:

Il a acheté une voiture qu'il *avait changé* dans trois mois.

Plus-que-parfait глаголов:

Avoir : J'avais eu, tu avais eu, il avait eu, nous avions eu, vous aviez eu, ils avaient eu.

Être : J'étais sorti, tu étais sorti, il était sorti, nous étions sortis, vous étiez sortis, ils étaient sortis.

Plus-que-parfait часто используется при согласовании времен:

Hier on m'a emmené à l'hôpital : j'*avais eu* un accident (*avant-hier*).

Перевод основного текста урока

Вчера я пошел навестить моего друга Жана в больницу. Меня предупредили, что два дня назад он попал в автомобильную аварию: он зацепил грузовик своей машиной. У него многочисленные повреждения: правой руки, трех пальцев левой руки, двух ног: правого колена, левой ноги, не считая нескольких небольших ран на носу и шее.

Когда я вошел в его палату, я его сначала не узнал. Под бинтами был виден только один глаз и рот.

— Ну что, старина, — сказал я, — как себя чувствуешь?

— Не плохо. Но я провёл две плохие ночи и чувствую себя слабым.

— Ты потерял много крови?

— Да. Мне делали переливание сразу после несчастного случая.

— Тебя оперировали?

— Нет, но завтра мне сделают рентген левой руки и, возможно, отрежут три пальца.

— К счастью, пострадала именно левая рука.

— О! Ты знаешь, левая рука или правая, я хотел бы сберечь все свои пальцы!

В этот момент вошла медсестра.

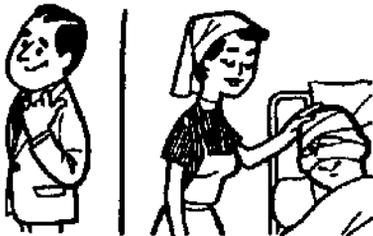
— Послушайте, — сказала она, — на сегодня достаточно. Ваш друг устал. Вы вернетесь завтра, если захотите.

Диалоги



Lu dans le journal :

Accident étonnant, hier, sur la route nationale 7¹ : un camion de charbon roulait à 60 à l'heure. Tout à coup, il est passé sur le côté gauche de la route, puis sur le côté droit, enfin s'est jeté sur un mur. Le chauffeur n'a eu que de légères blessures. Il avait perdu le contrôle de sa direction à cause d'une mouche qui lui était entrée dans l'oeil.



II

- Je crois que Jean restera longtemps à l'hôpital.
 — Ah ! Tu as vu son médecin ?
 — Non, mais j'ai vu son infirmière !



III

Le directeur de l'école reçoit un coup de téléphone ; il répond : « Comment ? Vous dites que l'élève Pierrot a de la fièvre et qu'il ne pourra pas venir à l'école ? Mais qui est à l'appareil ? — C'est mon papa, m'sieur ».

 **Внимание!** Все автострады Франции имеют номера.

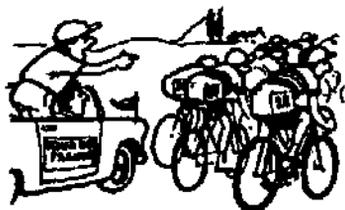
Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... la route nationale 7 — автострада № 7

Урок 50

Тема: Спорт (Les sports)

Грамматика: Указательные местоимения + предлог, (или) относительное местоимение: *celui de* — *celui qui*



- Aimez-vous les sports ?
— Beaucoup : je suis très sportif.
— Et quels sports préférez-vous ?
— *Ceux des gens riches !* Si j'étais riche, je ferais du cheval, de l'avion. Mais pour cela il faut trop d'argent ! Alors, je fais un peu de bicyclette. Chaque année, par exemple, Pierre et moi, nous suivons en auto le « Tour de France ».
— En auto ?... Ah ! ce n'est pas fatigant... Et ça vous amuse de faire 5 000 kilomètres derrière tous ces dos, derrière tous ces numéros ?
— Oh ! on voit autre chose que des dos et des numéros !
— Mais enfin, vous faites là du tourisme plutôt que du sport.
— J'aime aussi la boxe, à la télévision.
— Vous avez gagné des matches ?
— Non. Je ne me bats jamais.
— Il faut du courage pour se battre... Les coups de poing ça fait mal, n'est-ce pas ?
— Si on me frappait sur le nez, mon sang coulerait tout de suite.
— Vous avez raison de ne pas vous battre. Mais alors, si vous êtes sportif, que faites-vous au juste ?
— Eh ! bien, je pêche à la ligne. Comme sport, c'est *celui que j'aime le mieux*.
— Ah ! vous aimez la pêche. Vous êtes pêcheur. Ça, c'est un sport tranquille ! Vous ne chassez pas ? Ça vous donnerait du mouvement...
— Non, justement. Il faut marcher, courir, sauter. Je n'aime pas la chasse, ni les chasseurs...



Внимание! В формах указательных местоимений усилительные частицы опускаются перед предлогами и относительными местоимениями: *celui de mon frère, celui qui est à*.

Voilà le livre de Jean ; voilà *celui de Pierre*.

La cravate de Jean ; *celle de Pierre*. Les livres de Jean ; *ceux de Pierre*. Les cravates de Jean ; *celles de Pierre*.

Voilà *celui qui me plaît le mieux* ; *celle qui me plaît le mieux* ; *ceux que j'aime le mieux* ; *celles que j'aime le mieux* (см. также урок 35).

Женский род прилагательных: Un garçon *sportif* — une fille *sportive*.

Глагол *couler* : Je *tourne* le robinet : l'eau *coule*.

Перевод основного текста урока

- Вы любите спорт?
 — Очень: я очень спортивный.
 — А какие виды спорта вы предпочитаете?
 — Спорт богатых людей. Если бы я был богат, я бы занимался верховой ездой и авиаспортом. Но для этого нужно много денег! Ну что ж, я немного занимаюсь велоспортом. Так, например, каждый год мы с Пьером следуем на машине за велогонкой «Тур де Франс».
 — На машине?.. А, это не утомительно... Вам нравится проделывать 5 000 км за всеми этими спинами, всеми этими номерами?
 — О! Видны не только спины и номера!
 — Но в конце концов, вы таким образом занимаетесь больше туризмом, чем спортом.
 — Я также люблю смотреть бокс по телевизору.
 — Вы выигрывали матчи?
 — Нет, я никогда не занимаюсь борьбой.
 — Нужно иметь смелость, чтобы драться... Удары кулаком делают больно, не так ли?
 — Если бы меня ударили по носу, кровь потекла бы сразу же.
 — Вы правы, что не деретесь. Но если вы спортсмен, чем вы занимаетесь на самом деле?
 — О! Я ловлю рыбу на удочку. Я люблю именно этот вид спорта.
 — А! Вы любите рыбалку. Вы рыбак. Это спокойный вид спорта! Вы не охотитесь? Это вам дало бы возможность двигаться...
 — Как раз нет. Надо ходить, бегать, прыгать. Я не люблю ни охоту, ни охотников...

Диалоги

Le poisson et l'oiseau

- L'oiseau: Comme ils sont heureux, les hommes !
 Le poisson: Je ne trouve pas.
 L'oiseau: Ils vont ici, ils vont là. Ils entrent, ils sortent. Ils sont libres, quoi...
 Le poisson: Libres d'aller à leurs bureaux, oui ; ils y passent toute la journée !
 L'oiseau: Ils fument des cigarettes...
 Le poisson: Ça, ça sent plutôt mauvais.
 L'oiseau: Ils vont au café...
 Le poisson: C'est pour lire les journaux. *Ils sont tout le temps le nez dedans*¹, à chercher les mauvaises nouvelles.
 L'oiseau: Mais nous, les animaux, nous avons nos malheurs aussi : la chasse tue les oiseaux...
 Le poisson: La pêche tue les poissons...



- L'oiseau: Pourtant c'est sûrement agréable de passer son dimanche au bord de l'eau, avec une ligne dans les mains...
- Le poisson: Ah! ne parle pas de la pêche à la ligne, ou bien, moi, je vais acheter un fusil!

II. L'argent et les coups



- L'entraîneur: Plus vite, ton gauche.
- Le boxeur: Une minute, patron. Laissez-moi respirer.
- L'entraîneur: Tu veux gagner, dimanche?
- Le boxeur: Naturellement.
- L'entraîneur: Alors, n'oublie pas: plus que quatre jours pour te préparer.
- Le boxeur: Dites, patron, c'est vrai que si je battrais Kid Carter, je serais champion du monde?



- L'entraîneur: Tu le seras.
- Le boxeur: Pas sûr. C'est un dur, le Kid. Il a 10 centimètres de plus que moi. Il pèse 2 kilos de plus.
- L'entraîneur: Il a 10 ans de plus aussi.
- Le boxeur: C'est celui qui a gagné le plus de matches.



- L'entraîneur: Ça l'a usé. Regarde son nez: une pomme de terre! Et son œil gauche: toujours à moitié écrasé². À ta place, dimanche, je lui mettrais mon poing dans l'autre œil...
- Le boxeur: Plus facile à dire qu'à faire³...
- L'entraîneur: Et puis, tu sais: 10 000 francs pour celui qui gagnera.
- Le boxeur: Là-dessus, combien pour moi?
- L'entraîneur: Tu auras 5 000 francs.
- Le boxeur: Seulement?
- L'entraîneur: Eh! tu ne peux pas tout recevoir: l'argent et les coups...

Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ Ils sont tout le temps le nez dedans — Они все сидят, уткнувшись туда носом
- ² ... toujours à moitié écrasé — все время наполовину раздавлен
- ³ Plus facile à dire qu'à faire ... — Легче сказать, чем сделать...

Урок 51

Тема: Спорт (Les sports) (продолжение)

Грамматика: Прошедшее время условного наклонения (Conditionnel passé): *J'aurais gagné.*

Употребление времен после *si*. *Si j'avais joué, j'aurais gagné.*



Le match de football Paris-Strasbourg

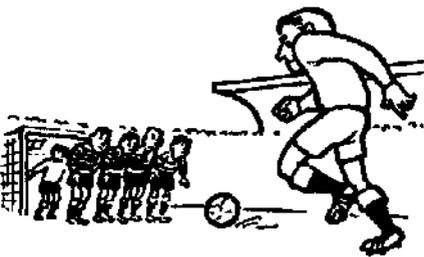
(entendu à la Radio) :

(15 heures) : « Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, les deux équipes entrent sur le terrain. Les Parisiens jouent à droite, maillot bleu, culotte blanche, les Strasbourgeois jouent à gauche, maillot rouge, culotte noire. Arbitre : M. Williams, Anglais. Dès le début de la partie, le Parisien Lemire prend le ballon, descend vers Strasbourg et... oh ! quel coup de pied, mes amis !... Mais Lemire était trop loin du but et Kléber, de Strasbourg, le gênait. *S'il avait passé* le ballon à Martin, Paris *aurait marqué* un but. Berger, qui garde les buts de Strasbourg, a été très rapide... Après ce coup manqué, Berger dégage et envoie le ballon à Kléber, qui descend vers Paris... Ah ! Kléber a passé le ballon à Lefèvre, intérieur droit de Strasbourg. Leblanc essaie d'arrêter Lefèvre... Attention, Paris !... Ça y est !... Le premier but est pour Strasbourg ! »



(16 h 15) : « Chers auditeurs, je vous rappelle que nous en sommes à 3 buts pour Strasbourg, 0 pour Paris ; l'arbitre a sifflé 2 fautes à Paris et Strasbourg a marqué deux nouveaux buts sur coup franc.

La partie va finir dans un quart d'heure. Paris gagnera-t-il maintenant ? C'est bien difficile, mais pas impossible... Ah ! voilà Lemire qui descend vers Strasbourg, Kléber essaie de lui prendre le ballon. Mais cette fois, Lemire passe à Leblanc, qui passe à Martin... Et c'est un magnifique coup de pied de Martin, qui envoie le ballon dans le filet. On crie : Bravo !... Mais M. Williams siffle la fin de la partie : Strasbourg bat Paris par 4 à 1. »



Прошедшее время условного наклонения (Le Conditionnel passé)



Внимание! Conditionnel passé обозначает потенциальное действие, зависящее от определенного условия, но относящееся к моменту речи в прошлом и потому невыполнимое. Это сложное время, которое состоит из вспомогательного глагола *avoir* или *être* (см. урок 18) в Conditionnel présent и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола :

j'aurais gagné, tu aurais gagné, il aurait gagné, nous aurions gagné, vous auriez gagné, ils auraient gagné.

Je serais parti, tu serais parti, il serait parti, nous serions partis, vous seriez partis, ils seraient partis.

В придаточном условном после *si* вместо Conditionnel passé употребляется Plus-que-parfait: *Hier, si j'avais joué, j'aurais gagné.* — Если бы я играл вчера, я бы выиграл.

Перевод основного текста урока

Футбольный матч Париж — Страсбург

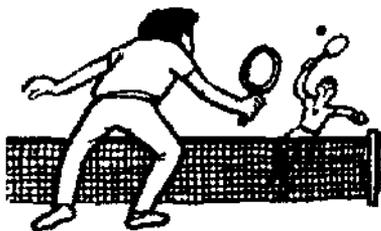
(радиотрансляция):

(15 часов): «Дамы и господа, обе команды выходят на поле. Парижане играют справа, они в синих майках и белых трусах, стражбурцы играют на левом поле, они в красных майках, черных трусах. Арбитр: англичанин, господин Вильямс. С самого начала матча парижанин Лемир берет мяч, прорывается на поле Страсбурга и... о! Какой удар ногой, мои друзья!.. Но Лемир был далеко от ворот, и ему мешал Клебер из команды Страсбурга. Если бы он передал мяч Мартэну, то команда Парижа забила бы гол. Берже, вратарь команды Страсбурга, среагировал быстро. После неудавшегося гола Берже берет мяч и посылает его Клеберу, который прорывается на поле Парижа... А! Клебер передал мяч Лефевру, правому полусреднему нападающему команды Страсбурга. Леблан пытается остановить Лефевра... Внимание, Париж! ... Гол! Первый гол забила команда Страсбурга!

(16 час. 15): «Дорогие радиослушатели, я вам напоминаю, что счет 3:0 в пользу Страсбурга; арбитр зачитал две ошибки команде Парижа, и команда Страсбурга забила два гола в результате двух штрафных.

Матч закончится через четверть часа. Сможет ли при таких обстоятельствах выиграть Париж? Это трудно, но не невозможно... А! Вот Лемир прорывается на поле Страсбурга, Клебер пытается захватить у него мяч. Но в этот раз Лемир делает пас Леблану, который делает пас Мартэну... И вот великолепный удар ногой Мартэна, который посылает мяч в сетку ворот. Крики: «Браво!»... Но вот господин Вильямс дает свисток об окончании игры: Страсбург одерживает победу над Парижем 4:1.»

Диалоги



I. Tennis

— Alors, tu as gagné ?

— Non, j'ai perdu.

— Contre Vincent ? Tu l'as déjà battu trois fois !

— Je l'aurais encore battu aujourd'hui, si je n'avais pas joué seul contre deux.

— Comment cela ?

— L'arbitre, mon vieux ! Toujours l'arbitre ! Toutes les fois que je mettais une balle sur la ligne, il criait : « Dehors ! »

— Il ne fallait pas te laisser faire.

— Tu sais comment ça se passe. Personne ne veut jamais être arbitre. Nous avons donc pris le premier venu : un petit vieux à gros ventre, qui sûrement n'avait jamais mis les pieds sur un terrain de tennis.

— Tu ne lui as pas demandé : « Connaissez-vous le jeu ? »

— Si, mais j'aurais mieux fait de me taire¹ : ma question ne lui a pas plu. La troisième fois qu'il s'est trompé, je lui ai crié : « Achetez donc des lunettes ! »...

— Et qu'a-t-il répondu ?

— « Achetez-en donc, vous ! Si vous en aviez, vous verriez peut-être mieux les lignes. »

— Et Vincent, qu'est-ce qu'il a dit à la fin de la partie ?

— Qu'il n'avait jamais vu un aussi bon arbitre. Et l'autre était content, tu penses !

II

— Ah ! monsieur Martin, vous allez mieux ? Vous avez suivi mon ordonnance.

— Ah ! non, docteur. Si j'avais suivi votre ordonnance je me serais cassé le cou.²

— ?...

— Oui, le vent l'a emportée par la fenêtre.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... j'aurais mieux fait de me taire — лучше бы я помолчал

² Si j'avais suivi votre ordonnance je me serais cassé le cou. — Если бы я последовал вашему предписанию, я бы сломал себе шею.

Упражнения к урокам 47–51

1. Прочитайте и перепишите текст :

Du rugby à la boxe

« Si tu viens avec moi, tu verras un beau match », m'avait dit mon frère.

Je n'avais jamais beaucoup aimé le rugby. J'en avais bien vu quelques parties, mais à la télévision seulement. J'avais donc accompagné mon frère au terrain de sport.

Le début du match avait été intéressant : le ballon volait de main en main, les mouvements des joueurs étaient très rapides. Mais au bout d'un quart d'heure, la pluie s'était mise à tomber : les maillots s'étaient salis, les joueurs, en colère, se donnaient coups de pied et coups de poing. Ce n'était rien encore. Si vous aviez vu et entendu ceux qui regardaient !... ils criaient, ils sifflaient, ils jetaient leur chapeau en l'air ou tapaient sur l'épaule de leurs voisins. Il y en avait même qui se battaient !

Pour un beau match, c'était un beau match : boxe sur le terrain, boxe sur les bancs. Et moi qui étais venu voir jouer au rugby !

2. Поставьте существительные и прилагательные во множественном числе.

Образец: Un certificat médical — *des certificats médicaux*

un œil bleu, un hôpital neuf, un garçon, un animal, un bureau de placement, un tribunal, un train omnibus.

3. Поставьте вместо точек соответствующие формы предлогов и артиклей *de, de la, du, à la, au*.

Образец: Faire ... football — *faire du football*

faire ... boxe, jouer ... tennis, une partie ... rugby, le champion ... monde, le champion ... France, pêcher ... ligne, faire ... tourisme, une équipe ... football, un certificat ... médecin, avoir mal ... gorge, un match ... rugby, un coup ... poing, une auditrice ... radio.

4. Поставьте предложения в Futur simple, Conditionnel présent и Conditionnel passé.

Образец: Si je (sortir) demain, je (avoir) froid. — Si je sors demain, *j'aurai* froid. Si je sortais demain, *j'aurais* froid. Si j'étais sorti hier, *j'aurais eu* froid.

1. Si je (*suivre*) les conseils du médecin, je (*guérir*).
2. Si tu (*tomber*) malade, tu (*entrer*) à l'hôpital.
3. S'il (*faire*) du sport, il (*se porter*) mieux.
4. Si elle (*avoir*) de la température, elle (*prendre*) un médicament.
5. Si nous (*trouver*) un bon arbitre, nous (*faire*) une partie de football.
6. Si vous (*fumer*) moins, vous (*respirer*) plus facilement.
7. S'ils (*courir*) plus vite, ils (*sauter*) plus loin.
8. Si elles (*soigner*) mieux leurs dents, elles (*être*) plus jolies.
9. Si je n' (*avoir*) pas mal aux genoux, je (*jouer*) au tennis.
10. Si tu (*aller*) à la chasse, il te (*falloir*) un fusil.
11. Si l'arbitre (*siffler*) une faute, les deux équipes (*s'arrêter*) de jouer.

12. Si nous (*se déshabiller*) en plein air, nous (*prendre*) froid.
13. Si vous (*passer*) vos vacances au bord d'une rivière, vous (*aller*) à la pêche.
14. Si elles (*tousser*), elles (*demander*) une consultation au médecin.

5. а) Составьте из данных словосочетаний предложения в Conditionnel présent и Conditionnel passé.

Образец: *Aller chez le médecin ... — J'irais, tu irais, etc. ; затем : je serais allé, tu serais allé, etc.*

1. *Aller chez le médecin et obéir à ses conseils.*
2. *Ne pas pratiquer la boxe, mais faire de la course et du saut.*

б) Составьте из данных словосочетаний предложения в Plus-que-parfait.

Образец: *se lever de bonne heure — hier, je m'étais levé, ...* затем : *tu t'étais levé etc. :*

Se lever de bonne heure ; faire sa toilette et s'habiller rapidement, puis prendre son petit déjeuner et aller faire une promenade à bicyclette.

6. Составьте с данными словосочетаниями предложения в Passé composé и Plus-que-parfait.

Образец: *Voir un film amusant ... — J'ai vu, tu..., etc.,* затем *j'avais vu, tu..., etc.*

Voir un film amusant et rire de bon cœur ; reconnaître un vieil ami, l'appeler et boire un verre au café avec lui ; avoir froid aux mains et remuer les doigts pour se réchauffer ; se faire opérer à l'hôpital.

7. Ответьте на вопросы.

1. Quand allez-vous chez le médecin ?
2. Qu'est-ce que vend le pharmacien ?
3. Qui soigne les dents ?
4. Qu'est-ce qu'un aveugle ? un sourd-muet ?
5. Connaissez-vous des maladies graves ?
6. Que portent les gens qui ont mal aux yeux ?
7. Est-ce que vous fumez beaucoup ? Le tabac est-il dangereux pour la santé ?
8. Auriez-vous peur d'aller à l'hôpital, si vous étiez blessé ?

8. Ответьте на вопросы.

1. Quels sports aimez-vous le mieux ?
2. Quelles sont les couleurs de votre équipe ?
3. Allez-vous souvent voir des matches de football ?
4. Avec quoi se bat le boxeur ? Que se met-il autour des mains ?
5. Quelle est votre bras le plus fort ?
6. Connaissez-vous des sports dangereux ?
7. Combien de joueurs y a-t-il dans une équipe de football ? de rugby ? de basket-ball ? de volley-ball ?

8. Combien de temps dure une partie de football ? de rugby ? de basket-ball ?

9. Avec quoi l'arbitre arrête-t-il le jeu ?

9. Поставьте вместо точек следующие слова: *ôter, gorge, ordonnance, piqûre, grave, mal, devoir, chemise, infirmière, poitrine, médecin, respirer, veste, pharmacien, consulter, rhume, se sentir, médicaments.*

Образец: L'an dernier, je ne me s... pas bien. — L'an dernier, je ne me *sentais* pas bien.

L'an dernier, je ne me s... pas bien. J'étais allé c... un m... .

« Où avez-vous m... ? », m'avait-il demandé. « À la g... et à la p... », avais-je répondu.

Il m'avait alors fait ô... ma v... et ma ch... . Puis il m'avait écouté r... .

« Ce n'est pas g... : vous avez un gros rh... », avait-il dit. « Voici une o..., que vous porterez chez le ph... . Vous prendrez ces m... 3 fois par jour, et une in... vous fera 2 p... par semaine. »

— Est-ce tout ? avais-je encore demandé ?

— Non : vous me d... aussi 20 francs.

10. Поставьте вместо точек следующие слова: *bonne, dangereux, coureurs, suivre, besoin, cœur, malade, faire, nez, sourds, fois, marcher, sportif, aveugles, lancer, courir, se tuer, mouvements, attention, médecin, garder, boxeurs.*

Образец: Nous avons b... de f... du sport, pour être en b... santé. — Nous avons *besoin* de *faire* du sport, pour être en *bonne* santé.

1. Mar..., co..., la..., sont de bons m... pour la santé.

2. Mais le vrai sp... doit faire at... . Il est da... de ne pas g... la mesure.

3. Certains box... ont le nez écrasé ; d'autres sont devenus av... .

4. Des nageurs sont devenus so... .

5. Des co... à pied ont trop fatigué leur cœur.

6. Il faut donc consulter le m... au moins 2 f... par an et s... ses conseils, si on ne veut pas tomber m... .

11. Назовите соответствующую женскую профессию.

Образец: Un infirmier — *une infirmière*

un ouvrier, un vendeur, un directeur, un employé, un épicier, un auditeur, un coiffeur, un sportif, un boulanger.

12. Придумайте определение к слову *une chose*.

Образец: gras — *une chose grasse.*

gras, mou, léger, plein, dangereux, lourd, neuf, vide, dur.

13. Вставьте пропущенные слова и восстановите слова в предложениях.

Образец: La ligne droite est le plus court chemin d'un p... à un autre. — La ligne droite est le plus court chemin d'un *point* à un autre.

1. Qui soigne les yeux ? — C'est l'o...

2. Ce monsieur n'est pas commode : il ne veut coucher que dans des hôtels de premier o...

3. J'ai consulté des médecins de toutes s... ; aucun n'a trouvé la cause de mon mal.
4. Quel silence ! on pourrait entendre une m... voler.
5. Un vrai ch... est toujours prêt à se battre à nouveau.

14. Поставьте вместо точек указательные местоимения с предлогом *de* и местоимением *qui*: *celui de, celle de..., etc., celui qui, celle qui..., etc.*

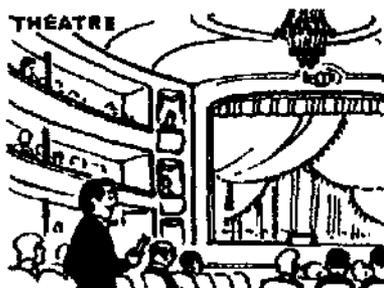
Образец: Voilà mon maillot; voilà ... Pierre. — Voilà mon maillot; voilà *celui de* Pierre.

1. Elle a de beaux yeux ; mais je préfère ... sa sœur.
2. ... n'est pas sportif a souvent une mauvaise santé.
3. Les omelettes que je préfère, ce sont ... ma femme me fait.
4. Regardez jouer l'équipe de Paris, elle est beaucoup plus forte que
5. Marseille ... vous entendez siffler, c'est l'arbitre.
6. ... ne voient pas bien vont chez l'oculiste.
7. La meilleure radio n'est pas ... a le plus grand nombre d'auditeurs.
8. Les mots les plus utiles sont ... nous apprenons d'abord.
9. Faites-moi voir vos lunettes ; elles sont beaucoup plus fortes que ... mon père.
10. J'ai deux jupes ; je ne sais pas ... je vais mettre aujourd'hui.
11. Les dactylos les plus jolies ne sont pas toujours ... travaillent le mieux.

Урок 52

Тема: Театр и кино (Théâtre et cinéma)

Грамматика: Сослагательное наклонение (Le Conditionnel) (продолжение) : Parce qu'il est... Pour qu'il soit...



— Allez-vous quelquefois au théâtre ?

— C'est rare.

— Pourquoi ?

— *Parce que* la pièce est rarement bonne. Alors, j'aime encore mieux la télévision ! Mais dans notre ville nous entendons souvent de la bonne musique, car de grands artistes viennent ici chaque mois, pour y donner des concerts, du chant ou des spectacles de danse.

— Ça, c'est de l'art. Mais, moi, je vais au cinéma, tout simplement ! La salle de « Belles Images » est fraîche l'été, chaude l'hiver. Et les ouvreuses sont gentilles avec moi.

— Tiens, tiens... pourquoi donc ?

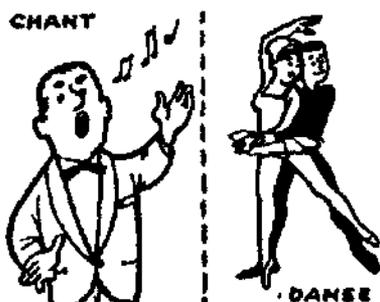
— *Parce que* je leur donne de bons pourboires ; et elles m'installent toujours à une place confortable.

— Et les films, ils sont bons ?

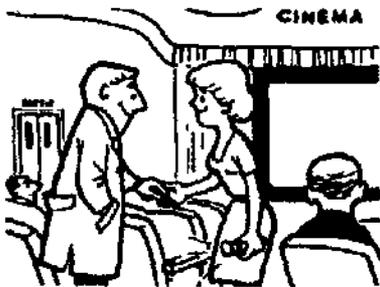
— Les meilleurs de la ville, les plus intéressants. Très souvent ce sont des films amusants, des films drôles, qui font rire.

— Moi, quand je vais au cinéma de mon quartier, je ne manque pas d'acheter mon tabac et mes allumettes au petit café, à côté du cinéma. Mais souvent j'y retrouve des camarades avec qui je fais une partie de cartes. Le garçon de café, Albert, est notre meilleur arbitre. Alors, ce soir-là, adieu le cinéma !

CHANT



CINEMA



Сослагательное наклонение (Le Subjonctif)

(см. также уроки 37—41)



Внимание! Subjonctif употребляется в обстоятельственных предложениях цели после определенных союзов и союзных слов, в частности, после **pour que**. Сравните:

Констатация факта — изъявительное наклонение:

— J'ai invité Pierre.

— Pourquoi?

— *Parce qu'il est un bon camarade.* — Потому что он хороший товарищ.

Обозначение желаемого действия — сослагательное наклонение:

— Moi, j'ai invité Jean.

— Pourquoi ?

— *Pour qu'il soit moins seul aujourd'hui dimanche.* — Чтобы он чувствовал себя менее одиноким в это воскресенье.

Перевод основного текста урока

— Ходите ли вы иногда в театр?

— Редко.

— Почему?

— Потому что спектакль редко бывает хорошим. Ну вот, я и предпочитаю телевизор. Но в нашем городе мы часто слушаем хорошую музыку, потому что сюда каждый месяц приезжают хорошие артисты, дают концерты, поют или танцуют.

— Это искусство. А я просто хожу в кино. В зале кинотеатра «Прекрасные картины» прохладно летом, тепло зимой. И билетерши со мной очень милы.

— Погоди, погоди ... Это почему?

— Потому что я им даю хорошие чаевые; они меня всегда сажают на удобное место.

— А фильмы хорошие?

— Лучшие в городе, самые интересные. Очень часто это забавные, смешные фильмы, над ними смеешься.

— А когда я хожу в наш местный кинотеатр, я всегда покупаю сигареты и спички в маленьком кафе, рядом с кинотеатром. Часто я там встречаю друзей, с которыми играю в карты. Официант кафе Альберт — наш лучший арбитр. Тогда, в такой вечер — прощай, кино!

Диалоги



I. « Faust » en Japonais

Monsieur : Tiens, tu as mis ta jolie robe bleue. Pourquoi cela ?

Madame : Parce que je voudrais que tu m'emmènes au théâtre, ce soir.

Monsieur : Encore sortir ! Tu n'es donc jamais fatiguée ?

Madame : Si, de rester toute la semaine entre les quatre murs de l'appartement.

Monsieur : Alors, sortons ! Mais allons plutôt au cinéma.

Madame : Toujours le cinéma ! Moi, je voulais aller à l'Opéra.

Monsieur : Tu sais bien que je n'aime pas beaucoup le chant.

Madame : Tu écouteras la musique.

Monsieur : Et qu'est-ce qu'on joue ?

Madame : « Faust. »

Monsieur : « Faust ! » Nous l'avons entendu dix fois déjà.

Madame : Oui, mais jamais encore en japonais...

Monsieur : En japonais ?

Madame : Oui, ce sont les chanteurs de l'Opéra de Tokyo qui viennent ce soir chanter à Paris. Ils sont très bons, tu sais.

Monsieur : Mais je ne comprends pas le japonais !

Madame : Justement. Tu répètes toujours que, dans Faust, ce sont les paroles qui ne valent rien.¹ Ce soir, elles ne te gêneront pas pour écouter la musique.



II

— Je n'irai plus jamais dans ce petit cinéma !

— Pourtant les places n'y sont pas chères et les films qu'il donne sont bons.

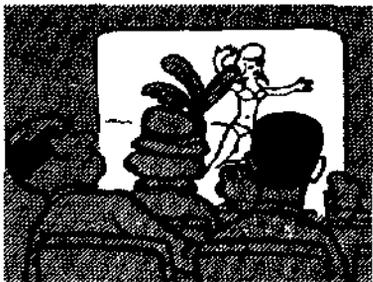
— Peut-être, mais je n'ai rien vu !

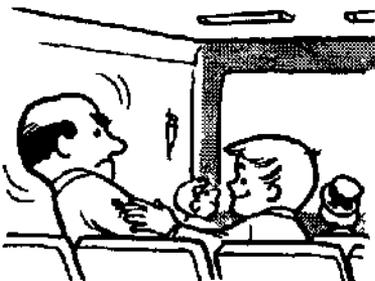
— Pourquoi ça ?

— Au début de la séance, je me suis assis comme d'habitude au fond de la salle ; mais, comme le son était mauvais et que je n'entendais rien, j'ai changé de place tout de suite. Mais voilà qu'une dame arrive et s'installe devant moi avec un grand chapeau à plumes.

— Il fallait changer de place encore une fois.

— C'est ce que j'ai fait.





— Je m'installe à côté d'un petit garçon, mais au bout de cinq minutes je me suis levé et je suis sorti du cinéma!

— Pourquoi ?

— Parce que le petit garçon mangeait des bonbons et s'essuyait les doigts sur ma veste² !

Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... ce sont les paroles qui ne valent rien — слова ничего не стоят

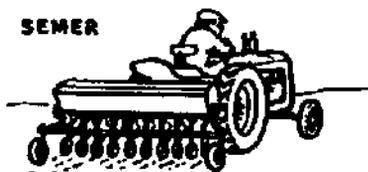
² ... s'essuyait les doigts sur ma veste — вытирал пальцы о мою куртку

Урок 53

Тема: Работа в деревне (Les travaux à la campagne)
Грамматика: Пассивная форма / залог (Forme / voie passive) : Il *est aidé* par son fils.



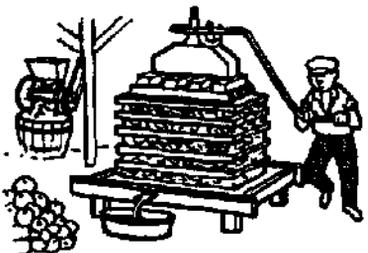
LABOURER



SEMER



FAUCHER



- Ainsi, tous ces champs sont à vous ?
— Oui, 120 hectares. Ça donne du travail. On est occupé en toute saison, sauf en hiver. Il faut labourer, semer, et quand le blé est mûr, faire la moisson (faucher, couper le blé).
— Qu'est-ce que vous récoltez chaque année ?
— 3 600 quintaux de blé. Il *est acheté* par les cultivateurs de la région.
— Ils ne font donc pas de blé ?
— Non, ils élèvent beaucoup de bœufs.
— Vous vendez votre blé en grains ou en farine ?
— En grains. Les paysans d'ici le donnent à leurs poules. Je fais aussi un peu d'avoine pour mes chevaux.
— Vous n'avez pas de vignes ?
— Non, l'hiver est trop froid. Mais j'ai des pommes pour faire du cidre.
— Travaillez-vous seul, ou *êtes-vous aidé* ?
— Je *suis aidé* par mon fils et par sept ouvriers agricoles. Mais, en été, au moment de la moisson, j'ai dix ouvriers de plus. À ce moment-là, il faut battre le blé.
— Mais vous faites ça à la machine ?
— Bien sûr, je coupe et je bats à la machine.
— Et pour labourer ?
— J'ai quatre tracteurs et des charrues modernes. Mais elles peuvent *être tirées* aussi par des chevaux.



Пассивная форма глагола (Le passif)



Внимание! Пассивную форму имеют только переходные глаголы. Она образуется при помощи глагола *être* в соответствующем времени и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола, которое согласуется с подлежащим в роде и числе:

On construit la maison. — Строят дом.

La maison *est construite*. — Дом построен.

Большая часть глаголов употребляется с предлогом *par* :

Le cultivateur *est aidé par* ses fils.

Le cultivateur *sera aidé par* ses fils.

Les cultivateurs *ont été aidés par* leurs fils.

La paysanne *avait été aidée par* sa fille.

Некоторые глаголы (*aimer, respecter* etc.) употребляются с предлогом *de* :

Il *est aimé de* tout le monde.

Перевод основного текста урока

- Итак, все эти поля ваши?
- Да, 120 гектаров. Приходится поработать. Занят в любое время года, кроме зимы. Нужно обрабатывать землю, сеять, а когда зерно созрело, собирать урожай (жать зерно).
- А сколько вы собираете каждый год?
- 3 600 центнеров зерна. Его покупают местные крестьяне.
- Они не выращивают зерно?
- Нет, они разводят крупный рогатый скот.
- Вы продаете зерно в виде зерна или муки?
- В виде зерна. Местные крестьяне его дают курам. Я выращиваю также немного овса для своих лошадей.
- У вас нет виноградников?
- Нет, зима слишком холодная. Но у меня есть яблоки, и я делаю сидр.
- Вы работаете один или вам кто-то помогает?
- Мне помогает мой сын и 7 сельскохозяйственных рабочих. Но летом во время сбора урожая у меня на 10 рабочих больше. В это время нужно молотить зерно.
- Но вы это делаете механизированно?
- Конечно, я жну и обмолачиваю зерно с помощью техники.
- А как вы обрабатываете землю?
- У меня 4 трактора и современные плуги. Но их могут также тянуть лошади.

Диалоги



I

Entre paysans:

— Alors, Mathieu, tu as taillé ta vigne ?

— Oui. Mais le travail n'est jamais fini dans notre métier. Quand les arbres ont été taillés, il faut encore labourer, ou semer, ou soigner les bêtes.

— Et nous ne sommes pas beaucoup aidés. À la dernière moisson, *si tu ne m'avais pas donné un coup de main, jamais je n'aurais pu rentrer tout mon blé*¹.

— C'est des choses qui ne sont jamais dites dans le journal. As-tu lu celui de ce matin ?

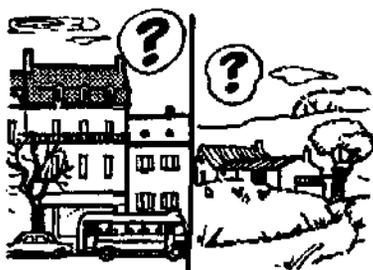
— Pas encore.

— Eh bien, tu regarderas en dernière page. Il y a un ingénieur agricole qui demande : « Où est-on le plus heureux, à la ville ou à la campagne ? »

— À la ville, ils font leurs 40 heures par semaine. Après l'usine ou le bureau, ils rentrent chez eux. Ou bien ils vont prendre un verre au café.

— Tiens, tu me donnes soif. Si on y allait aussi, boire un petit coup de blanc ?

— Tu as raison : un verre de vin, ça n'a jamais fait de mal à personne.



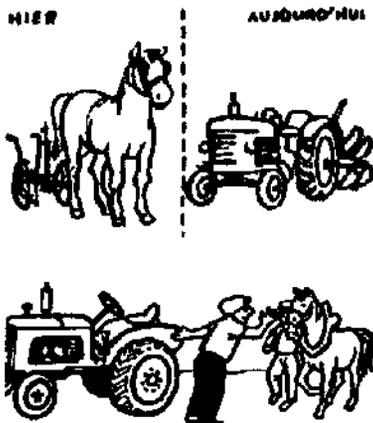
II

— Bonsoir, Jean. Es-tu content de ta journée ?

— Très content. Je viens justement de rentrer du grand marché ! Quel monde ! On y vendait surtout des machines agricoles, mais moi, j'ai acheté un jeune cheval pour la charrue, pas cher du tout. Regarde-le !

— Il est vraiment beau et fort. Cependant pourquoi n'as-tu pas acheté plutôt un tracteur ? *Le travail serait plus rapide, et tu n'aurais pas besoin d'avoine*.² Ah ! tu n'es pas moderne !

— Peut-être, mais j'aime les animaux, et l'avoine mangée par mes chevaux ne me coûte pas beaucoup. Et puis, un tracteur peut rester en panne au milieu d'un champ. Pas mon cheval !...



Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... si tu ne m'avais pas donné un coup de main, jamais je n'aurais pu rentrer tout mon blé — если бы ты мне не помог, я бы не смог убрать весь свой хлеб.

² Le travail serait plus rapide, et tu n'aurais pas besoin d'avoine. — Работа шла бы быстрее, и тебе не нужен бы был овес.

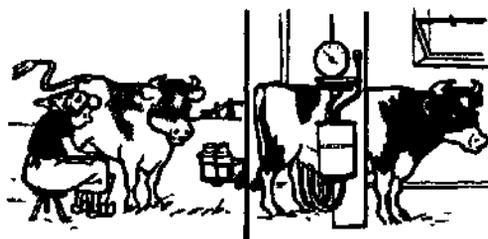
Урок 54

Тема: Работы в деревне (Les travaux à la campagne) (продолжение)

Грамматика: Пассивная форма (продолжение) и ее эквиваленты:

Il faut que *je sois aidé*. Le travail *se fait*

Деепричастие (Le Gérondif) : *En travaillant*



— Vous avez vu mes champs. Venez maintenant voir ma ferme.

— Oh ! la jolie maison !

— Voilà ma femme qui vient. Jeanne, je te présente M. Henry, ingénieur agricole.

— Bonjour, monsieur.

— Ma femme s'occupe des petits animaux : poules, canards, lapins.

— Et des enfants ?

— Et des enfants, et de la maison. Oh ! elle a à faire ! Moi *je suis aidé* ici par trois garçons de ferme qui s'occupent des vaches et des bœufs.

— Combien avez-vous de bêtes ?

— 22 vaches, pour le lait et les veaux ; 6 bœufs pour la viande.

— Mais, je ne les vois pas.

— Ils sont là-bas dans les prairies.

— Vous avez une bonne herbe ?

— Oui, le pays est assez humide ; il pleut souvent. Et l'herbe est bonne, épaisse, quand le vent ne sèche pas la terre.

— Mais il faut aller traire dans les prairies ! Ce n'est pas commode : vous perdez du temps *en allant* si loin.

— Les gens ici ont l'habitude. Ils vont traire matin et soir. J'ai commandé tout de même une machine électrique. Le travail *sera fait* (ou : *se fera*) plus rapidement. Et il y aura moins de fatigue pour mes garçons de ferme.

— Pour que vos bêtes *soient* bien nourries, il faut aussi du foin ?

— J'en récolte en été 2 000 quintaux si le temps est chaud et sec. Mais attention aux orages ! Il faut que le foin *soit rentré* à temps !



Внимание! Глаголы в Subjonctif тоже могут иметь пассивную форму:

Il faut que *je sois aidé par* mes enfants.

Возвратная форма глаголов может быть эквивалентом пассивной формы:

La moisson *se fait, se fera, s'est faite* (жатва делается, будет сделана, была сделана).

Деепричастие или Герундий (le Gérondif) характеризует действие подлежащего, одновременное с действием глагола в личной форме. Образуется от основы глагола в 1-м л. мн. ч. + окончание *-ant* и может иметь в препозиции частицу *en* : Nous travaillons — *en travaillant*. Nous finissons — *en finissant*.

Prendre : nous prenons — *en prenant*.

Некоторые глаголы в Gerondif частицы *en* не имеют: être — *étant*, avoir — *ayant*; savoir — *sachant*.

Герундий переводится на русский язык деепричастием настоящего времени:

Il chante *en travaillant*. — Он поет, работая.

Перевод основного текста урока

- Вы видели мои поля. Теперь посмотрите мою ферму!
- О! Какой красивый дом!
- Вот идет моя жена. Жанна, я тебе представляю господина Анри, сельхозинженера.
- Здравствуйте, мсье.
- Моя жена занимается мелким скотом: курами, утками, кроликами.
- А детьми?
- И детьми, и домом. О! У нее столько дел! Мне здесь помогают три работника фермы, которые занимаются коровами и быками.
- Сколько у вас животных?
- 22 молочных коровы и телята; 6 мясных быков.
- Но я их не вижу.
- Они там, на пастбище.
- У вас хорошая трава?
- Да, местность довольно влажная; часто идет дождь. И трава хорошая, густая, когда ветер не сушит землю.
- Но надо ходить доить на пастбище! Это не удобно: вы теряете время, когда идете так далеко.
- Местные жители привыкли. Они ходят доить утром и вечером. Все же я заказал электродоилку. Работа будет делаться быстрее. А мои работники фермы будут меньше уставать.
- Чтобы животные были хорошо накормлены, нужно также сено?
- Я заготавливаю летом 2000 центнеров сена сена, если погода сухая и теплая. Но нужно опасаться гроз! Нужно, чтобы сено было вовремя укрыто!

Диалоги



|

*Entre paysans (fin) :**Le lendemain :*

— Alors, tu l'as lu, le journal d'hier ?

— Oui.

— Et qu'en penses-tu ?

— Que la vie est belle à la ferme, quand elle est racontée par un ingénieur agricole assis tranquillement dans son bureau.

— Il ne doit pas venir souvent à la campagne, celui-là. En le lisant, on croirait que nous n'avons rien à faire : le blé est fauché et battu à la machine...

— Les charrues sont toutes tirées par des tracteurs...

— Et nos femmes ont toutes des machines à laver !...



— Et puis, tu as lu : le soir nous écoutons la radio, nous regardons la télévision... Enfin, nous ne faisons pas grand-chose toute l'année !... Et le travail se fait comme ça, en dormant.

— *C'est sûrement ce que croient les gens de la ville.*¹ En venant passer leurs vacances à la campagne, ils peuvent voir pourtant que nous ne nous reposons guère.

II

— Comment, toi, à Paris ? Je te croyais installé à la campagne.

— Non, je n'y suis plus. Je suis rentré la semaine dernière.

— Alors, ça n'a pas marché, ta ferme ?

— Non, j'ai tout vendu. Pour qu'une ferme marche, il faut être un vrai fermier !

— Tu voulais tant aller vivre à la campagne !

— C'est vrai, mais j'en suis bien guéri. Quel travail, mon ami ! Pour avoir des œufs, il faut que les poules soient bien nourries, *et il en faut, du grain*² ! Pour avoir de beaux lapins, il faut que tout soit nettoyé chaque jour ! Et pour traire le lait, quelle affaire ! Ma femme devait tenir la vache par la queue, pendant que mes fils la tenaient par les pattes.

— *Tu aurais dû acheter*³ une machine électrique.

— Elle m'aurait coûté plus cher que la vache !

— Je vois, je vois... Tu as bien fait de revenir à la ville pour retrouver ton bureau.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ *C'est sûrement ce que croient les gens de la ville.* — Без сомнения, именно так думают городские жители.

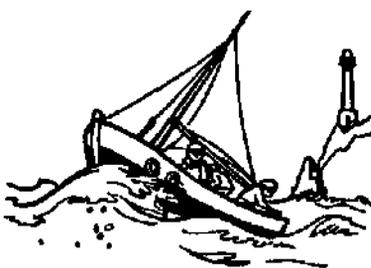
² *et il en faut, du grain* ! — а сколько зерна нужно!

³ *Tu aurais dû acheter*... — Тебе нужно было бы купить...

Урок 55

Тема: На море (La mer)

Грамматика: Косвенный вопрос (Question indirecte) :
Je demande *si vous pêchez*



- *Est-ce que* vous aimez pêcher, monsieur ?
— Vous me *demandez si* j'aime pêcher ! Et ces filets ? Et ces lignes ? Et ce petit bateau dans lequel je vais en mer, chaque semaine ? Mais oui, j'aime pêcher.
— Vous êtes seul sur votre bateau ?
— Non. Deux ou trois autres pêcheurs viennent avec moi. Ce sont de bons marins, adroits à lancer le filet ou la ligne. Et ils ont l'habitude de la mer, ils n'ont peur ni des orages, ni des éclairs, ni du tonnerre, ni du brouillard.
— Le brouillard gêne pourtant beaucoup les marins, quand il est épais.
— Dame ! on n'y voit plus goutte ! Malheur à ceux qui ne connaissent pas la côte et les fonds. Il faut faire bien attention en pêchant.
— Je me *demande pourquoi* vous pêchez par ici. On dit que le vent est trop fort sur ces côtes.
— Mais non. Une mer trop tranquille ne vaut rien pour la pêche. *Est-ce que* vous pêchez, vous ?
— En mer, non. Je ne sais pas nager. Et puis j'ai le mal de mer. Mais je pêche au bord des rivières ou des lacs.
— À la ligne, alors ?
— Oui, à la ligne.

Косвенный вопрос (Question indirecte)

 **Внимание!** Если в прямой речи содержится вопрос ко всему предложению, в косвенной речи используется частица *si*, которая на русский язык переводится как **ли**: *Est-ce que* vous pêchez ? Je demande *si* vous pêchez. — Вы ловите рыбу? Я спрашиваю, ловите ли вы рыбу.

Если в прямой речи содержится вопрос с вопросительным словом *pourquoi*, то в косвенной речи это слово сохраняется:

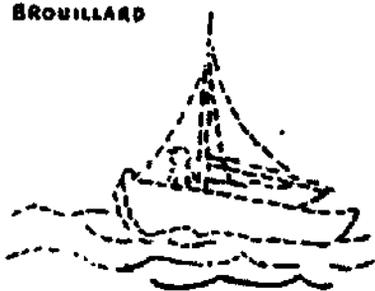
Pourquoi pêchez-vous ? Je voudrais savoir *pourquoi* vous pêchez.

Перевод основного текста урока

- Вы любите ловить рыбу, мсье?
 — Вы меня спрашиваете, люблю ли я ловить рыбу? А эти сети? А эти удочки? А эта лодчонка, на которой я выхожу в море каждую неделю? Конечно да, я люблю рыбачить.
 — Вы один на вашей лодке?
 — Нет. Со мной два или три других рыбака. Это хорошие моряки, которые умело забрасывают сеть или удочку. И они привыкли к морю, они не боятся ни гроз, ни молний, ни грома, ни тумана.
 — Тем не менее, туман, когда он густой, часто очень мешает морякам.
 — Господи! Ни видно ни зги! Горе тому, кто не знает берега и дна! Надо быть очень внимательным на рыбалке.
 — Я спрашиваю себя, почему вы ловите именно здесь. Говорят, что ветер очень сильный на этом берегу.
 — Да нет же. Слишком спокойное море ничего не значит для рыбалки. А вы сами ловите рыбу?
 — На море, нет. Я не умею плавать. А потом, у меня морская болезнь. Но я ловлю рыбу на берегах рек или озер.
 — На удочку, значит?
 — Да, на удочку.

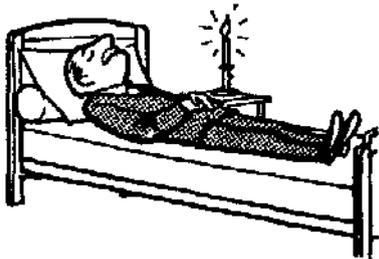
Диалоги

BROUILLARD



I. Il est dangereux de se coucher dans son lit

- Le parisien: Je me demande souvent si la pêche est un bon métier.
 Le pêcheur: Ce serait un bon métier, si on pouvait sortir tous les jours. Mais en Bretagne le temps est souvent mauvais, surtout l'hiver.
 Le parisien: Qu'est-ce qui est le plus dangereux: le vent? l'orage? le brouillard?
 Le pêcheur: Oh! *C'est de ne pas prendre de poisson!* Pas de poisson, pas d'argent pour nourrir les enfants.
 Le parisien: Et il y a longtemps que vous êtes marin?
 Le pêcheur: On est marin de père en fils, dans la famille.
 Le parisien: Vous n'avez jamais eu d'accident?
 Le pêcheur: Moi, pas encore. Mais, mon père...
 Le parisien: Que lui est-il arrivé?
 Le pêcheur: Il est mort en mer. Et mon grand-père aussi.



Le parisien: Comment, morts en mer, tous les deux ! Et tous les jours vous remon-
tez sur votre bateau !

Le pêcheur: Mais moi, si je vous demandais où
votre père est mort, que me diriez-
vous ?

Le parisien: Je dirais qu'il est mort dans son lit.

Le pêcheur: Et votre grand-père ?

Le parisien: Dans son lit aussi.

Le pêcheur: Eh bien, moi, *à votre place, j'aurais peur de coucher tous les soirs dans mon lit² !*



II

L'amiral anglais Fisher n'était pas content parce que ses marins se battaient tous les jours avec les gens de la ville. Un jour il leur fait une petite conférence : « Si quelqu'un de la ville veut se battre avec un marin anglais, le marin n'a qu'une chose à faire : boire son verre et partir. Marin Smith, avez-vous compris ? — Oui, amiral, je bois son verre, et je me sauve. »

Перевод сложных для понимания фраз

¹ C'est de ne pas prendre de poisson ! — [Опаснее всего] не поймать рыбы!

² ... *à votre place, j'aurais peur de coucher tous les soirs dans mon lit !* — На вашем месте я бы боялся каждый день ложиться в кровать!

Упражнения

к урокам 52–55

1. Прочитайте и перепишите текст:

Au cinéma

Je ne sais pas si vous êtes comme moi : quand je vais au cinéma, c'est pour voir des choses amusantes.

Dans les films policiers, il y a toujours des gens qui sont tués. Dans les histoires d'amour, les artistes me font pleurer. Et les films faits pour instruire me font dormir. Le dernier que j'ai vu montrait la vie à la campagne autrefois : les charrues étaient tirées par des bœufs ; les champs étaient semés à la main ; le blé était battu par les cultivateurs eux-mêmes ; il n'y avait ni tracteurs, ni machines à traire électriques ; et les paysans habitaient dans des fermes très pauvres, éclairées le soir par de simples lampes à huile. C'était triste. Heureusement, à l'entracte, les lumières se sont rallumées, j'étais bien content de revoir l'électricité. Alors, je suis allé boire une bière et fumer une cigarette au café voisin. Ça a été le meilleur moment de la soirée.

2. Заполните пропуски соответствующими предлогами (*à, avec, dans, de, depuis, devant, derrière, en, entre, par, pour, sans, sur*).

Образец: J'ai trouvé une lettre ... ma table. — J'ai trouvé une lettre *sur* ma table.

1. J'ai trouvé une lettre ... ma table. Elle a été écrite ... un ami, que je n'ai pas vu ... dix ans.
2. Il y a un gros chien qui court ... moi. Je cours ... ne pas être mordu par lui.
3. Allez-vous ... l'usine ... auto ou ... vélo ?
4. Il n'est pas facile ... trouver un bon métier.
5. Si je vais ... la pêche ... ma femme, elle ne cesse pas ... parler. Si j'y vais ... elle, le soir elle me fait la tête. Je suis pris ... deux feux.
6. Quand je suis ... mon auto, je regarde droit ... moi. Mais je m'occupe aussi ... ce qui se passe ... mon dos.
7. ... notre famille, nous sommes ingénieurs ... père ... fils.

3. Ответьте на вопросы:

1. Est-ce que vous avez la télévision ? Pourquoi ?
2. Qu'est-ce que vous aimez mieux : le théâtre ou le cinéma ? Pourquoi ?
3. Pratiquez-vous la pêche à la ligne ? Pourquoi ?
4. Quel est l'artiste de cinéma que vous préférez ? Dans quels films l'avez-vous vu ?
5. Savez-vous danser ? Connaissez-vous des noms de danse ?
6. Savez-vous nager ? Pouvez-vous nager longtemps ?
7. Est-ce que vous jouez aux cartes ? Combien de cartes y a-t-il dans un jeu de bridge ?
8. Combien y a-t-il de pages dans ce livre ?

4. Ответьте на вопросы:

1. Votre pays produit-il du blé ? — Si oui, combien de quintaux par an ?
2. Combien cela fait-il de quintaux à l'hectare ?

3. Combien de mètres carrés y a-t-il dans un hectare ?
4. Que fait-on avec la farine ?
5. À quoi servent l'orge et l'avoine ? À quoi sert la charrue ? Qu'est-ce qui la tire ?
6. Quels animaux se nourrissent d'herbe ?
7. Que fait-on avec la vigne ? avec les pommes ?
8. À quelle saison le paysan laboure-t-il ? sème-t-il ? fait-il la moisson ?
9. Quelles sont les plantes qui poussent dans votre pays ?
10. Par qui le cultivateur est-il aidé ? Comment s'appelle sa maison ? Avec quoi coupe-t-il son blé ?
11. Préférez-vous vivre à la ville ou à la campagne ? Pourquoi ?
12. Quel est le plus grand lac du monde ? Dans quel pays se trouve-t-il ? Quelle est sa surface ?
13. Quel est l'amiral anglais qui a battu Napoléon ? Où et en quelle année ?

5. Замените местоимение *je* на *tu* (и т.д.) по данному образцу.

Образец: J'étais soigné et g... — *Je suis soigné et guéri par un bon médecin, tu es soigné et guéri etc.*

1. J'étais soigné et g..., tu
2. Je serai soigné et g..., tu
3. J'ai été soigné et g..., tu
4. Il faut que je sois ..., il faut que tu

6. Восстановите в словах пропущенные буквы.

Образец: Le mé... de paysan n'est pas très dr... — Le *métier* de paysan n'est pas très *drôle*.

Le mé... de paysan n'est pas très dr... . L'été il faut se l... à 4 h... du matin et se co... seulement quand la mo... est finie. En hi..., il faut sortir par tous les te... : même quand il y a de la pl..., du br..., ou du ve... . Il n'y a pas de di..., pas de va... : les bêtes ma... tous les jours ; et il faut tr... les vaches matin et s... . Les pêcheurs tr... dur aussi. Et ils courent beaucoup de da... : quand il y a des or... ou du br... les ba... sont quelquefois jetés sur les cô... . Il faut aj... qu'ils ne ga... pas beaucoup d'argent : au fo... des fi... ou au bout des li..., il y a souvent peu de po... .

À la vi..., les gens sont d'habitude plus he... . La vie y est plus fa... ; les us... et les bu... ferment souvent à 6 h... du soir. Et après, on va au th... ou au ci... .

7. Поставьте предложения в пассивной форме.

Образец: Le garçon de ferme *aide* le cultivateur. — Le cultivateur *est aidé par* le garçon de ferme.

1. Deux grandes artistes *ont donné* un concert dans notre ville.
2. L'ouvreuse m'a *installé* à une bonne place.
3. Le paysan *coupe et bat* le blé en été.
4. Le cheval *avait trainé* la charrue toute la journée.
5. Les poules *mangent* beaucoup de grain et d'orge.
6. Le cultivateur *récolte* les pommes en automne.
7. Ma femme m'a vu au café.

8. Mon voisin *avait perdu* un paquet de cigarettes et des allumettes.
9. Il faut que nos amis *voient* ce film si amusant.
10. Il faut que ce cultivateur paye bien ses ouvriers pour qu'ils l'*aident* comme il faut.
11. Le pêcheur *aurait pris* beaucoup de poissons, s'il avait *jeté* son filet à cet endroit.
12. Cette région *produira* beaucoup de blé, s'il fait assez chaud cet été.

8. Поставьте выделенные курсивом глаголы в *Gérondif*.

Образец: Au café, quand je *lis* mon journal, j'aime bien fumer une cigarette. — Au café, *en lisant* mon journal, j'aime bien fumer une cigarette.

1. Vous avez une bonne place, au théâtre, quand *vous donnez* un pourboire à l'ouvreuse.
2. Le pêcheur prend du poisson, quand *il lance* son filet dans la mer.
3. Les vaches produisent plus de lait quand elles *mangent* de l'herbe épaisse.
4. Les paysans nourrissent facilement leurs bêtes quand *ils récoltent* beaucoup d'avoine et d'orge.
5. Tu te fatigues beaucoup, quand *tu travailles* dans un champ aussi grand.
6. Nous aimons tous être tranquilles, quand *nous entendons* un beau concert.
7. On ne rit pas toujours, quand *on va* au cinéma.
8. Les enfants ont peur quand *ils entendent* le tonnerre.

9. Преобразуйте прямую речь в косвенную.

Образец: Est-ce que Paul est plus grand que Jean ? — Je me demande *si Paul est plus grand que Jean*.

1. Est-ce que le métier de paysan est plus dur que le métier de pêcheur ?
2. Est-ce qu'il fera beau demain ?
3. En quel mois la moisson sera-t-elle mûre ? Combien de jours faudra-t-il pour la couper ?
4. Comment fait-on sécher le foin ?
5. Est-ce que le blé pousse dans tous les pays ?
6. À quel moment de la journée préférez-vous écouter la musique ?
7. Avec quoi nourrit-on les poules et les canards ?
8. Est-ce que les poissons de mer sont meilleurs à manger que les poissons d'eau douce ?
9. Sur quel endroit de la côte allez-vous passer vos vacances ?
10. Que ferons-nous dimanche prochain ?
11. Qu'est-ce qui a pu faire rire mes amis dans cette pièce ?

10. Поставьте вместо точек соответствующие артикли и предлоги: *le, la, un, une, de, du, au*, etc.

Образец: Je n'aime pas aller ... théâtre. — Je n'aime pas aller *au* théâtre.

Je n'aime pas aller ... théâtre : il faut s'habiller. Mais si je vais voir ... film, je peux garder mes vêtements ... travail. Le plus souvent, je me contente d'écouter ... radio ou de regarder ... télévision, assis dans ... large fauteuil, fumant ... bonne pipe. Comme cela, je n'ai rien à payer à ... caisse, et ... ouvreuse ne me tend pas ... main pour avoir ... pourboire !

11. Поставьте прилагательные, данные в скобках, в соответствующем роде и числе.

Образец: La vache est plus (*gros*) que la chèvre. — La vache est plus *grosse* que la chèvre.

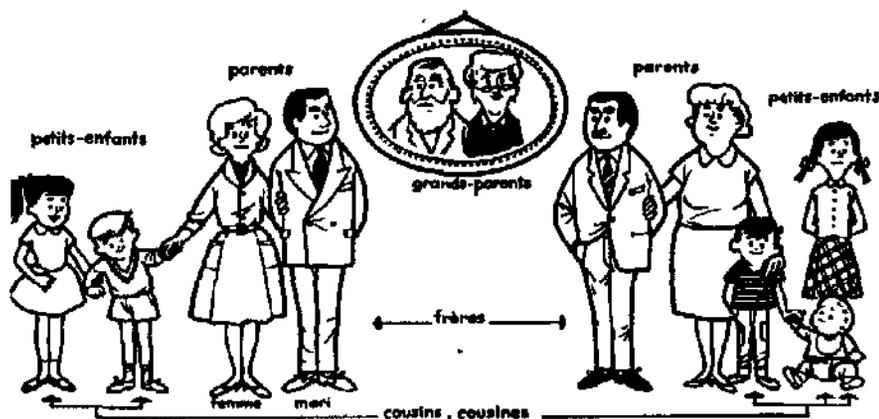
1. L'avoine est moins (*cher*) que le blé.
2. Le cidre, la bière, le vin sont de (*bon*) boissons.
3. Le riz pousse mal dans les régions (*sec*).
4. C'est au printemps surtout que les arbres sont (*beau*).
5. Les pêcheurs mènent une vie (*dangereux*).
6. En Normandie, l'herbe est très (*épais*).
7. Je suis allé au théâtre la semaine (*dernier*). J'irai au cinéma la semaine (*prochain*).
8. Ma femme a acheté une robe (*blanc*), une jupe (*bleu*) et des souliers (*noir*).
9. Les pommes ne sont pas encore assez (*mûr*) pour que les paysans les récoltent.

12. Ответьте на вопросы, употребив *parce que...* или *pour que*.

Образец: 1. Pourquoi les marins ne vont-ils pas en mer quand il y a de l'orage ? — Les marins ne vont pas en mer quand il y a de l'orage *parce que c'est dangereux*.

2. Pourquoi les paysans sèment-ils du blé et de l'orge ? — Les paysans sèment du blé et de l'orge *pour que les animaux soient nourris*.

1. Pourquoi voit-on beaucoup de gens dans les cafés ?
2. Pourquoi y a-t-il partout moins de paysans qu'autrefois ?
3. Pourquoi peut-on chercher à changer de quartier ?
4. Pourquoi faut-il labourer les champs ?
5. Pourquoi achetez-vous des allumettes ?
6. Pourquoi allez-vous au bord de la mer ? à la campagne ? à la montagne ?
7. Pourquoi faut-il faire la moisson par temps sec ?
8. Pourquoi faut-il tailler les arbres tous les ans ?



— J'ai été invité à passer plusieurs semaines dans une famille française. Et je voudrais savoir *comment on nomme* en français les différentes sortes de parents.

— Bon. Je vais vous dire ça. D'abord, vous comprenez les mots « père, mère, enfant » ?

— Oui.

— Vous savez que, en disant « mes parents », un Français veut dire « mon père et ma mère » ?

— Oui, je le savais déjà. Expliquez-moi *ce qu'un enfant dit* à ses parents, *comment il les appelle*.

— Eh bien, il dit : « papa, maman... » Le père est le mari de la mère. La mère est la femme du père.

— Bon.

— Les parents disent de leur enfant : « mon fils » ou « ma fille ». Le fils est le frère de la fille. La fille est la sœur du fils.

— Et le père des parents, dites-moi *qui il est*.

— C'est le grand-père, mari de la grand-mère. Tous deux sont les grands-parents des petits-enfants : le petit-fils, la petite-fille.

— Et le frère de mon père, qui est-ce, en français ?

— C'est votre oncle, mari de votre tante. Vous êtes leur neveu. Votre sœur est leur nièce.

— Et leurs enfants, que sont-ils pour moi ?

— Ce sont vos cousins et vos cousines.

Косвенный вопрос (Question indirecte)

(См. также урок 55.)



Внимание! Если в прямой речи содержится вопрос к одушевленному подлежащему (Qui ? Qui est-ce qui ?), то в косвенной речи сохраняется **qui** : *Qui est-ce qui viendra ?* (ou : *qui viendra ?*) — Dis-moi **qui viendra**.

Если в прямой речи содержится вопрос к неодушевленному подлежащему (*Qu'est-ce qui?*) или неодушевленному дополнению (*Qu'est-ce que? Que ?*), то в косвенной речи употребляются, соответственно, *ce qui* и *ce que* :

Qu'est-ce qui t'arrive ? — Dis-moi ce qui t'arrive.

Qu'est-ce que tu veux ? (ou : que veux-tu ?) — Dis-moi ce que tu veux.

Перевод основного текста урока

— Меня пригласили провести несколько недель во французской семье. И я хотел бы знать, как по-французски называются разные родственники.

— Хорошо. Я вам это скажу. Во-первых, вы понимаете слово: «отец, мать, ребенок»?

— Да.

— Вы знаете, что говоря «мой родители», француз хочет сказать «мой отец и моя мать»?

— Да, я это уже знал. Объясните мне, что ребенок говорит своим родителям, как он их называет.

— Ну хорошо, он говорит: «папа, мама». Отец — это муж матери, мать — это жена отца.

— Хорошо.

— Родители говорят о своем ребенке: «мой сын» или «моя дочь». Сын — это брат дочери. Дочь — это сестра сына.

— Скажите мне, кто отец родителей.

— Это дедушка, муж бабушки. Оба — дедушка и бабушка внуков; внука и внучки.

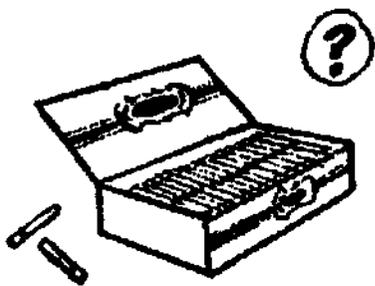
— А брат моего отца кто по-французски?

— Это ваш дядя, муж вашей тети. Вы их племянник. Ваша сестра их племянница.

— А кто для меня их дети?

— Это ваши двоюродные братья и двоюродные сестры.

Диалоги



I. La fête des oncles

Annette : Dis-donc, Pierre, tu sais ce que maman m'a rappelé tout à l'heure ?

Pierre : Que c'est la fête des Pères, après-demain...

Annette : Comment l'as-tu appris ?

Pierre : Maman me l'a rappelé hier, à moi aussi.

Annette : Et qu'est-ce qu'on va lui offrir, à papa Une boîte de cigarettes ?

Pierre : C'est trop peu.

Annette : Une cravate ?

Pierre : C'est trop difficile à choisir. Grand-mère lui en a donné une à Noël dernier ; il ne la met jamais.



- Annette: Un portefeuille ?
 Pierre: C'est déjà mieux. Mais n'est-ce pas cela que maman veut lui acheter ?
 Annette: Demandons conseil à grand-père. Il nous donnera de bonnes idées.
 Pierre: J'aime mieux aller trouver tante Henriette : elle me dira ce qu'elle offre à notre oncle.
 Annette: J'ai déjà posé la question à notre cousine Denise.
 Pierre: Et qu'a-t-elle répondu ?
 Annette: Que sa mère va acheter une veste de chasse à notre oncle.
 Pierre: Et nos cousins, Denise et son frère, que vont-ils offrir à leur père ?
 Annette: *Un beau sac de cuir pour aller avec la veste.*¹
 Pierre: Heureusement qu'il n'y a pas de « Fête des Oncles » ! Elle nous coûterait cher!

II

- Jean rentre à la maison et annonce :
 — Je viens de me fiancer avec Simone.
 — Mais elle n'a pas un sou, dit le père.
 — Elle dépense tout, dit la mère.
 — Elle n'aime pas les sports, dit le frère.
 — Elle a le nez trop long, dit la sœur.
 — Elle passe des heures à lire et à écrire, dit l'oncle.
 — Elle s'habille mal, dit la tante.
 — Peut-être, dit Jean. *Mais elle a une grande qualité : elle n'a pas de famille.*²

Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ *Un beau sac de cuir pour aller avec la veste.* — Красивую кожаную сумку [которая бы подходила] к куртке.
² *Mais elle a une grande qualité : elle n'a pas de famille* — Но у нее есть большое достоинство: у нее нет родственников.

Урок 57

Тема: Семья (La famille) (продолжение)
Грамматика: Простое (завершенное) прошедшее время (Le Passé simple): *Il invita, ils invitèrent*



— Quel nom prennent les jeunes filles françaises quand elles se marient ?

— Eh bien, si Mlle Martin épouse M. Dupont, elle devient Mme Dupont. Les enfants s'appelleront les petits Dupont.

— Dupont est leur nom de famille ?

— Oui. Autrefois, dans l'ancien temps, il n'y avait pas de noms de famille. Longtemps les Français s'appelèrent seulement André, Pierre ou Jean. Puis on donna des surnoms. André « le grand », Pierre « la fleur » ; et ces surnoms sont devenus peu à peu les noms de famille : Legrand, Lafleur. L'ancien nom (André, Pierre) est devenu le prénom.

— Comment les mariages ont-ils lieu en France ?

— C'est le mariage civil qui doit avoir lieu d'abord. Il se fait à la mairie. Puis, il y a généralement un mariage religieux à l'église ou au temple. Ensuite les parents offrent un déjeuner auquel ils invitent les amis, ou bien un lunch, comme disent les Anglais, repas froid l'après-midi. Enfin les mariés partent pour un petit voyage. C'est le « voyage de noces ».

Простое (завершенное) прошедшее время (Le Passé simple)

 **Внимание!** Passé simple — это время, употребляемое при историческом повествовании или в классической литературе: Autrefois, le Renard *invita* la Cigogne [начало басни Лафонтена «Лиса и Журавль»]. В разговорном языке Passé simple не употребляется.

Наиболее употребительные формы Passé simple — 3-е л. ед. и мн.ч.:

I группа, *inviter* : il *invita*, ils *invitèrent*.

II группа, *finir* : il *finit*, ils *finirent*.

III группа, *mettre* : il *mit*, ils *mirent*.

После модального глагола **devoir** (*долженствовать*) употребляется неопределенная форма:

Je dois élever mes enfants, tu dois élever ..., il doit élever ... Nous devons élever ..., vous devez élever ..., ils doivent élever ...

Перевод основного текста урока

— Какую фамилию берут французские девушки, когда они выходят замуж?

— Ну что ж, если мадемуазель Мартэн выходит замуж за господина Дюпона, она становится госпожой Дюпон. Детей называют младшими Дюпонами.

— Дюпон это фамилия их семьи?

— Да. Раньше, в старые времена, фамилий не было. Очень долго французов звали просто Андре, Пьер или Жан. Потом им дали прозвища. Андре «Большой», Пьер «Цветок», и эти прозвища постепенно стали фамилиями: Легран, Лафлёр. Преподнее имя (Андре, Пьер) стало просто именем.

— Каким образом во Франции происходят свадьбы?

— Сначала должна состояться гражданская церемония. Она происходит в мэрии. Потом обычно бывает религиозное венчание в церкви или храме. Затем родители устраивают обед, на который приглашают друзей, или ланч, как говорят англичане, — холодная еда в полдень. Наконец, молодые уезжают в небольшое путешествие. Это их «свадебное путешествие».

Диалоги



I. Le bonheur et les kilomètres

Gilberte (16 ans): Dis-moi, grand-mère: comment étais-tu habillée quand tu t'es mariée ?

Grand-mère: En blanc, naturellement.

Gilberte: Et grand-père, comment était-il ?

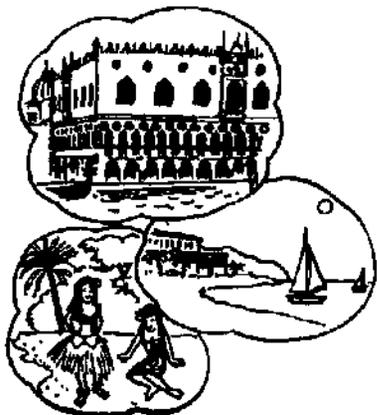
Grand-mère: Il avait un complet noir, avec une jolie cravate grise. Quand nous sommes sortis de l'église, tout le monde a battu des mains pour nous faire fête. Ah ! la belle journée !

Gilberte: Étiez-vous nombreux au repas de noces ?

Grand-mère: Quarante au moins. Il y avait d'abord nos parents, à ton grand-père et à moi. Mon oncle Eugène et sa sœur, ma tante Jeanne ; mon frère Etienne et ses enfants, mon neveu Edmond et ma nièce Françoise ; plus une dizaine de cousins et de cousines.

Gilberte: Avez-vous reçu beaucoup de cadeaux ?





Grand-mère: On nous en a donné quelques-uns. Mais notre famille n'était pas très riche. Et ton grand-père, plus tard, a travaillé dur pour élever ses enfants.

Gilberte: Et où êtes-vous allés en voyage de noces? À Venise? Aux Baléares? À Tahiti?

Grand-mère: En Bretagne, seulement.

Gilberte: Un beau voyage tout de même?

Grand-mère: Le meilleur de ma vie. *Le bonheur, vois-tu, ne se mesure pas en kilomètres.*¹



II

— Pierrot, tu n'iras pas à l'école aujourd'hui. Tu as deux petits frères depuis cette nuit. Tu le diras demain au professeur.

— Papa, je dirai *un* seulement; je garderai *l'autre* pour la semaine prochaine.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ *Le bonheur, vois-tu, ne se mesure pas en kilomètres.* — Видишь ли, счастье не измеряется километрами.

Урок 58

Тема: *Общественная жизнь (La vie sociale)*
Грамматика: *Passé simple* глаголов *avoir* и *être* :
il eut, il fut

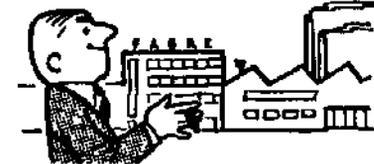


— Dans huit jours, ce sera fête chez mes amis français.
— Quelle fête ?
— Ils marient leur fille. Tenez : le journal en parle : « Nous apprenons avec plaisir que M. Jean Fabre, fils de Madame et Monsieur Jacques Fabre, le Directeur bien connu des « Charbons du Nord », épousera, la semaine prochaine, Mademoiselle Francine Leroy, fille de Monsieur Paul Leroy, juge au tribunal de notre ville. Le mariage civil aura lieu lundi à 17 heures à la mairie, le mariage religieux, mardi à 11 heures, église Saint-Pierre. L'après-midi, un lunch sera offert dans les salons de l'Hôtel de France. « On sait que M. Jean Fabre dirige d'importantes affaires en Amérique, où ses arrière-grands-parents s'installèrent, il y a 70 ans. Leurs débuts furent difficiles, bien sûr. Mais ils eurent le courage nécessaire pour réussir. Et les Fabre finirent par devenir les grands industriels que le monde connaît. Nous adressons, dès maintenant, aux deux familles, nos meilleures félicitations. »

— Eh bien, vous verrez un beau mariage !

— Je serai absent de France. Comment faire, pour m'excuser ?

— Oh ! c'est très simple : en écrivant une lettre : « Cher Monsieur, obligé de partir pour l'étranger, je ne pourrai, à mon grand regret, assister au mariage de Mademoiselle Leroy. Je vous prie de m'en excuser. Et je vous adresse, avec mes félicitations, mes vœux de bonheur pour vos enfants. Veuillez croire, cher Monsieur, à mes sentiments les meilleurs. »



Внимание! При историческом повествовании довольно часто используется

Passé simple глаголов *avoir* и *être*:

Avoir (autrefois) : il eut ..., ils eurent ...

Être (autrefois) : il fut ..., ils furent ...

Перевод основного текста урока

— Через неделю у моих французских друзей будет праздник.

— Какой праздник?

— Они выдают замуж свою дочь. Посмотрите: об этом сообщают в газете: «Мы с удовольствием узнаем, что господин Жан Фабр, сын госпожи и господина Жака Фабра, известного директора компании «Уголь Севера», женится на следующей неделе на мадмуазель Франсин Леруа, дочери господина Поля Леруа, судьи городского суда. Гражданская церемония состоится в понедельник в 17 часов в мэрии, венчание состоится во вторник в 11 часов в церкви Святого Петра. Во второй половине дня в залах Отель де Франс будет дан обед. «Известно, что господин Жан Фабр управляет крупными делами в Америке, где 70 лет назад обосновались его прадедушка и прабабушка. Начало их карьеры было, безусловно, трудным. Но они обладали необходимой стойкостью для того, чтобы преуспеть. И в конце концов Фабры стали крупными промышленниками, которых знает весь мир. И сейчас мы приносим искренние поздравления двум семьям».

— Ну что ж, вы увидите прекрасную свадьбу!

— Меня не будет во Франции. Как мне извиниться [за свое отсутствие] ?

— О! Это очень легко, написав следующее письмо: «Дорогой Мсье, из-за необходимости уехать за границу я не смогу, к моему глубокому сожалению, присутствовать на свадьбе мадемуазель Леруа. Прошу вас меня извинить. Вместе со своими поздравлениями я посылаю пожелания счастья для ваших детей. Примите мои уверения в самых лучших чувствах.»

Диалоги

I. Le repas de famille

Albert (13 ans) : Vous connaissez la nouvelle ?

André (son frère 18 ans) et Jacqueline (sa sœur 20 ans) : Non.

Albert : Dimanche prochain, pour les 70 ans de grand-père, il y a repas de famille chez l'oncle Etienne.

André : Moi qui devais passer ma fin de semaine, mon week-end, au bord de la mer avec des camarades..

Jacqueline : Et moi, aller danser avec Jean-Pierre...

André : Je nous vois déjà tous, assis, comme la dernière fois, autour de la grande table...

Jacqueline : Notre oncle Etienne, en complet bleu, s'était mis à côté de maman.

André : Papa, lui, avait été placé près de la tante Amélie, habillée de la robe rose qu'elle a fait faire il y a 15 ans!





Jacqueline : J'avais pour voisin, le cousin Léon qui revenait d'Afrique, et qui, dès le début du dîner, m'a raconté toutes ses chasses, là-bas, de la première à la dernière...

André : Je n'avais pas plus de chance avec ma voisine, la cousine Noémie qui, à 39 ans, est encore vieille fille : elle essaie d'oublier son malheur en écrivant des poésies².

Jacqueline : Et elle nous les lit !...



II

Au restaurant :

— Garçon, regardez donc : ce poulet n'a que la peau sur les os.

— Oh ! monsieur, voudriez-vous aussi les plumes³ ?



III

Lu sur la porte d'un magasin :

« La maison ne fait crédit qu'aux clients de 70 ans accompagnés de leurs grands-parents. »

Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ ... qu'elle a fait faire il y a 15 ans — которое она сшила себе 15 лет назад
- ² elle essaie d'oublier son malheur en écrivant des poésies — она пытается забыть свое несчастье, сочиняя стихи
- ³ ... voudriez-vous aussi les plumes ? — а вы хотели бы также и перья?

Урок 59

Тема: В туристическом агентстве (À l'agence de voyages)

Грамматика: Passé simple глаголов III группы:
Il fit ..., ils firent



- Pardon, monsieur, quels voyages avez-vous en ce moment ?
- Nous avons un voyage de deux mois en Autriche, un tour d'un mois en Tchéquie et Slovaquie, Pologne, Hongrie...
- Rien pour l'Espagne ou l'Italie ?
- Mais si. Voyez : « L'Espagne en 3 semaines par autocar. » Départ lundi 2 avril à 7 heures, place de l'Opéra. Retour, dimanche 22, vers 19 heures.
- Quel est le prix, par personne ?
- 1400 euros.
- Le passeport est-il nécessaire ?
- Naturellement. Sans passeport, vous ne traverserez pas la frontière !
- Hôtels de premier ordre, n'est-ce pas ?
- Bien sûr !
- Avec salle de bains ?
- Oui, sans supplément.
- J'ai déjà fait plusieurs voyages par votre agence, surtout pour les sports d'hiver.
- À cette saison-ci, vous ne verrez plus beaucoup de neige en Espagne !
- Je sais. Mais les vallées et les montagnes sont belles au printemps.
- Et même les plaines.
- En Espagne, les grandes plaines sont rares... Ce qui me gêne, c'est de voyager en groupe. Si on a des voisins intelligents et bien élevés, tant mieux ! sinon, tant pis !
- Ah, dame, en voyageant, on voit de tout !
- Il ne reste plus qu'à espérer beau temps.
- Oh ! la météo est bonne, soleil, nuages, vent frais.
- Allons, tant mieux !



Внимание! Запомните! Passé simple глаголов faire, s'asseoir, vouloir :

Faire (autrefois) : il fit ..., ils firent.

S'asseoir (autrefois) : il s'assit ..., ils s'assirent.

Vouloir (autrefois) : il voulut ..., ils voulurent.

Перевод основного текста урока

- Извините, мсье, какие туристические туры у вас сейчас есть?
- У нас есть двухмесячный тур в Австрию, месячный тур в Чехию и Словакию, Польшу, Венгрию...
- В Испанию и Италию ничего нет?
- Нет, есть. Посмотрите: «Вся Испания за три недели на автобусе». Отъезд в понедельник 2 апреля в 7 часов от площади Оперы. Возвращение в воскресенье 22 апреля к 19 часам.
- Какова цена одного места?
- 1 400 евро.
- Паспорт нужен?
- Конечно. Без паспорта вы не пересечете границу!
- Отели первоклассные, не так ли?
- Конечно!
- С ванной?
- Да, без доплаты.
- Я уже совершил несколько поездок через ваше агентство, в первую очередь для занятия зимними видами спорта.
- В это время года вы не увидите много снега в Испании!
- Я знаю. Но долины и горы весной прекрасны.
- И даже равнины.
- В Испании большие равнины — редкость... Путешествие в группе меня стесняет. Хорошо, если соседи интеллигентные и воспитанные люди, но если нет, то тем хуже.
- Господи, во время путешествия увидишь всякое!
- Остается только надеяться на хорошую погоду.
- О! Метеопрогноз хороший: солнце, облачность, свежий ветер.
- Тем лучше!

Диалоги



I. Sports d'hiver

- Alors, ces sports d'hiver ? agréables ?
- Si on veut. Moi, je trouve qu'il y fait trop froid.
- Froid la nuit. Mais le jour, il y a souvent du soleil. Beaucoup de gens reviennent le visage tout brun.
- C'est parce qu'ils vont faire du ski sur la neige. Mais, sur la neige, on tombe tout le temps. *On se casse une jambe pour un rien.*¹
- Non, en faisant attention, on se blesse rarement.





— Vous oubliez les grosses dames *qui vous arrivent dessus à toute vitesse*² ...

— Vous avez vu beaucoup d'accidents ?

— *Vous pensez*³ ! Mon hôtel était à côté de la maison du médecin. Toute la journée on amenait des blessés. Cela m'a tout de suite guéri...

— Guéri de quoi ? Vous êtes rentré sur vos deux jambes.

— Justement : guéri de faire du ski ; l'hiver prochain je vais en Afrique !



II

Les campeurs campent sous les tentes de toile.



III

Fernand Raynaud raconte comment, un jour, il « *essaya* » un *pianiste*⁴ qui devait accompagner son tour de chant. Le pianiste s'assit devant son piano, puis il se leva parce qu'il trouvait la chaise trop basse. Il demanda un annuaire des téléphones et se rassit. Mais il ne se trouva pas encore bien. Il se releva, arracha *une* page de l'annuaire, se « *rerassit* »⁵ et voulut bien se dire content. On put commencer à répéter.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ On se casse une jambe pour un rien. — Запросто ломают себе ноги.

² ... *qui vous arrivent dessus à toute vitesse*... — которые вам падают на голову на всей скорости

³ *Vous pensez !* — Ещё бы!

⁴ ... il « *essaya* » un *pianiste* — он посмотрел, как играет пианист

⁵ ... se « *rerassit* » — сел в третий раз

Урок 60

Тема: Политическая жизнь (La vie politique)
Грамматика: Passé simple глаголов III группы:
Il *vint...*, ils *vinrent*



— Expliquez-moi donc ce qu'est (ou : quel est) le Gouvernement de la France.

— Eh bien ! la France est une république, qui a à sa tête un Président de la République...

— ...et qui est gouvernée par des ministres ?

— Oui. Les ministres ont à leur tête le Premier ministre, qu'on appelle aussi le Président du Conseil.

— Qu'est-ce que la capitale ?

— C'est la ville où est le Gouvernement. La capitale de la France est Paris, vous le savez bien. Le reste du pays, c'est la province.

— Mais une république a aussi un Parlement ?

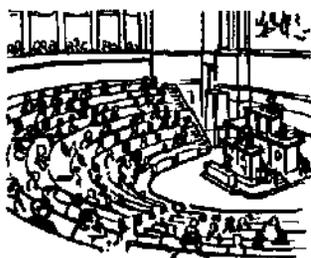
— Oui, il est formé des députés, qui sont élus par les citoyens. Les élections des députés ont lieu tous les cinq ans.

— Que font les députés ?

— Ils discutent et votent les lois, au nom du peuple. Les citoyens qui n'obéissent pas à la loi sont punis par les tribunaux.

— Nommez-moi quelques ministres importants.

— D'abord le ministre de la Justice ; puis le ministre des Affaires étrangères ; enfin le ministre des Finances qui contrôle les dépenses et fait voter les impôts par les députés.



Внимание! Запомните Passé simple глаголов **venir, aller, suivre** :

Venir (autrefois) : il vint ..., ils vinrent.

Aller (autrefois) : il alla ..., ils allèrent.

Suivre (autrefois) : il suivit ..., ils suivirent.

Перевод основного текста урока

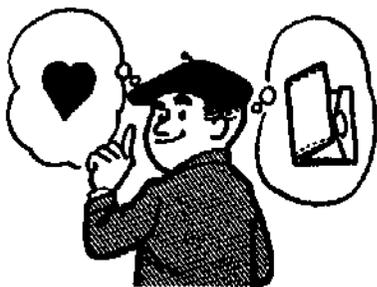
- Итак, объясните мне, каков образ правления Франции.
- Хорошо, Франция — это республика, во главе которой стоит Президент Республики...
- ... и которая управляется министрами?
- Да. Во главе министров находится премьер-министр, которого называют также Председателем Совета [министров].
- Что такое столица?
- Это город, где находится правительство. Как вы знаете, столица Франции — Париж.
- Остальная часть страны называется провинцией.
- Но в республике имеется также Парламент?
- Да, он сформирован из депутатов, которые избраны гражданами. Выборы депутатов происходят один раз в пять лет.
- Что делают депутаты?
- Они обсуждают и принимают голосованием законы от имени народа. Граждане, которые не подчиняются законам, наказываются правосудием.
- Назовите мне некоторых [наиболее] важных министров.
- Прежде всего, министр юстиции; затем министр иностранных дел, и наконец, министр финансов, который контролирует расходы и голосует за принятие налогов.

Диалог



La droite et la gauche

- L'américain: Vous êtes très républicains, *vous autres*¹, les Français.
- Le français: Notre histoire le montre bien! *Nous en sommes à notre 5^e République.*² L'avant-dernière n'a pas duré 13 ans.
- L'américain: Pourquoi changez-vous donc si souvent de Gouvernement? Il fut un temps où, tous les 3 mois, vous aviez un nouveau Président du Conseil.
- Le français: Nous avons trop de groupes politiques. Et aucun n'avait jamais assez de députés pour gouverner tout seul. Alors, trois ou quatre groupes se mettaient d'accord pour se partager les différents ministères.
- L'américain: Comment pouvaient-ils s'entendre, *n'ayant pas les mêmes idées*³?
- Le français: Justement: ils ne s'entendaient pas longtemps. Et, au bout de quelques mois, ou même de quelques semaines, le Gouvernement tombait.



L'américain: Mais le Parlement, comme la France elle-même, n'est-il pas partagé entre une droite et une gauche ?

Le français: Vous savez : beaucoup de Français sont à la fois de l'une et de l'autre.

L'américain: Comment cela ?

Le français: *De méchantes langues disent qu'ils ont le cœur à gauche... et le portefeuille à droite.*⁴



Внимание! В газетных статьях Passé simple употребляется довольно часто.



Un monsieur qui a montré hier beaucoup de sang-froid, c'est M. Paul Truc, de Toulouse. Voyant deux jeunes gens qui se sauvaient sur sa moto, il les poursuivit en taxi sans être remarqué par eux.

La moto tomba en panne d'essence et les deux voleurs firent de l'auto-stop. M. Truc les prit avec plaisir avec lui, dans le taxi... jusqu'au commissariat de police le plus voisin, où ils ont été mis à l'ombre⁵.

Перевод сложных для понимания фраз

¹ ... vous autres — а вы, вы...

² Nous en sommes à notre 5^e République. — У нас сейчас 5-я республика.

³ ... n'ayant pas les mêmes idées — не имея одинаковых убеждений

⁴ De méchantes langues disent qu'ils ont le cœur à gauche... et le portefeuille à droite. — Злые языки говорят, что у них сердце налево... , а портфель направо.

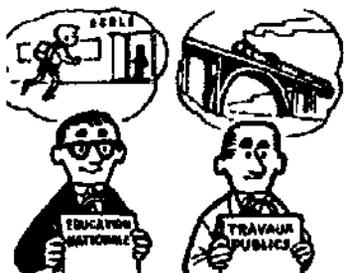
⁵ ... où ils ont été mis à l'ombre — где их засадили в кутузку

Урок 61

Тема: Политическая жизнь (La vie politique)

(продолжение)

Грамматика: Passé simple глаголов III группы: Il répondit... ils répondirent



— Les autres ministres sont le ministre des Postes, celui de l'Éducation nationale, qui a sous sa direction les écoles, les étudiants, les professeurs ; celui des Travaux publics qui s'occupe des routes, des ponts, des chemins de fer, des aéroports. Le ministre du Travail fait voter les lois sociales qui défendent les travailleurs (et quelquefois leurs patrons !) : il reçoit les chefs des syndicats qui défendent, eux aussi, les ouvriers et les paysans.

— Alors, le ministre du Travail est le ministre du progrès social ?

— Si vous voulez !.. Le ministre de la Santé publique a sous sa direction les hôpitaux, les dispensaires, les médecins ; le ministre de l'Intérieur a sous sa direction la police et les maires.

— Les maires ?

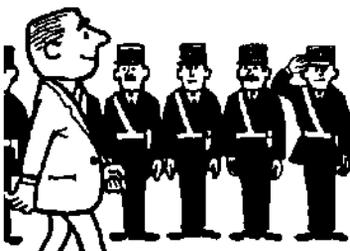
— Oui, ils sont à la tête des villes et des villages.

— Sont-ils élus par les citoyens ou nommés par le Gouvernement ?

— Ils sont élus par les citoyens. Le ministre des Affaires économiques s'occupe du commerce, de l'industrie, des banques, de l'agriculture. Enfin, un autre ministre important est celui des Armées, chef des armées de terre, de mer, de l'air (soldats, marins, aviateurs). Les armées d'un pays défendent sa liberté par les armes.

— Un jour, il n'y aura plus d'armées, espérons-le.

— Alors, c'est qu'il n'y aura plus de guerres, et que la paix gouvernera, enfin, le monde.



Внимание! Сравните Passé simple глаголов **répondre, mourir, vivre, pouvoir, savoir, devoir** :

Répondre (*autrefois*) : il répondit ..., ils répondirent.

Mourir (*autrefois*) : il mourut ..., ils moururent.

Vivre (*autrefois*) : il vécut ..., ils vécurent.

Pouvoir (*autrefois*) : il put ..., ils purent.

Savoir (*autrefois*) : il sut ..., ils surent.

Devoir (*autrefois*) : il dut ..., ils durent.

Женский род существительных, обозначающих профессию и виды деятельности:
 Un aviateur — une *aviatrice*.

Перевод основного текста урока

— Другие министры — это министр связи, народного образования, который ве-
 дает школами, студентами и преподавателями; министр общественных работ, ко-
 торый занимается дорогами, мостами, железными дорогами, аэропортами. Ми-
 нистр труда ставит на голосование социальные законы, которые защищают трудя-
 щихся (а иногда их хозяев !): он принимает руководителей профсоюзов, которые
 также защищают рабочих и крестьян.

— Значит, министр труда — это министр социального прогресса?

— Если хотите, да!.. Министр народного здравоохранения имеет под своим нача-
 лом больницы, диспансеры, врачей; министр внутренних дел распоряжается поли-
 цией и мэрами.

— Мэрами?

— Да, они во главе городов и деревень.

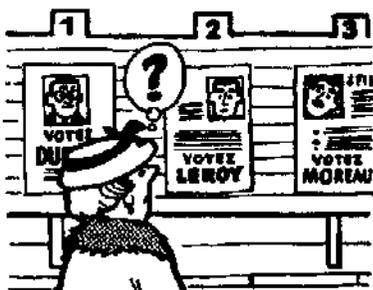
— Они избираются гражданами или назначаются правительством?

— Они все избираются гражданами. Министр по экономическим вопросам зани-
 мается торговлей, промышленностью, банками, сельским хозяйством. Наконец,
 еще один важный министр — министр вооруженных сил, глава сухопутных, воен-
 но-морских и воздушных сил (солдат, моряков, летчиков). Армия защищает сво-
 боду своей страны при помощи оружия.

— Будем надеяться, что когда-нибудь армий больше не будет.

— Тогда больше не будет войн и, наконец, на планете воцарится мир.

Диалоги



I. Le vote des femmes

Mme Dupont: Dans quelques jours, nous élirons
 notre député, et je ne sais pas si
 vous êtes comme moi, mais je me
 demande bien pour qui voter.

Mme Simon: C'est vrai ! nous aurons bientôt
 les élections. Mon mari en parle
 tout le temps. *La politique, c'est
 fou ce que cela intéresse les hom-
 mes !*

Mme Despois: Je m'y intéresse aussi : en France
 les femmes ont le droit de voter
 depuis longtemps.

Mme Simon: Et puis après ? Tenez, hier, j'ai
 entendu trois chefs politiques à la
 radio. Ils voulaient tous le bien du



Mme Dupont :

peuple, promettant de meilleurs salaires, des prix plus bas, des routes et des ponts, des écoles et des hôpitaux, tout, quoi !

Et quand les nouveaux députés auront été élus, les choses n'iront pas mieux qu'avant.²

Mme Despois :

Les Français devront pourtant faire leur devoir de citoyens, dimanche. Et je sais que vous n'y manquez pas.

II

Un grand ministre anglais tenait une réunion électorale. Une dame, très en colère, se leva et cria : « Si vous étiez mon mari, je vous donnerais du poison ! — Si vous étiez ma femme, je le boirais. »

Lu dans le journal :

« Los Angeles, le 10 juin : Une dame de 74 ans voulait, il y a un an, prendre des leçons de danse pour pouvoir paraître à la télévision. Elle paya 10 000 dollars pour 2 480 heures. Comme elle n'a fait aucun progrès, elle poursuit en justice son professeur. »



Перевод сложных для понимания фраз

- ¹ La politique, c'est fou ce que cela intéresse les hommes ! — Политика безумно интересует мужчин!
- ² Et quand les nouveaux députés auront été élus, les choses n'iront pas mieux qu'avant. — А когда выберут новых депутатов, дела не пойдут лучше.

Упражнения

к урокам 56–61

1. Прочитайте и перепишите текст:

La France fut habitée d'abord par les Gaulois. Puis l'armée romaine, commandée par César, battit Vercingétorix à Alésia (52 avant J.-C). Les Gaulois parlèrent alors le latin, qui devint peu à peu le français.

Plus tard, la France fut gouvernée par des rois. Les plus connus furent Charlemagne (742-819), Saint Louis (1214-1270), Henri IV (1553-1610) et Louis XIV (1638-1715), «le Roi-Soleil». Puis eut lieu la Révolution (1789-1795), qui apprit aux peuples l'idée de liberté. Les Français eurent alors une Première République (1792-1799); mais Napoléon arriva bientôt. Après beaucoup de guerres, lui aussi fut chassé.

Après un retour des rois (1815–1848), la France connut une seconde République (1848-1851) et un second Empire (1852-1870).

Alors commença la Troisième République, qui avait à sa tête un Président, aidé de ministres et élu par le Parlement, et qui gouverna la France jusqu'à la Deuxième Guerre mondiale.

Depuis la fin de cette guerre, la France a eu une Quatrième (1946-1958) et une Cinquième Républiques.

2. Восстановите пропущенные буквы в данном тексте.

Образец: Il n'est pas toujours fa... de voy... à l'étranger. — Il n'est pas toujours *facile* de *voyager* à l'étranger.

Il n'est pas toujours fa... de voy... à l'étranger. D'abord, il faut y avoir un pas.... puis aller à la ba... pour avoir des de... . Ensuite, quand on est dans le pa..., on ne co... pas toujours la langue. Les repas n'ont pas li... aux mêmes he..., on ne ma... ni ne bo... les mêmes choses. Il y a des ge... qui trouvent cela am... : moi, j'aime mi... aller pr... un verre au ca... dû coin ou parler avec mes voi... . Nous di... du mal du gou... : après nous payons nos im... avec plus de plai... .

3. Восстановите пропущенные буквы в данном тексте.

Образец: L'autre jour, j'étais in... à une no... . — L'autre jour, j'étais *invité* à une nocce.

L'autre jour, j'étais in... à une no... . J'ai d'abord as... au mariage ci..., qui s'est passé devant le ma... . Puis nous sommes tous al... à l'ég..., où avait li... le mariage re... . Il y avait beaucoup de mo... . À la fin, nous avons of... nos fé... et nos vo... de bonheur aux jeunes mariés. L'après-midi, les pa... de la jeune femme ont donné un l... dans leur ap... . Les invités avaient env... beaucoup de fl... . Moi, j'ai ma... un grand nombre de petits gâ... et b... du vin excellent.

Vers six h.... les jeunes ma... sont pa... en vo... de nocces : pour eux, la vie à deux com... .

4. Ответьте на следующие вопросы.

- a) 1. Comment s'appelle l'homme marié ? la femme mariée ?
2. Comment s'appellent les parents ? les grands-parents ?

3. Comment s'appellent le frère du père ? la sœur de la mère ?
4. Comment s'appellent les enfants de l'oncle et de la tante ?
5. Qu'est-ce que le prénom ? le surnom ?

- b)**
1. Quels sont les moyens de transport que vous connaissez ? Lesquels préférez-vous ? Pourquoi ?
 2. Où s'adresse-t-on pour faire un voyage en groupe ?
 3. Êtes-vous déjà allé à l'étranger ? Si oui, où ?
 4. Quels pays vous ont semblé les plus beaux ?
 5. Que faut-il avoir pour entrer dans un pays étranger ?
 6. Où peut-on acheter des devises ?
 7. Quelles sont les frontières de la France ?
 8. En quoi fait-on les cravates ? les portefeuilles ?
 9. Avez-vous déjà reçu des cadeaux ?
 10. Lequel vous a fait le plus grand plaisir ?
 11. Dans quels pays d'Europe fait-on le plus de ski ?
 12. Combien de euros avez-vous pour un dollar ? une livre sterling ? un mark ? une peseta ?
 13. À quoi sert la météo ?
 14. Quelle est la capitale de la France ? des U.S.A. ? de la Russie ? de l'Argentine ?
 15. Payez-vous beaucoup d'impôts ?

- c)**
1. Quel est le Gouvernement de la France ?
 2. Comment s'appelle le Chef du Gouvernement ?
 3. Qu'est-ce que le Parlement ? Comment ses membres sont-ils élus ?
 4. Qu'est-ce qu'un ministre ? un maire ?
 5. Qu'est-ce que les syndicats ? À quoi servent-ils ?
 6. Pourquoi y a-t-il des juges ?
 7. Qu'est-ce qu'une armée ? Avez-vous été soldat ? Si non, avez-vous envie de l'être ?

5. Поставьте предложение в Passé simple, затем замените местоимение 1-го л. на 3-е л. ед. ч. и 3-е л. мн. ч. *il, ils* etc.

Образец: Je mets 2 heures... — Je *mis* 2 heures ... Il *mit* 2 heures ... Ils *mirent* 2 heures ...

Je mets 2 heures à apprendre mes leçons et n'arrive pas à finir mes devoirs à temps.

6. Поставьте выделенные курсивом глаголы в Passé simple.

Образец: Je *suis* le dernier à voter. — Je *fus* le dernier à voter.

1. Je *m'assois* devant mon piano et je *commence* un morceau de musique.
2. Je *veux* faire du ski.
3. Je *viens* en France et je *suis* des cours de français.
4. Je *peux* changer de l'argent à la banque.
5. Je *dois* faire un joli cadeau à mes amis.
6. J'*ai mal* aux yeux et je *vais* chez l'oculiste.
7. Je *fais* des vœux pour les jeunes mariés.
8. Je *réponds* à vos félicitations.

7. Поставьте данные в скобках глаголы в *Passé simple*.

Образец: Le jour des élections, les bureaux de vote (*être installé*) presque toujours dans des écoles. — Le jour des élections, les bureaux de vote *furent installés* ...

Le jour des élections, les bureaux de vote (*être installé*) presque toujours dans des écoles. Ils (*être ouvert*) de 8 heures du matin à 6 heures du soir. Beaucoup de gens (*venir*) voter entre 10 heures et midi. Chacun d'eux (*commencer*) par montrer sa carte d'électeur, puis (*se cacher*) un instant pour choisir le nom d'un candidat, (*mettre*) ce nom dans une enveloppe et (*jeter*) cette enveloppe dans une sorte de grande boîte. Le soir, on (*compter*) le nombre des voix. C'est le député sortant qui (*être élu*) de nouveau. Beaucoup de gens en (*avoir*) du regret, d'autres non : le lendemain, le soleil (*éclairer*) le monde comme d'habitude et il (*falloir*) se lever pour travailler comme avant les élections.

8. Поставьте данные в скобках глаголы в соответствующем времени: *Imparfait* [Imp.] или *Passé simple* [P.s.].

Образец: Il (*être*) [Imp.] toujours difficile de gouverner les hommes. — Il *était* toujours difficile de gouverner les hommes.

1. Il y (*avoir*) [Imp.] plus de guerres autrefois qu'aujourd'hui, mais elles (*tuer*) [Imp.] moins d'hommes.
2. Napoléon (*mettre*) [P.s.] fin à la Première République ; mais plus tard Louis XVIII le (*chasser*) [P.s.] à son tour.
3. Les parents ne (*être*) [Imp.] d'accord ; le jeune homme et la jeune fille leur (*obéir*) [P.s.] et ne (*se fiancer*) [P.s.] pas. Mais ils (*s'aimer*) [imp.] toujours. Et au bout de 3 ans ils (*se marier*) [P.s.].
4. Louis XIV (*être*) [P.s.] un grand roi, mais il (*aimer*) [Imp.] trop la guerre et les dépenses et le peuple (*devoir*) [Imp.] payer trop d'impôts. Quand il (*mourir*) [P.s.], il (*laisser*) [P.s.] le pays très pauvre.

9. Найдите к данным словам антонимы.

Образец: intelligent — stupide.

tant mieux, ennemi, quelquefois, intéressant, à côté de, humide, épais, triste, riche, commander, guerre.

10. Подберите к данным словам аналог женского рода.

Образец: oncle — tante.

neveu, époux, voisin, ministre, député, citoyen, travailleur, aviateur ; religieux, important, étranger, bien élevé, frais, social, ennemi, civil.

11. Замените конструкцию *devoir* + Infinitif на конструкцию *Il faut* + Subjonctif.

Образец: Je dois dire. — *Il faut que je dise*.

1. Nous devons inviter mon oncle et ma tante à dîner.
2. Vous devez faire du feu.
3. Le mariage civil doit avoir lieu à la mairie.
4. Les juges doivent punir les mauvais citoyens.
5. Tu dois aller à l'école aujourd'hui.

6. Nous devons envoyer nos vœux à ces jeunes mariés.
7. Je dois mettre mon beau costume dimanche prochain.
8. Ils doivent venir avec nous en vacances.
9. Il doit retenir sa place, s'il veut voyager assis.
10. La femme doit suivre son mari.
11. Ce malade doit boire toutes les trois heures.
12. Nous devons prendre la vie du bon côté.

12. Придумайте короткие предложения с указанными словосочетаниями.

Образец: Au printemps. — *Il y a beaucoup de mariages au printemps.*

Au printemps ; sous la neige ; en plein soleil ; à la mairie ; en voyage ; à la gare ; pendant la guerre ; en famille ; sur terre ; à Noël ; il y avait une fois ; à cent kilomètres à l'heure ; avec plaisir ; à mon grand regret ; au son du violon.

13. Поставьте вместо точек соответствующие предлоги: *à, avec, de, en, par, pendant, pour, sans, sous, sur.*

Образец: Ce pauvre homme n'a plus que la peau ... les os. — Ce pauvre homme n'a plus que la peau *sur* les os.

1. On ne va pas loin ... argent.
2. Il est dangereux ... rouler ... toute vitesse.
3. ... des skis, il est facile d'aller ... la neige.
4. Il ne faut pas pleurer ... un rien.
5. Aimez-vous voyager ... groupe ?
6. Les citoyens ont le droit et le devoir ... voter.
7. L'année prochaine, j'irai ... Italie, ... Venise et ... Rome.
8. Je serai absent ... Paris ... les vacances.
9. Cet ingénieur a 150 ouvriers ... sa direction.
10. ... le corps ... l'homme, le cœur est ... gauche.
11. Est-ce que je peux vous payer ... chèque ?

14. Замените прямую речь на косвенную, используя конструкцию *dites-moi.*

Образец: Qui viendra demain ? — Dites-moi, *qui viendra demain.*

1. Que vous est-il arrivé hier ?
2. Comment les citoyens votent-ils dans votre pays ?
3. Quand verrons-nous la fin des guerres ?
4. Que veut-elle recevoir pour son mariage ?
5. Qu'est-ce qui est le plus utile à un pays : l'industrie ou l'agriculture ?
6. Qui gouverne la France maintenant ?
7. Est-ce que vous êtes marié(e) ?
8. Où peut-on faire du ski ?
9. Est-ce que vous êtes sorti(e) souvent des frontières de votre pays ?
10. Depuis quand étudiez-vous le français ? Est-ce la seule langue étrangère que vous apprenez ?
11. Que faut-il faire pour être heureux ?
12. Qu'avez-vous vu dans vos voyages ?